军机处满文准噶尔使者档译编（下）

Junjichu Manwen Zhungaer Shizhe Dang Yibian

中国第一历史档案馆
中国边疆民族地区历史与地理研究中心 合编

主编
赵令志 郭美兰

满文翻译
赵令志 郭美兰 顾松洁 朱志美 赵郁楠 王景丽

译稿审校
赵令志

译文审定
郭美兰

索引编制
赵令志 李 璜 顾松洁

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

397

[illegible]

[illegible]

[illegible]

398

[illegible]

399

[illegible]

400

401

402

[illegible]

403

[illegible]

404

[illegible]

405

[illegible]

406

[illegible]

[illegible]

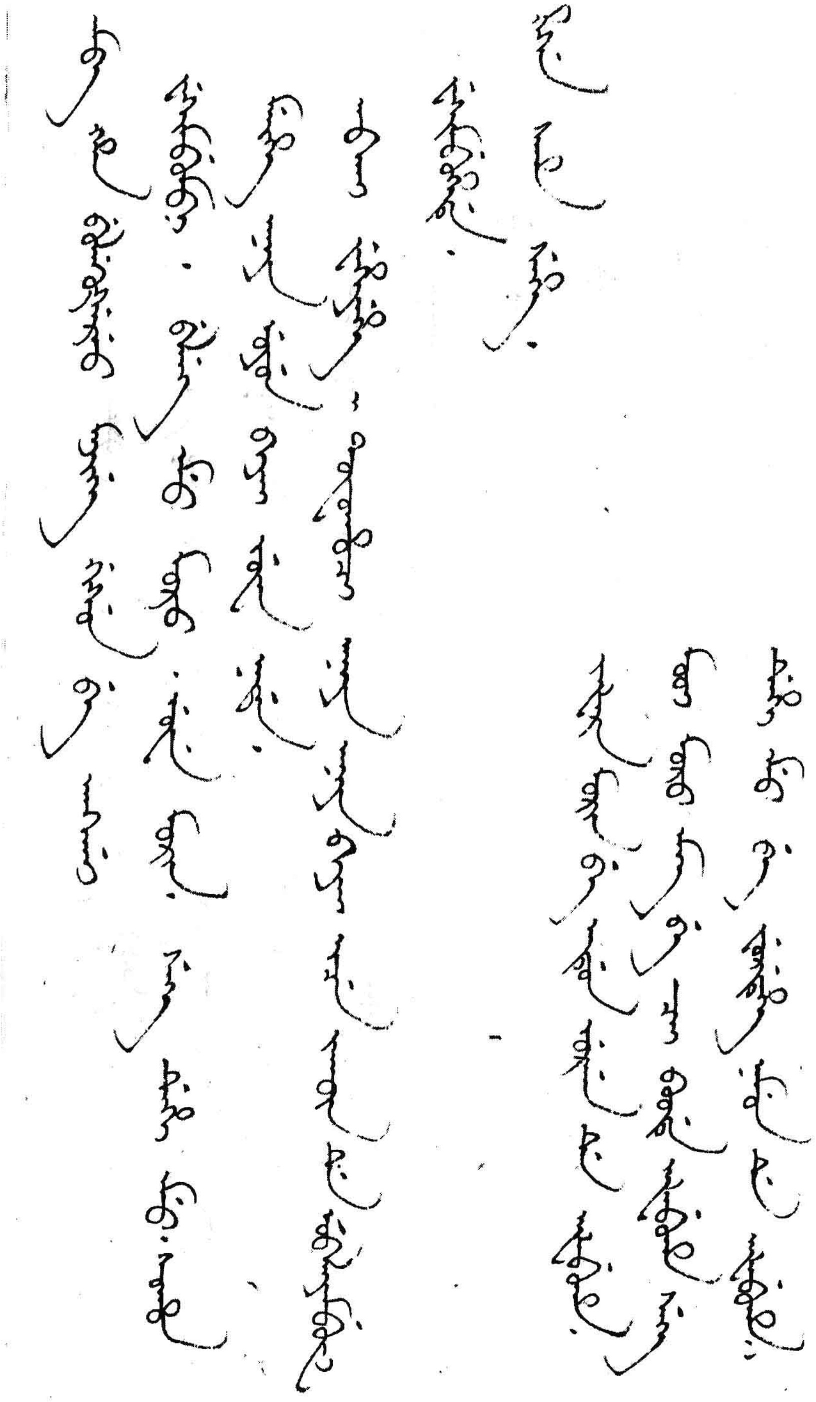
[illegible]

407

[illegible]

[illegible]

[illegible]



408

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

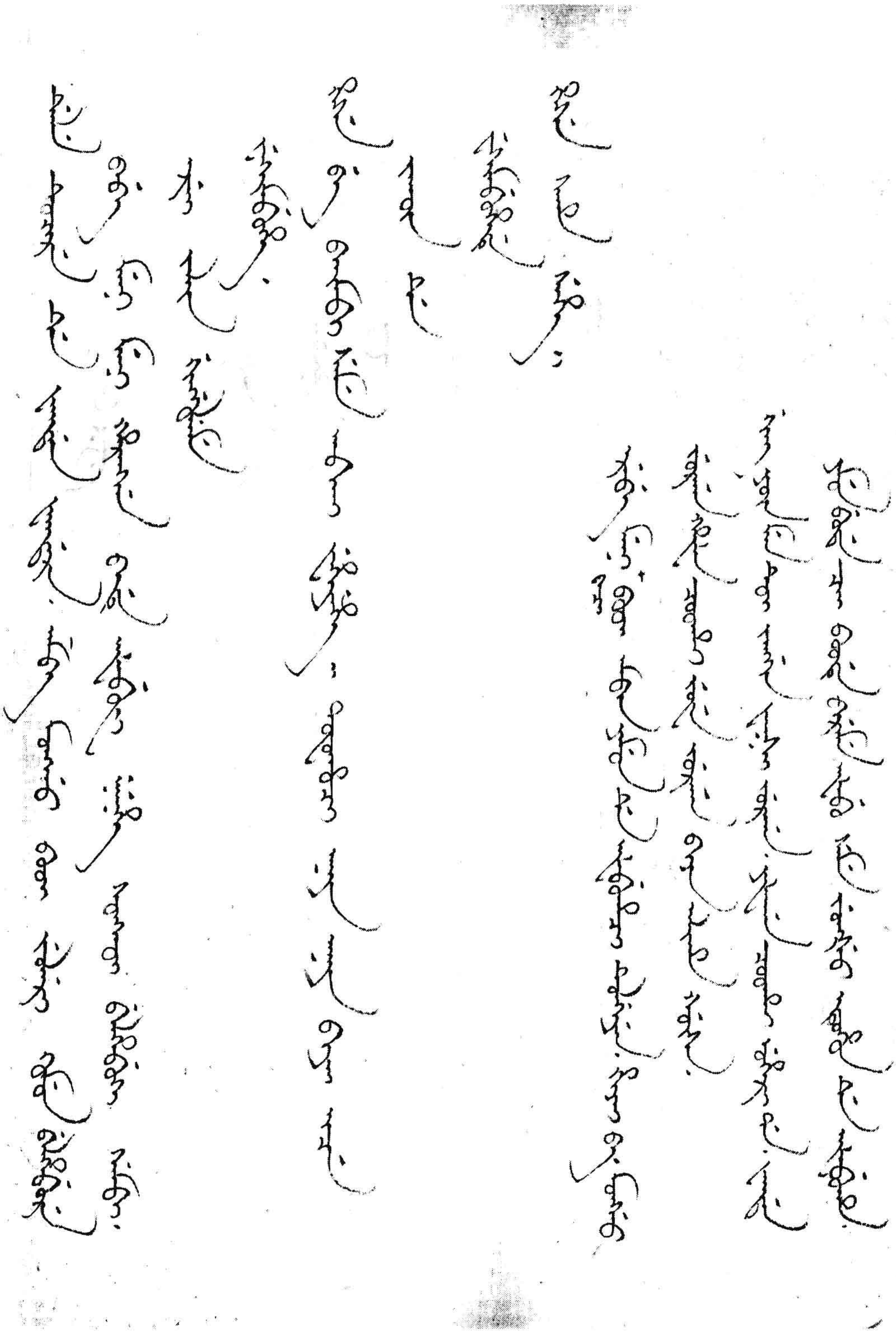
[illegible]

[illegible]

[illegible]

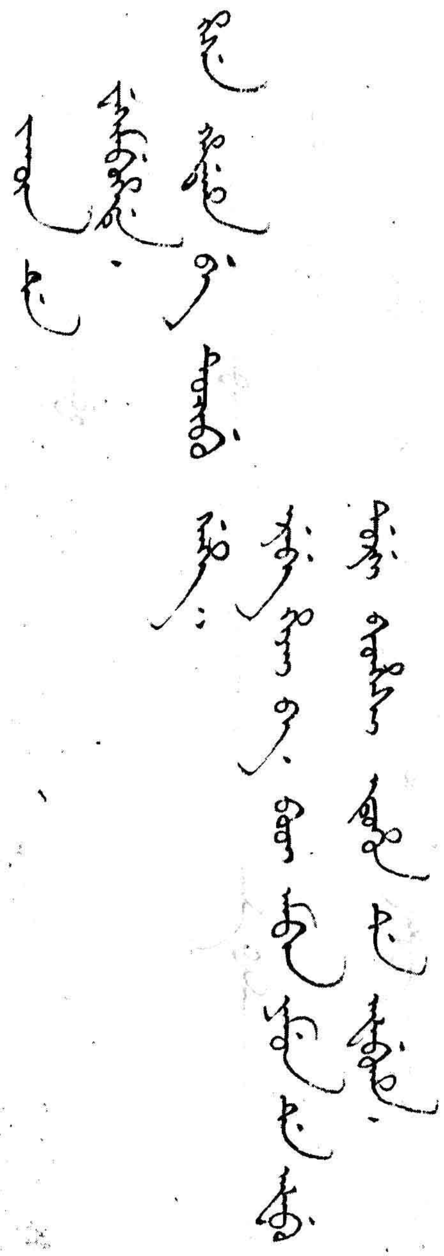
[illegible]

[illegible]



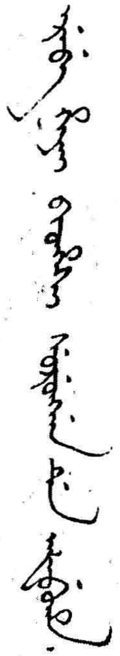
409

[illegible]



410

[illegible]



411

[illegible]

[illegible]

[illegible]

412

[illegible]

413

[illegible]

414

[illegible]

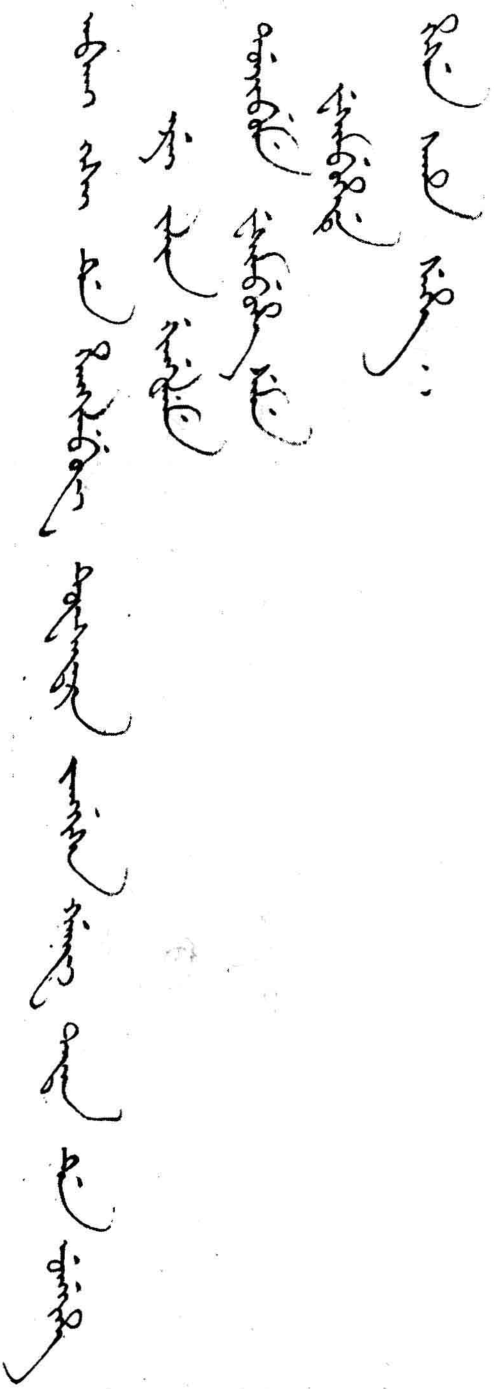
[illegible]

415

[illegible]

[illegible]

[illegible]



416

[illegible]

417

[illegible]

[illegible]

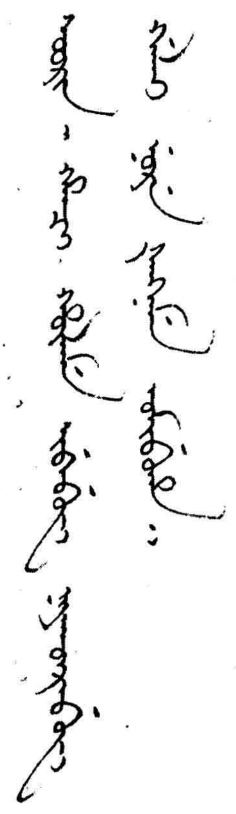
[illegible]

[illegible]

[illegible]

418

[illegible]



419

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

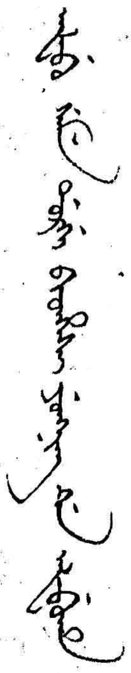
[illegible]

[illegible]

420

[illegible]

[illegible]



421

[illegible]

賞策旺多爾濟那穆札爾

大紅緯絨四疋 醬色緯絨二疋 黃緯絨一疋 表二件 隨木匣

磁法瑯瓶一對 藍玻璃画金觀音瓶一件 象牙佛手盒一件 画羊角方燈一對

画羊角六方瓶燈一對

賞夷使巴嘛

古銅緯絨一疋 黃緯絨一疋 洋漆罩蓋三層海棠盒一對

象牙西瓜盒一對 画羊角方燈一對

[illegible]

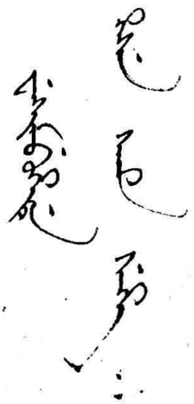
422

[illegible]

423

[illegible]

[illegible]



424

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

425

[illegible]

[illegible]

[illegible]

426

[illegible]

[illegible]

[illegible]

427

[illegible]

428

429

[illegible]

[illegible]

[illegible]

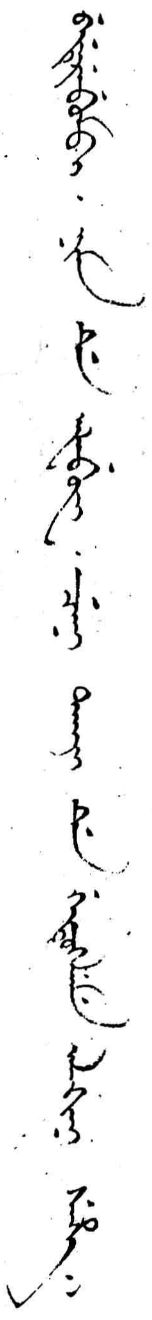
[illegible]

[illegible]

430

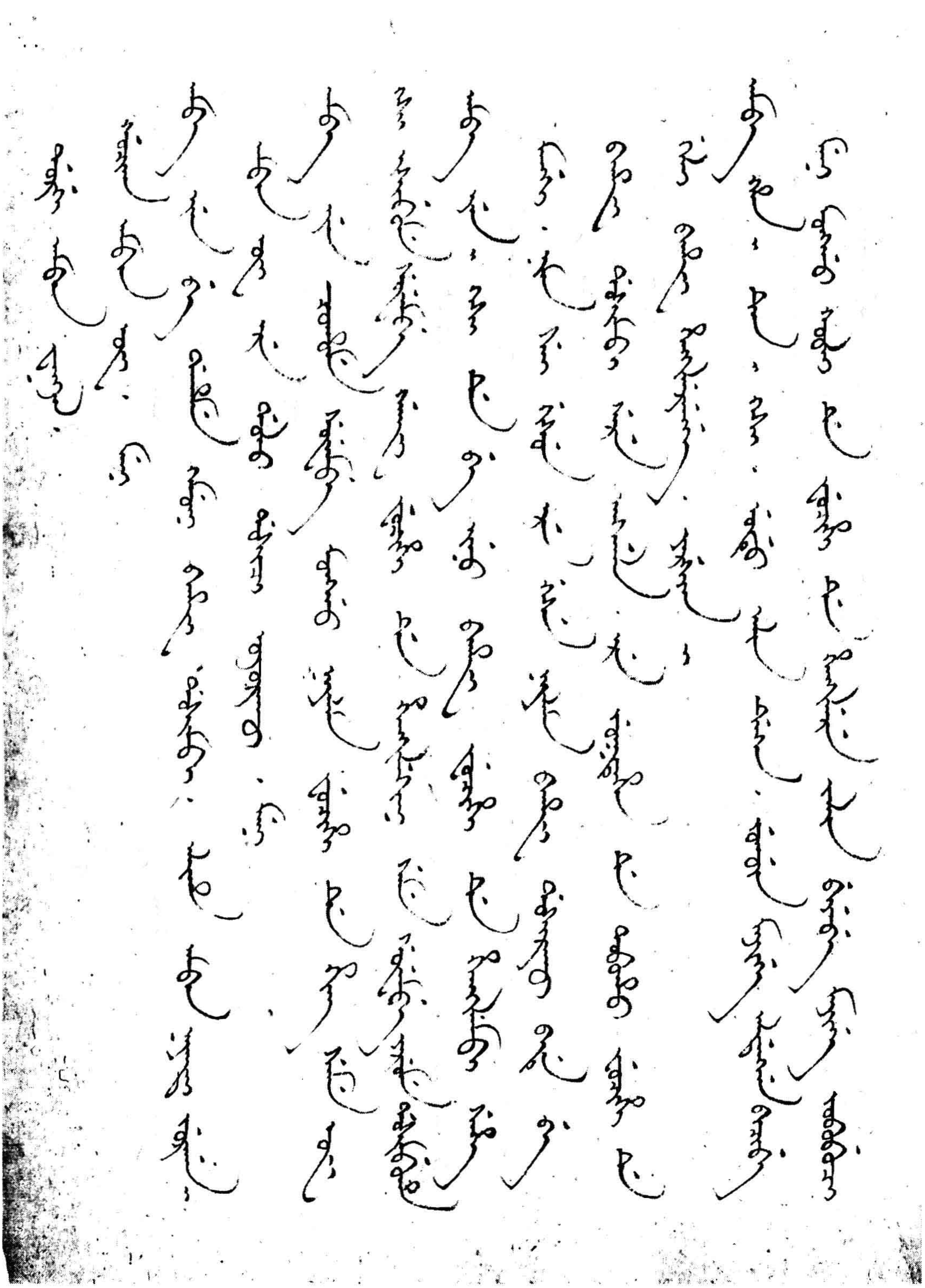
[illegible]

[illegible]



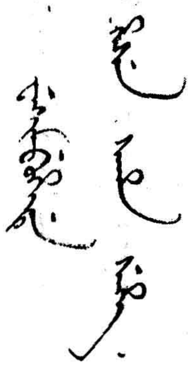
431

[illegible]



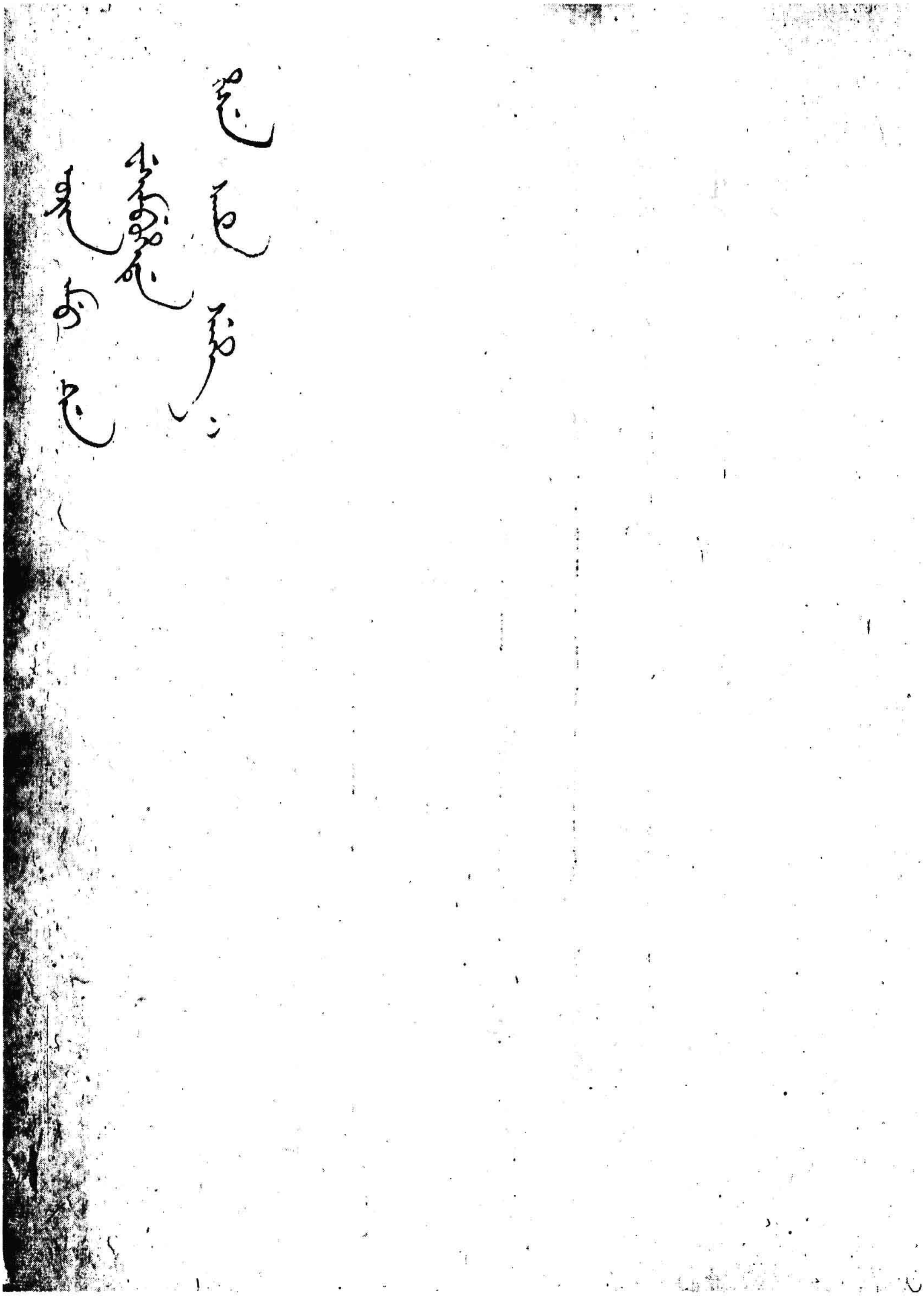
[illegible]

[illegible]



432

[illegible]



433

[illegible]

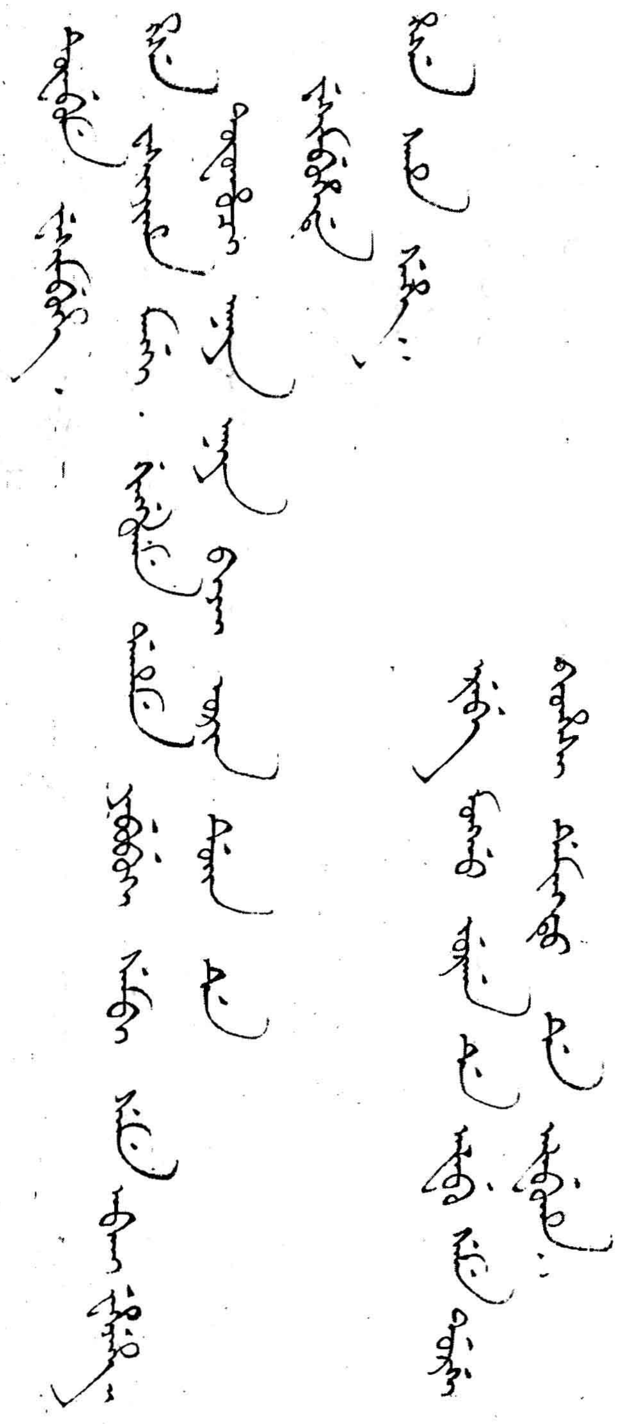
[illegible]

[illegible]

434

[illegible]

[illegible]



435

[illegible]

[illegible]

[illegible]

436

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

437

438

[illegible]

[illegible]

439

[illegible]

440

[illegible]

441

442

[illegible]

[illegible]

443

[illegible]

[illegible]

444

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

445

[illegible]

446

[illegible]

447

[illegible]

448

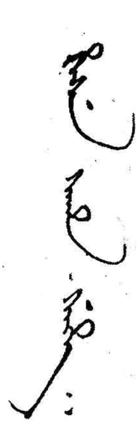
[illegible]

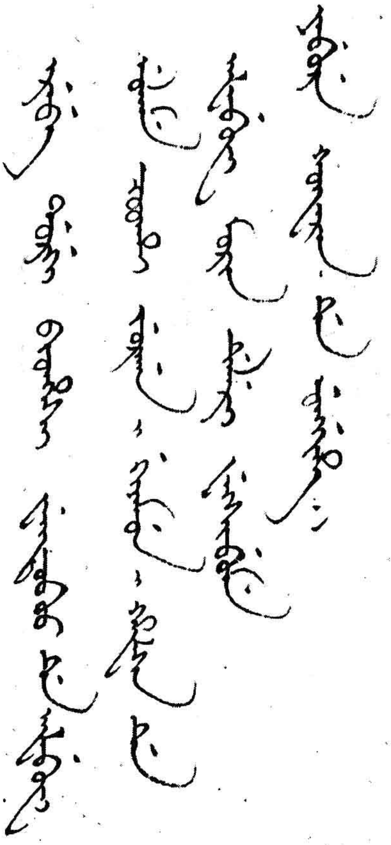
[illegible]

[illegible]

449

[illegible]





450

[illegible]

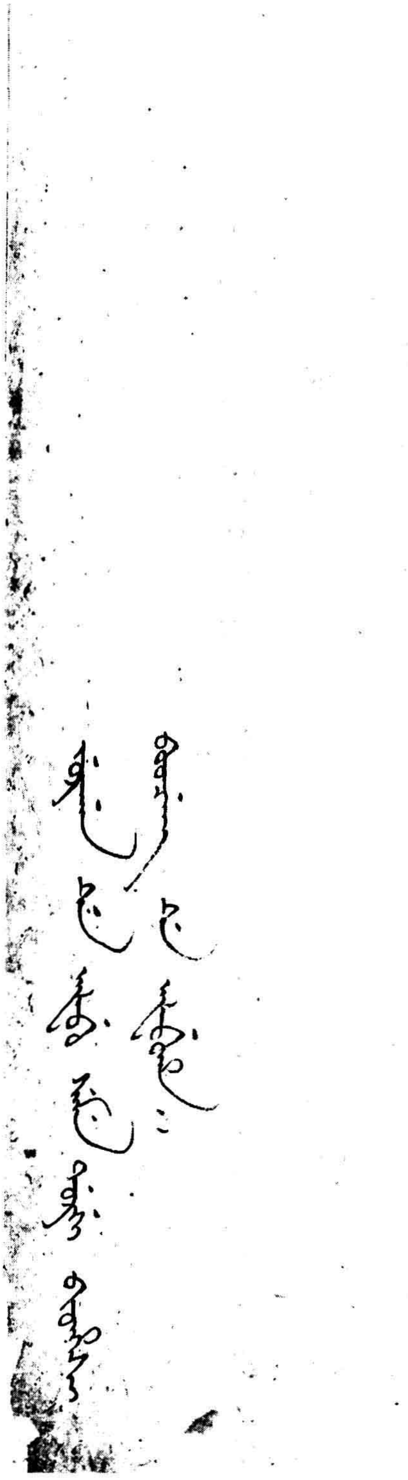
[illegible]

451

[illegible]

452

453



賞正使尼麻

上用緞二疋　官用蟒緞一疋　補緞一疋　彭緞二疋　細布二十四疋

銀一百兩

賞副使達錫藏卜奔塔尔各

上用緞二疋　官用蟒緞一疋　彭緞二疋　細布二十疋

銀各五十兩

賞跟役四十四名各

官用緞二疋　彭緞一疋　細布八疋　銀二十兩

德爾炳阿寫

明善較對

賞副使達錫藏卜奔塔爾各
青狐皮帽一頂　綠紡絲搭包一條
上用醬色火焰龍粧緞面灰鼠皮袍一件
醬色火焰龍粧緞面綿袍一件
賞跟役十七名各黃狐皮帽一頂
綠紡絲搭包一條　官用石青字緞面羊皮袍一件
官用石青字緞面綿袍一件
二月初一日交　勅書照例
賞策旺多尔濟那穆扎尔
上用蟒緞一疋　片金一疋　粧緞二疋　閃緞一疋
字緞一疋　緞四疋　加
賞蟒緞一疋　片金一疋　粧緞一疋　閃緞二疋　字緞三疋

賞達錫藏卜奔塔爾
各小荷包二對內都有銀錁
二十八日
賞策王多爾濟那穆扎爾
磁胎琺瑯甘欖瓶一對
磁胎琺瑯茶碗一對
青花白地碗一對
霽紅靶碗一對
青花白地碟一對
綠彩磁盤一對
霏翠玻璃大碗一對
亮綠玻璃刻花茶碗一對
亮藍玻璃碟一對
二十九日照例
賞正使尼麻元狐帽一頂
綠紡絲搭布一條
上用香色火焰龍粧緞面銀鼠皮袍一件
香色火焰龍粧緞面綿袍一件

古銅漳絨一疋　黄漳絨一疋　洋漆罩盖三層海棠盒一對
象牙田瓜盒一對　羊角方燈一對
二十日王大人来
賞尼麻
錦一疋　片金一疋　大緞一疋
副使二人各錦一疋　大緞一疋
跟役十三名各官用緞一疋
賞策王多爾濟那穆扎爾
四方羊角卓燈一對　四方紗卓灯一對
小荷包十對内銀錁二十個　大荷包一對内金錢二個
賞尼麻
羊角桌灯一對　大荷包一對　小荷包三對内都有銀錁

十六日在

山高水長看烟火

賜尼麻貂尾帽一頂　套紅涅玻璃鼻煙壺一個

賜副使達錫藏卜奔塔爾玄狐皮帽各一頂

賞策旺多爾濟那穆扎爾

洋磁法瑯鼻煙壺一個

又

賞台吉

大紅漳絨四疋　醬色漳絨一疋　黃漳絨一疋　表二個隨木匣

磁法瑯瓶一對　藍玻璃畫金花觀音瓶一對　象牙佛手盒一件

西羊角方燈一對　西羊角六方燈一對

賞額爾親尼麻

賞策旺多爾濟那穆扎爾

漳絨二疋　紵緞二疋　寧紬二疋　套紅湼玻璃瓶一對

月白湼玻璃碗一對　亮紅玻璃碗一對　亮紫玻璃盤一對

霽紅磁盤一對

賞正使尼麻

大緞四疋　月白湼玻璃花插一對　亮紫玻璃碗一對

銀二百兩

賞副使達錫藏卜奔塔爾

銀各五十兩

正月初十日
豐澤園瞻仰賜宴
賞策旺多爾濟那穆扎爾
連蓋木碗一個　法瑯小磁瓶一對
賞正使尼麻
西洋鼻煙盒一對
又
賞策旺多爾濟那木扎爾
碧玉如意一件
賞尼麻
碧玉如意一件
又

454

[illegible]

[illegible]

455

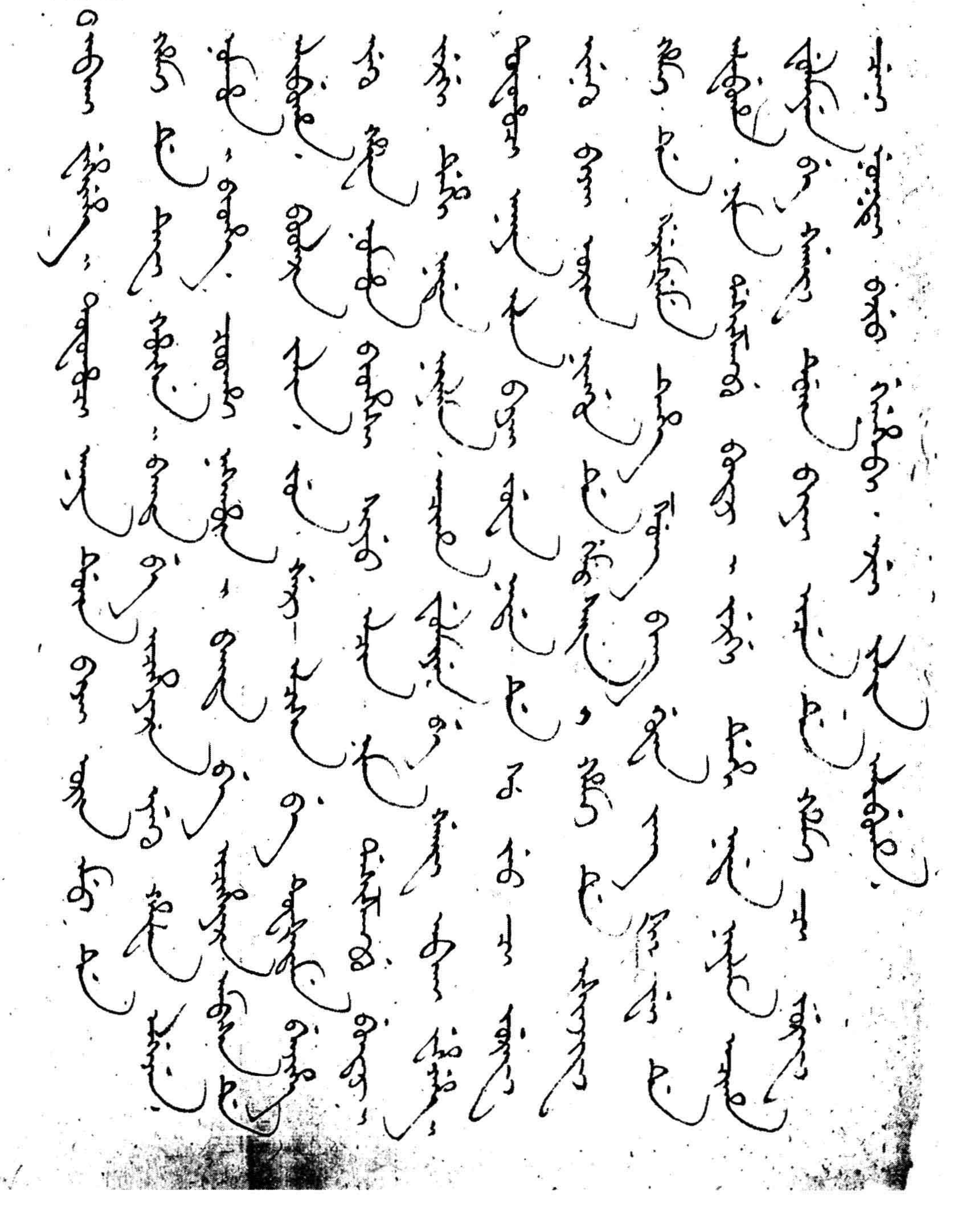
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

456



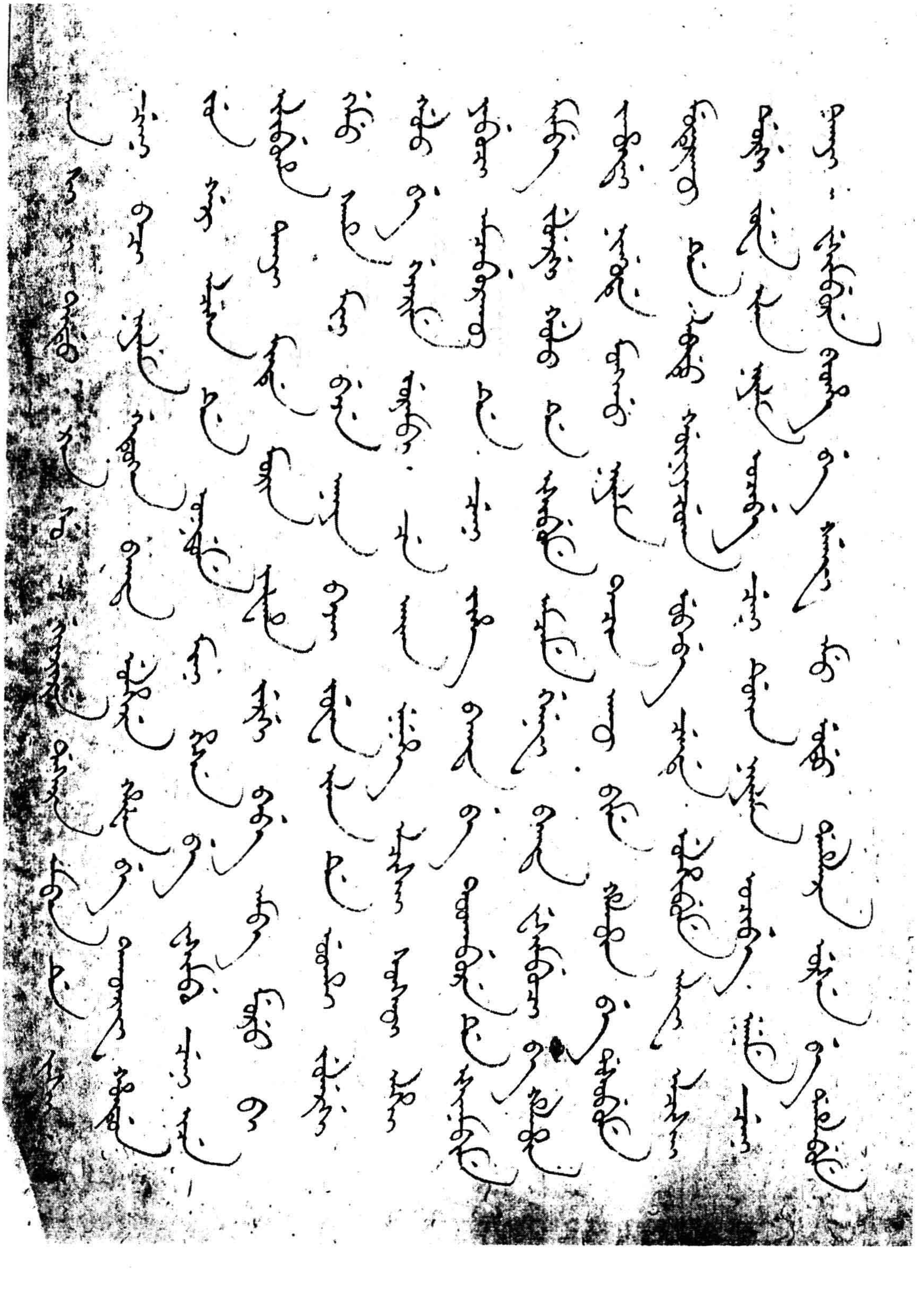
以上见《夷使档》1763-1

[illegible]

[illegible]

457

458



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

459

[illegible]

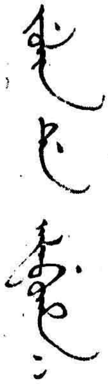
460

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



461

[illegible]

[illegible]

[illegible]

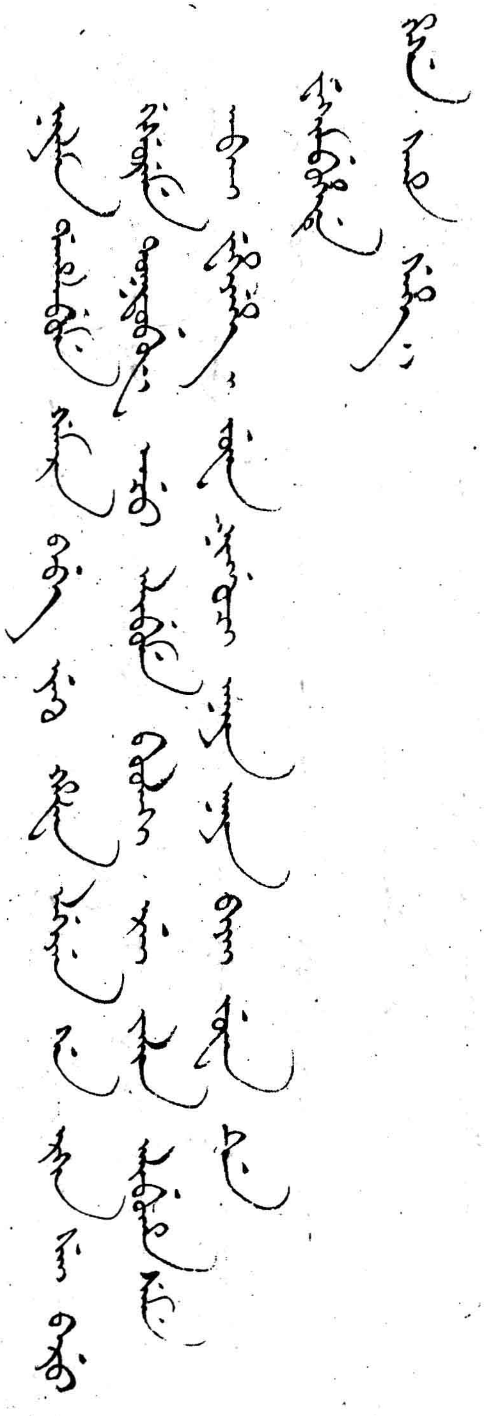
[illegible]

[illegible]

[illegible]

462

[illegible]

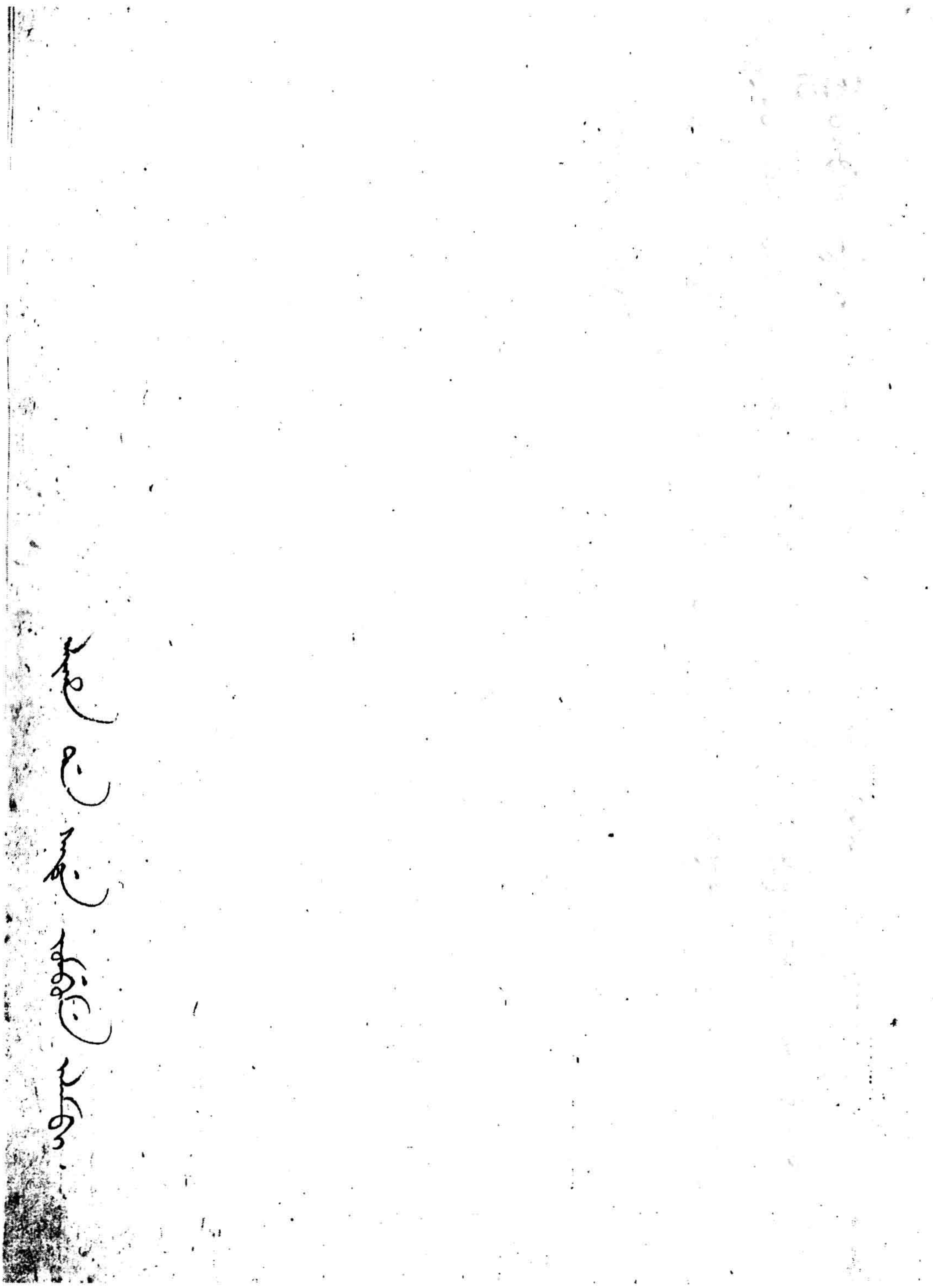


463

[illegible]

464

[illegible]



465

[illegible]

466

[illegible]

[illegible]

467

468

[illegible]

469

[illegible]

470

[illegible]

[illegible]

471

[illegible]

472

[illegible]

473

[illegible]

474

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

475

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

476

[illegible]

交户兵二部此次準噶爾夷使到京時奉
旨派侍郎玉寶帶往
行在所有沿途需用房屋羊隻口糧馬匹船隻等項可即
行文順天府尹直隸山東江南浙江督撫務須預為妥
辦齊畢不得有悞
前項人数開列後
侍郎玉寶　筆帖式一員
章京一員　領催二名
来使四名　跟役十二名
正月二十七日交中書松福轉交訖

477

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

478

479

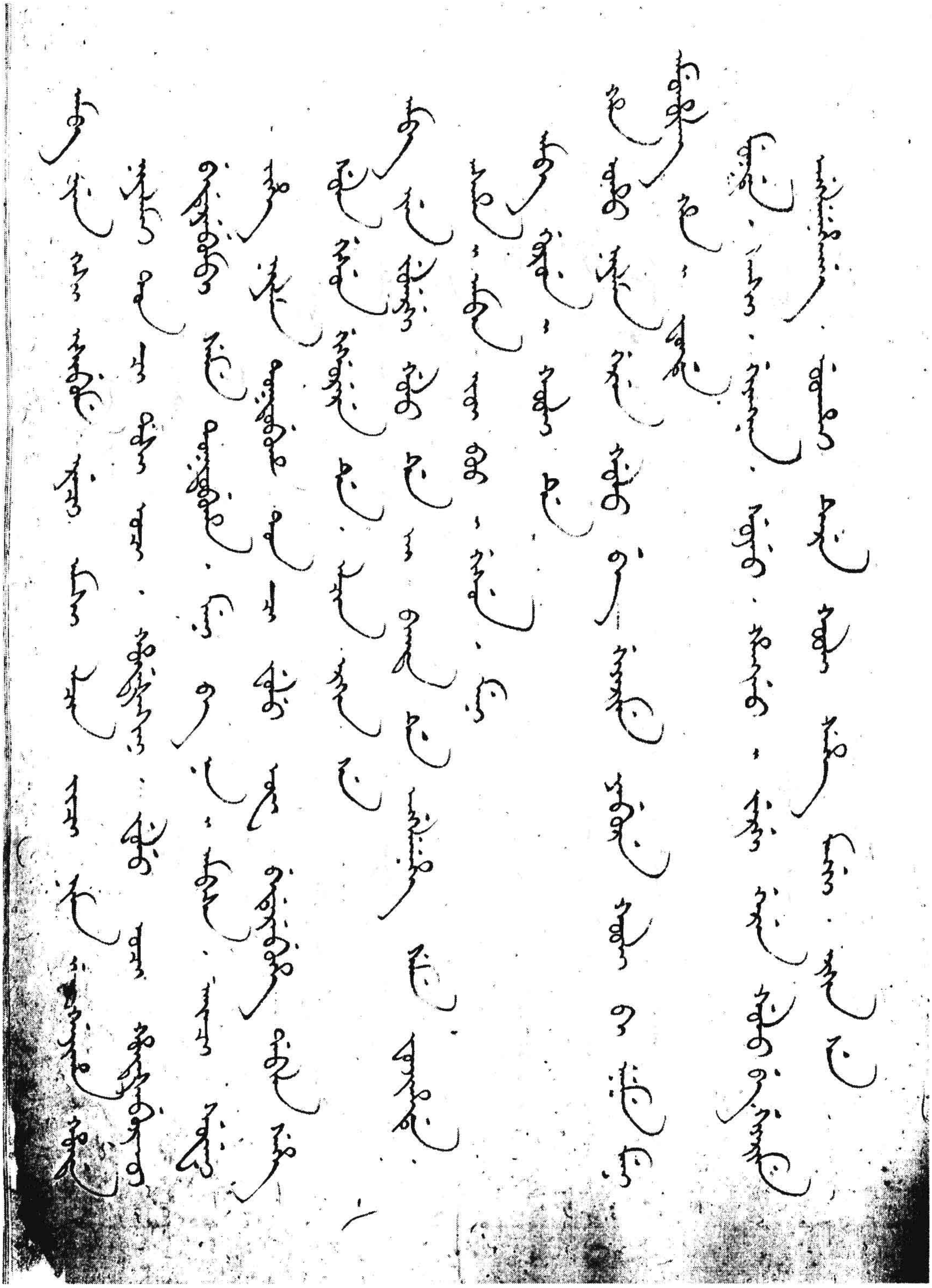
[illegible]

[illegible]

[illegible]

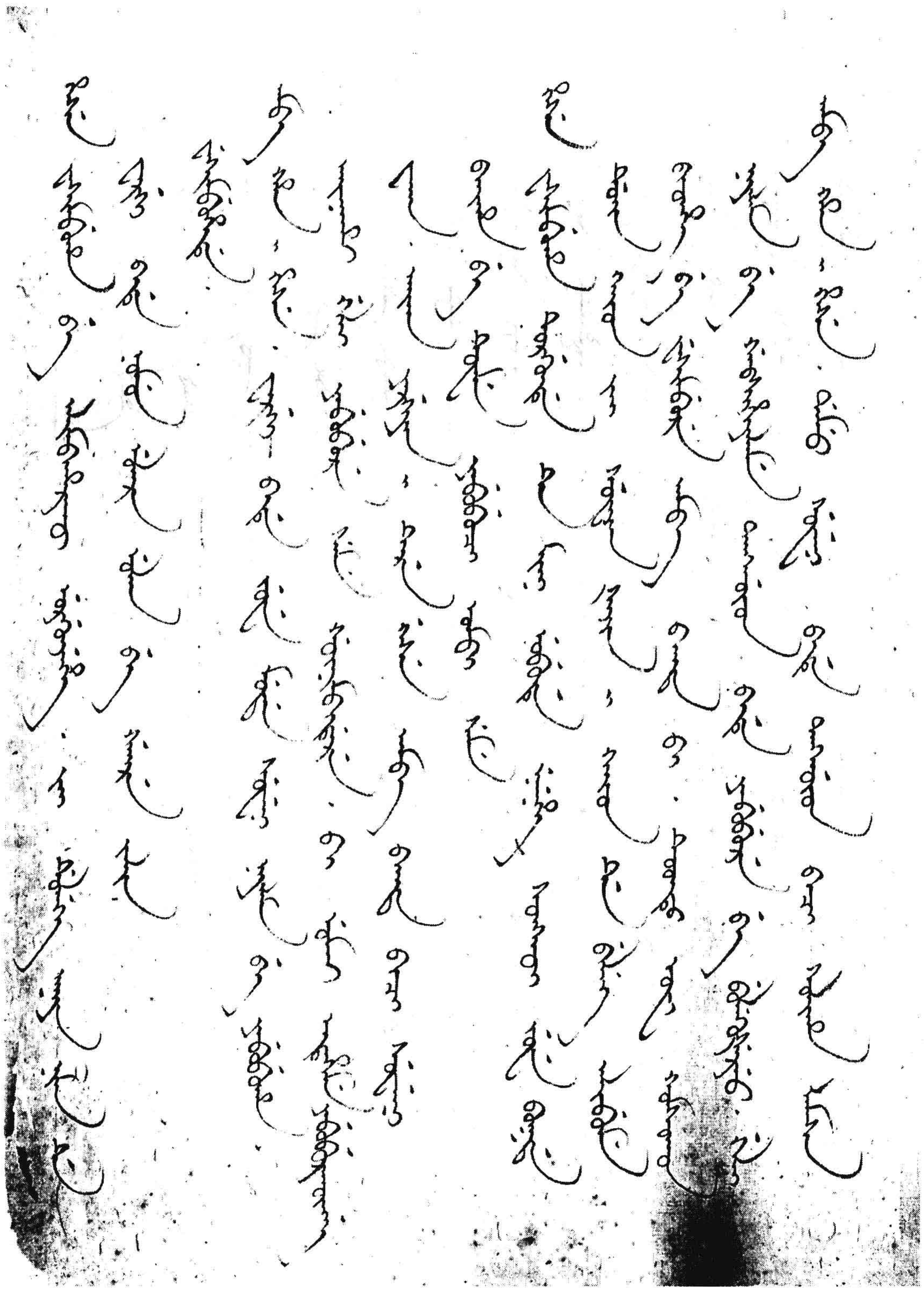
[illegible]

[illegible]



[illegible]

480



[illegible]

481

[illegible]

482

[illegible]

[illegible] ᠵᡠᠸᠠᠨ ᡳᠯᠠᠨ ᡩᡝ᠉

483 [illegible]

484

485

486

487

[illegible]

[illegible]

488

[illegible]

[illegible]

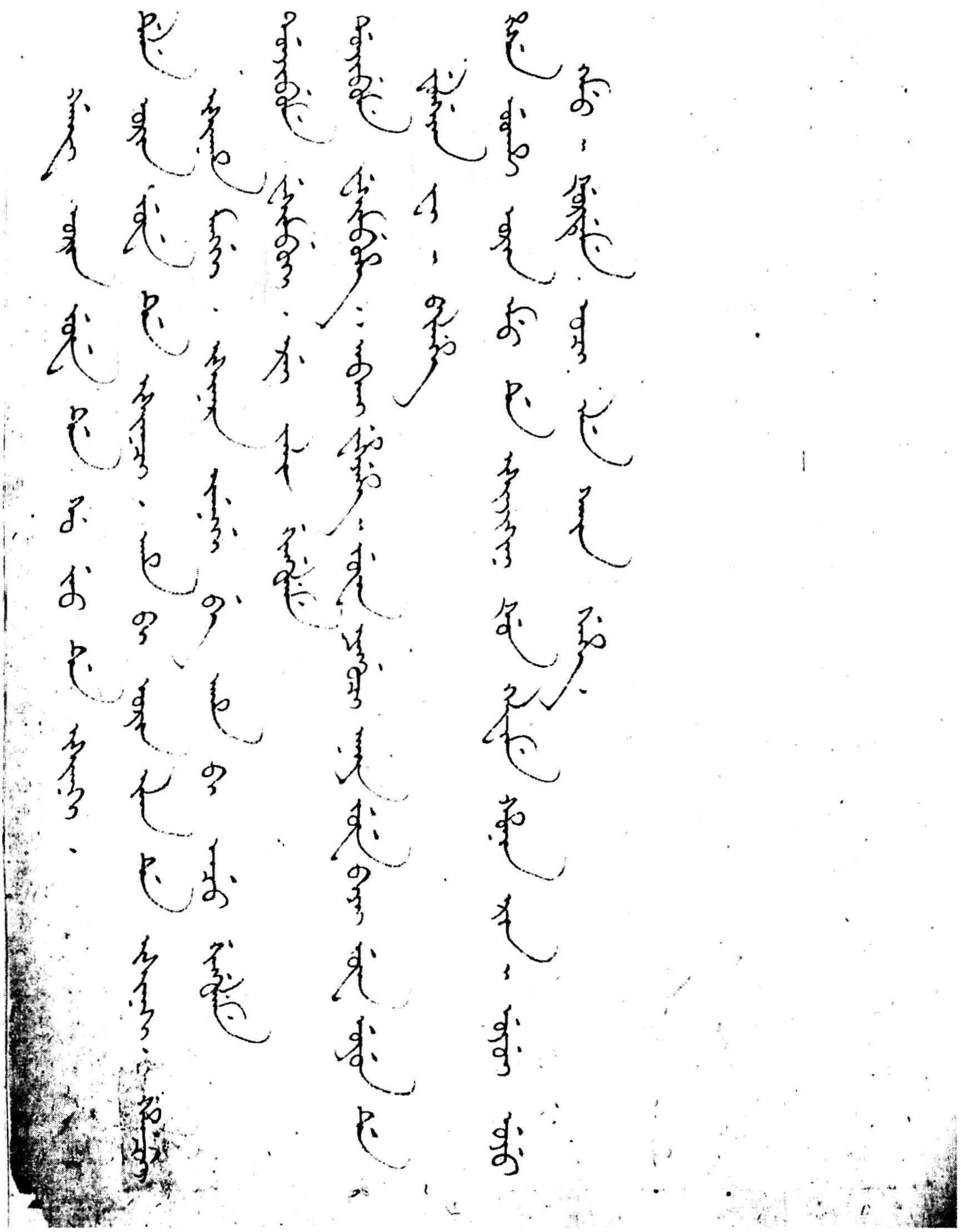
[illegible]

[illegible]

[illegible]

489

[illegible]



490

491

492

[illegible]

[illegible]

493

494

[illegible]

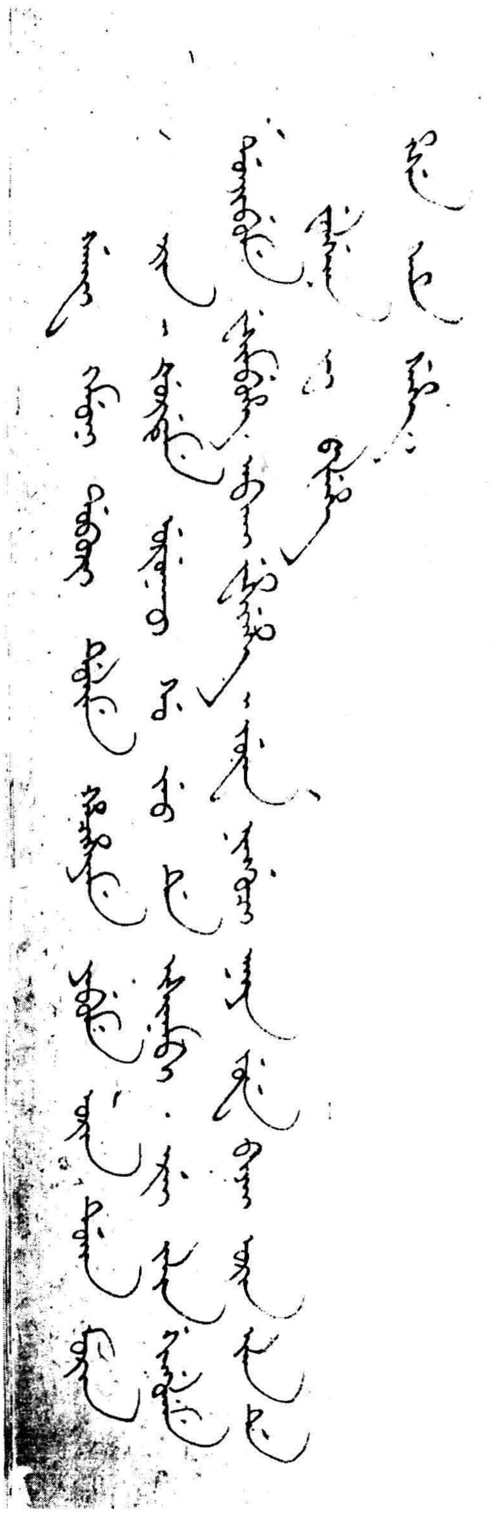
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

495

[illegible]



496

△ [illegible]

[illegible]

497

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

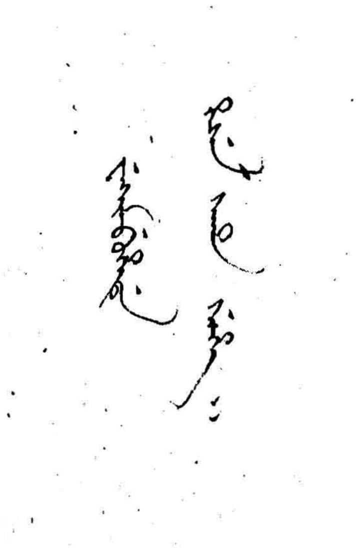
[illegible]

[illegible]

[illegible]

498

[illegible]



1

499

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

500

[illegible]

501

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

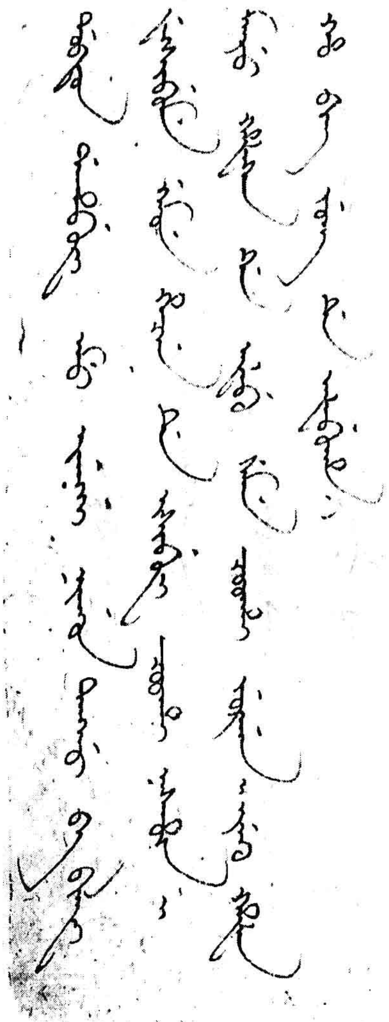
[illegible]

502

[illegible]

503

[illegible]



504

[illegible]

[illegible]

[illegible]

505

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

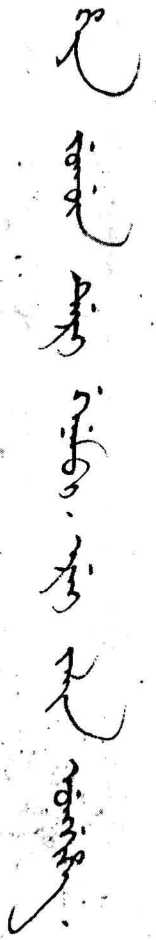
[illegible]

[illegible]

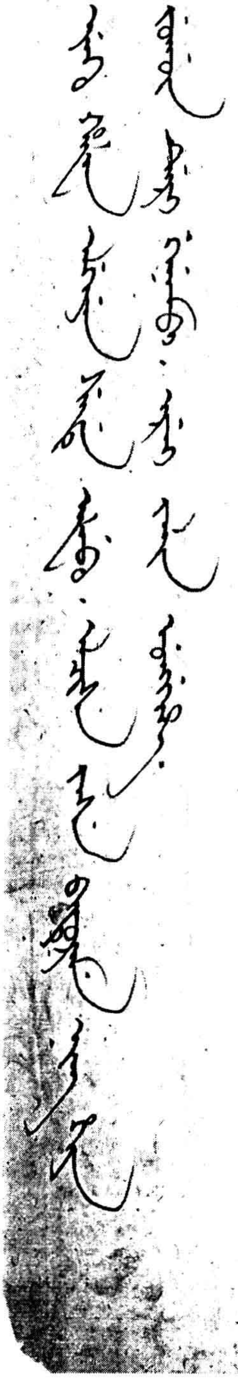
506

[illegible]

507

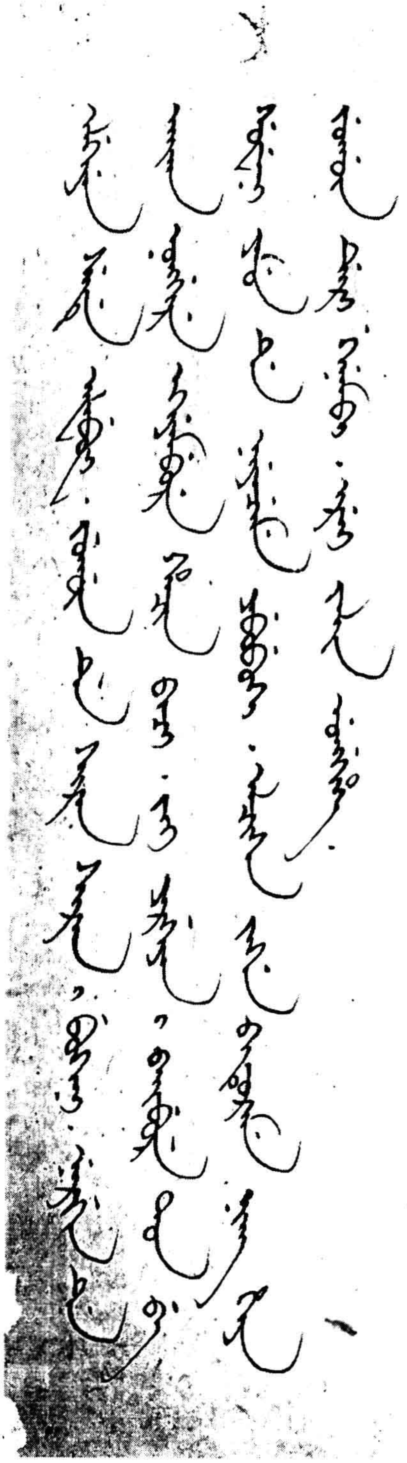


508



509

[illegible]



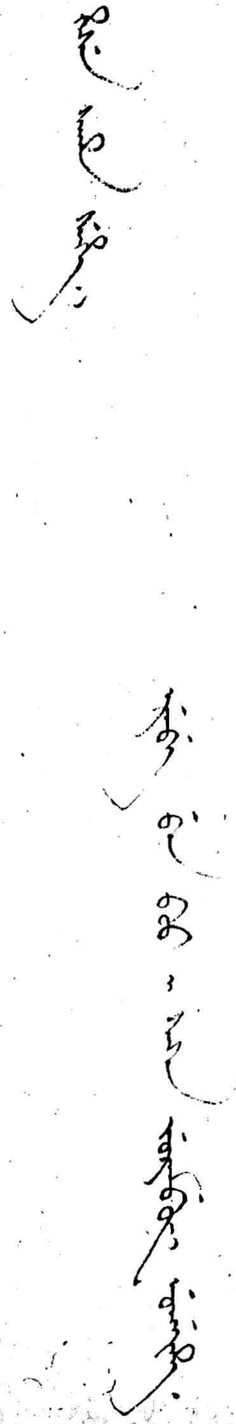
510

[illegible]

511

[illegible]

[illegible]



512

[illegible]

513

[illegible]

514

[illegible]

[illegible]

515

[illegible]

[illegible]

516

[illegible]

[illegible]

517

[illegible]

[illegible]

518

[illegible]

[illegible]

519

[illegible]

[illegible]

銀各五十兩

賞隨來跟役二十名併留駐肅州跟役二十四名

每名官用緞各二疋　彭緞各一疋　細布各八疋　銀各二十兩

字緞面杭細裡綿袍各一件　綠紡絲搭包各一條

三月二十日交

敕書照例賞喇嘛達爾濟

上用蟒緞一疋　片金一疋　粧緞二疋　閃緞一疋　字緞一疋

緞四疋

加賞　上用蟒緞一疋　片金一疋　粧緞一疋　閃緞二疋

字緞三疋　玻璃磁器琺瑯十八件

賞正使額爾欽

上用緞二疋　官用蟒緞一疋　彭緞二疋　補緞一疋

細布二十四疋　銀一百兩

賞副使呢瑪　奔塔爾　塔克都

上用緞各二疋　官用蟒緞各一疋　彭緞各二疋　細布各

漆盒一对　錦緞六疋

賞額爾欽

磁小花瓶一件　磁筆洗一件　錦緞三疋

賞呢嘛　奔塔爾　塔克都

錦緞各一疋　跟役無

三月十九日照例

賞正使額爾欽

元狐帽一頂　粧緞面銀鼠皮袍一件　粧緞面綾裡綿袍一件

綵紡絲搭包一條

賞副使三名　每名青狐皮帽一頂　粧緞面灰鼠皮袍一件

粧緞面綾裡綿袍一件　綵紡絲搭包一條

賞隨来跟役二十名　黄狐帽各一頂　字緞面羊皮袍各一件

洋磁筆筒二件　青花白地磁碗一対　綠玻璃花瓶一対
痐金星玻璃鼻烟盒二件　漳絨三疋　各色緞四疋
賞呢瑪
各色緞四疋
賞奔塔爾　塔克都二人
各色緞各三疋
賞跟役五名
緞各一疋
二十六日夷使送
賞喇嘛達爾濟
磁象花摔一件　磁繞芝花摔一件　磁各種菓形筆洗一
駕

對子荷包一対内鏍有銀小荷包三対内鏍有銀各色緞四疋

賞奔塔爾塔克都二人

對子荷包各一対内鏍有銀小荷包各一対内鏍有銀各色緞各三疋

賞跟役五名

緞各一疋

二十五日蘓州筵宴

賞喇嘛達爾濟

鑲嵌如意九柄一盒　柿黄橄欖瓶一対　青花白地磁花瓶一対

霽紅把碗一対　月白涅玻璃鐃碗一対　綠磁盤一対

綠玻璃碗一対　酒黄玻璃碗一対　青花白地磁碟一対

象牙盒三件　琺瑯碗一対　漳絨五疋

賞額爾欽

乾隆十六年二月二十四日夷使額爾欽爺靈巖山
瞻仰
賞台吉喇嘛達爾濟
連套木碗一個 玻璃碗一对 磁碗一对 磁盤一对
花瓶一對 紅玻璃瓶一對 金漆盒一對 玻璃盤一對
對子荷包一對内有金錢 小荷包十对内有銀錁
漳絨二疋 緞三疋 粧緞一疋 寧紬二疋
賞額爾欽
琺瑯花揷一对 玻璃碗一对 玻璃盤一对 紅花碗一对
對子荷包一对内有銀錁 小荷包四对内有銀錁 粧緞一疋
紅緞一疋 各色緞四疋
賞呢瑪

520

[illegible]

以上见《夷使档》1763-2

[illegible]

[illegible]

521

[illegible]

522

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

523

○

524

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

525

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

526

[illegible]

[illegible]

527

[illegible]

528

[illegible]

529

[illegible]

530

[illegible]

[illegible]

[illegible]

531

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

532

[illegible]

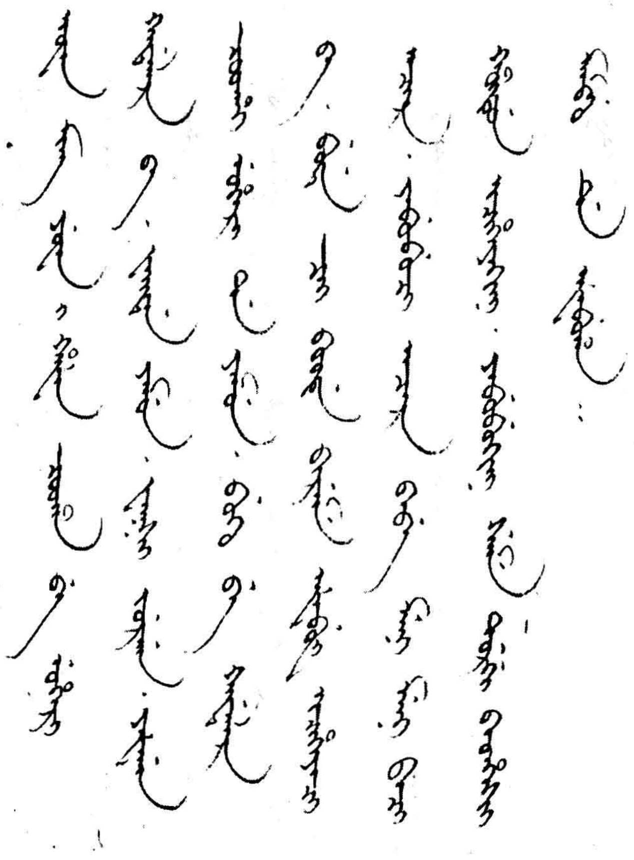
[illegible]

533

534

○

[illegible]



535

[illegible]

[illegible]

536.

[illegible]

[illegible]

537

碧玉如意一柄

銅鑲石鼻烟盒二個

碧玉花插一件

銅鍍金套拉古尔碗一個

磁碟一對

玻璃碗二對

寧紬二疋

粧緞二疋

碧玉如意一柄

玻璃碟一對

玻璃瓶一對

漳絨二疋

每人銀各伍拾兩

玻璃碗一對

大緞四疋

銀二百兩

玻璃瓶一對

538

[illegible]

539

[illegible]

[illegible]

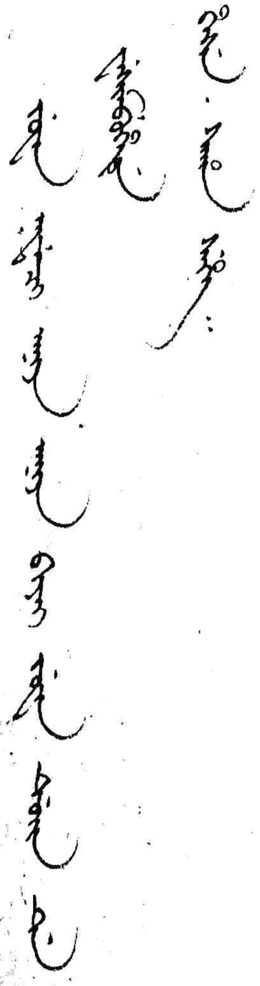
[illegible]

540

[illegible]

[illegible]

[illegible]



541

[illegible]

[illegible]

[illegible]

象牙盒一對
紗燈一對
漳絨二疋
洋漆盒一對
紗燈二對
藍玻璃瓶一對
象牙盒一對
各色漳絨六疋
磁花瓶一對

[illegible]

542

[illegible]

543

[illegible]

[illegible]

[illegible]

544

[illegible]

[illegible]

[illegible]

545

[illegible]

546

○ [illegible]

[illegible]

[illegible]

547

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

548

[illegible]

[illegible]

549

○ abkai wehiyehe [illegible]

[illegible]

550

[illegible]

[illegible]

551

[illegible]

[illegible]

552

553

[illegible]

554

○ [illegible]

[illegible]

555

[illegible]

[illegible]

556

557

[illegible]

558

[illegible]

559

○

[illegible]

ᡝᡵᡝ ᠵᠠᠯᡳᠨ

ᡤᡳᠩᡤᡠᠯᡝᠮᡝ ᠸᡝᠰᡳᠮᠪᡠᡥᡝ ᡥᡝᠰᡝ ᠪᡝ ᠪᠠᡳᠮᡝ

560

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

561

[illegible]

ᡝᡵᡝ ᠵᡝᡵᡤᡳ ᠪᠠᠪᡝ ᠸᡝᠰᡳᠮᠪᡠᠮᡝ ᡩᠣᠨᠵᡳᠪᡠᡥᠠ

青花白地碗一對　霽紅釉碗一對
磁胎法瑯撇攬瓶一對　磁胎法瑯茶碗一對
閃緞一疋　字緞三疋
上用蟒緞一疋　片金一疋　粧緞一疋
賞
加
閃緞一疋　字緞一疋　緞四疋
上用蟒緞一疋　片金一疋　粧緞一疋

562.

亮藍玻璃碟一對
亮綠玻璃刻花茶碗一對
霽翠玻璃大碗一對
綠彩磁盤一對
青花白地碟一對

563

[illegible]

[illegible]

564

[illegible]

[illegible]

565

[illegible]

ᠠᠪᡴᠠᡳ ᠸᡝᡥᡳᠶᡝᡥᡝ ᡳ [illegible]

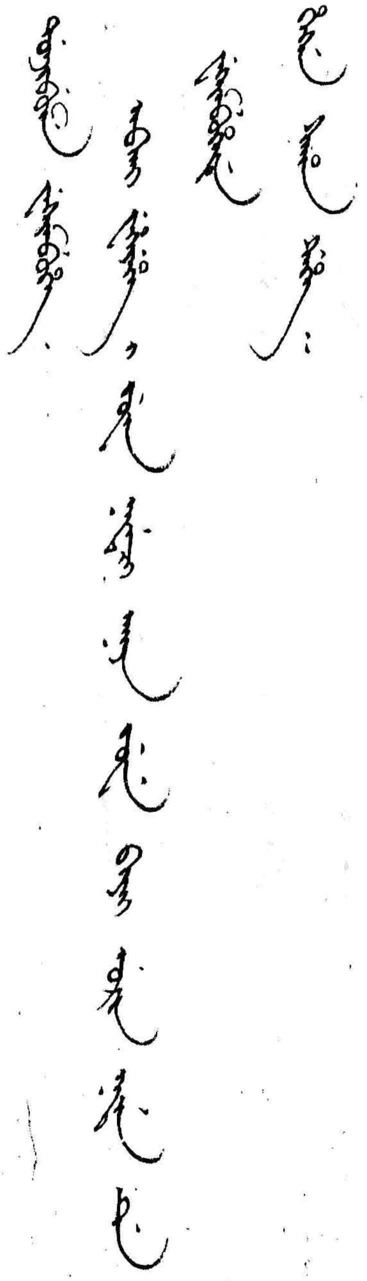
[illegible]

[illegible]

566

[illegible]

[illegible]



567

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

568

[illegible]

569

[illegible]

570

[illegible]

571

[illegible]

[illegible]

以上见《夷使档》1763—3

夷使檔

乾隆十九年

572

[illegible]

[illegible]

[illegible]

573

[illegible]

[illegible]

[illegible]

574

[illegible]

575

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

576

[illegible]

577

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

578

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

579

580

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

581

[illegible]

[illegible]

582

[illegible]

[illegible]

[illegible]

583

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

584

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

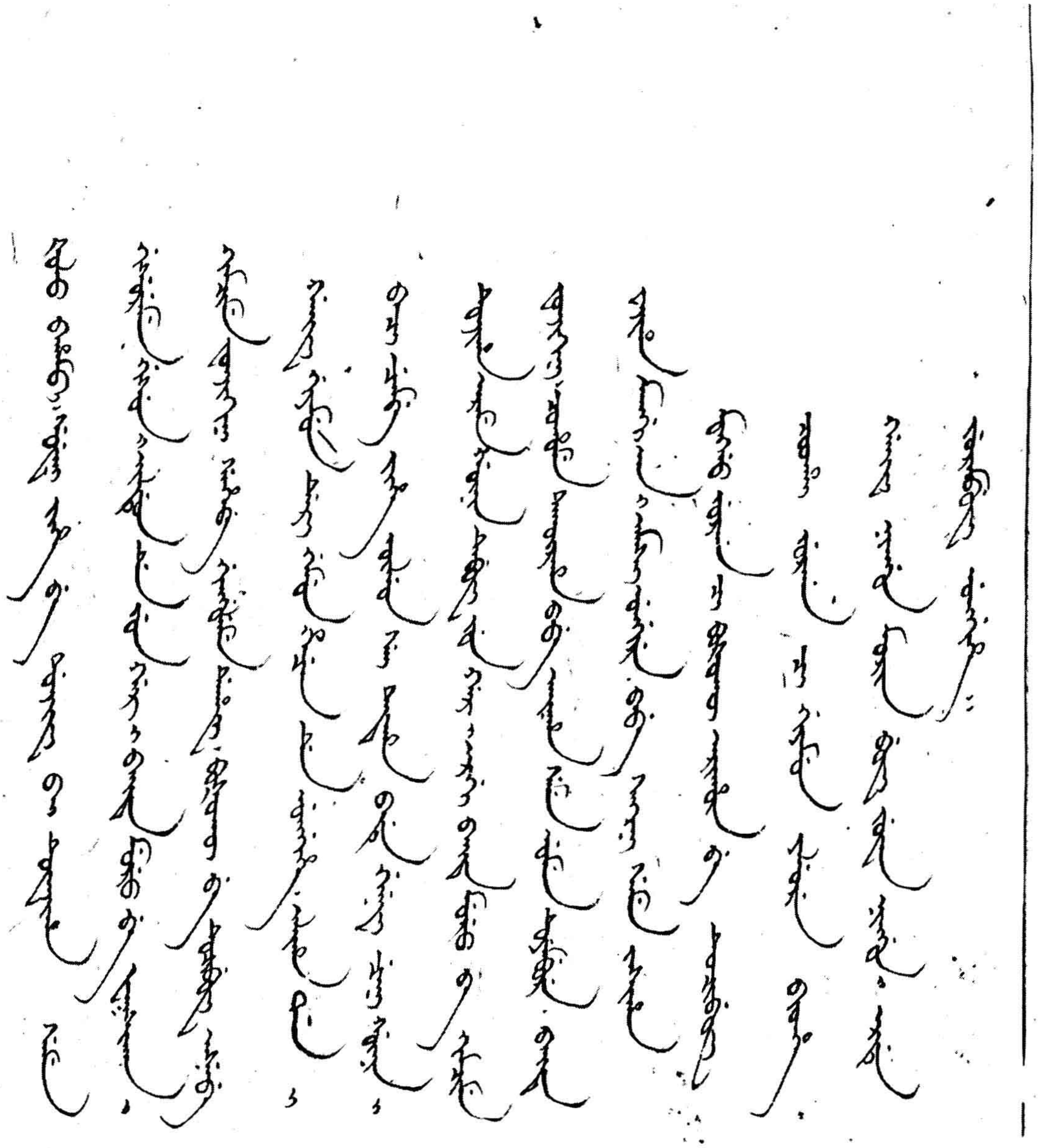
585

[illegible]

[illegible]

586

[illegible]

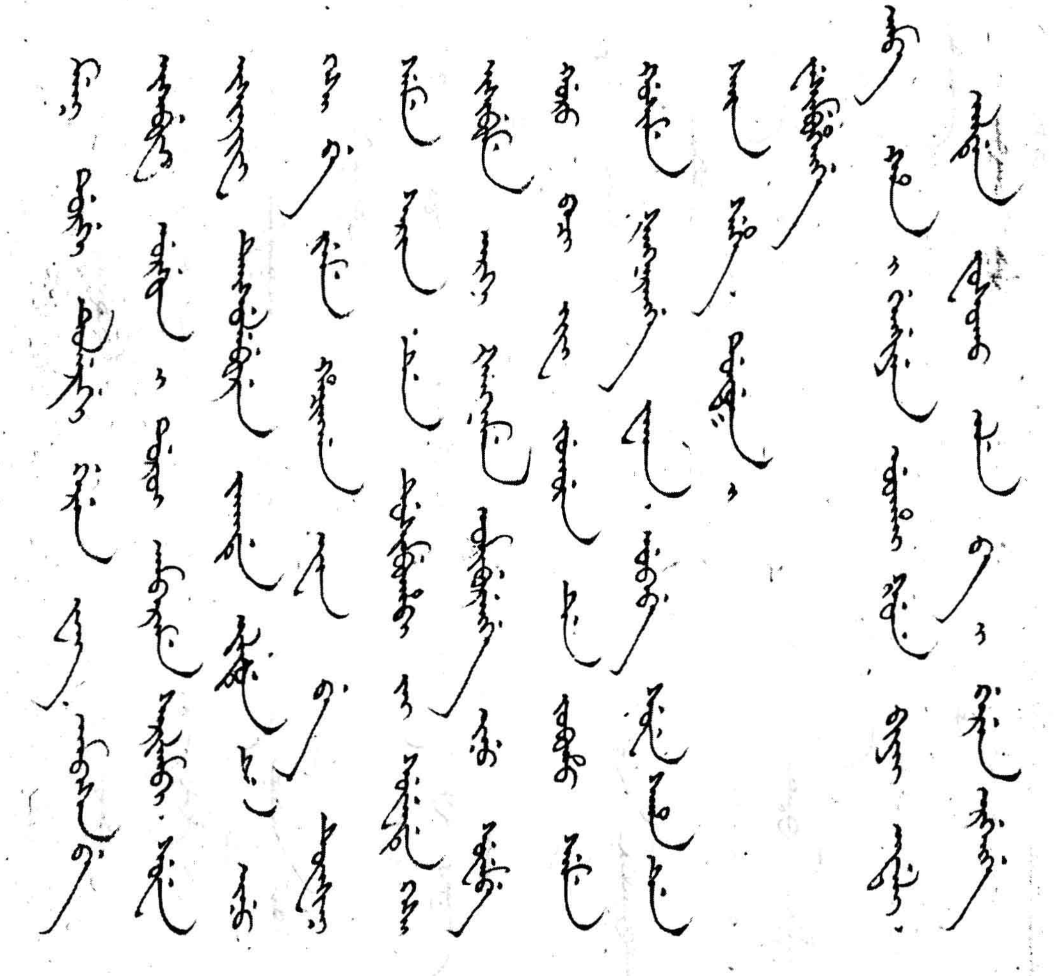


以上见《夷使档》1763-5

夷使檔

乾隆十九年

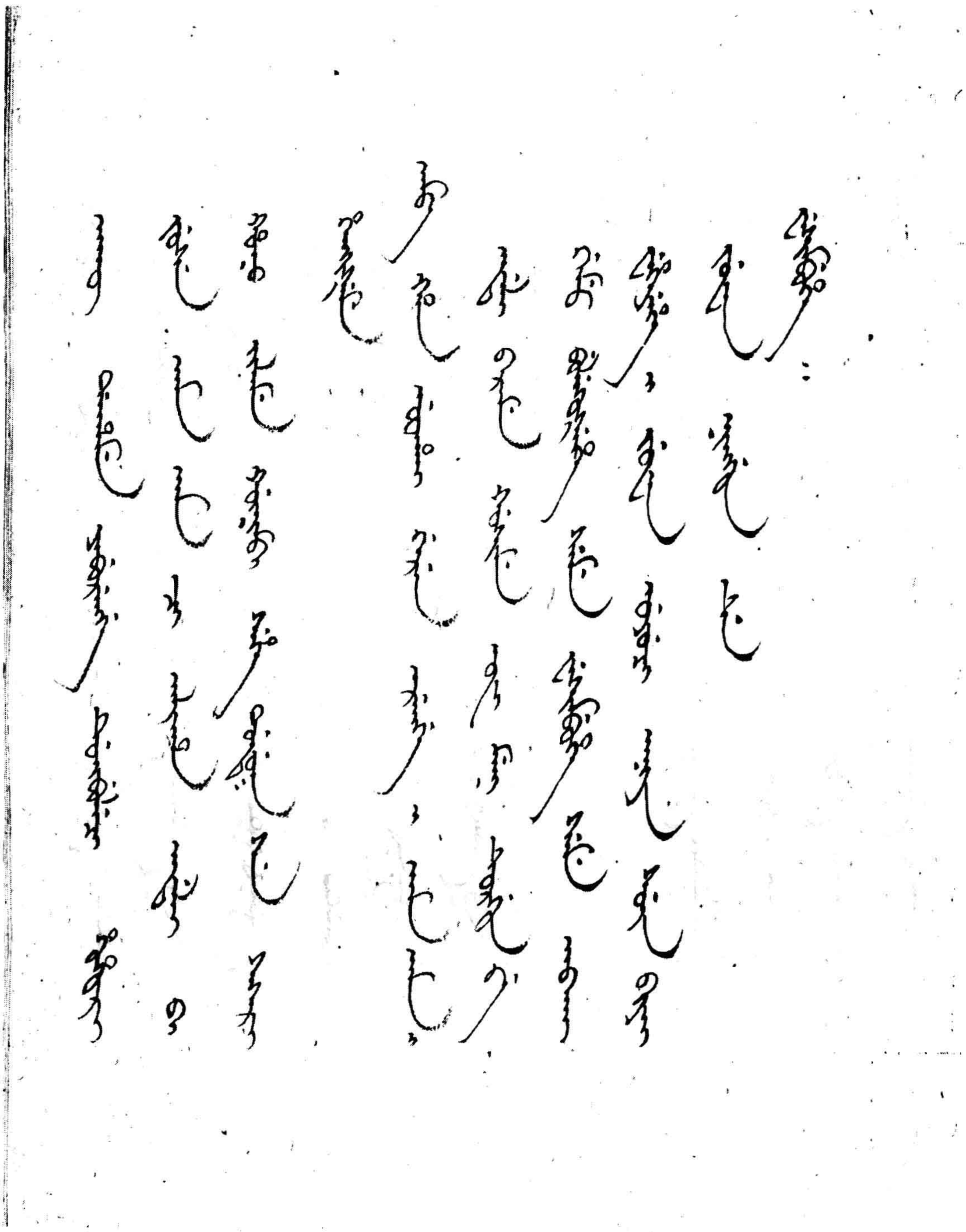
587



[illegible]

[illegible]

[illegible]



588

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

589

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

590

[illegible]

[illegible]

[illegible]

591

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

592

[illegible]

[illegible]

593

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

594

[illegible]

595

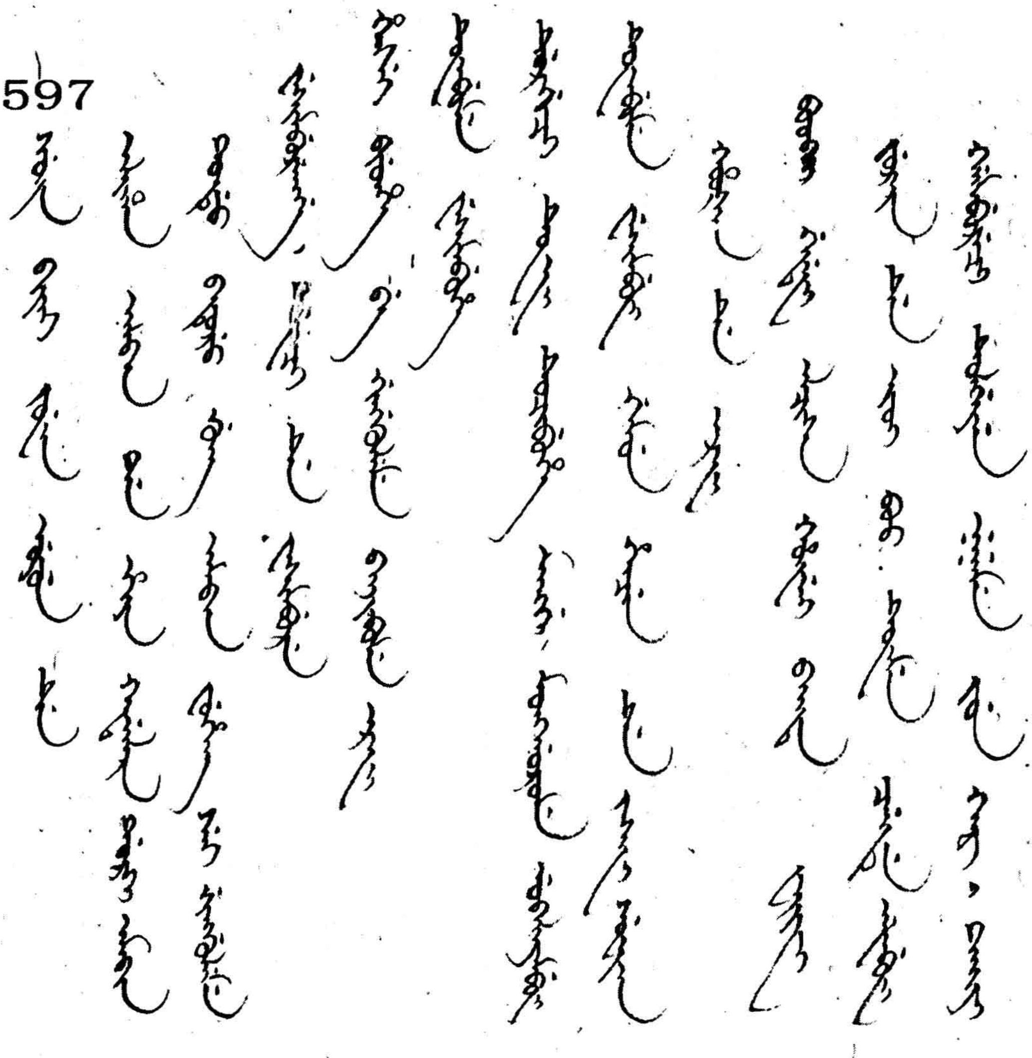
[illegible]

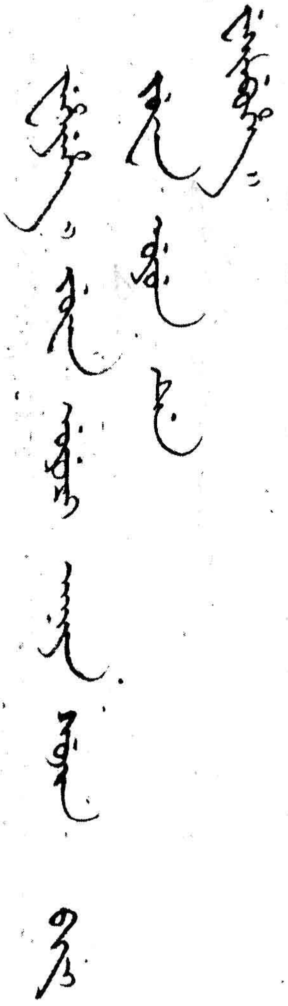
596

[illegible]

[illegible]

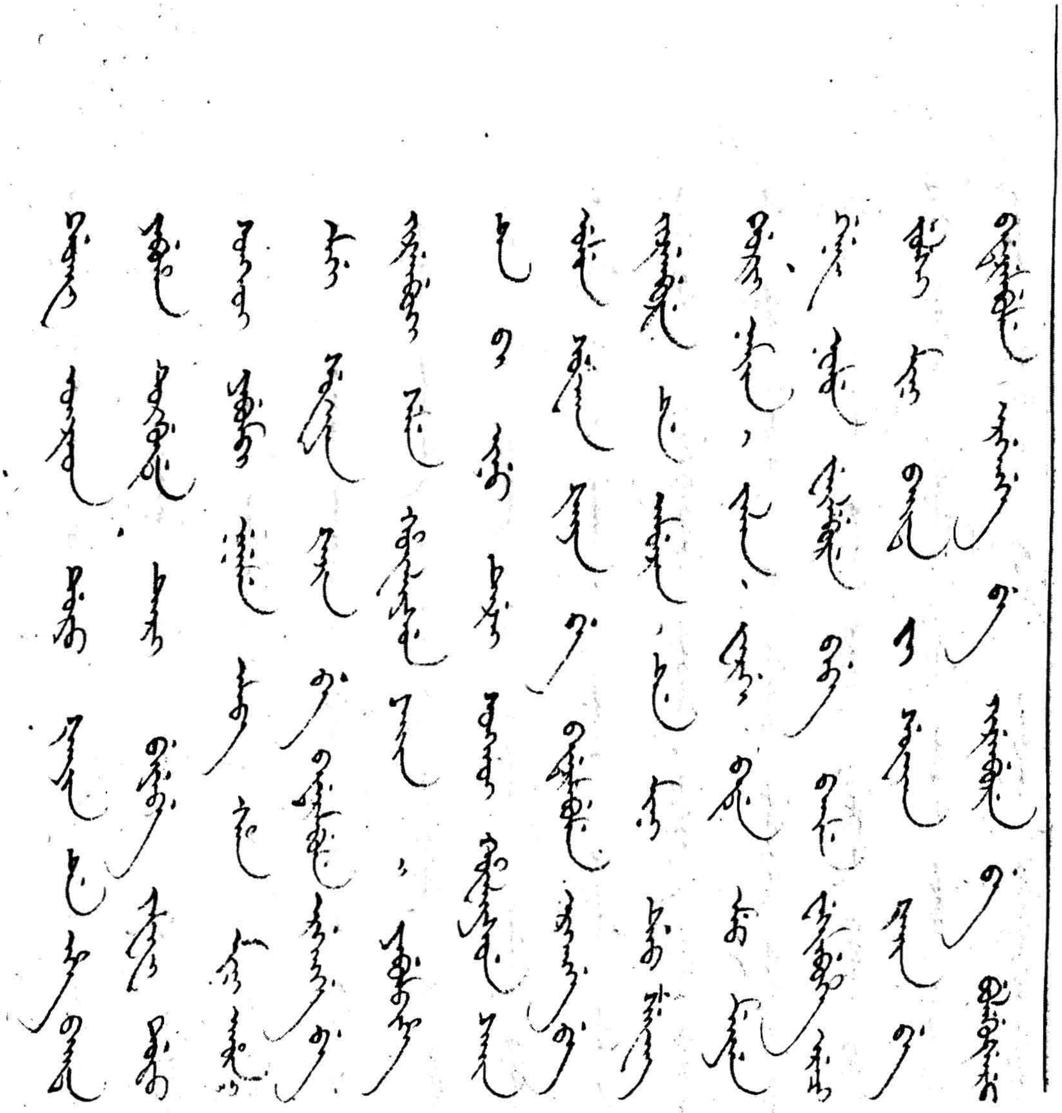
597





598

[illegible]



[illegible]

[illegible]

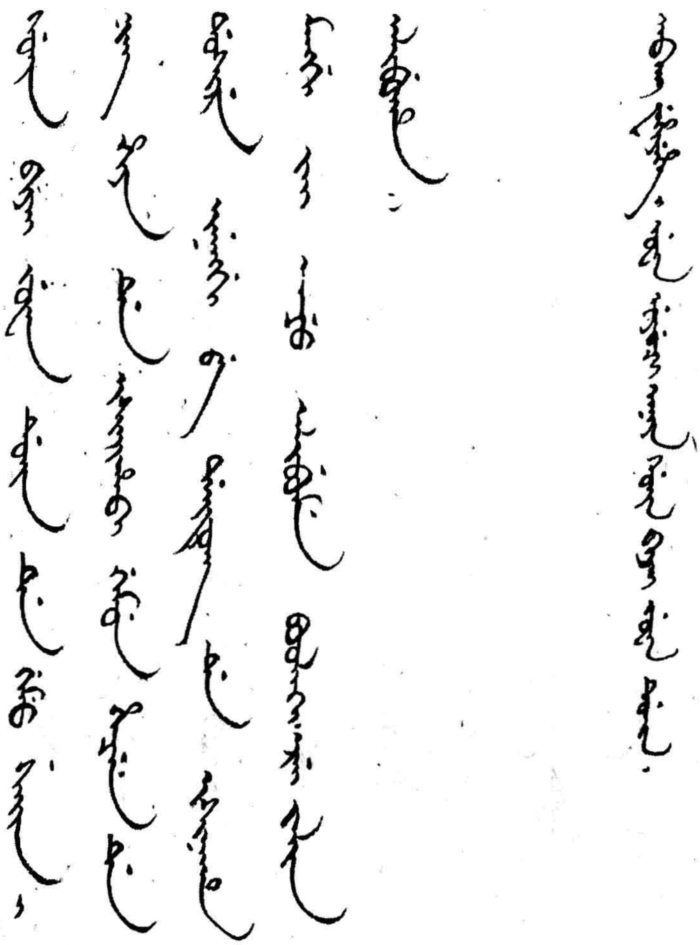
[illegible]

599

[illegible]

600

[illegible]



601

[illegible]

[illegible]

602

[illegible]

[illegible]

603

604

[illegible]

[illegible]

[illegible]

605

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

606

[illegible]

[illegible]

607

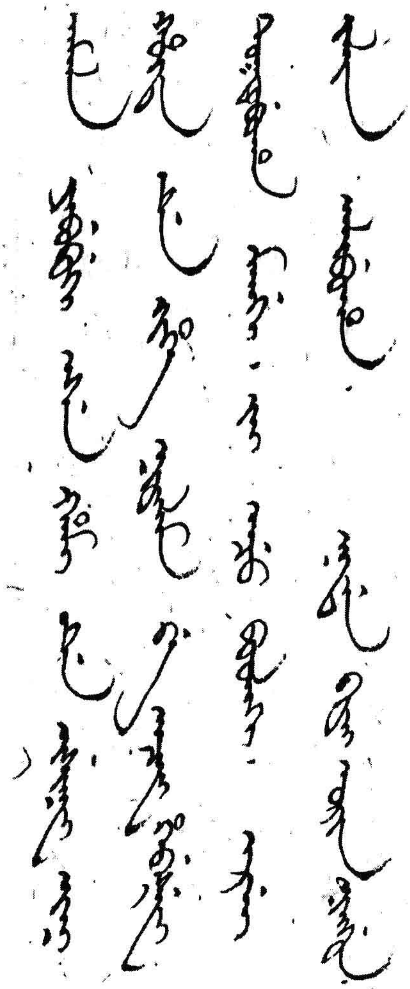
[illegible]

608

[illegible]

[illegible]

[illegible]



以上见《夷使档》1763-6

397

军机处为令使臣等于元宵节前赶抵京城事札行驻哈密章京诺木浑等文

乾隆十四年十一月二十六日

军机处札行驻哈密章京诺木浑等。本处奏称，查得，乾隆十一年，准噶尔使臣玛木特等来时，于十月二十二日行抵东岭，十二月二十二日抵达京城，计歇息之三日，共行六十日。十三年，准噶尔使臣安儿等来时，于正月二十七日行抵东岭，四月初六日抵达京城，计歇息之六日，共行七十日。此次之来使等，若按玛木特等来之行程，途中稍作歇息，迅疾行走，则需六十日，相应可于正月初十日前后抵达。若按安儿等来之行程，途中多歇数日，缓缓而行，则需七十日，相应可于正月二十日前后抵达。臣等札行驻哈密章京等，其带准噶尔使臣前来之员，须明白晓谕使臣等，依我大国之例，若逢上元时节，大皇帝于施恩筵宴蒙古客人及大臣等时，奏乐并观赏烟火等，且赏诸多物品。尔等若稍加疾行，于上元节时抵达京城，可仰承大皇帝之恩，又得观赏百戏。等因。带彼等于元宵节前赶至京城。倘于途中耽搁，难以趋行，亦不必过于趱行，以致心生疑窦。令将元宵节前能否抵达之处，速行来报。再，令将使臣等闻听令彼等观赏焰火，并有多项赏赐后，如何回答、如何举动及于何日抵达肃州、何日抵达京城之处，一并尽速报明。俟有旨下，即速咨文驻哈密章京。等因。乾隆十四年十一月二十六日奏入，奉旨：知道了。钦此。钦遵。

为此札行。

（将此交付兵部主事格图肯，缮写札付缄封，由兵部封装，日限六百里驰递驻哈密章京诺木浑等去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

398

主事诺木浑为使臣尼玛等已由哈密起程事呈军机大臣文

乾隆十四年十二月初三日

驻哈密办理回众事务主事额勒津、诺木浑具呈军机大臣等，为具报事。

乾隆十四年十一月十一日，据驻东岭卡伦守备达色报称，准噶尔台吉策妄多尔济那木扎勒处所遣请安正使斋桑尼玛，副使达希藏布、奔塔尔等四十七人，携进贡青马两

匹、玉碗一个、貂皮四十一张、奏书一封及彼等骑驮之骆驼一百八十一峰、马六百七十八匹、羊二千五百八十五只、牛一百二十九头前来。等因。后于十一月十三日，均皆抵达哈密。除将照看出售其牲畜之处，由总兵张世伟处另行办理奏闻外，由主事诺木浑、笔帖式喜柱、领催济尔哈朗护送准噶尔使臣尼玛等四十七人，及所携进贡马匹等物至京，已于十一月十八日率使臣尼玛等自哈密起程。俟抵肃州，使臣等之随从内，带往多少人之处，俟主事诺木浑与尼玛等议定，另行呈报。

为此具呈。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

399

军机大臣傅恒等奏报使臣抵京日期片

乾隆十四年十二月二十一日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公傅恒等谨奏。

查得，先前准噶尔使臣自肃州起程来京时，需行三十二三日。此次之来使尼玛等，已于十二月初八日自肃州起程，亦以行三十二三日计，则可于正月初十日抵达京城。

为此将所报之文一并恭呈御览。

等因，乾隆十四年十二月二十一日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

400

主事诺木浑等为使臣等自肃州起程事呈军机大臣文

乾隆十四年十二月二十一日

伴送准噶尔使臣等之主事诺木浑等具呈军机大臣等，为具报事。

先前我等率准噶尔使臣尼玛等四十七人，于本年十一月十八日自哈密起程之处，业经呈报。使臣等骑驮之马驼内，羸瘦者甚多，且口外雪大，故我等率使臣尼玛、达希藏布、奔塔尔及随从四十四人，于十二月初五日抵达肃州，留随从二十七人及马驼后，率赴京之正使宰桑尼玛、副使宰桑达希藏布、奔塔尔及随从十七人，已于是月初八日自肃州起程，俟抵宁夏，容再另行呈报。

为此具呈。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

401

主事诺木浑等为带使臣尼玛等趱行事呈军机大臣文

乾隆十四年十二月二十一日

伴送准噶尔使臣等之主事诺木浑等具呈军机大臣等，为具报事。

乾隆十四年十二月初八日，接准大臣处札行之文，诺木浑等即亲往使臣之住处，陈明事之原委，加以晓谕。据使臣尼玛等告称，我等之台吉策妄多尔济那木扎勒，念神圣文殊菩萨皇帝仁爱之隆恩，为请安瞻仰神圣文殊菩萨皇帝金颜，遣我等前来。据跟随我等前曾来过之人告称，适逢尔等之年节，甚是热闹，是故，我等亦愿尽快抵达，切望早日瞻觐神圣文殊菩萨皇帝圣明，仰承隆恩，观赏我等未曾得见之戏，获赏我等不曾目睹之物。惟台吉策妄多尔济那木扎勒谨请神圣文殊菩萨皇帝之安，自我等之游牧携马二匹，兹安抵肃州。此马内，有一匹消瘦柔弱，我等酌量马力，按每日行一百五六十里计，可于尔等之元宵节前抵达矣。无论如何，得蒙神圣文殊菩萨皇帝令我等观赏百戏、百般赏赐，但在我等之福也。等因。是以，据使臣之所行，留心勉力于上元节前抵达。倘有不便之处，除另行具报外，俟何时抵达宁夏、大同等地之处，再行报闻。

为此具呈。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

402

主事诺木浑等为使臣尼玛等已从宁夏起程事呈军机大臣文

乾隆十四年十二月三十日

伴送准噶尔使臣等之主事诺木浑等具呈军机大臣等，为具报事。

先前我等曾将率带尼玛等二十人，于十二月初八日由肃州起程之处呈报。今尼玛等于十二月二十日，均皆安抵宁夏。是月二十一日，我等率尼玛等自宁夏起程，约计于正月初十日抵京。至究于何日入京之处，俟至大同等地，容再另行呈报。

为此具呈。

将此于乾隆十四年十二月三十日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

403

军机大臣傅恒等奏请钦定使臣之住处片

乾隆十五年正月初三日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒谨奏。

查得，先前所来使臣，若在京城，则住位于西华门外街前根掌关防内管领等之办事房内。若在圆明园，则住位于西花园南所东侧之一所房内。此次使臣尼玛等抵达后，若在京城，拟仍令住西华门外掌关防内管领等之办事房内，若在圆明园，拟仍令住西花园南所东侧一所房内。俟有旨下，交付该处，酌情备办可也。

等因，乾隆十五年正月初三日奏入，奉旨：著住京城。钦此。

（将此交付中书松博转交蒙古衙门、内务府去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

404

军机大臣傅恒等奏请指派议事大臣及陪同官员片

乾隆十五年正月初三日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前与准噶尔使臣议事时，曾派阿克敦、海望、纳延泰、班第。乾隆十年与使臣哈柳等议事时，曾派玉保替补纳延泰缺。前年与使臣安儿等议事时，曾派兆惠替补班第缺。照看使臣等，曾派总管内务府堂郎中庆恩、理藩院主事伊兴阿及伴送使臣等前来之章京。总理照看者，因海望、纳延泰外出，曾派阿克敦、兆惠。兹与此次前来之使尼玛等议事，除仍派阿克敦、海望、纳延泰外，玉保会说蒙古语，现亦在家，相应仍派玉保。照看使臣等，拟派理藩院主事伊兴阿、伴送使臣前来之主事诺木浑。庆恩现在静宜园工程处，不得空闲，此缺拟派堂郎中觉世奇。总理照管者，仍派海望、纳延泰。

等因，乾隆十五年正月初三日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此由中书松博交付蒙古衙门、内务府总管衙门）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

405

主事诺木浑等为报使臣尼玛等抵京日期事呈军机大臣文

乾隆十五年正月初五日

伴送准噶尔使臣等之主事诺木浑等具呈军机大臣等，为具报事。

我等率领使臣等，于本年正月初三日安抵大同。仍以日行百余里计，经与使臣尼玛等商定，将于正月初八日进京。初七日下榻清河地方，相应请将使臣等之住房、食用羊只等项，转饬各该处，皆于清河备之。

为此具呈。

将此于本日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

406

军机大臣傅恒等奏请备办使臣抵京当日接取奏书等事项片

乾隆十五年正月初六日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前准噶尔所遣使臣至，命派委照看之章京往迎，引使臣等至箭亭前，接取其奏书及所献礼物后，令使臣等憩于上驷院房中，赏食饭食之后，带至其住处下榻。兹使臣等于初八日抵京，相应仍照前例，提早一天派照看之章京往迎。使臣等抵达之日，所经门、街道，堆拨兵丁，须管带齐整之处，交付护军统领、步军统领等办理。使臣等进入时，由派往迎接之章京引入东华门，带至箭亭前，由所派大臣等会同理藩院大臣等，接取其奏书及进献之礼物，译出恭呈御览外，令使臣憩于上驷院房中，赏食饭食后，带至其住处下榻。使臣尼玛、副使达希藏布、奔塔尔，仍前每日拨给食用蒙古羊各一只，其随从人等，每六人每日拨给汉羊一只，至食用奶、酥油、面、茶、盐、米、柴薪、炭火及所用炊餐器具等，皆照例由各该处支取给付，所拴驿马，照例备办，并派官兵，于使臣等之住所外围设置堆拨把守，交付武备院，计其足敷，搭支蒙古包、帐房，供使臣等下榻。所用夫役，由园户内择其憨厚者，足数派出。使臣等食用各种饼果等物，视其所需，由派往陪同之官员等由该处领取，给其食用。

乾隆十五年正月初六日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此由本处交付理藩院外，均交中书顿赫，转交上驷院、内务府、茶膳房、统领

衙门、兵工二部、光禄寺、景运门。又缮汉字片，饬交顺天府去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

407

准噶尔台吉策妄多尔济那木扎勒为请准每年派人赴藏熬茶事奏书

乾隆十五年正月初八日

策妄多尔济那木扎勒谨奏于乾隆皇帝陛下：去岁钦奉我使安儿、敦多布转传大皇帝谕旨：台吉尔但效法尔父，恪守和睦之道，仰副朕弘扬黄教，安逸众生之至意，以图永承朕恩。等因降旨。且准增加我贸易之人一百为二百人。仰蒙大皇帝垂鉴，阐扬黄教、安逸众生，不胜欣喜。昔大皇帝为阐扬黄教、安逸众生，与我父修好，遣使通商，甚是和善。后我亦曾遣哈柳，希冀仍前弘扬黄教、安逸众生。等因具奏。直至今日，我亦照前所奏，遵行不悖。惟遣使通商和好者，系我等之事，乃为日后益于做善事耳。大皇帝屡屡颁发谕旨，惟愿阐扬黄教、安逸众生。是故，前蒙大皇帝降旨，赴唐古特地方念经二次，乃大事且合理，故而准行，其无理小事，岂可照准耶。等因。于我等此处弘扬黄教，寻觅经意本源，益于教法众生，乃有区分，于我等为大事。故因先前本处由唐古特地方延请而来之诸喇嘛，大半已故，累次派少许人等至唐古特地方，瞻拜两位博克达，祈求四大寺庙及黄教各寺之平安，兹为日后祈祷，准许熬茶，寻求经源，于教法大有裨益，另外亦可为与大皇帝和睦之凭，无论何人闻之，于大皇帝之意愿、名望，均皆有益。是以，请准每年遣少许人至唐古特地方之处，伏乞大皇帝睿鉴。

余言将口奏。

随进碗一只、马二匹、貂皮四十一张。

己巳年九月十七日

乾隆十五年正月初八日译奏，奉旨：知道了。钦此。

（将进贡马匹交付上驷院，木碗一只交付尚茶房，貂皮四十一张交付皮库去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

408

军机大臣傅恒等奏闻筵宴使臣仪注折

乾隆十五年正月初八日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅恒等谨奏，为议奏事。

因奉旨令准噶尔使臣尼玛等于正月初十日丰泽园瞻觐圣明，施恩筵宴，相应仍照前例，将搭支大蒙古包于丰泽园之处，业经交办外，是日，照看之章京等，预先引导使臣等，入紫光阁门，歇于另行所搭之蒙古包，由派往照料大臣等照看，先行用餐。进圣主之桌，置蒙古包内宝座前；众人之桌，列于两侧。诸使及跟役等所坐之处，亦酌量摆桌。与大蒙古包相对搭支黄凉棚，置高桌金器。召集列班大臣及增派大臣等，令前引就座十位大臣入座，后扈二位大臣站立，豹尾班侍卫列宝座两旁。御前侍卫、乾清门侍卫等，列宝座两侧。时辰到，我等之大臣各带坐褥，预先进入铺垫，令使臣等继右翼首排诸臣末，空出间隙排列。俟圣上驾临，随我等之大臣跪迎，圣上升座后，由派委引领使臣等瞻觐之大臣等及奏蒙古事侍卫，引使臣尼玛等至大蒙古包前，将中间空出，行三跪九叩礼。礼毕，引使臣等由大蒙古包西侧隔扇门进入，继右翼首排诸臣末跪叩一次，留空隙而坐。其随行厄鲁特等，令坐于隔扇门外右侧。抬桌护军章京、尚膳正等进桌，而后尚茶正进茶。圣上饮茶之时，令使臣等随众跪叩一次。侍卫等近前敬众人以茶，饮茶时，跪叩一次。用茶毕，取桌布。内务府官员等由高桌取盅、壶、杯等进奉，俟至蒙古包大门附近，众皆跪地。敬酒大臣等近前献圣上以酒，圣上饮酒时，使臣等随众跪叩一次。敬酒大臣等，仍以大杯斟酒饮之。圣上尝过饽饽桌，移至两侧后，由尚膳正等进献肉食，分发众人之肉食，事先放置，进酒桌。领侍卫内大臣照管侍卫等分别斟酒，饮酒时，跪叩一次。接过酒杯，再跪叩一次。派侍卫等以大杯斟酒恩赏使臣等，令使臣等跪叩一次饮之。进肉食时，令绰尔齐等即上前作乐，布库等摔跤。继令各类杂耍人等分别上前表演。宴毕，使臣等随我大臣等就地跪叩三次，引出带至其住处。是日，聚集之大臣、侍卫、官员等皆着补褂、蟒袍。筵宴用桌等所有物件、杂耍人等，均皆交付内务府备办，交由领侍卫内大臣、护军统领派人管理。圣上驾临时，排列仪仗，大蒙古包前备乐之处，则交付各该处，照前备办。

为此谨奏。请旨。

等因，乾隆十五年正月初八日奏入，奉旨：知道了，钦此。

（将此由本处交付内务府外，交付中书额图浑，一并交付侍卫处、蒙古衙门、吏兵二部、值月旗、景运门护军统领、武备院、步军统领、銮仪卫、膳茶房去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

409

军机大臣傅恒等奏请指派进酒大臣片

乾隆十五年正月初八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前筵宴准噶尔使臣之日，为给皇上进酒，进呈领侍卫内大臣之职名，曾指派来保、哈达哈。前年因派哈达哈出差，后奉旨派庆泰补哈达哈缺，故将庆泰之名，一

并缮于绿头牌进呈，伏乞钦派一名。

等因，乾隆十五年正月初八日奏入，奉旨：著派哈达哈。钦此。

（将此交付中书额图浑，转交侍卫处、内务府去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

410

军机大臣傅恒等奏请指派引领使臣瞻觐大臣片

乾隆十五年正月初八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前引领准噶尔使臣瞻觐之时，曾派纳延泰、班第、玉保带领瞻觐。因班第、玉保出差，亦曾派纳延泰、勒尔森。今除纳延泰、玉保外，尚需一人，相应于阿兰泰、勒尔森内，派谁之处，恭请圣裁。

等因，乾隆十五年正月初八日奏入，奉旨：著派阿兰泰。钦此。

（将此交付侍卫笔帖式苏隆阿）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

411

军机大臣傅恒等奏请指派入班大臣片

乾隆十五年正月初八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前准噶尔使臣抵达，瞻觐圣明及筵宴之时，因入班大臣少，曾由臣处呈览满洲大学士、尚书、侍郎、内阁学士、副都统等之职名，酌情派出，增添入班。兹筵宴使臣尼玛等，仍照前例，将未入班满洲大学士、尚书、侍郎、内阁学士、满洲蒙古副都统及前次增派入班大臣等之职名，一并缮于绿头牌，恭呈御览。俟上酌情派出后，匀入两翼入班就座。

等因，乾隆十五年正月初八日奏入，奉旨：著仍派原先所派乌凌阿、雅尔图、三和、德龄、雅尔胡达、何绷额、雅图、苏呼吉、明安、乌雅图、明图、瑚弼图、车凌、舒昌、博庆额、固纯、尚坚保。增派德通、杰福、通宁、舒山、嵩寿、官保、兆惠、马

灵阿、乌拜、什臣、沙图、鄂托、四十六、普庆、乌赖、图喇、众佛保、鄂弥达、法畴、弘赢。

（将此交付中书额图浑，转交吏兵二部、值月旗，行文知照去讫。初九日，傅【恒】中堂交付：初十日筵宴时，其入班、增派、前引、后扈大臣等皆着貂褂。等语。将此交付中书额图浑，转交吏兵二部、侍卫处、护军统领处去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

412

军机大臣傅恒等议奏赏赐准噶尔台吉及使臣片

乾隆十五年正月初八日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，乾隆十一年十二月筵宴使臣玛木特等之日，曾赏策妄多尔济那木扎勒妆缎二匹、漳绒二匹、宁绸二匹及珐琅器二种、玻璃器六种、瓷器二种，赏使臣玛木特大缎四匹、玻璃器四种、银二百两，赏副使巴图蒙克、杜喇勒哈什哈各银五十两外，又钦派旺扎尔，赏策妄多尔济那木扎勒悬挂灯笼二对、玻璃碗一对、玻璃壶一对，赏使臣玛木特台灯一对、玻璃壶一对。又钦派旺扎尔赏策妄多尔济那木扎勒无量寿经一套、玻璃壶一对、带盖玻璃碗一对，赏玛木特玻璃壶一对。俟上升座，召玛木特近前，赏策妄多尔济那木扎勒问钟一个、玉如意一柄，亦赏玛木特一柄。惟先前几次前来之准噶尔使臣等，皆令住十余日后始方筵宴，虽酌赏其台吉及使臣等，然并不多。此数年前来之使臣均皆极其恭顺，故皇上悯恤彼等，加赏之物渐多。此赏也，乃皇上之特恩，并非定例，若所有来使皆照此例加赏，彼等反视此为定例，以致不知感激，亦未可料。且此次准噶尔使臣等，于初八日抵京，初十日即筵宴彼等，尚不知使臣等之情形如何，相应以臣等之愚见，初十日暂免赏赐，令住数日后，观彼等之情形，诚如先前所来使臣极为恭顺，则皇上再施恩，或于观赏烟火之日酌情减赏，或以饯行礼于瞻觐之日赏赐之处，伏祈圣裁。俟有旨下，钦遵施行。

为此谨奏。

等因，乾隆十五年正月初八日奏入，奉旨：著于筵宴之日照前赏赐。钦此。

（将赏赐物品、银两，已由大内先行由该处支取，交付我处前来，故未转交之处。由大内交出赏赐物品数目，已抄录档册之后）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

413

丰泽园筵宴使臣尼玛等赏赐物品记注

乾隆十五年正月初十日

丰泽园大蒙古包内令准噶尔使臣尼玛等瞻觐并筵宴时，赏策妄多尔济那木扎勒漳绒二匹、妆缎二匹、宁绸二匹、玻璃瓶一对、玻璃碗二对、玻璃盘一对、瓷盘一对。赏使臣尼玛大缎四匹、银二百两、玻璃花插一对、玻璃碗一对。赏副使达希藏布、奔塔尔银各五十两外，皇上驾临大蒙古包前，派旺扎尔赏策妄多尔济那木扎勒带套木碗一个、珐琅小瓷瓶一对，赏使臣尼玛西洋鼻烟壶一对。皇上升座后，赏策妄多尔济那木扎勒、使臣尼玛玉如意各一柄。照例将赏赐物品俟皇上筵宴使臣完毕还宫后，带使臣至大蒙古包前，叩首交付之。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

414

协办大学士阿克敦奏闻询问使臣口奏事件片

乾隆十五年正月初九日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

臣等与准噶尔使臣互致安好，落座用茶毕，臣问尼玛称，尔等台吉之奏书，已恭呈我等之大皇帝御览，奏书内称有口奏之言，尔等有何口奏之言，可告知我等，我等将转奏大皇帝。言毕，尼玛告称，我等之台吉嘱咐我等，我准噶尔现有由藏延请喇嘛，大半已故，请大皇帝恩准，由本处每年派少许人，叩拜两位博克达，祈请四大寺及其他黄教寺院之平安，为现在及后世祈祷，熬茶寻觅经源，于教法大有裨益。是故，每年派少许人往赴唐古特之处，谨请大皇帝洞鉴。等语，令我等口奏，无别他言。等语。臣等称，大皇帝乃文殊菩萨，无分内外，一体仁恤众生。惟涉及政治之事，合理即准行，若非合理之事，即便提请百次，亦断无准行之处。想必尔等亦知之。尼玛等称，此言是，无论如何，尽在大皇帝施恩裁断。等语。臣我等又谓尼玛等言，尔等此次抵达，正值年节我等之大皇帝施恩筵宴众臣之际，明日筵宴时，奉我等之大皇帝降旨，因尔等适逢筵宴，相应亦令入宴瞻觐，赏食饭食。等因降旨。尔等诚属有福之人也。等语。尼玛等极为欣喜，据告称，我等乃远道而来之人，逢遇大宴，得以入宴，即属大喜，而况能入大皇帝之宴，瞻觐天颜，仰承恩泽，诚系我等意外之大喜，乃我等前世修来之福也。明日我等

但依大臣等所指而行。言毕，臣等称，明日瞻觐，我等交付我等之章京等，教尔等练习礼节。瞻觐大皇帝，其礼节极为重要，乃恐尼玛尔又似昨日举止悖谬。等语。尼玛笑称，我等乃外藩之人，因不知礼节，冒昧询问，果真知晓，有来大国不行礼之理乎。若蒙大臣等指教，我等定照所指而行。等语。言毕散去。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月初九日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

415

协办大学士阿克敦奏闻尼玛等观溜冰及交付赏物情形片

乾隆十五年正月初十日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

遵旨带准噶尔使臣尼玛等站河岸观赏溜冰时，尼玛好奇，问曰，彼等脚上所穿为何物，想必系铁石之物也，否则断不能溜如此之快，远看甚美。等语。奴才等告之曰，所穿乃溜冰鞋。又见皇上射鼓，彼等赞叹，问臣等曰，着黄蟒袍者，想必大皇帝也。观牌连连倒下，善射哉。等语。奴才等曰，我等之大皇帝不止善射，骑射狩猎，其兽无一漏网，均被射中，尔等见之，则愈加惊叹也。言毕，彼等闻之，皆赞叹不已。尼玛问奴才等，大皇帝有几位阿哥。等语，奴才等言称，我等之大皇帝有六七位阿哥，亦有孙辈阿哥。尼玛等称，实乃天生大福也。等语。继令尼玛等跪地，交付赏赐准噶尔台吉策妄多尔济那木扎勒之缎匹、玻璃、瓷器等物。赏尼玛大缎四匹、银二百两、玻璃器四种，赏副使达希藏布、奔塔尔银各五十两后，尼玛等甚是欣喜，据告称，我等前日抵达，今日即得以瞻觐圣明，将我等所来之事具奏，奉大皇帝旨，又仰承如此之洪恩，实乃我等之造化也。我惟谨记大皇帝之旨，转达我等之台吉耳。等情。极其欣悦。令于大蒙古包前叩谢天恩后，由照看之章京带领送至住处。

为此谨具奏闻。

等因，具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

416

协办大学士阿克敦奏闻尼玛等返回住处欣喜情形片

乾隆十五年正月十一日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

昨日使臣尼玛等自筵宴处返回住处，极是欣喜，并未言表，其照看之章京等与尼玛等闲聊之际，乘便问今日大皇帝筵宴尔等，赏赐若干物品，尔等观之如何。等语。尼玛称，今日蒙圣恩准我等瞻觐，入宴前特派大臣赏我等之台吉策妄多尔济那木扎勒诸多物件，赏我此壶。入大蒙古包后，又恩赏我等之台吉玉如意一柄，亦赏我一柄，诚乃未曾目睹之奇物。此皆大皇帝之慈恩也。言毕，又问尼玛，今日筵宴，可尝佳肴。彼叹道，今日筵宴，美味无比，且蒙古乐极其动听。其筋斗，乃如何练成也。等语。再问尼玛，其溜冰如何。其言，实乃神奇，观其溜冰如此之快，且又能上下射箭，诚非凡人可为之事，我等全然不曾见识。之后又闻骲头扑扑刺中物品之声，问大臣等方知乃大皇帝射鼓，大皇帝能如此射中，委实极为神奇。等语。而后又对主事诺木浑言称，尔乃自哈密伴送我等前来之人也，今日我等瞻觐圣主，仰承如此之洪恩，得见各种未曾得见之戏，甚为欣悦，与尔理当祝贺。遂以祝贺礼，令取黄酒一瓶饮之，故此彼等甚是欣悦。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月十一日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

417

丰泽园筵宴尼玛面降谕旨不准派人赴藏习经记注

乾隆十五年正月初十日

尚书纳延泰等率准噶尔使臣尼玛等，于丰泽园大蒙古包内朝觐筵宴时，奉上谕：尔等之台吉策妄多尔济那木扎勒之奏书，朕已览之，尔口奏之语，经我大臣等询问，亦已具奏。此皆非可行之事。先前为尔等之前台吉策旺阿喇布坦之事，噶尔丹策零奏请派人赴藏为其父熬茶，朕照准其请，派大臣官兵照看，沿途施恩加赏牲畜盘费送抵藏地，事毕遣回游牧。继而噶尔丹策零故，尔等之小台吉策妄多尔济那木扎勒亦奏请派人赴藏为其父熬茶，朕亦施恩照准其请，加赏牲畜行粮，照前办理。尔等之似此大事，理应准行，故朕视请即准，且施恩派大臣官兵照看，沿途加赏牲畜盘费，勉力扶助，但靠尔等

之力可乎。彼时，朕即明确降旨，因尔等之似此大事，朕恩准之，若非此等大事，断不准行。等语。兹尔等之台吉反而奏请每年遣少许人前往西藏者，岂有此理，显系知其不准，借故遣使耳。自尔等之前台吉噶尔丹策零在世时始，和好至今。小台吉策妄多尔济那木扎勒感戴朕恩，若请每年派使请朕安，承沐恩泽，并无不可，缘何如此苟且以不可行之事，借故具奏耶。如此一味理论，不仅不符和睦之道，他人耳闻目睹，亦不成体统。尔等须明确告知尔等之台吉。

尼玛奏称，大皇帝曾降旨我等之台吉，为弘扬黄教，安逸众生，宜竭尽办理。等因，我等之台吉亦仰副大皇帝之意，为于我处弘扬黄教，始终勤勉。惟我处由藏延请之喇嘛等，因年迈已大半亡故，请大皇帝恩准，每年遣少许人赴藏叩拜二位博克达，祈求四大寺平安，寻觅今生来世之经源。兹于我处弘扬黄教，于我等即为大事，请照我等之策妄多尔济那木扎勒所请施行。等语奏人。

奉上谕：本处弘扬黄教，岂有制止于尔处弘扬黄教之理耶。惟由尔处赴藏，道远且尔等亦力所不及。朕仍可提醒尔等之台吉并晓谕尔等，各处之寺庙，均皆相同，习经亦无差异。与其由尔处派人至藏，本处早有大寺，均系由藏拣选之得道喇嘛，尔等之台吉由尔处派习经喇嘛近二十人，俟学成召回，以弘扬黄教，与遣人至藏学习有何异耶。此乃朕之特恩，乃于尔等之台吉甚有裨益之事。钦此。

尼玛奏称，大皇帝所降之谕旨，我惟谨记，转告策妄多尔济那木扎勒。惟自我处若能每年派少许人入藏，亦全然不需费力。借此和睦之道，大皇帝若能恩准施行，我等之人得以叩拜二位博克达，祈四大寺之平安，为现在及将来祈祷，探究经源，于我处之弘扬黄教之事，始有裨益。既已和好，除派使贸易之事不议外，弘扬黄教者，乃我等之大事，相应请大皇帝明鉴。等因具奏。

奉上谕：各处寺庙经文均皆相同，兹虽称尔等倘遣少许人入藏，并无所需之项，然适才尔等赴藏熬茶人等甫返游牧，我办理藏地噶伦事务郡王珠密那木扎勒即奏请免遣准噶尔等之人赴藏。地方之人虽皆为我属，然不可与内地相比，彼处之情形及所属人等之心，难以明晓。朕岂有只准尔等台吉之请，而全然不顾珠密那木扎勒之奏请之理耶。而况尔等之人，即便无需费力即可进藏，若无我等之人伴送，珠密那木扎勒安肯容纳尔等，此与尔等大有关碍。尔等台吉之此奏，全然不可行。替尔等之台吉思虑，由尔处将习经喇嘛等遣至京城，随大寺由藏拣选而来喇嘛等习经，俟学成返回尔处，俾助弘扬黄教，此乃朕之至恩，尔等理应虔心感戴朕通融垂爱之意则已，而一味奏请不可行之事，已属非事。朕之此旨，将另行缮写，交付尔等，颁降于尔等之台吉策妄多尔济那木扎勒。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

418

丰泽园筵宴赐尼玛等饮酒赏策妄多尔济那木扎勒及尼玛玉如意记注

乾隆十五年正月初十日

于丰泽园大蒙古包内赏众大臣饮酒时，钦命尼玛近宝座前跪地，亲赐饮酒四杯，赏玉如意一柄。奉上谕：将此如意带回，转赏尔之台吉策妄多尔济那木扎勒。另将此玉如意赏与尔。因尔系初来之人，不知本处规矩，尔或欲仿效哈柳也。钦此。尼玛奏言，我不懂规矩者实，惟思仿效哈柳。等语。旋将副使达希藏布、奔塔尔皆召近宝座前跪地，亲赐饮酒。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

419

协办大学士阿克敦等奏闻转宣尼玛不可每年派人至藏习经片

乾隆十五年正月十一日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

臣等钦遵上谕，问准噶尔使臣尼玛曰，本日我等之大皇帝召入我等，颁降谕旨：昨日筵宴，尼玛所奏言内，即便有战事，亦无停止贸易之例，弘扬黄教者，乃我等之大事。此等言语，纳延泰尔等遗漏，并未具奏于朕。朕尚当即降旨训导尼玛，惟昨日乃筵赏之吉日，故朕并未降旨训斥彼等之处。今日尔等前去降旨尼玛，以此和睦之道，战事一词，应出自其嘴乎。莫论其身，即便其台吉，亦非可轻言也。其台吉之父噶尔丹策零时，奏请准其贸易，永世和好，收束沿边居住人等，净绝争斗之事，故朕施恩，允其所请，准其贸易。因策旺阿喇布坦、噶尔丹策零故，照其所请，恩准赴藏熬茶。今策妄多尔济那木扎勒若出战争之语，乃毁其父议定之事哉，其岂可言也。策妄多尔济那木扎勒尚不可轻言之语，尼玛乃系何等之人，彼可如此妄言乎。即照其言构兵，我等之原设卡伦驻防兵丁，照常驻于彼处。彼等倘若妄自构衅，果真构兵，即便任何小部落，亦停止贸易之事，我大国岂有仍准贸易之理。此乃尼玛冒昧之语，朕施恩宽宥，未缮入颁降策妄多尔济那木扎勒之敕书内，如若缮入，其台吉必然斥责彼等，彼何堪承受。著降旨晓谕彼等，嗣后为使，不可信口胡言。钦此。

晓谕尼玛等后，尼玛甚为惊悸，面红而称，昨日我随意比喻，与纳延泰言他部即便

争战之际，尚且不停止贸易。今大皇帝轸念我准噶尔众生，彼此修好，如此行事，复有何言。现弘扬黄教者，乃我等之大事，因和好之故，乞请每年遣少许人赴藏而已，并非具奏大皇帝之语也。就此纳延泰尔尚问我，乃尔等之台吉嘱咐之言，或系尔之意如此时，我随意比喻而已。战争乃甚恶之事，我又系何等之人，为使行走，岂可妄言。蒙大皇帝施恩训谕，将钦遵而行，不曾缮入颁降我等台吉之敕书内，实乃至恩。等语。

臣等告称，尼玛尔乃年青人，似此言语，于大皇帝圣明前断不可言也。尔既知己过，相应我等之大皇帝亦加宽宥，尔惟谨遵圣上训谕而行，于尔甚有裨益。等语。尼玛甚是畏惧，称是。

臣等晓谕尼玛曰，奉我等之大皇帝谕旨：尔等之台吉策妄多尔济那木扎勒称其地由藏延请之喇嘛，大半已故，拟每年派少许人赴藏，瞻拜两位博克达及四大寺院，为现在及将来探究经源。惟彼等前以其肃州贸易之人少，百人不敷照看，请再增派百人，朕照请准增百人。尔等之前台吉噶尔丹策零为伊父策旺阿喇布坦之事，奏请遣三百人赴藏熬茶，朕身为大皇帝，因系应准之事，故特施恩，遣派大臣官兵照看，沿途赏补牲畜盘费至藏，完结其事，遣返至其游牧地。旋因噶尔丹策零故，尔等之小台吉亦奏请准遣三百人熬茶，朕亦施恩准照所请而行，照前办理，使彼等之人平安返回。兹尔等之台吉又奏请叩拜两位博克达及四大寺院，为现在及将来探究经源，每年派少许人入藏。或以为两次准其入藏，料再不准，此意过矣，诚有此等大事，朕视尔等所请，尚可准行也，而非永行禁止。今若依尔等台吉所请每年准二三十人入藏，订立之后，难免又以人少，奏请增人。尔等之人，每年行走，岂可每年派我官兵照看，现譬如，已令我等之侍郎玉保两次照看尔等，尔等每年前往，岂可每年派玉保照看尔等。尔等若有大事，属应准遣之事，则派我等之大臣官兵照看尔等，艰难困苦亦无怨言。今若无缘无故每年为照看尔等辛劳，彼等岂不抱怨于朕。惟尔等地方所有由藏延请诸喇嘛，诚若亡故殆尽，黄教渐泯，亦未可料。其人不可遣至藏地，不可由藏延请喇嘛而已，既于我处弘扬黄教，岂有使彼处黄教泯灭之理耶。朕思之再三，我等既已修好，由尔等台吉处选可习经文之聪睿喇嘛等，遣十人或近二十人至我京城，随此处大寺之呼图克图及由藏挑选而来德高喇嘛等，勤习三四年，返回游牧，济助弘扬黄教之事，何愁黄教难以弘扬。惟遣此等习经喇嘛，亦无需每年派遣，皆为年轻人，一次学成返回，即可济助黄教三四十年。若复殆尽，可再遣人来学。如此则尔等之准噶尔地方可永兴黄教，于尔等之准噶尔等之人众亦世有裨益。故此理当感戴朕此弘扬黄教之重恩，欣然遵行。朕之此旨，尔等妥加记录，明白告知策妄多尔济那木扎勒。彼知朕此重恩，若欲遣习经喇嘛，则于本年十二月内，遣似吹纳木喀明事之人为使，将由彼处遣几人习经、何时起程、驻几年返回之处议定返回后，再遣至习经喇嘛。俟其抵达，顾念和睦之道，朕将恩赏彼等盘费。钦此。

尼玛闻后言称，大皇帝为我准噶尔地方弘扬黄教之事，尽心详度，所降谕旨甚是。惟我等之台吉之意，每年遣少许之人，不敢劳烦大皇帝派官兵照看，请准靠我等之力而行。若交付藏王珠密那木扎勒容留我等，即为大皇帝之恩。谨请照准。等语。

臣告称，非但尔等不可擅行，且王珠密那木扎勒业已奏请禁遣尔等之人至藏，我等之大皇帝岂可降旨容许尔等之人每年前往。等语。尼玛言，我等之台吉之言，我已概行告知诸大臣。敬谨铭记大皇帝谕旨，明白晓谕我等之台吉策妄多尔济那木扎勒。等语。臣等复告尼玛称，昨日我等之大皇帝颁降尔等之谕旨，我等之转告有不明之处，今日再

转告一次。尼玛称，我约略记得，大致与今日大臣等转传谕旨无异。尼玛又称，据我等先前所来人等返回后告称，大皇帝处大寺、塔甚多，彼等均皆叩拜祈福。我等可叩拜乎。臣等告知尼玛曰，先前所来使臣等事毕，曾视其所请，奏准叩拜。尔等之事毕，我等可代为奏请大皇帝之旨。言毕出门时，尼玛等甚为谦恭相送，始返蒙古包。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月十一日奏入，奉旨：著前往雍和宫、嵩祝寺、阐福寺、弘仁寺拜佛。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

420

军机大臣傅恒等奏请令尼玛等观赏烟花仪注片

乾隆十五年正月十四日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏，为议奏事。

查得，乾隆十二年正月带准噶尔使臣玛木特等于西厂子观看烟火爆竹时，令御前、乾清门行走蒙古王、额驸、台吉等坐于廊下两侧，入班大臣及增派大臣列坐于月台下两侧。是日，照看之章京等领使臣玛木特等，中午自京城起程，至圆明园后，领至西南门外所搭蒙古包、帐房内，由所派陪同大臣等照看，用晚饭饮茶，傍晚圣驾将临，引使臣玛木特等入西南门，带至幄城内，于右翼首排大臣之末，留空隙而立，恭迎圣驾。俟圣上升座，于右翼首排大臣之末，留空隙而坐。侍卫等进茶，布库等摔跤后，施放烟花爆竹时，令使臣等仍坐回原处。上还宫后，仍引出西南门，带至下榻处在案。

此次前来之使臣尼玛等，正月十六日于西厂子观看烟花爆竹，仍照先例，令御前、乾清门行走蒙古王、额驸、台吉等坐于廊下两侧，入班大臣及增派大臣列坐于月台下两侧。是日，照看之章京等领使臣尼玛等，中午自京城起程，至圆明园后，领至西南门外所搭蒙古包、帐房内，由所派陪同大臣等照看，用晚饭饮茶。傍晚圣驾将临，引使臣尼玛等入西南门，带至幄城内，于右翼首排大臣之末，留空隙而立，恭迎圣驾。俟圣上升座，于右翼首排大臣之末，留空隙而坐。侍卫等进茶，布库等摔跤后，施放烟花爆竹时，令使臣等仍坐回原处。上还宫后，仍引出西南门，带至畅春园西花园南所东边使臣等原先下榻房屋歇息一宿，次日领至京城之下榻处。

现不久即令使臣等起程，相应此次即为辞行礼朝觐，免再朝觐。

为此谨奏。请旨。

乾隆十五年正月十四日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此交付中书永宁，转交吏兵二部、内务府、值月旗、侍卫处、蒙古衙门、统领衙门、善扑营、圆明园总管、武备院去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

421

军机大臣傅恒等奏请西厂子朝觐赏策妄多尔济那木扎勒及尼玛物品片

乾隆十五年正月十四日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，乾隆十二年正月十六日，引准噶尔使臣玛木特等于西厂子朝觐、观看烟火杂戏时，赏策妄多尔济那木扎勒漳绒六匹、漆盒一对、珐琅壶一个、象牙盒一个、火镰一个。赏使臣玛木特漳绒二匹、漆盒一对、象牙盒一个。此次使臣等于西厂子朝觐、观看火戏，是否赏赐之处，具奏请旨。所赏物品由内廷办理，将清单交付蒙古衙门。

所赏物品列后：赏策妄多尔济那木扎勒大红漳绒四匹、酱色漳绒二匹、黄漳绒一匹、表二件（随木匣）、磁珐琅瓶一对、蓝玻璃画金观音瓶一件、象牙佛手盒一件、画羊角方灯一对、画羊角六方瓶灯一对。赏夷使尼嘛古铜漳绒一匹、黄漳绒一匹、洋漆罩盖三层海棠盒一对、象牙田瓜盒一对、画羊角方灯一对。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

422

军机大臣傅恒等奏闻西厂子观看烟花曾亲赐使臣饮酒片

乾隆十五年正月十四日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前令准噶尔使臣玛木特等，于西厂子观看烟花爆竹，赏诸大臣饮酒时，曾召使臣近前亲赐饮酒。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月十四日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

423

协办大学士阿克敦等奏闻尼玛等前往各寺礼佛情形片

乾隆十五年正月十四日

协办大学士·尚书臣阿克敦等谨奏。

准噶尔使臣尼玛等于弘仁寺瞻拜后，进阐福寺大殿，见臣等在场，连尼玛在内，各皆欣悦，问臣等好，即欲谈事，臣等言称先带彼等礼佛，彼等纷纷拜佛，赞叹何等完美，敬献哈达。尼玛等合十欣喜称，今日我等仰蒙大皇帝垂爱，得以叩拜有大福之佛塔及有名之呼图克图等，实出我等之意外。仰承大皇帝施恩，上天亦降瑞雪，此亦我等前世所修微福，我等复有何言。惟有感戴大皇帝圣恩，祈祷神佛呼图克图之慈悲耳。等语。臣等称，尔等前日曾向我等告请如何得以叩拜弘仁寺、塔等庙宇，我等具奏我等之大皇帝，我等之大皇帝念尔等蒙古人笃诚乞请，准照所请，即行带至各寺叩拜佛塔及呼图克图等。故今日率尔等逐一叩拜，尔已至几处。等语。尼玛等作揖告称，大皇帝之此恩实属厚重，于我等之后世之生计皆有裨益也。我等自住处起行，先至雍和宫拜佛，一一瞻拜嚓尼特、温都孙、扎宁克、额木齐拉仓，亦拜大迈达礼佛轮、莲花佛。我处虽有塑立迈达礼佛之二寺，其佛尊焉能如此塑成耶，且亦小，此诚乃神奇。我等叩拜济隆呼图克图，据闻济隆呼图克图乃宗喀巴佛之徒弟，名喇嘛之呼毕勒罕，由藏而来方一二年，我等得以叩拜，甚是造化。由彼至章嘉呼图克图驻锡寺庙拜佛，觐见呼图克图，甚是惊奇，蒙古语好。蒙询问我等路经游逛地方。复往白塔，于座下叩拜祈福。至弘仁寺，叩拜旃檀佛。我等原先闻得，此佛自然而成，极有福分。兹仰仗大皇帝之恩，亦得以叩拜此佛。拜见著名噶尔丹锡勒图呼图克图，叩献哈达。此来叩拜查干萨固尔泰佛，委实神奇，我等难以言表。等因。欣欣然争相合十告知。臣等言，尔等仰承我等之大皇帝之恩，得以叩拜各大寺、塔及呼图克图等，实乃尔等之大造化。尔等可回住处歇息。彼等欲见该寺喇嘛，遂拜过副达喇嘛扎西藏布后返回住处。

据带领前往之照看章京等告称，彼等行抵雍和宫，笃诚叩拜四拉仓，逐一瞻拜佛殿，叩拜迈达礼佛轮、莲花佛，赞叹不已。至白塔眺望，亦甚欣悦。尼玛笃诚向三位呼图克图叩献哈达，将其地一位老喇嘛吹赞兰占巴进献章嘉呼图克图、噶尔丹锡勒图呼图克图之哈达各一条，由副使达希藏布代为进献，呼图克图等皆称不知此。章嘉呼图克图回赠一护符，噶尔丹锡勒图呼图克图不曾回赠。尼玛献旃檀佛以哈达，又献其台吉策妄多尔济那木扎勒所献之哈达。其尼玛之兄古木布所献黄金一两，尼玛所献三枚银币，供献于旃檀佛前。观之，尼玛及随行人等，皆大欢喜。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月十四日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

424

协办大学士阿克敦等奏闻尼玛等圆明园瞻觐之后情形片

乾隆十五年正月十七日

协办大学士·尚书臣阿克敦等谨奏。

昨日，准噶尔使臣尼玛等自京城之住处起行，至门外所支蒙古包后，饮茶闲聊间，尼玛问奴才曰，据我等之哈柳再来返回后告称，大皇帝此次用蒙古语降旨我等，系原先即会、或学之也。甚是赞叹。诚如何学之也。等语。奴才等称，我等之大皇帝先前未习蒙古语，此四五年间，鉴赏蒙古经文，并用蒙古语降旨，现已极为精通。不止蒙古语文，即唐古特字、唐古特经文，以蒙古语讲解，亦甚精练。等语。尼玛称，我等之哈柳所言无误矣，今我等听闻，大皇帝用蒙古语颁降谕旨，甚是明白熟练，且语调通畅，犹似原本即通，故此我等甚是惊叹。今听大臣言，始知大皇帝乃因近几年鉴赏蒙古经文，又以蒙古语讲解唐古特经文，而学之也。仅此数年间，何以如此精通两种语言，此诚乃天资聪慧矣。奴才等称，我等之皇帝习艺，必求精湛，断不半途而废。而况马步箭狩猎，此处之索伦、新满洲等皆不及。所有文武德才，无不精通。尼玛称，前日得见大皇帝之步箭，皆中要害。在我处曾闻大皇帝尚围猎，实为惊奇，乃诸德齐备也。等语。其一跟役进来，将一蒙古小刀献奴才玉保，称，此为我处与尔等一同赴藏返回之锡呼图喇嘛尼尔巴赠送大臣之礼品，问大臣好。奴才称，蒙喇嘛惦记，我且领之，尔等返回，问喇嘛好，亦回赠礼品。奴才遂收小刀一把。旋遵旨引使臣尼玛等围绕正大光明殿观赏两侧陈列鳌山灯，尼玛及其跟役等各皆欣喜，笑叹何以稍加环绕，即似活人般动作，实乃惊奇。尼玛惊叹曰，似此好戏，怎可得见。兹蒙大皇帝之恩，虽可见之，然如何做得如此惟妙惟肖，全然不明，我等返回后，亦不能详尽告知我等之人。等语。此后奴才等引尼玛等至清净地，令三位使臣进杜罡，命跟役等在门外叩拜，尼玛等皆挨倚栏坐位跪叩祈福，并叩拜三世佛殿、雅玛达噶殿祈福后，尼玛等称，大皇帝对佛教诚可谓虔诚，城内诸多大寺供奉佛尊，观花园内亦供奉如此清净之佛，黄教岂有不振兴之理耶。我等仰承大皇帝隆恩，得以叩拜各大寺庙之佛及著名呼图克图等祈福，且亦得以叩拜常人断难到达之处供奉之佛祈福，实于我等之此生及来世皆大有裨益也。

圣主升座，召尼玛近前，赏鼻烟壶，颁降谕旨后，尼玛又复奏请瞻觐圣明，来承圣恩。奉旨：尔感戴朕恩，奏请再来，朕亦欣喜。钦此。尼玛喜甚叩谢，回还住处坐定，告奴才纳延泰称，适才我奏请大皇帝欲再来，蒙大皇帝降旨准我所请，亦甚喜。大臣等可闻得。奴才云，我始终在旁，缘何未闻此旨。尼玛称，似我等小人，不知能否仰蒙大皇帝如此之隆恩。等因一再合十言之。又称，此处大寺得道喇嘛等意欲多习经法，诚可如愿。惟我处喇嘛等内，已出痘者少，故此稍有疑虑耳，否则有何商议之处。等语。奴才称，我处所有蒙古王、台吉等，凡未出痘者，我等之大皇帝皆不准来京，即便西藏送至诸喇嘛，亦皆送已出痘者，并无未出痘者。而况尔处确无已曾出痘之喇嘛乎。尔乃准

噶尔地方之人矣，尔缘何因痘成麻子耶。尔等如若借此支吾，有负我等之大皇帝为尔等之台吉详度之恩，于尔等之事亦无裨益也。尼玛称，大臣之言甚是。又问御座旁席地而坐之贝勒罗布藏等几人之名衔，闻知十九日令彼等前来观看烟火之旨，甚是喜悦，提及所赏之帽，称甚荣耀。极为赞赏我等之绰尔齐等之唱奏之乐。闻听烟花爆竹齐响，尼玛虽不形于色，达希藏布、奔塔尔等不时上下观看，表现惊慌。施放烟火后，奴才等将赏赐尼玛等之物，交付该处侍卫等，送至尼玛等之住处外，引尼玛等出，带至门外所支蒙古包前，使其跪地祇领御赐准噶尔台吉策妄多尔济那木扎勒之漳绒、时钟、象牙盒、磁瓶、玻璃瓶、灯笼；赏尼玛之漳绒、象牙盒、漆盒、灯笼。之后，尼玛告称，自我等抵达，仰承大皇帝之恩，至深至重，赏我等之台吉及我等之物，委实不可胜数，我等惟有祈祷永享大皇帝之恩耳。等因合十跪叩毕，由照看之章京等引至下榻处。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月十七日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

425

使臣尼玛等圆明园瞻觐观看烟火颁降谕旨记注

乾隆十五年正月十七日

乾隆十五年正月十六日，尚书纳延泰、将军阿兰泰、侍郎玉保率带准噶尔使臣尼玛、达希藏布、奔塔尔等至山高水长楼下瞻觐圣明时，召尼玛近前跪地，亲赐珐琅鼻烟壶一只。降旨曰：此壶尔赍回，转赏尔等之台吉策妄多尔济那木扎勒。此玻璃壶，乃赏予尔。朕于二月初即起行前往文殊菩萨之道场五台山，今日领至尔等观看焰火后，准以辞行礼朝觐。尔等返回后，问尔等之台吉好。尔等可随意观赏。钦此。尼玛等叩奏称，钦遵大皇帝谕旨，赍回转赏我等之台吉策妄多尔济纳木扎勒。自我等至此，仰承大皇帝之恩，得见诸多未曾目睹之物，得以瞻拜大福之佛、著名大胡图克图祈福。且今又得以叩拜大皇帝花园内所供之佛，又观赏难以想象不知如何扭转自动之神奇烟火，承领赏赐各样珍物，此乃我辈卑微之人前世注定之大造化，愿仍来瞻觐圣明请安，期望承恩。等因奏入，奉上谕：尔感戴朕恩，奏称愿再来朝觐，承领恩典者，甚属可悯，准再来，朕闻之亦欣悦。钦此。降旨已毕，尼玛叩拜回还原座，叩首入座。然放烟花时，恐火星粘其帽子，急忙取下抖动时，皇上拿出貂尾帽一顶、白珍珠毛狐皮帽二顶，召尼玛等三人近前跪地，降旨曰：朕赏还尔等三人各帽一顶。钦此。而后亲赐三人饮酒。尼玛等奏称，大皇帝所赏此帽，于我等甚为荣耀。等语。叩恩毕返回原处入座。皇上派旺扎尔转降谕旨曰：尔等观此烟火，观之似未尽兴，倘若仍欲观赏，可于十九日前来观看。所赏之物，皆带回住处。钦此。尼玛等跪叩奏称，仰蒙大皇帝降旨，命我等于十九日仍来观看，实乃至恩。我等十九日来时，尚可瞻觐圣明，尽情观赏神奇火戏矣。等语。施放烟

花已毕，率使臣等出。

乾隆十五年正月十七日具奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

426

军机大臣傅恒等奏闻带尼玛等观看烟火仪注折

乾隆十五年正月十八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏，为议奏事。

奉上谕：著准噶尔使臣尼玛等于本月十九日至西厂子观看烟火。钦此。钦遵。臣等酌议得，此次仍照十六日观看烟火之例，令御前、乾清门行走蒙古王、额驸、台吉等坐于廊下两侧，前引十位大臣、入班大臣及增派大臣列坐于月台下两侧。照看之章京等领使臣尼玛等，中午自京城起程，至圆明园后，领至西南门外所搭蒙古包、帐房内歇息，由所派陪同大臣等照看，用晚饭饮茶。圣驾将临，引使臣等入西南门，坐蒙古包等候。届时，带至幄城内，仍照前例，于右翼首排大臣之末，留空隙而立。俟圣上升座，随大臣等跪叩一次入座。侍卫等进茶，布库等摔跤后，施放烟花爆竹时，令使臣等仍坐回原处。上还宫后，仍引出西南门，带至畅春园西花园南所东边之使臣等先前所住之处歇一宿，翌日带回京城之住处。

十九日既非穿蟒袍之日，相应除入班大臣穿貂皮褂子外，其余委事侍卫官员等皆着补褂。

为此谨奏。请旨。

等因，乾隆十五年正月十八日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此交付中书宝成，交付吏兵二部、内务府、茶膳房、照看使臣之章京、值月旗、侍卫处、蒙古衙门、统领衙门、善扑营、圆明园总管、武备院去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

427

军机大臣傅恒等奏请遣返尼玛等依例赏赐片

乾隆十九年正月十九日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前遣返准噶尔所遣使臣等时，赏正使银一百两、御用缎二匹、官用蟒缎一匹、补缎一匹、彭缎二匹、毛青布二十四匹。赏副使银五十两、官用蟒缎一匹、御用缎二匹、彭缎二匹、毛青布二十匹。赏随行来京及留肃州之厄鲁特等皆银各二十两、官用缎各二匹、彭缎各一匹、毛青布各八匹。若在冬季，其使臣及随行来京之厄鲁特等，人各赏皮袄一袭、棉袍一袭；若在夏季，人各赏棉袍一袭、夹层纱袍一袭，及帽子、腰带在案。

此次前来之正使尼玛、副使达希藏布、奔塔尔，随行厄鲁特十七人，所赏银两、绸缎、布匹，仍照前例临近其起程赏赐外，其赏留于肃州之二十七名厄鲁特之银两、绸缎、布匹，即交付尼玛等，俟彼等抵达肃州，再行转赏。正使尼玛，照例赏应时焰红缎面白鼠皮袄一件，焰红缎面棉袍一件；副使达希藏布、奔塔尔，赏应时焰红缎面黑鼠皮袄各一袭，焰红缎面棉袍各一件；除留肃州二十七人外，兹随行至京城之厄鲁特十七人，各赏金字缎面羊皮袄各一件，金字缎面棉袍各一件，并凉帽、腰带等。

等因，乾隆十五年正月十九日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此交付内务府笔帖式傅泰，照例备办之）

（军机处满文《夷使档》1763 - 1）

428

协办大学士阿克敦等奏闻尼玛等前往山高水长情形片

乾隆十五年正月二十日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

昨日遵旨复令准噶尔使臣等观看花灯，引尼玛等至出入贤良门外西厢房内歇息。奴才等告知尼玛等称，我等之大皇帝念尔等前日观灯未能尽兴，令今日尔等用过饭后，仍行引入仔细欣赏。等语。尼玛等不胜欣喜，称，此乃大皇帝之恩。饭后，奴才等将尼玛等引至正大光明殿，见两侧花灯盘旋，音乐奏响，样样动作，尼玛及其跟役皆点头赞叹，欣欣然告称，承蒙大皇帝之恩，今日得以尽情观看，然其究竟如何做成，鲜活如此，始终难明其究，委实神奇。等语。入山高水长所支蒙古包坐定，闲谈之际，奉旨：今日降雪，不能燃放烟火，尔等返回住处，明日再令尔等来看。钦此。尼玛等称，甚是，如此潮湿，岂能燃放，承大皇帝之恩，明日再看。等语。由照看之章京等将其带回住处。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月二十日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763 - 1）

429

协办大学士阿克敦等奏闻与尼玛会谈贸易事宜片

乾隆十五年正月二十日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

奴才等与准噶尔使臣尼玛等坐蒙古包内闲谈时，据使臣尼玛等称，我来时，我等之大臣等嘱咐我，俟尔抵达，闻达于诸大臣。据本处前往肃州贸易之人返回后告称，现大国于肃州与我等贸易之人，并不似先前，只管一味降低我处货物牲畜价格。将此告知大臣等，请求嘱咐彼处经商人等，按原定之例，公平交易。等语。再，我处商人赶至牲畜，皆系选其优者而来，因路途遥远，通过戈壁，仍有瘸残者，似此者，倘若留于肃州边外有水草之西吉玛、达里图地方牧放，令此处之商人迎往彼处购买，则彼等可得牲畜，且于我等亦有利。此乃闲聊。等语。

奴才等告知尼玛等称，按我大国之例，并不以贸易为事，我等亦不知情。尔等之前台吉噶尔丹策零时，遣哈柳奏请隔三年遣百人至肃州贸易。我等之大皇帝施恩，照准其请。尔等之台吉策妄多尔济那木扎勒又以若仅遣百人至肃州贸易，不便照看物件，奏请再增派一百人，将遣至京城之贸易，亦改于肃州贸易。我等之大皇帝亦施恩，照准其请。与尔等贸易，我属人等皆自出本金与尔等贸易，尔等携至货物牲畜，确如开始之一二次较优，想必我处之商人定按原出之价购买，彼等岂有减价之理。尔等携至货物牲畜并不及先前，而仍欲按先前之优者贸易，同为商人，谁不图利，岂有明知而亏损本金之理。我等之商人，我等亦不能勉强，尔返回后，告知尔等之大臣等，嘱咐尔等所遣贸易人等，宜视各自所带货物牲畜，计各有利，进行贸易，而尔等之大臣可称我等之商人并未遵行原议乎。我等与尔之哈柳原先议定，若来使者，不可携带货物。自议定以来，尔等之使臣逢来皆带货物，故我等屡经告知所来之使，尔等来时，务照原议，勿带货物，不可再带，均曾应承不再带至货物。而此次尔复告知我照看之章京等带有少许货物，请速贸易。以此观之，尔等一味悖行原定之处，是乃何理。尔等之台吉若再遣使，断不可再带货物。尔又以尔等商人赶至牲畜内，其瘸残者若带至肃州，恐倒毙，请于西吉玛、达里图地方牧放，让我商人远迎购买，岂有此理。凡事皆宜遵行原定之例，方为永久有利，断不可悖行。等语。

尼玛回称，我返回后，将大臣等之言告知我等之大臣。此次我属人等随我前来大国，彼等分别带有少许物品，并不多，请准尽速贸易。再，其前往肃州贸易人等赶至牲畜内，有瘸残者，牧放于西吉玛、达里图牧场，令此处商人迎往购买，皆可获利一语，乃我之言，如若不准，我复有何言。等语。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月二十日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

430

协办大学士阿克敦等奏请派商人购买尼玛等携至物品片

乾隆十五年正月二十日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

据照看准噶尔使臣之堂郎中觉世奇、主事伊兴阿等告称，据使臣尼玛等告称，我等此次来时，我等之随行人等带至些许货物，兹我等之事均皆完毕，临近起程，相应请将此等些许货物速令贸易。等语。查得，使臣来时，不可携带货物之处，已皆晓谕其先前所来使臣等。然每次之来使，皆借故其属人等带至些许货物，经告请照依奏准，传派商人，会同照看之章京等，将彼等携至物品变价贸易。兹使臣尼玛又告请其属下人等带至些许货物，请准尽速贸易。相应仍照前例，传至商人孙凯武，派至使臣之住处，会同照看之章京等，将其携至物品贸易。使臣来时，不可携带货物之处，拟仍按先例晓谕之。

等因，乾隆十五年正月二十日具奏，奉旨：再来之使臣等，其携带物品数目，若在尼玛所带数目以内，准其贸易；若多于此数，则不许贸易，务令带回。嘱咐尼玛，明白转告其台吉。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

431

协办大学士阿克敦等奏闻引使臣至碧云寺礼佛等情形片

乾隆十五年正月二十一日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

奴才等遵旨带领使臣尼玛等至碧云寺，礼佛祈福后，奴才等将尼玛等之随行人等及我等之跟役皆留于养鹿门外，带尼玛等三人、照看章京二人、该处管总等进入后，奴才指弘光、香山二寺告称，此二寺，乃我等之大皇帝花园内所供之佛，无人得以入内。内大臣旺扎尔因系御前大臣，故曾随我等之大皇帝入内，尚书纳延泰因系部院大臣，亦不可入其内。我等之大皇帝念尔等系蒙古人，虔心向佛，恩准引入尔等拜佛。承蒙圣主之恩，我等亦得以礼佛。等语。尼玛等欣喜称，似此常人无法进入之地，我等得以进入，且得以瞻拜寺中所供之佛，实乃大皇帝之至恩，虽山高路远，然按我蒙古例，为礼佛而身受磨难，则可消除罪孽。此寺焉能轻易得以瞻拜耶。等语。进入弘光寺后，叩拜南北殿之佛尊、菩萨祈福。继入香山永安寺，叩拜大殿之佛尊、于南楞严雅、满达噶二坛祈

福后，尼玛欣喜告奴才称，得以瞻拜此二寺之佛尊、菩萨，委实神奇，大皇帝之花园内所供佛尊，若无如佛之大皇帝之旨，似我等卑微之人如何得以叩拜耶，此皆我等先世注定之机缘。在我处时，曾闻大皇帝推兴黄教，不曾目睹。我等此次来，仰仗大皇帝之恩，得以叩拜城内大寺之佛尊及著名呼图克图等，并得以叩拜此二处常人所不能到达之花园内寺庙之供佛。观之皆甚神奇壮观，黄教之振兴，理所应当也。仰承大皇帝之恩，于我等之今生及来世，皆大有裨益。等语。大加赞赏。返回后，于西南门外所支蒙古包内进餐。进入山高水长时，尼玛更新衣，彼等三人，皆改带圣上所赐帽后，尼玛欣称，昨日大皇帝念我等衣服被雪淋湿，恩赏我等如许上好绸缎，且赏及我等之随行人等。我等之此衣尚好，并未损伤，蒙大皇帝之恩，我平白得此衣物。等语。奴才等带领尼玛瞻觐圣明，颁降谕旨，亲赐黄酒饮后，坐回原处，告知奴才纳延泰曰，似我卑微之人，料无人承受大皇帝如此之恩，实属未视我等为外人而垂爱也。我等惟僭越承受而诚心祈祷。等语。奴才纳延泰言，尔等之台吉派遣所有使臣等，实无似尔仰承大皇帝之恩者，即便哈柳，亦不及尔，此乃尔之福分，尔但笃诚感戴大皇帝之恩，我等之大皇帝生性慈爱，无分内外，一体仁爱，不但不视尔等为外人，尔等尚可仰沐不尽之恩也。等语。尼玛称是。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月二十一日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

432

协办大学士阿克敦等奏闻尼玛等圆明园瞻觐圣明感恩情形片

乾隆十五年正月二十一日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

乾隆十五年正月二十日，尚书纳延泰、将军阿兰泰、侍郎玉保带领使臣尼玛，副使达希藏布、奔塔尔等至达山高水长楼下瞻觐时，传旨令尼玛近前跪地，颁降谕旨曰：此次尔较尔等之台吉派遣所有使臣均多承朕恩，即便哈柳，亦未曾似尔。前日尔等未能尽情观看烟火，故今日特带尔等前来观看。尔等可尽情观赏。钦此。尼玛叩首，奏称，大皇帝施加我等卑微人等之恩，至深至重，委实无边无际。此亦我辈卑微人等先世所修福分。钦遵大皇帝谕旨，将一饱眼福。等语。而后退回原处，叩毕入座。

继令尼玛近前跪地，亲赐黄酒饮之。颁降谕旨曰：今日尔已叩拜朕之西山花园内寺庙所供佛尊乎。钦此。尼玛答称，仰仗大皇帝之恩，今日我等前去瞻拜祈福于有大福之佛，委实神奇，与我等大有裨益也。等语。亲赐饮酒十杯之后，召副使臣达希藏布、奔塔尔近前跪地，亲赐饮酒，令回原处叩首入座。观看烟火毕，将赏赐彼等之物，仍交付

该处侍卫等，送往使臣等之住处外，引尼玛等出，由照看之章京等带回住处。

为此谨奏。

等因，乾隆十五年正月二十一日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

433

协办大学士阿克敦等奏闻传谕尼玛等贸易事宜片

乾隆十五年正月二十一日

协办大学士·刑部尚书臣阿克敦等谨奏。

奴才等遵旨告知准噶尔使臣尼玛称，尔等前日告知我照看之章京等，兹我等起行之日已临近，请将我等属下人等携至些许货物，速令贸易。等语。业经彼等报闻我等，我等奏请我等之大皇帝之旨，奉旨：据原定议，使臣来则不带货物。然准噶尔使臣等每次来仍携至货物，奏请贸易，因念系已携之而来之物，禁止贸易，令其带回，彼等亦属可悯，故朕皆施恩，准照所请贸易。饬令彼等若再来使，断不可携带货物，然再来之使仍携至货物，请求贸易。每次所带货物，均皆照请准其贸易，又屡降谕旨禁止携带货物，徒具虚名，亦有辱名誉。兹朕格外加恩，著复有使臣来时，其携带物品数目，若在尼玛所带数目之内，准其贸易；若多于此数，则不许贸易，务令带回。嘱咐尼玛，明白转告其台吉。钦此。

尼玛闻后回称，我等使臣每次前来，皆携至少许货物，乃因我等属下人等有幸来大国一趟，仰仗大皇帝之恩，换取些许日用物品，带回家中使用者实，岂敢不遵行原定之处。兹蒙大皇帝施恩，将我携至些许货物准令贸易外，谕令若再来使，不可多于此数者，实于我等大为有益。我等返回后，告知我等之台吉、大臣等，敬谨遵行。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年正月二十一日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

434

军机大臣傅恒等奏请带尼玛等观看雍和宫跳步扎时不必召集蒙古宾客片

乾隆十五年正月二十四日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

兹将雍和宫跳布扎，多派喇嘛之处，询于章嘉呼图克图，据告称可召喇嘛二千人。惟跳布扎之时，所用披风、帽子不敷，且跳布扎并非每日诵经，故会者少，我等将勉力而为，可得喇嘛一千二三百人，视其可否，酌加召集。等语。相应按章嘉呼图克图所言，令其召集喇嘛一千二百人，本月二十九日将跳布扎，即带使臣尼玛等于二十九日前往观看。

再，为在雍和宫观看跳布扎，召进蒙古宾客之处，业已具奏。兹令使臣等观看跳布扎，将汇集入班、增派大臣、议政大臣等，若一并召集蒙古宾客，则过繁杂。相应是日免召蒙古宾客，翌日围绕迈达礼时，再召集观看。故此，其令使臣等观看跳布扎时应行备办事项，另行缮折，一并恭呈御览。俟有旨下，钦遵施行。

等语，乾隆十五年正月二十四日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此交付中书德明图，转交蒙古衙门去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

435·

军机大臣傅恒等奏闻备办带尼玛等观看雍和宫跳步扎事宜折

乾隆十五年正月二十四日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏，为议奏事。

本月二十九日，于雍和宫跳布扎，奉上谕：著带准噶尔使臣尼玛等前往观看。钦此。钦遵。查得，乾隆十二年，[①] 令使臣哈柳等于雍和宫观看跳布扎时，因皇上未曾驾临，故未支黄幄，免却为众人进茶。令诵经喇嘛等坐左边，召集入班大臣、增派大臣、议政大臣等坐左边。届时，引使臣等人，于首排大臣之末，留隙而坐，随行而来之厄鲁特等坐于众大臣之后。此次之来使尼玛等观看跳布扎时，皇上亦不驾临，相应仍按前

① 应为乾隆十年。

例，免支黄幄及为众人进茶。召集诵经之喇嘛千余名坐左边，大臣等于右边对坐。诵经喇嘛及聚集之大臣等就坐处皆铺毡垫。既然不支圣上所坐黄幄，相应照前令三位呼图克图正向而坐。是日清晨，照看之章京等带领使臣等至雍和宫，酌择喇嘛等所住房内宽敞之处，供使臣等歇息，由照看之大臣等赏食饭食毕，引至前后殿礼佛，再带至原处等候。届时引入。于首排大臣之末，留隙而坐，随行而来之厄鲁特等坐于众大臣之后。跳布扎礼毕，将使臣等带回住处。聚集之大臣等皆着蟒袍补褂。其备办恩赏使臣等之饭食茶饮，收拾令使臣等歇息之喇嘛房间，备办坐垫等处，皆交付各该处备办。使臣等路经街道门堆，皆令官兵排列整齐，及管理雍和宫外围之处，均拟交付步军统领、护军统领等。

为此谨奏。

等因，乾隆十五年正月二十四日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此由中书德明图，除转交吏部、兵部、蒙古衙门、内务府、武备院、茶膳房、步军统领衙门、景运门护军统领、侍卫处外，亦交付照看使臣之章京等去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

436

谕准噶尔台吉策妄多尔济那木扎勒准派喇嘛至京习经

乾隆十五年正月二十四日

奉天承运，皇帝敕谕准噶尔台吉策妄多尔济那木扎勒：据台吉尔奏称，去年为来肃州贸易人等事具奏，奉大皇帝谕旨，准我处贸易之人增加一百，为二百人。乃因垂念振兴黄教，安逸众生，不胜欣悦。等因。感戴朕恩，极为恭顺具奏，朕甚嘉赏。又据奏称，我等先前自唐古特地方延请之喇嘛，已大半亡故，兹每次派少许人等赴唐古特地方，向二博克达、四大寺等黄教各寺庙请安。为现在及将来祈祷熬茶，探求经源，则于教法大有裨益，故每年派少量人前往唐古特地方之处，请大皇帝洞鉴。等情。此外尔使尼玛等亦曾照此口奏。朕为天下大皇帝，若系可行之事，朕即准行，若系不便准行之事，无论何人请求，亦无准行之处。此前台吉尔以赴肃州贸易人少，不敷照看，请求再增百人，朕既照所请准加百人。先前尔父噶尔丹策零，奏请为尔祖策旺阿喇布坦派人三百名赴藏熬茶，朕格外施恩，派大臣官兵照看，并沿途赏补牲畜路费，至藏善终其事，送返游牧。继而台吉尔为尔父噶尔丹策零之事，亦请求准派三百人熬茶，朕亦恩准，照请准行，如前办理，将尔等之人妥加遣返。似此大事，理应准行，故朕视其所请，不仅当即准行，尚且施恩，遣派大臣官兵照看，沿途赏补牲畜路费，妥加资助。仅凭尔等之力能行乎。彼时，朕即因尔等之似此大事，施恩准行。若非似此之事，断不准行。等因降旨甚明。今台吉尔又奏请每年遣少许人前往唐古特地方，乃明知不准行而遣使来奏。尔若拟较尔父噶尔丹策零时和好妥善行事，感激朕恩，每年遣使请朕安，承沐恩典，尽

可表奏，缘何奏请似此断不便行之事。台吉尔或以为毕竟已两次派人赴藏，想必可再获准前往。朕并非永不准行，果有似此大事，视尔等之请，亦可准行。兹照台吉尔所请，准每岁差二三十人赴藏，断不可行，即便照准尔之所请，日后必又以人少，奏请增加人矣。尔等之人每年行走，难道每年皆派我等之官兵照看乎。尔等赴藏熬茶之人返回游牧，我办理藏地嘎伦事务郡王珠密纳木扎勒，即奏请停止准噶尔等之人赴藏。藏地人众，虽皆为朕属，然不可与内地相比，朕岂可惟准台吉尔之所请，而将珠密纳木扎勒之奏请置之不理乎。尔等之人即便不需我等之官兵照看，自资前往藏地，若无我等之大臣官兵照看，王珠密纳木扎勒岂肯容纳尔等之人耶。吾大国既无似此之例，此断非准行之事。惟尔地所有由藏延请喇嘛等，诚亡故殆尽，黄教日渐泯灭，亦未可料。朕之此处兴广黄教，岂有令尔地黄教日渐泯灭之理耶。朕嘉赏台吉尔极其恭顺，凡事皆遵朕旨而行，故今为尔详度，我等地方所有大寺，有著名呼图克图及由藏地挑选之贤能喇嘛，以及各地习经喇嘛等，我等既已修好，台吉可将尔处习经喇嘛，选派十名或二十名至京，随大寺呼图克图及由藏选取贤能喇嘛等勤学三四年，再返回游牧，俾助推兴黄教，又何患黄教难以振兴耶。此即与遣人赴藏无异也。惟遣至京城习经之喇嘛等，亦不便每年派遣，须遣年轻者来学，学成返回，即可行教三四十年。此等人将尽，再遣人来学可也。此乃念台吉尔奏请每年遣人赴藏之处不便准行，且又恐尔地黄教泯灭，详尽筹度，通融之恩也，并非强令遣派喇嘛等至京城学习。台吉尔若不愿遣派喇嘛则罢。倘复借故渎奏每年遣人赴藏，抑或自藏延请喇嘛等不可行之事，则此台吉尔非为弘扬黄教，乃惟欲派人赴藏耳。其终不可行，且不领朕兴教之恩也。若台吉尔知晓朕此通融之恩，欲派习经喇嘛，可遣晓事之人为使，计于本年十二月内抵达京城，则彼等又可遇新年筵宴，承领朕恩。著议定由尔处派至习经喇嘛人数、起程日期、驻几年返回之处，俟尔使返回，再遣习经喇嘛等前来。俟其抵达，念和睦之道，朕施恩赏彼等以盘费。此乃朕之至恩，勉台吉尔惟但感念朕恩，以图永受。是故，缮拟谕旨，交于尔使尼玛赍回。

随敕赏各色缎十匹，格外加恩赏蟒缎小龙缎八匹、玻璃、磁、珐琅器十八种。特谕。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

437

军机大臣傅恒等奏闻随敕赏准噶尔台吉缎匹等物片

乾隆十五年正月二十四日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，乾隆十三年，策妄多尔济那木扎勒所遣使臣安几等返回之时，除随敕赏缎十匹外，施恩加赏蟒缎妆缎八匹、玻璃、磁、珐琅器十八种。故此次颁敕策妄多尔济那木扎勒时，仍前将赏赐之处缮入敕书内，恭呈御览。

等因，乾隆十五年正月二十四日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此交付内务府笔帖式傅泰抄录，转交内务府备办所赏绸缎外，为备办所赏玻璃、磁、珐琅器皿，亦撰清单交付内总管唐吉南等去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

438

军机大臣傅恒等奏请修改颁降准噶尔台吉敕书片

乾隆十五年正月二十七日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，将颁降准噶尔台吉策妄多尔济那木扎勒之敕书译成蒙古字，与清字敕书一并恭呈御览后，已蒙圣上朱笔匡正。已改蒙古字敕书内，此意过分一语，业经朱圈，清字敕书内无朱圈之处，臣等谨请将清字敕书内所有此语，亦加删除画一。故将原呈清字、蒙古字敕书，皆粘黄签，一并恭呈御览。

等因，乾隆十五年正月二十七日奏入，奉旨：是。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

439

内大臣海望奏请准尼玛等于观看步扎时向三位呼图克图进献木碗片

乾隆十五年正月二十八日

内大臣·户部尚书海望等谨奏。

据照看准噶尔使臣之堂郎中觉世奇、主事伊兴阿等告称，我等遵旨晓谕尼玛等将于本月二十九日观赏雍和宫跳步扎，尼玛等极为欣悦。据告称，自我等抵达，仰承大皇帝之恩，不可胜数，兹又谕令我等观看跳步扎，实乃至恩。按我蒙古例，若能观看跳步扎，则一年畅顺。兹蒙大皇帝之恩，得以观看，相应于我等更有裨益也。又告称，本月二十九日跳步扎之日，请准我等献三位呼图克图木碗各一只。请将此闻达大臣等。等语。尼玛等感激圣恩，敬戴三位呼图克图，禀请呈献木碗，相应准照其请，于跳步扎之日，俟呼图克图等入座，引彼等跪叩时，呈献木碗。

为此请旨。

等因，乾隆十五年正月二十八日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

440

军机大臣傅恒等奏闻交付颁降准噶尔台吉敕书及赏物仪注片

乾隆十五年正月二十九日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前交付颁降准噶尔之敕书时，令使臣等于上驷院歇息，赏食饭食后，带至箭亭前令其跪伏交付之。此次，将颁降策妄多尔济那木扎勒之敕书，用玺之后，于二月初一日仍照前例，令尼玛等进上驷院歇息，赏食饭食后，带至箭亭前跪候，一并交付敕书、赏赐策妄多尔济那木扎勒及使臣尼玛等之物件。

等因，奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此交付中书果兴阿，转交蒙古衙门、内务府、武备院、茶膳房、上驷院、造办处、银缎库去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

441

军机大臣傅恒等奏请赏伴送使臣官员等银两片

乾隆十五年正月二十九日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前遣返准噶尔使臣时，曾赏派委伴送之章京治装银二百两、笔帖式银一百两。由肃州派委护送使臣前来之通事兵，赏银五十两在案。此次前来之使尼玛等返回时，仍派原护送前来理藩院主事诺木浑、笔帖式喜柱伴送。相应照例赏主事诺木浑银二百两、笔帖式喜柱银一百两，通事兵张福起、马征各五十两，敬谨请旨。

等因，具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将此交付中书果兴阿，转交蒙古衙门、内务府去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

442

军机大臣傅恒等奏请将颁降谕旨等译成蒙古字交付尼玛赍回片

乾隆十五年正月二十九日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前遣返准噶尔使臣等时，将其抵达后瞻觐时颁降谕旨、与彼等交谈话语及嘱咐之事，皆译成蒙古字，缮文赍回。此次使臣尼玛等返回时，亦照前译成蒙古字，缮文赍回。令其赍回时，将筵宴使臣等之次日，遵旨驳斥尼玛所奏即便构兵、亦无停止通使贸易之例等言，彼等悔过之处，及皇上施恩宽免尼玛等，已晓谕不将此事缮入颁降策妄多尔济那木扎勒之敕书内，晓谕不再译成蒙古字赍回。初次瞻觐筵宴时所降谕旨：尼玛回奏之言，及若复来使，其携带货物不得超出尼玛现在携至数目之处，著明白告知其台吉。钦此。又复奉旨：将尼玛等所告之言，皆译成蒙古字令其赍回。是故，将先前所奏清字谕旨、尼玛所告言语之文、今照此迻译之蒙古字，一并恭呈御览。俟蒙圣裁，明日向尼玛等交付敕书时，一并明白交付之。

等因，具奏，奉旨：是。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

443

军机大臣傅恒等奏请将此次使臣事宜抄送两路将军等片

乾隆十五年正月二十九日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前准噶尔使臣等来京，将其赍至奏书、所议事件及圣上颁降谕旨等，概行抄录，咨送西北两路将军、大臣等、川陕总督、甘肃巡抚去迄。今使臣尼玛等即将事毕，俟其起程，相应照前将策妄多尔济那木扎勒之奏书，与彼等所议之语、颁降策妄多尔济那木扎勒之敕书，及与彼等所议事件，概行抄录，咨行两路将军、大臣，川陕总督、甘肃巡抚各一份去讫。

等因，具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将此缮写四份钤印，将应行之事抄录四份，于二月二十五日交付兵部章京吴英，分别咨行去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

444

尚书纳延泰等奏报使臣观看跳步扎时请章嘉呼图克图赠送佛尊片

乾隆十五年正月二十九日

尚书臣纳延泰等谨奏。

今晨，照看准噶尔使臣尼玛等之堂郎中觉世奇等，带尼玛等至雍和宫扎萨克喇嘛簇勒齐玛达尔济屋中，奴才等请彼等入座，饮过茶后，奴才晓谕彼等曰，今日于雍和宫跳步扎，大皇帝念尔等系蒙古人，恩准尔等观赏跳步扎，故带尔等前来观看，尔等尽可观赏。等语。尼玛等纷纷称，自我等抵达，屡屡仰承大皇帝隆恩，今又令我等观看跳步扎，已属至恩。我等今蒙大皇帝之恩，得以观看跳步扎，则可尽除孽障，大有裨益也。等语。给使臣等赏食饭食后，引彼等逐殿礼佛祈福。尼玛等喜曰，似此有大福之佛，仰蒙大皇帝之恩，我等得以两次瞻拜祈福，实乃我等前世之造化也。将我等抵达后所奏事件、颁降谕旨，大皇帝谕令缮拟交付我等赍回，对此我等毫无担忧，惟承恩返回游牧耳。等语。奴才等曰，尔等瞻觐圣明时，颁降谕旨曰：将尔所奏言语及尔使若来不得超出此次所携货物数目之恩旨，明白晓谕尔等之台吉。我等之大皇帝已谕令我等将谕旨译成蒙古字，缮文交付尔等赍回。尔等委实有幸也。等语。彼等甚是欣喜，合掌作揖。礼佛毕，仍引至扎萨克喇嘛簇勒齐玛达尔济屋中饮茶闲谈，以待时辰。俟我等之入班大臣、三位呼图克图、喇嘛等均皆入座，奴才等引尼玛等入清宁西侧门后，据尼玛告称，我等拟献三位呼图克图以哈达、木碗。奴才等称，可。扎萨克喇嘛簇勒齐玛达尔济、照看之章京等等引彼等叩拜三位库图克图后，返至座位入座后。尼玛喜称，我等拜过三位格根，许愿祈祷已毕。旋叹观跳步扎，逢阿克巴额礼克汗、达尔楚特、阿匝喇出场逐加询问，故此奴才问尼玛曰，尔处是否亦如此跳步扎。尼玛称，吾处虽亦跳步扎，然岂可与此相比。等语。请巴灵时，见众喇嘛、大臣起立，亦一同起立，请过巴灵后，令照看之章京等引领尼玛等出西侧门至住处。

章嘉呼图克图等告奴才纳延泰曰，适才尼玛等给我叩头献碗后，告知曰，仰蒙大皇帝恩典，我等得以两次叩拜三位呼图克图。我等均系远道前来之人，请呼图克图，赐我等宗喀巴、达喇额克祈愿佛，以便沿途虔诚祈祷而行。彼等如此请求，如若不给，似过小气，故经我等三人商酌，各送彼等宗喀巴、达喇额克之锡鲁克五尊、擦擦佛一尊、护符一个。

为此请旨。

等因，具奏，奉旨：知道了。著照请赠送。钦此。

（将此由纳【延泰】大臣交付蒙古衙门笔帖式刘保住，转告章嘉呼图克图等去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

445

交付使臣尼玛敕书赏物等记注

乾隆十五年二月初一日

将颁降准噶尔台吉策妄多尔济那木扎勒之敕书、赏赐缎匹器皿，著使臣尼玛等瞻觐时颁降谕旨、彼等回奏言语之文、及其来使时，携带货物不得超出尼玛此次携至数目等加恩之谕旨，并赏赐彼等之物品银两等，皆已交付使臣尼玛等之处，于是日口奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

446

军机处为支付雇骡银两事咨户部文

乾隆十五年二月初六日

军机处咨行户部，为知照事。

准噶尔使臣将于本月初八起程返回，约计需用驮物之骡三十四，本处咨行都察院办理外，其应支付雇骡价银，俟接都察院行文，著即速办理拨给。再，所雇骡马，在途疲惫，亦未可料，将此由尔部仍照前例，咨饬使臣等行经地方官员，倘若路途驮骡有疲惫者，即雇好骡给换。

使臣等将沿边顺宁夏路而行。

为此知照。等因咨行。

（将此缮文钤印，交付中书满普转交去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

447

军机处为雇骡事咨都察院文

乾隆十五年二月初六日

军机处咨行都察院。

准噶尔所遣使臣等于本月初八日起程返回，约计需用驮物之骡三十匹，将此由尔部妥加办理，派官一员，于本月初八日凌晨，一并送至西华门外掌关防内管领等之办事房，交付蒙古衙门主事诺木浑、笔帖式喜柱。速计应给雇价银，由户部支取银两，仍照前例，一半发给出租人等，其余一半交给伴送章京等，在途陆续支发。

使臣等将沿边顺宁夏路而行。

为此咨行。

（将此缮文钤印，交付中书满普转交去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

448

军机处为拨给马匹事咨兵部文

乾隆十五年二月初六日

军机处咨行兵部。

准噶尔使臣于本月初八日起程返回，其所骑驿马二十匹，负驮马八匹，牵引马六匹，护送使臣等之理藩院主事诺木浑、笔帖式喜柱、领催济尔哈朗及由肃州随行而来之通事兵二人应骑之驿马，皆由尔部照其原先携至知照执行，从速办理拨给。再，随行照看使臣等，派往绿旗官弁二员、兵丁三十名。将乘驿勘合、火牌、官兵所领执照，著均皆交付主事诺木浑等。

使臣等将沿边顺宁夏路而行。

为此咨行。

（将此缮文钤印，交付中书满普转交去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

449

大学士来保奏闻尼玛等起程日期折

乾隆十五年二月初七日

大学士臣来保谨奏，为奏闻照管准噶尔使臣等起程事。

使臣等将起程，遵旨询问照看使臣等之章京觉世奇等，使臣等贸易之事如何之处，觉世奇等告称尚未讲定。初六日，觉世奇等前来告称，使臣等携至货物，现皆已平允议定，计其收拾停当，可于本月初八日起程。等语。故臣等当即将拨给彼等驿马、驮骡、雇骡银两等项，交付户、兵二部及都察院，妥加办理，视其贸易事毕，拟于本月初八日，交付原伴送前来理藩院主事诺木浑、笔帖式喜柱等照看起程。再，初七日进早餐时，协办大学士尚书阿克顿以饯行礼，曾至使臣等住处看望。因侍郎玉保进贡院，未能前去。使臣等感激圣恩，甚为欣悦。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年二月初九日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（将此交付中书魏多保，转交兵部驿官等，驰递行在去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

450

协办大学士阿克顿奏闻尼玛等起程前感激圣恩言辞折

乾隆十五年二月初七日

协办大学士臣阿克顿谨奏，为奏闻事。

准噶尔使臣尼玛等贸易完毕，将于本月初八日起程。是以，臣于本日前去使臣等之住处，饮茶闲谈，令理藩院章京翻译。尼玛称，自此次我等为使前来，得以瞻觐大皇帝三次，仰蒙施以各种恩典，均优于历次前来之使，我等委实感激不尽。今将返回，惟有欢歌笑语，返回游牧耳。等语。臣告尼玛等曰，尔等诚若感激大皇帝之恩，则铭记大皇帝颁降谕旨，告知尔等之台吉，嗣后惟有钦遵谕旨而行，方可永久承恩。尼玛称，我将谨记大皇帝颁降谕旨，告知我等之台吉。嗣后永远交好，以承大皇帝恩泽。尼玛又起立，将木碗一只、刀一把作为礼物赠送于臣。继而副使达希藏布、奔塔尔亦各送刀一把。相应臣回赠尼玛红毡一块、缎一匹，回赠达希藏布、奔塔尔每人缎一匹。

为此谨具奏闻。

等因，乾隆十五年二月初九日奏入，奉旨：知道了。钦此。
（将此与来【保】中堂奏片，一并交付中书魏多保，驰递去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

451

军机大臣等为询问使臣等贸易等事寄阿克敦等人信

乾隆十五年二月初七日

军机大臣等字寄协办大学士阿【克敦】、理藩院侍郎玉【保】。

我等出来时，曾交付照看使臣等之章京觉世奇等，将使臣尼玛携至货物如何议定、彼等有何言语、举止如何、何时令彼等起程之处，即随本报寄至。此次并无音信，兹蒙圣上垂询，俟此文到，将其如何平允议价、使臣等有何言语、举止如何、何时令彼等起程之处，缮折声明，勿候本报，当即具奏（此句系朱笔增加）。此事来保亦应知晓。

为此寄往。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

452

军机处为支取雇骡价银事咨都察院文

乾隆十五年二月十三日

军机处咨行都察院，为知照事。

先前本处因准噶尔使臣返回时，需用驮运物品骡近三十匹，故曾咨行尔院。兹使臣等返回，取用骡三十二匹，将此须由尔院照例咨行户部，支取租银拨给。

为此咨行。

（将此缮文钤印，交付中书宝成转交都察院）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

453

军机处为支付雇骡价银事咨户部文

乾隆十五年二月十三日

军机处咨行户部，为知照事。

先前本处因准噶尔使臣返回时，需用驮运物品骡约近三十匹，故将此咨行都察院办理外，其应给付雇骡价银，俟接都察院咨文，即行办理给付。等因咨行尔部。兹使臣等返回，取用骡三十二匹，相应尔部俟接都察院咨文，即如数给付雇价银之处，照例办理。

为此咨行。

（将此缮文钤印，交付中书宝成转交户部）

附录：

赏赐此次准噶尔来使物品清单※

正月初十日，丰泽园瞻仰赐宴，赏策旺多尔济那穆扎尔连套木碗一个、珐琅小磁瓶一对，赏正使尼麻西洋鼻烟盒一对。又赏策旺多尔济那穆扎尔碧玉如意一件，赏尼麻碧玉如意一件。又赏策旺多尔济那穆扎尔漳绒二匹、妆锻二匹、宁绸二匹、套红涅玻璃瓶一对、月白涅玻璃碗一对、亮红玻璃碗一对、亮紫玻璃盘一对、霁红磁盘一对，赏正使尼麻大缎四匹、月白涅玻璃花插一对、亮紫玻璃碗一对、银二百两，赏副使达锡藏卜、奔塔尔银各五十两。

十六日，在山高水长看烟火，赐尼麻貂尾帽一顶、套红涅玻璃鼻烟壶一个，赐副使达锡藏卜、奔塔尔玄狐皮帽各一顶。赏策旺多尔济那穆扎尔洋磁珐琅鼻烟壶一个。又赏台吉大红漳绒四匹、酱色漳绒一匹、黄漳绒一匹、表二个（随木匣）、磁珐琅瓶一对、蓝玻璃画金花观音瓶一对、象牙佛手盒一件、画羊角方灯一对、画羊角六方瓶灯一对；赏额尔亲尼麻古铜漳绒一匹、黄漳绒一匹、洋漆罩盖三层海棠盒一对、象牙田瓜盒一对、羊角方灯一对。

二十日王大人来，赏尼麻锦一匹、片金一匹、大缎一匹；副使二人，各锦一匹、大缎一匹；跟役十三名，各官用缎一匹。赏策王多尔济那穆扎尔四方羊角卓（桌）灯一对、四方纱卓（桌）灯一对、小荷包十对（内银锞二十个）、大荷包一对（内金钱二个），赏尼麻羊角卓（桌）灯一对、大荷包一对、小荷包三对（内都有银锞），赏达锡藏卜、奔塔尔各小荷包二对（内都有银锞）。

二十八日，赏策王多尔济那穆扎尔磁胎珐琅甘（橄）榄瓶一对、磁胎珐琅茶碗一对、青花白地碗一对、霁红靶（把）碗一对、青花白地碟一对、绿彩磁盘一对、霏（翡）翠玻璃大碗一对、亮绿玻璃刻花茶碗一对、亮蓝玻璃碟一对。

二十九日，照例赏正使尼麻元狐帽一顶、绿纺丝搭布一条、上用香色火焰龙妆缎面银鼠皮袍一件、香色火焰龙妆缎面棉袍一件，赏副使达锡藏卜、奔塔尔各青狐皮帽一

顶、绿纺丝搭包一条、上用酱色火焰龙妆缎面灰鼠皮袍一件、酱色火焰龙妆缎面棉袍一件，赏跟役十七名，各黄狐皮帽一顶、绿纺丝搭包一条、官用石青字缎面羊皮袍一件、官用石青字缎面棉袍一件。

二月初一日交敕书，照例赏策旺多尔济那穆扎尔上用蟒缎一匹、片金一匹、妆缎二匹、闪缎一匹、字缎一匹、缎四匹，加赏缎一匹、片金一匹、妆缎一匹、闪缎二匹、字缎三匹；赏正使尼麻上用缎二匹、官用蟒缎一匹、补缎一匹、彭缎二匹、细布二十四匹、银一百两；赏副使达锡藏卜、奔塔尔各上用缎二匹、官用蟒缎一匹、彭缎二匹、细布二十匹、银各五十两；赏跟役四十四名，各官用缎二匹、彭缎一匹、细布八匹、银二十两。

（军机处满文《夷使档》1763－1）

454

笔帖式喜柱为报使臣抵达肃州事呈军机处文

乾隆十五年三月十九日

伴送准噶尔使臣之笔帖式喜柱具呈军机处，为具报事。

喜柱我等于乾隆十五年二月初八日带使臣等离京，于是月二十九日行抵宁夏。据使臣尼玛等告称，我等欲先往肃州。等语。故经喜柱我与主事诺木浑商议，带使臣尼玛等十七人先行，使臣等之行李，由主事诺木浑带三名蒙古人后行。喜柱我带使臣尼玛等十七人，已于三月初八日行抵肃州。

为此呈闻。

（此文至，由大臣等阅之，未具奏）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

455

主事诺木浑为尼玛等已由肃州起程前往哈密事呈军机处文

乾隆十五年三月二十七日

伴送准噶尔使臣等之主事诺木浑具呈军机大臣等，为具报事。

前将准噶尔使臣尼玛、达希藏布、奔塔尔及随从十四人，由笔帖式喜柱率带由宁夏起行，已于乾隆十五年三月初八日行抵肃州之处，业经呈报。兹主事诺木浑我照看其跟

随行李之三名蒙古人，已皆于三月十三日安抵肃州。使臣尼玛等复歇三日，于本月十七日，诺木浑等带尼玛等四十七人及行李起程前往哈密。何时抵达哈密之处，容再报闻。

为此具呈。

（此文未具奏，由大臣等阅毕存档）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

456

主事诺木浑等为尼玛等已由哈密起程返回事呈军机大臣文

乾隆十五年四月二十一日

驻哈密办理回众事务之主事额勒津、诺木浑具呈军机大臣等，为具报事。

护送准噶尔使臣等之主事诺木浑、笔帖式喜柱带使臣尼玛、达希藏布、奔塔尔等四十七人及其行李，于乾隆十五年三月十七日自肃州起程，于是月二十六日均已安抵哈密，交付于哈密驻防总兵张世伟。尼玛、达希藏布、奔塔尔等四十七人携其行李，已于四月初一日由哈密起程，前往其游牧。

为此具呈。

（此文未具奏，由大臣等阅后存档）

（军机处满文《夷使档》1763－1）

457

军机大臣傅恒等奏报准噶尔使臣抵京日期片

乾隆十五年十二月十八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，乾隆十四年，准噶尔使臣于十一月十一日自东岭起程，行五十七日，于正月初八日抵京。兹据永常奏称，十二月初三日，驻卡守备迎见准噶尔使臣于奎苏地方。等因具奏。计使臣等于本月初六七日由东岭起程前往京城，若路途畅通无阻，约可于二月初十日左右抵京。

为此谨具奏闻。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

458

寄谕甘肃巡抚鄂昌等速令准噶尔使臣等赶赴京城

乾隆十五年十二月十八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】、大学士、领侍卫内大臣【来保】字寄甘肃巡抚【鄂昌】、安西提督【永常】。

乾隆十五年十二月十八日奉上谕：据提督永常奏称，准噶尔台吉所遣使臣等已于十二月初三日行抵奎苏地方。等语。计先前准噶尔使臣等抵达京城日期，将于明年二月初十日左右方可抵京。朕于来年正月十三日即起驾南巡，准噶尔使臣等倘若不能抵达，必致彼等等候，著将此寄信安西提督、甘肃巡抚，由彼处派精明事务官员，速迎准噶尔使臣等，颁降朕旨晓谕之曰，其新立台吉进献朕以马匹等处，朕已粗略知之。朕于正月十三日即起驾南巡，彼等若照先前之使臣等缓行，则有所不及，必将耽误其所负使命。若令彼等随朕至江南奏事，则地方炎热，蒙古人不习舟船，且不耐热，甚属可忧。著将此晓谕彼等，令使臣内两三人或四人，先赍其台吉之奏书，带随从数名，轻车简从，赶在朕起程前来奏，至进献朕之马匹，可随后从缓携至。再彼等定将携至些许货物，将此由所留人等携带，其应留肃州者留之，其余人来京即可。朕仍照前派大臣官员照应贸易。彼等倘若不能赶在朕起程前抵达，亦可俟朕起程，由陆路赶往行宫朝觐，于彼等甚为有益。为此，由驻哈密办事章京等内，派一善骑之员，从速驰驿，赶在十三日前抵达，如此则可将彼等前来之事，具奏于朕。俟得朕旨，驻京交易其携至货物后返回，则不负其使命，亦不至炎热。此乃因朕此数年屡悯其使，此次彼等前来，恰逢朕之南巡，故为彼等详度，通融体恤之至恩。彼等知之，宜火速赶来。钦此。钦遵。

为此寄信。

（将此上谕缮拟两份，于十八日亥时交付兵部主事六格，一份装入安西提督永常之奏匣，一份封装，由兵部加附封套，日限六百里，驰递安西、兰州去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

459

军机处为带使臣火速赶至京城事札行驻哈密员外郎阿尔彬等文

乾隆十五年十二月十八日

军机处札行驻哈密办事员外郎阿尔彬、主事额勒津。

此次前来之准噶尔使臣等，谕令由尔等内择一善骑之员，带使臣等轻车简从，务必赶在明年正月十三日圣驾起行前抵京。等语。是故，由尔等二人内，视其善骑，酌备一人，俟提督处吩咐，即带使臣火速前行，赶在明年正月十三日前抵达，不可稍有耽搁。使臣等所留之人等及累赘物件，由彼处笔帖式内视其精干者遣派一员续送前来。

为此札付。

（将此缮文，于十八日亥时交付兵部主事六格封装，由兵部加附封套，与永常之奏匣一并日限六百里，驰递去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

460

寄谕甘肃巡抚鄂昌等准噶尔使臣等可缓行来京

乾隆十六年正月初二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】、大学士、领侍卫内大臣【来保】字寄甘肃巡抚【鄂昌】、安西提督【永常】。

乾隆十六年正月初二日奉上谕：先前降旨令准噶尔使臣等火速来京者，特系令彼等于朕起驾前抵京，具奏彼等所来之事，速结返回，以示对彼等之体恤之意。后鄂昌等处仅奏一次外，并无续报之处，据此观之，使臣等断难于十三日前抵达，且朕起驾之后，陆路焉能赶上。若沿途过于匆急，彼等之辛劳，在所难免。彼等若在途中劳累，益加不符朕悯恤外藩人等之意。俟朕起驾后抵达，则令乘船追赶亦可，相应寄信鄂昌等，著派干练官员往迎使臣等，将朕之此谕明白晓谕彼等，无需彼等速赶前来，可携其物品，仍缓行而来。俟其抵达，将其携至物品留京办理，将彼等派至行在朝觐。返抵京城，即可办理令其起程，则无迟延之处。今既定不必速行，相应送往行在时，亦勿过急。如此则使臣等不必辛劳，且其事亦不致耽误。此乃朕格外通融体恤使臣等之至意。著将此一并明白晓谕。钦此。钦遵。

为此寄信。

（将此上谕缮拟三份，于正月初三日卯时交付兵部员外郎珠林绒封，由兵部加附封套，一份寄甘肃巡抚，一份寄安西提督，日限六百里，驰递兰州、安西外，亦抄录一份，寄给伴送准噶尔使臣之章京，装入寄给彼等之封套，由兵部加附封套，饬由大同、宁夏、肃州前往哈密之路寻访，于何处相遇，即于何处交付去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

461

军机大臣傅恒等为宣谕使臣缓行来京事札行伴送章京文

乾隆十六年正月初二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公傅恒等谨奏。查得，前奉令使臣等从速来京之谕旨，已寄信鄂昌，故将此次颁降谕旨仍常寄信鄂昌等外，未奉此谕前，使臣等或已接奉前旨从速起程前来，亦未可料。请准将此谕亦照抄一份，咨送伴送使臣等之部员。鄂昌等处，倘若尚未遣人宣谕使臣等缓行，则命彼等即将此谕旨明白晓谕使臣等，钦遵施行。等因，乾隆十六年正月初二日奏入，奉旨：是。钦此。钦遵。兹将字寄鄂昌等之谕旨照抄一份，咨行尔等。俟至，鄂昌处所派宣谕使臣等缓行之人若未抵达，则尔等即将此谕明白晓谕使臣，免其趱行，携其物品，照常缓行来京。

为此札行。

（将此缮文，交付兵部员外郎珠林，将字寄鄂昌等之谕旨抄录一份附加封套，日限六百里迎往交付去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

462

员外郎阿尔彬等为准噶尔使臣已由哈密起程事呈军机大臣文

乾隆十六年正月初十日

驻哈密办理回众事务员外郎阿尔彬、主事额勒津具呈军机大臣等，为具报事。

乾隆十五年十一月二十三日，据驻西岭卡伦把总何金冠报称，准噶尔台吉喇嘛额尔德尼巴图鲁所派请圣安正使宰桑额尔钦、副使宰桑尼玛、奔塔尔、塔克达等五十二人，携进贡青马一匹、枣骝马一匹、貂皮四十一张、奏书一件，其骑驮骆驼四百二十二峰、马九百五十七匹、牛一百五十六头、羊三千六百五十四只抵达。等因报来。旋于十二月十二日，全数行抵哈密。除照管交易其牲畜、及遣返彼等多带人畜等处，由总兵吕瀚处办理，报安西提督另行奏闻外，差主事额勒津、笔帖式广福、领催杨衮，伴送准噶尔使臣额尔钦等四十八人及进贡马匹等物赴京。兹已带使臣额尔钦等于十二月二十三日自哈密起程。俟抵肃州，由使臣等之跟役内，随带几人前往之处，拟由主事额勒津等与使臣额尔钦商定后，另行具报。

为此具呈。

等因，乾隆十六年正月初十日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

463

谕著照常接待准噶尔使臣

乾隆十六年正月初三日

乾隆十六年正月初三日奉上谕：照看此次前来之准噶尔使臣事，著派阿克敦、玉保、色贝、勒尔森。俟使臣等抵京，将奏书、贡物，照前于箭亭前进献，由派往照看之大臣等接收，逐译后随本报具奏。将使臣等于上驷院赏食饭食后，引至住处下榻。于内务府搭支帐房，令我等之入班大臣等于东侧，令使臣等于西侧，彼此对坐，唱戏筵宴一次。著玉保伴送使臣至行在，沿途勿令准噶尔及我等之人滋事之处，玉保须好生留心管束。再，其应派照看官员、于使臣等之住处应备、应办各项，均交各该处，仍前办理。钦此。

（将此交付中书，转交蒙古衙门、上驷院、兵工二部、内务府、茶膳房、统领衙门、光禄寺、景运门外，亦交付中书，另缮汉字清单，转交顺天府去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

464

谕著在京筵宴准噶尔使臣

乾隆十六年正月初四日

乾隆十六年正月初四日奉上谕：于京城筵宴使臣等之时，先令使臣等望阙叩首之后，令使臣等仍前于西侧首排大臣之末，留空隙而坐。令三位总管事务大臣，与我等之大臣、使臣等中间置榻就坐，将榻斜向西南放置。尚告知使臣等曰，平素若皇上在京，王等皆如大臣一般行走，今皇上外出巡幸，留三位王总理事务，按我大国体制，理应如此行事。等语。钦此。

（此谕未宣，随记当即告知于诸王及中堂等）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

465

谕将准噶尔奏书驿递行宫

乾隆十六年正月初四日

乾隆十六年正月初四日奉上谕：准噶尔之奏书无需迻译，俟至即将原文驿递行在。钦此。

（此谕未宣，记后即告知中堂）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

466

主事额勒津为已带使臣先行赴京事呈军机大臣文

乾隆十六年正月十七日

伴送准噶尔使臣等之主事额勒津等具呈军机大臣等，为具报事。

额勒津我会同笔帖式广福率带使臣宰桑额尔钦等共四十八人，于去年十二月二十三日自哈密起程，行九日，于本年正月初二日抵达名四窝泉地方下榻后，由安西提督处差游击喀尔纳，照军机大臣处所寄，将令准噶尔使臣于正月十三日圣驾南巡前赶至京城之圣谕，明白转谕额尔钦等后，额尔钦等共同跪地告称，我等之台吉遣派我等前来恭请圣安奏事，兹逢大皇帝南巡，仰蒙圣明皇帝特施鸿恩，念我蒙古奴才不耐热，不便等待，颁降谕旨者，乃我等因朝觐大皇帝前即获重恩而感激不尽。我等皆蒙古人，将尽力赶在皇帝起程前抵达。复与额勒津我等商议曰，我等四人及无论何人均皆虔心企盼瞻觐圣颜，故我等四人皆先行，由我随行四十四人内，计可趱行，带往十二人，将进贡之马匹、皮张，留后缓行，其奏书，由我等恭谨赍往。再，我等骑至马驼皆已羸瘦，赶往肃州，边外并无驿马，相应请由伴送我等之兵丁所骑马匹内，抽出马数匹令我等骑用，可将我等之羸瘦马匹拨给彼等骑用。等因告请。且安西提督处亦咨称将伴送兵丁所骑马匹，通融换给彼等乘骑。故经额勒津我与游击喀尔纳共同商定，即照所请，连夜整治，额勒津我带彼等于次日即初三日晨起程前往肃州之处，已具报安西提督另行奏闻外，俟抵肃州，再另行具报。彼等其余三十二名随从，及所携马驼、行包，均皆交付笔帖式广福，护送至肃州后，再将带几人前往京城、留几人于肃州，会同地方官等照例办理后，另行具报。

为此具呈。

（已将此奏览）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

467

主事额勒津为报带使臣等由肃州起程日期事呈军机大臣等文

乾隆十六年正月十七日至

伴送准噶尔使臣等之主事额勒津等具呈军机大臣等，为具报事。

前于本年正月初三日，钦遵谕旨，率带准噶尔使臣宰桑额尔钦等四人及十二名随从，已由四窝泉起程之处，业经具报。本月初五日，行抵肃州。初六日，自肃州起程。行数日，俟抵宁夏，再估计其行程，具报抵京日期。

为此具呈。

（已将此奏览）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

468

军机处为带使臣等缓行事札行主事额勒津等文

乾隆十六年正月十七日

军机处札行护送准噶尔使臣之主事额勒津等。

前为率带准噶尔使臣等趱行赶至而颁降之谕旨，业经咨行尔等。旋念使臣等难于圣驾起行前抵达，徒然趱行，至彼等辛苦，亦未可料，旋将所颁照常缓行来京之谕旨，亦加急咨行尔等。今观尔等之具报，其后寄往之谕旨，尚未接准，故仍依前旨，带使臣趱行。尔等现在具报此文，经我等奏览，奉旨：著尔等咨文伴送使臣等之章京，迎往饬付，命彼等钦遵朕之后旨而行。钦此。钦遵。尔等须遵后寄谕旨，带使臣等缓行来京，毋庸趱行。

为此札付。

（将此交付兵部主事何秉忠，缮拟咨文，日限六百里，由宁夏路迎送去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

469

寄谕大学士来保著饬玉保带准噶尔使臣等至苏州或杭州瞻觐

乾隆十六年正月十八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】寄信大学士·领侍卫内大臣【来保】。

乾隆十六年正月十七日奉上谕：先前曾定准噶尔使臣额尔钦等四人抵京之后，其中留一人将其所携货物议价，带其三人前来行在。兹据伴送使臣等之章京额勒津报称，额尔钦等四人均皆虔心告称前来。等语。著将此寄信大学士来保，俟准噶尔使臣抵京，晓谕彼等，若其中愿留一人就其贸易议价，则准留一人，若不愿留，则一同前来，勿加制止，可全数遣至。再，前已敕令侍郎玉保，命其带使臣来时，估计朕将临苏州，带至朝觐之处，著再行晓谕玉保，令其好生留心计程而行，率使臣等务于朕驾临苏州或杭州之时，带至朝觐。钦此。钦遵。

为此寄信。

（将此拟信，随本报字寄来【保】中堂去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

470

主事额勒津为报已奉旨带使臣缓行前来京城事呈军机大臣文

乾隆十六年正月十九日至

伴送准噶尔使臣等之主事额勒津等呈文军机大臣等，为具报事。

今年正月初十日，我等带使臣等宿宁夏以西名为红水之地方，夜接兵部转送军机大臣等札行额勒津我等称，正月初二日，仰蒙圣主格外施恩，降谕曰：若令准噶尔使臣等沿途过于匆急，难免辛劳，著彼等缓行前来，乘船追赶亦可。尔等奉此，即明白晓谕使臣等。等因咨文前来。次日即十一日晨，令使臣额尔钦等跪地，将所奉谕旨仔细详尽转降彼等，额尔钦等跪地告称，先前我等谨遵大皇帝谕旨，由肃州外分开，我等四人轻装前来，内心一半焦急，一半唯恐赶不及，甚是惶恐。兹蒙大皇帝特又悯恤我等卑微之人，恐我等趱行辛劳，谕令缓行而来，实属天地般无量之恩。我等已自肃州前来，惟笃意欲早日瞻觐大皇帝圣颜，禀奏吾前来事宜，岂敢偷安故意延缓而行。我等谨遵大皇帝谕旨，从此勿需兼程赶路，视我等行走能力而行。等语告得。故额勒津我等于该日照常带领彼等，视彼等所愿行走速度，缓慢向京城进发。俟抵宁夏后，另行呈报。

为此呈文。

（此已奏览）

（军机处满文《夷使档》1763 -2）

471

军机大臣傅恒等奏览准噶尔新台吉名称事片

乾隆十六年正月二十日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公傅恒等谨奏。

查得，先前降旨准噶尔台吉时，皆题曰降旨于准噶尔台吉某某之名。故臣我等遵旨，将准噶尔台吉之名称为喇嘛达尔扎之处字寄玉保。

拟旨恭谨奏览。

等因，乾隆十六年正月二十日奉朱批：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763 -2）

472

军机大臣傅恒以称呼准噶尔台吉之名事字寄理藩院侍郎玉保

乾隆十六年正月二十日

大学士、领侍卫内大臣、忠勇公【傅恒】字寄理藩院侍郎【玉保】。

乾隆十六年正月十九日奉上谕：今新立准噶尔台吉之名，先前呼曰喇嘛达尔扎，此次前来使臣禀告驻哈密官员称曰喇嘛额尔德尼巴图鲁。以此看得，料不定欲特意令吾人亦称伊台吉之名号，以示体面。将此字寄侍郎玉保，准噶尔使臣抵达后闲谈时，使臣若照常称伊之台吉曰喇嘛达尔扎，则无议之处。若称喇嘛额尔德尼巴图鲁，玉保惟照前缮写，将伊之台吉仍称喇嘛达尔扎，如此称呼习惯之后，缮拟敕书时即照此缮拟。钦此。钦遵。

为此寄信。

（军机处满文《夷使档》1763 -2）

473

主事额勒津等为报使臣抵达宁夏事呈军机大臣文

乾隆十六年正月二十一日

伴送准噶尔使臣之主事额勒津等呈文军机大臣，为具报事。

前曾具报，额勒津我等带领使臣等，于正月初六日自肃州起程前往京城。今额勒津我等带额尔钦等四人及跟随彼等之十二名跟役，于正月十四日皆已平安抵达宁夏。待彼等何时抵达大同后，再定进京日期呈报。

为此呈文。

（此已奏览）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

474

军机大臣傅恒为接取奏表仪注等事字寄大学士来保

乾隆十六年正月二十二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】字寄大学士·领侍卫内大臣【来保】。

乾隆十六年正月二十一日奉上谕：以前准噶尔使臣每次前来，于射亭前呈献奏表时，惟言前来出使之语，方跪而呈献。此次或彼等借朕起程之故不跪，抑或言暂时不可呈献，于此务必提前言明才好。先前准噶尔使臣抵清河之日，派陪同官员往迎，照看赏与饭食，次日领进呈献奏表后，于上驷院赏食恩饭，再送至住处。将此字寄大学士来保，使臣抵清河之日，著差侍郎玉保迎陪，应备诸项食品皆照前例预备，照看赏用。交付玉保尽心宣示彼等，告知我皇上起程南巡，降旨我理事王大臣，准噶尔使臣抵达后，迎接照看赏食、呈献奏表、筵宴等处皆照前例办理，令彼等歇息数日，再追赶至朕之行宫瞻觐等语，故理事王大臣特意差我前来迎接尔等。彼等若问大皇帝起程，奏书呈献于谁、谁照看筵宴我等等语，玉保即明曰晓谕，明日照前例将尔等带至箭亭前，呈献尔所携奏表，望阙叩首后跪呈，即如呈献我皇上一般。我大臣呈接后，由驿站转奏。再吾皇帝若在宫中，则筵宴尔等。今已起程，理应不筵宴尔等。吾皇帝因悯恤尔等乃外藩之远来人，特施至恩，派王大臣照看筵宴尔等，即如皇上筵宴无二。呈献尔台吉之奏表，享用恩宴后，我等即刻起程，赶往皇帝之行在，瞻觐圣颜。窃思瞻觐之后，于彼处又筵宴尔等也，尔之事宜迅速完结，即可返回等语，断勿令其疑惑。接取伊台吉之奏表后，若

正值本报起递之日，则随本报咨奏。若非本报起递之日，勿等本报，立即由驿站咨奏。于此，玉保亲自前去迎接彼等，想必彼等说此等言语，尽力开导晓示。对于彼等如何言语、如何行动、伊处情形如何等处略微问及，视彼等所告，详细尽心缮折，与准噶尔奏表一道咨奏。钦此。钦遵。

为此字寄。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

475

大学士来保为报使臣至清河时日事寄信军机大臣傅恒

乾隆十六年正月二十七日

大学士·领侍卫内大臣【来保】寄信大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】。

准噶尔使臣于本月二十九日抵清河宿营。于此应备办诸项，我皆已交付各自所属之处。再，为派侍郎玉保迎接而字寄于我之谕旨，我亦呈接，已皆交代于侍郎玉保。

为此寄信。

（将此套封于未时交兵部笔帖式纳敏，由兵部接取追赶伴送准噶尔使臣之主事额勒津等报呈报军机处之文，一并咨送，不得延误）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

476

预备迎接使臣事务片

乾隆十六年正月二十七日

准噶尔使臣于本月二十九日抵达清河宿营，三十日入京，进东华门，于箭亭呈献奏表。于此，彼等经过所有门街、堆拨皆整齐妥善管理，彼等住处应备物品，皆即妥善预备之处，由中书满保交付内务府总管衙门、膳茶房、户部、礼部、兵部、刑部、蒙古衙门、侍卫处、总管衙门、顺天府、景运门、值月旗、光禄寺、上驷院、武备院，立即预备办理。等因。

附录：

率前往行在瞻觐人员※

交户、兵二部。此次准噶尔夷使到京时，奉旨派侍郎玉保带往行在。所有沿途需用房屋、羊只、口粮、马匹、船只等项，可即行文顺天府尹、直隶、山东、江南、浙江督抚，务须预为妥办齐毕，不得有误。前项人数开列于后：

侍郎玉保

笔帖式一员

章京一员

领催二名

来使四名

跟役十二名

（正月二十七日交中书松福转交讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

477

笔帖式广福为报后行使臣之跟役马驮于肃州起程事呈军机大臣文

乾隆十六年正月二十八日

护送准噶尔使臣额尔钦等所留跟役、所驮物品之笔帖式广福呈文军机大臣，为具报事。

前主事额勒津曾具报，遵旨带使臣斋桑额尔钦于正月初三日自四窝泉地方火速起程，所剩准噶尔台吉喇嘛额尔德尼巴图鲁朝贡之两匹马、貂皮、使臣跟役三十二人及所有驮子，由广福我照看，随后缓行。等情。兹于正月十三日皆抵肃州，将三十二人内留二十四人及马驼于肃州后，带准噶尔台吉朝贡之两匹马、貂皮、蒙古托罗等八人及所驮物品，于本月十六日自肃州起程前往京城。俟抵宁夏后另行呈报。

为此呈文。

（二十八日奏览）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

478

主事额勒津等为具报使臣至清河时日事呈军机大臣文

乾隆十六年正月二十九日

伴送准噶尔使臣之主事额勒津等呈文军机大臣，为报闻事。

额勒津我等携使臣斋桑额尔钦等四人及彼等跟役十二人，于今年正月二十五日皆平安抵达大同。我等与额尔钦等议定，于本月二十九日抵清河宿营。故请自大臣等处将彼等住处及所用食物等项，皆转交各自所属之处，照例预备。

为此呈文。

（正月二十九日奏览）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

479

大学士来保奏闻于清河迎接使臣情形言辞折

乾隆十六年二月初三日

大学士·领侍卫内大臣·臣来保谨奏，为奏闻事。

准噶尔使臣于本月二十九日抵清河宿营，除将应备诸项妥善办理之处，皆交各自所属之处备办外，侍郎玉保携膳茶前往清河迎接，照看使臣等享用后，额尔钦等言，我等自哈密前来时，因得大皇帝谕旨，前去巡幸南省，著我等急行，于大皇帝起程之前抵达，故以为我等事宜可迅速完结，甚为感激欣喜而急行。而后大皇帝恐我等行走太急，沿途劳累，复降旨悯恤我等，甚为感戴。先前迎接来使时，皆遣扎尔固齐来，此次闻听侍郎前来，乃以大皇帝已起驾南巡。我等途中窃议，我台吉喇嘛额尔德尼巴图鲁之奏表于此处呈于谁。我等请求去追赶大皇帝，至彼处呈献。等语言毕。

侍郎玉保曰，今我前来，乃大皇帝起程南巡时，降旨交付吾理事王大臣：准噶尔使臣抵达后，迎接照看赏食、呈接奏表、筵宴等事，皆照前例办理，令彼等稍歇几日，差我护送尔等追赶行在朝觐。故吾办事王大臣特意差我前来迎接尔等。我于明日带尔等进京，照前例于大皇帝箭亭前遥望稽首，呈接尔台吉喇嘛达尔扎之奏表，即如呈献我大皇帝一般。吾大臣接取后，驰驿具奏。再，若吾大皇帝在宫中，则筵宴尔等。今已起程，理应不筵宴尔等。然吾大皇帝特为尔等乃外藩远来之人，悯恤尔等，派王大臣照看筵宴。此筵宴即如大皇帝之筵宴相同，乃悯恤尔等之至恩。食毕恩宴，吾等立即起程，赶往行在，瞻觐圣颜。窃思瞻觐之后，于彼处亦筵宴尔等耳。尔之事宜可迅速完结，即可返回。等语告之。

言毕，使臣额尔钦等曰，大皇帝已起程，然仍施恩筵宴我等，实为大皇帝之鸿恩，我等感激不尽。惟若在此呈表，抵达彼处如何空手朝觐大皇帝。况若大皇帝临御别处，吾喇嘛额尔德尼巴图鲁原未令我等在此呈献。前吾来使并未如此呈表，故我等甚是为难。等语。

侍郎玉保曰，吾大皇帝临御别省，尔台吉喇嘛达尔扎如何知晓，其交代不可将奏表于京城呈献，而赶去呈献乎？我圣上以为，若将尔台吉奏表驰驿具奏，则得知尔等前来

事由，先让我圣上听闻，于尔等事宜有益，故降旨吾理事王大臣，准噶尔使臣抵达后，迎接照看赏食、呈接奏表、筵宴等处，皆照前例办理。此实乃我圣上因尔等乃外藩远来之人，为悯恤尔等之详度也。尔等理应欢欣感戴耳。尔等尚有何不得已而为难之处？设若我圣上未降此旨，尔等即于此处呈表，谁敢接取尔之奏表？尔等虽欲去南省，谁敢带尔等前往？倘若如此，尔等则需坐等，抑或返回。此皆我圣上悯恤尔等之至恩。尔等理应感戴遵行。

言毕，额尔钦等互相商议片刻，告言我等核计侍郎所言，此实乃大皇帝之洪恩。我等遵旨，将吾台吉喇嘛额尔德尼巴图鲁之奏表于明日进京呈献。

额尔钦等复言，因大皇帝谕令我等火速前来，我四人带十二人轻骑简从前来，所携进献大皇帝之马匹等物，及我等携带杂物皆留于后。我等请求将我现已前来之人，皆赴大皇帝临御之地朝觐。于今跟随前来之人内留二人，照看物品。等语。

言毕，侍郎玉保曰，尔人内可留数人，将尔所携货物于此间贸易，往行在之人返回后，若一并起程，则可避炎热。今因尔等感戴我圣上之恩，皆愿往行在瞻觐天颜，于前来跟随之人内留二人，我告知理事王大臣，照尔等所请留两人，余皆差往。等语。

额尔钦等曰，此实乃于吾事有益起见。亦留文给吾后来之八人，我等返回之前，与尔人一同贸易。等语。

另问使臣额尔钦等，尔等此次为何事而来？额尔钦等回言，前来具奏我策妄多尔济那木扎勒生病，全然不能理事，吾处众斋桑共议，立喇嘛额尔德尼巴图鲁为首理事。额尔钦等复曰，请问侍郎，我等抵哈密时，彼处大臣以吾所携之人多出四人，以大皇帝谕旨，遣返多余四人，而遣返之。此系果真有旨而遣返乎？设若自大皇帝由此处向吾处遣人，吾再以所携人多而遣返，则别人闻听亦不好。等语。言毕，侍郎玉保曰，尔使臣每次前来，一意请求携带多于所定人数之人前来贸易，故去年尔尼玛来时，吾圣上施恩确定：嗣后来使，若所带人数在尼玛所带人数之内，则予以贸易；若多，则不准贸易而遣返。想必吾地方大臣，因尔所携人数多于议定之数，故予以遣返耳。等情告知。

闲谈时，使臣额尔钦等问，大皇帝因何事南巡？侍郎告曰，大国之礼，为君者有巡省之例。先前吾康熙皇帝在位之时，曾巡行盛京、山西、江南、苏州、杭州诸省，即为此例。言毕，额尔钦等问，大皇帝此前有无巡行别处？侍郎玉保曰，此前吾圣上曾巡行盛京三省、山东、河南、山西、五台山等，此为尼玛所知。言毕，额尔钦等曰称是。

翌日晨，侍郎玉保带使臣进京，至箭亭前，令彼等跪呈，由大臣阿克敦接取台吉喇嘛达尔扎之奏表，令使臣入憩上驷院，照常赏食后，带至住处。于初二日筵宴彼等，初三日令其起程时，将彼等之言行，另行具奏。

看得，此次使臣所呈奏表及行为皆属恭谨，言谈时皆由额尔钦为首言说。看额尔钦其人，亦尚明白。再问伴送官员，称沿途行走时，彼等亦和顺。为此将准噶尔之奏表，一并恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年二月初四日，奉朱批：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

480

准噶尔台吉喇嘛达尔扎之奏表

乾隆十六年二月初四日

准噶尔台吉喇嘛达尔扎之奏表。

启奏乾隆汗圣明。从前吾父与大皇帝修好，通使贸易，振兴黄教，安逸众生。今我亦欲遵此例，以振兴黄教，安逸众生。大皇帝先前曾两次准吾人赴唐古特，补赏往返之需。为阐扬黄教，今年尼玛回时，特为振兴吾地之黄教，悯恤降旨，我等不胜感激。再，去年令尼玛为从西藏接取经源事具奏，大皇帝降旨：已两次准尔人赴藏，为何复请前往耶。朕并非永不准行，若实有似此之大事，则可视尔事宜准行。等语。今吾处照前例给两博克达、四大寺院、及黄教所有寺院献礼具表，乃为大事，故派少许人轻装简从赴唐古特之处，恭请睿鉴。又大皇帝谕旨内有：惟尔处自唐古特延请之喇嘛，实已近亡故，黄教致衰。岂有吾处兴黄教，而视尔地黄教泯灭之理。今为尔计，吾处著名寺院有呼图克图、自西藏选来之贤能喇嘛颇多，今朕为永修和好，准自尔处派可学经之聪慧喇嘛，或十名或二十名至京，跟随自西藏选来之贤能喇嘛勤学二三年，返回游牧处，以助阐扬黄教，则振兴黄教有何为难之处，等语。吾处若有能学艺之喇嘛则甚好，而因吾地之人生疏，前往京城学经颇难，恭请大皇帝睿鉴。故乞请准四五名熟知经典之贤能喇嘛至吾处，为吾地教习四五年后返回，则于振兴黄教有益，亦增大皇帝威名，且可振兴黄教、安逸众生，福及大皇帝之庶众也。故延请喇嘛之事，恭请大皇帝鉴之。

另有微言口奏。

附献马二匹、貂皮四十一张。

庚午年九月 日。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

481

军机大臣傅恒著使臣于皇上驾临苏州翌日抵达事字寄理藩院侍郎玉保

乾隆十六年二月初六日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公【傅恒】文，字寄理藩院侍郎【玉保】。

乾隆十六年二月初六日奉上谕：尔等字寄侍郎玉保，先前令彼等带准噶尔使臣前来

时，宜核朕驾临苏州之时日行走。今计日程，朕约于二月二十三四日驾临苏州，使臣若于朕驾临之日抵达，则徒然忙乱，有碍观瞻。将此迎寄玉保，令伊带使臣前来时，沿途访探，务须谋计，于朕驾临苏州之次日抵达。谋计日程行走之处，勿令使臣知觉。钦此。钦遵。

为此字寄。

（将此拟信，交兵部员外郎索林，日限六百里，迎咨玉保去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

482

刑部尚书阿克敦等奏闻会见筵宴使臣言语情形折

乾隆十六年二月初八日

臣阿克敦、勒尔森、玉保谨奏，为奏闻事。

准噶尔使臣于正月三十日抵京，臣等承接喇嘛达尔吉之奏表，于次初一日前往使臣住处，互相问好。使臣等告称，因今日乃吾国新年，大臣等来吾住处，吾等甚悦，欲以吾蒙古之礼抱见。等语。故揖让拥抱后，看座用茶。臣我等谓额尔钦等言，今吾圣上起程南巡，降旨吾理事王大臣，筵宴尔等一次。吾王大臣明日即筵宴尔等。此乃吾圣上所施至恩。等语闻得，额尔钦等告称，此次吾等抵达，正值大皇帝起程南巡，带我等至彼处后，抑或深受大皇帝恩典。今我等起程之前，大皇帝又降旨筵宴，此实乃大皇帝额外所施鸿恩，我等于此惟有感戴天恩。等语言毕，额尔钦等皆悦，以蒙古之礼叩谢。额尔钦复言，我等乃蒙古人，惧怕炎热，我等瞻觐大皇帝返回后，得以即刻起程，方不至炎热。言毕，臣等告曰，尔等昨日言尔留两人，与后来之人一同贸易货物。尔命尔来人之内一人为首，与吾商人共同商议贸易，妥善办理后，尔等返回即可得以起程。想必不至受热也。额尔沁等闻后曰，我等自然交付吾人速速完结，然需全权依赖大臣等。总之，两国和好甚要，贸易稍有差异，所获有何重要，大臣等照旧例交付办理即可。等语。翌初二日，筵宴完毕席散时，使臣各自纷纷赞叹曰，咸仰承大皇帝恩典，吃饱喝足，得见各种美味饽饽，实乃感激不尽。等语。臣我等看得，此次前来之使臣，较前次来使多，皆恭敬和顺。

为此恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年二月初八日奏入，奉朱批：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

483

著两江总督办理使臣乘坐船只之上谕

乾隆十六年二月初九日

奉上谕：准噶尔使臣乘船来时，由驿差备办船只，使其乘坐，不得使彼等乘坐有妻儿坐乘之船只。将此降旨总督黄廷桂，著伊务必差一贤能大员，妥善照看办理。钦此。

（将此交付总督黄廷桂去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

484

军机处为使臣乘船事咨理藩院侍郎玉保文

乾隆十六年二月初九日

军机处咨文护送使臣之理藩院侍郎。

奉上谕：准噶尔使臣乘船来时，由驿差备办船只，使其乘坐，不得使彼等乘坐有妻儿坐乘之船只。钦此。将此交付总督黄廷桂。侍郎带使臣前来时，断不可取有妻儿坐乘之船只，务须取无妻儿之船只乘坐。

为此咨文。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

485

军机大臣傅恒著使臣按原降旨时日抵达苏州事字寄理藩院侍郎玉保

乾隆十六年二月十二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】文，字寄理藩院侍郎【玉保】。

乾隆十六年二月十二日奉上谕：侍郎玉保带使臣等前来时，将沿途使臣所言行及其

约于本月二十六七日可抵达苏州之处，业已陈奏。前曾字寄玉保，告之朕约于二十三四日驾临苏州，著伊沿途谋划，务必于朕驾临苏州之次日，带使臣抵达；再使臣乘船来时，勿使其乘坐有妻儿坐乘之船只，须取无妻儿之船乘坐。等语咨送。朕此旨尚未抵至，玉保又如此陈奏。将此字寄玉保，著其依原降之旨意执行。钦此。钦遵。

为此字寄。

（将此拟信，交兵部员外郎常良，用伊之奏事夹，日限六百里，饬由山东、直隶路去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

486

军机大臣傅恒著使臣于御临苏州之次日抵达苏州事字寄理藩院侍郎玉保

乾隆十六年二月十六日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】字寄理藩院侍郎【玉保】。

乾隆十六年二月十六日奉上谕：前已两次降旨，迎咨带使臣前来之侍郎玉保，伊接朕旨，理应回奏，迄今一次未奏，以此看得，或以路中交错。将此复寄玉保，朕约于本月二十一二日左右驾临苏州，令伊仍照原降谕旨，估计于朕驾临苏州之次日抵达。此间抵达何处、何时可抵之处，著玉保即刻奏闻。再朕及使臣皆抵扬州后，带使臣前往平山堂、天宁寺叩拜游览。带使臣游玩之处，亦交总督预备。将此一并字寄玉保知晓。钦此。钦遵。

为此字寄。

（将此拟信密封，交主事何秉忠，由兵部附封套，日限六百里，由山东、直隶路去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

487

军机大臣傅恒等奏报回复遣返使臣其多带人数缘由折

乾隆十六年二月十八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

遵旨告于准噶尔使臣曰：尔等谓吾侍郎玉保言，此次尔所带之人内遣返四名，先前无此例，若自大国遣使至吾处，吾亦如此遣返乎。等语。此言非也，先前使臣哈柳与我共同议定，若使臣来，则带少数人由驿站前来，不得携带货物。因自议定以来，尔使臣每次前来，一意携贸易物品，且人亦多，吾边界大臣等欲遣返时，尔使臣反复告请，转奏之后，吾圣主施恩，因尔等远道而来，故所携货物皆已予以贸易。于此，因尔人愈加狂妄，已数次降谕尔台吉，告之若尔处再遣来使，不得携带多余之人货。去年，尼玛尔自己来时，因屡屡奏请携带多于前次之人货，吾圣上以原定之例，有使臣前来，不得携带货物。现来使每每皆携带货物，若遣返，彼等可悯，朕虽皆施恩照所请准令贸易，交待彼等再来使臣断不可携带货物，然续来使臣仍请求携带货物贸易。若每次所携货物均予以贸易，而又屡次具文令不得携带货物，亦为耻也。嗣后再来之使臣，若携带较尼玛所携之数少，则准贸易；若多于此数，则无贸易之处，定遣返之，断不可再多带，交付尼玛返回后明白告知尔台吉大臣。颁谕于尼玛时，尼玛呈接，言定转告知吾台吉大臣等语，自吾处拟文带回。因此次尔等所携人货，多于尼玛前次所携之数，故遣返数人。按理尼玛尔身受谕旨后返回，而此次尔明知又来，所携岂可多于前次数目，理应全部遣返，吾圣上悯恤尔等乃远道来人，准予贸易，实属至恩，尔等多带之人内，仅遣返四人，乃尔之大幸耳。尔等复如此言之，可乎？乃大谬也。等语告之。

等因。奏入，奉朱批：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

488

理藩院侍郎玉保奏闻使臣沿途言语情形折

乾隆十六年二月十二日

奴才玉保谨奏，为奏闻事。

奴才我于二月初三日带准噶尔使臣额尔钦等自京起程。奴才我将章京、笔帖式分于前后照看，一日行二驿，于本月初九日抵齐河县。沿途行走时，使臣额尔钦言，今时已渐热，侍郎带我等于何时何地赶至大皇帝行在，令我等朝觐。我等恳请变热之前，速速完结吾事，返回则好。等语言毕，奴才我告之曰，吾圣上于正月十三日巡幸南省，尔等于正月三十日方抵达，吾等于二月初三日起程前来。吾圣上此间已巡幸甚远。追赶行在于何地，于何处朝觐之处今难以估计。虽然如此，然估略我等行速，大约于本月末，若于苏州赶不上，则可于杭州赶上。不会使尔等至于太热之时。等语。

抵雄县之日，使臣额尔钦言，我等近来诸日所食皆为瘦小羊只，侍郎若能吩咐彼等，可否给我等食用优质肥羊？言毕，奴才我告之曰，此处皆为内地汉人地方，不可与蒙古地方相比，羊只甚缺。虽有却为体小之汉羊。不以尔台吉喇嘛达尔扎所差之事为

重，为何以所食之物为重？等语。使臣额尔钦等曰，侍郎所言甚是，永世和好甚要，吃食有何重要。使臣额尔钦复言，令我等瞻觐大皇帝后，将我等即刻遣返，还是使我等等待？奴才我告曰，令尔等瞻觐大皇帝，完结尔台吉达尔扎之事后，则即刻遣返耳。有何让尔等住下等待之处？等语。使臣尼玛沿途与额尔钦分开行走。额尔钦言，大皇帝甚爱黄教，京城所有寺庙皆粉刷修建，致力安逸众生，吾地民众闻此，皆感戴欣喜，互为祈祷议论。今京城所有三呼图克图之外，尚有圣贤喇嘛乎。等语询之。奴才告曰，因我圣上甚爱黄教，故除粉刷修建京城所有寺庙之外，各省有大佛之寺庙，亦皆粉刷修建。因吾圣上圣明，甚为仁慈，故我天下民众皆称为文殊师利大皇帝，无不行礼感戴。吾处除三位呼图克图之外，另有呼图克图噶布楚、喇木扎巴、莫尔根绰尔济等圣贤大喇嘛甚多。等语。

沿途跟随使臣额尔钦之下人问奴才之章京、笔帖式等言，沿途看得，虽乡屯甚多，人口甚多，然生活皆宁静，亦富裕。如此之众，如何查记？等语。奴才之章京笔帖式等告之，表面看来，人众似乎不可查数，然各自所属州县皆有其户口数。因尔等未抵吾海南，故不知晓。海南地方之人比此处还多，甚为富裕。等语。

奴才我沿途留心看得，此次来使彼此不合，行走住宿时，使臣额尔钦与塔克达同行、同睡、同食；使臣尼玛与奔塔尔同行、同睡、同食。沿途所用茶叶、饼、水果、羊，彼等分两份，取来吃喝。以尼玛之言行神态看得，常畏首畏尾，不敢多言。奴才我从彼等之永为和好甚要、欲速返回之急促神态看得，料不定伊之游牧处定有事端，故欲求得圣上谕旨，火速返回其游牧地，安抚其游牧处之民心。

奴才我以一日行两驿计算，约于二月二十六七日可抵苏州。待奴才我抵金山寺等地后，将何日抵达行在之处，恭谨奏闻。

为此谨具奏闻。

乾隆十六年二月十二日奉朱批：知道了，已降旨于尔。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763 -2）

489

理藩院侍郎玉保奏闻遵旨引使臣至苏州时日折

乾隆十六年二月十九日

奴才玉保谨奏，为奏闻事。

军机处字寄奴才之乾隆十六年二月初六日之上谕，奴才已于二月十一日，抵泰安府崔家庄，恭谨承接。二月十二日之上谕，奴才我亦于本月十三日，抵兖州府后恭谨呈接。乾隆十六年二月十六日上谕：前已两次降旨，迎咨带使臣前来之侍郎玉保，伊接朕旨，理应回奏，迄今一次未奏，以此看得，或以路中交错。将此复寄玉保，朕约于本月

二十一二日左右驾临苏州，令伊仍照原降谕旨，估计于朕驾临苏州之次日抵达。此间抵达何处、何时可抵之处，著玉保即刻奏闻。再朕及使臣皆抵扬州后，带使臣前往平山堂、天宁寺叩拜游览。带使臣游玩之处，亦交总督预备。将此一并字寄玉保知晓。钦此。钦遵。亦于本月十七日抵孙河集后恭谨呈接。奴才我带使臣等，自地方官员处取无妻儿船只，奴才我等一并乘坐，于二月十八日自孙河集由水路行进。奴才我等抵扬州后，将遵旨带使臣游览叩拜平山堂、天宁寺。奴才我估略路程，足可于二月二十三日抵苏州。奴才我遵旨沿途探行，皇上若于二十一日抵苏州，奴才则带使臣于二十二日抵达苏州；若皇上二十二日抵达，奴才我则于二十三日抵达。临近时，奴才将抵达之日另行恭谨奏闻。

为此谨具奏闻。

乾隆十六年二月十九日奉朱批：即于二十一日抵达，若于午后未初时头一刻左右更好。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

490

军机大臣傅恒著使臣于二十一日抵达苏州事字寄理藩院侍郎玉保

乾隆十六年二月十九日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】字寄护送准噶尔使臣之理藩院侍郎【玉保】。

乾隆十六年二月十九日奉上谕：尔等字寄玉保，朕于二十一日驾临苏州，著伊带使臣，沿途快速强行，亦于二十一日尾随朕赶至苏州。若甚难抵达，务必于二十二日晨抵达，断不可迟误。钦此。钦遵。

为此字寄。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

491

军机大臣傅恒等奏请御定增派入班大臣片

乾隆十六年二月二十一日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，因随驾前来在前行走之大臣仅有六人，应再派四人，故将此次随驾大臣、头等侍卫之职名，拟于绿头牌，恭谨进呈，钦定四人。

等因，乾隆十六年二月二十一日奏入，奉旨：著派新柱、乌凌阿、努三、永庆。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

492

军机大臣傅恒等奏请使臣瞻觐仪注折

乾隆十六年二月二十一日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅恒等谨奏。

奉上谕：著准噶尔使臣于苏州行在瞻觐。钦此。钦遵。查得，此次随驾前来之文武大臣，著坐首排之外，尚不足之人于地方官员内，钦定指派入班。是日，照先前令使臣朝觐之例，派入班大臣各自携带坐褥，入行在大殿，预先按列铺垫，在前坐之十位大臣并立预备，令御前侍卫等排列于宝座近处，豹尾班侍卫列于宝座两侧，令乾清门侍卫等排列于豹尾班侍卫之后。将丹陛两侧各立二十名侍卫，行在大门两侧各立入值章京侍卫二十名，大门内应立侍卫之处，酌情于两侧排列侍卫。使臣经过街道，交付地方大臣，派官兵整齐排列。准噶尔使臣额尔钦等抵苏州后，引于住处，习练礼仪。赏食克食后，由尚书纳延泰、侍郎玉保引领，于行在大门外预备。皇上升座后，纳延泰、玉保、奏蒙古事侍卫等引领使臣，入行在西侧门，由西侧拾阶而上，于所空出之丹陛中央排列，以首次前来之礼行三跪九叩礼。礼毕，引使臣入西侧隔扇门，于右翼首排大臣末尾跪叩而座，随行之厄鲁特等令坐于隔扇门外廊檐下右侧台阶。皇上用茶时，令随大臣跪叩；赏茶时，令其叩谢而饮，降旨则跪地聆听。事毕，仍由西侧隔扇门引出，送至住处。是日，聚集之大臣侍卫等，皆着补褂、蟒袍类常服。

兹将入班大臣官员等之职名，缮于绿头牌，一并谨奏请旨。

等因，乾隆十六年二月二十一日奏入，奉朱批：依议。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

493

理藩院侍郎玉保奏报使臣可于二十二日抵达苏州折

乾隆十六年二月二十日

奴才玉保谨奏，为奏闻事。

奴才我前曾奏称，于本月二十二三日抵苏州，临近时将抵达日期另行奏闻等语，奉

朱批：即于二十一日抵达，若于午后未初时头一刻左右更好。钦此。钦遵。奴才我于二十日申时抵高邮州所属之坎华洞地方，恭谨跪接。奴才我带使臣乘船于十八日自孙河集起程急行，于十九日抵黄河，因渡河风大，自太阳升起至午时方得渡。奴才我考问地方官，自坎华洞至苏州有多少里，二十一日能否抵苏州。其曰坎华洞至苏州五百余里，即使急行数夜，断不能于二十一日抵苏州。奴才伏思，抵扬州后，带使臣叩拜游览平山堂、天宁寺，亦稍有迟延，且五百余里急行数夜于二十一日确实不能抵苏州。若不乘船，将使臣分拨，轻骑简从，由陆路驰驿日夜兼行，料不定匆忙不便，抑或使臣等以为何以复如此着急。故奴才我带使臣，仍乘船连夜急行，赶于二十二日午后抵达苏州。抵达后，带使臣于何处下榻之处，奴才已呈文询问军机大臣。

为此恭谨奏闻。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

494

大学士来保奏闻迎接使臣情形折

乾隆十六年二月二十一日

乾隆十六年二月二十一日与本报同至。

大学士・领侍卫内大臣・臣来保谨奏，为奏闻事。

准噶尔使臣于本月二十九日抵清河宿营，除将应备诸项妥善办理之处，皆交各自所属之处备办之外，侍郎玉保携膳茶前往清河迎接。照看使臣等享用后，额尔钦等言，我等自哈密前来时，因得大皇帝谕旨，前往巡行南省，著我等急行，于大皇帝起程之前抵达，故以为我等事宜可迅速完结，甚为感激欣喜而急行。而后大皇帝虑及我等行走太急，沿途劳累，复降旨悯恤我等，甚为感戴。先前迎接来使时，皆遣扎尔固齐来，此次闻听侍郎前来，乃以大皇帝已起驾南巡。我等途中窃议，我台吉喇嘛额尔德尼巴图鲁之奏表于此处呈于谁。我等请求去追赶大皇帝，至彼处呈献。等语言毕。

侍郎玉保曰，今我前来，乃大皇帝起程南巡时，降旨交付吾理事王大臣：准噶尔使臣抵达后，迎接照看赏食、呈接奏表、筵宴等事，皆照前例办理。令彼等稍歇几日，差我护送尔等追赶行在朝觐。故我办事王大臣特意差我前来迎接尔等。我于明日带尔等进京，照前例于大皇帝箭亭前遥望稽首，呈接尔台吉喇嘛达尔扎之奏表后，即如呈献我大皇帝一般。吾大臣接取后，驰驿具奏。再，若吾大皇帝在宫中，则筵宴尔等。今已起程，理应不筵宴尔等。然吾大皇帝特为尔等乃外藩远来之人，悯恤尔等，派王大臣照看筵宴。此筵宴即如大皇帝之筵宴相同，乃悯恤尔等之至恩。食毕恩宴，吾等立即起程，赶往行在，瞻觐圣颜。窃思瞻觐之后，于彼处亦筵宴尔等耳。尔之事宜可迅速完结，即可返回。等语告之。

言毕，使臣额尔钦等曰，大皇帝已起程，然仍施恩筵宴我等，实为大皇帝之鸿恩，我等感激不尽。惟若在此呈表，抵达彼处如何空手朝觐大皇帝。况若大皇帝临御别处，吾喇嘛额尔德尼巴图鲁原未令我等在此呈献。前吾来使并未如此呈表，故我等甚是为难。等语。

侍郎玉保曰，吾大皇帝临御别省，尔台吉喇嘛达尔扎如何知晓，而交代不可将奏表于京城呈献，而赶去呈献乎？我圣上以为，若将尔台吉奏表驰驿具奏，则得知尔等前来事由，先让我圣上听闻，于尔等事宜有益，故降旨吾理事王大臣，准噶尔使臣抵达后，迎接照看赏食、呈接奏表、筵宴等处，皆照前例办理。此实乃我圣上因尔等乃外藩远来之人，为悯恤尔等之详度也。尔等理应欢欣感戴耳。尔等尚有何不得已而为难之处？设若我圣上未降此旨，尔等即于此处呈表，谁敢接取尔之奏表？尔等虽欲去南省，谁敢带尔等前往？倘若如此，尔等则需坐等，抑或返回。此皆我圣上悯恤尔等之至恩。尔等理应感戴遵行。言毕，额尔钦等互相商议片刻，告言我等核计侍郎所言，此实乃大汗之洪恩，我等遵旨，将吾台吉喇嘛额尔德尼巴图鲁之奏表于明日进京呈献。

额尔钦等复言，因大皇帝谕令我等火速前来，我四人带十二人轻骑简从前来，所携进献大皇帝之马匹等物，及我等携带杂货皆留于后。我等请求将我现已前来之人，皆赴大皇帝临御之地朝觐。于今跟随前来之人内留二人，照看物品。等语言毕，侍郎玉保曰，尔人内可留数人，将尔所携货物于此间贸易，往行在之人返回后，若一并起程，则可避遇炎热。今因尔等感戴我圣上之恩，皆愿往行在瞻觐天颜，于前来跟随之人内留二人，我告知理事王大臣，照尔等所请留二人，余皆差往。额尔钦等曰，此实乃于我事有益起见。亦留文给我后来之八人，我等返回之前，与尔人一同贸易。等语。

另问使臣额尔钦等，尔等此次为何事而来？额尔钦等回言，前来具奏我策妄多尔济那木扎勒生病，全然不能理事，吾处众斋桑共议，立喇嘛额尔德尼巴图鲁为首理事。额尔钦等复曰，敢问侍郎，我等抵哈密时，彼处大臣以吾所携之人多出四人，以大皇帝谕旨，遣返多余四人，而遣返之。此系果真有旨而遣返乎？设若自大皇帝由此处向吾处遣人，吾再以所携人多而遣返，则别人闻听亦不好。等语言毕，侍郎玉保曰，尔使臣每次前来，一意请求携带多于所定人数之人前来贸易，故去年尔尼玛来时，吾圣上施恩确定，嗣后来使，若所带人数在尼玛所带人数之内，则予以贸易；若多，则不准贸易而遣返。想必吾地方大臣，因尔所携人数多于议定之数，故予以遣返耳。等情告知。

闲谈时，使臣额尔钦等问，大皇帝因何事南巡？侍郎告曰，大国之礼，为君者有巡省之例。先前我康熙皇帝在位之时，曾巡行盛京、山西、江南、苏州、杭州诸省，即为此例。言毕，额尔钦等问，大皇帝此前有无巡行别处？侍郎玉保曰，此前吾圣上曾巡行盛京三省、山东、河南、山西、五台山等，此为尼玛所知。言毕，额尔钦等称是。

翌日晨，侍郎玉保带使臣进京，至箭亭前，令彼等跪呈，由大臣阿克敦接取台吉喇嘛达尔扎之奏表，令使臣入憩上驷院，照例赏食后，带至住处。于初二日筵宴彼等，初三日令其起程时，将彼等之言行，另行具奏。

看得，此次使臣所呈奏表及行为皆属恭谨，言谈时皆由额尔钦为首言说。看额尔钦其人，亦尚明白。再问伴送官员，称沿途行走时，彼等亦和顺。为此将准噶尔之奏表，一并恭谨奏闻。等因。

乾隆十六年二月初 日，奉朱批：知道了。钦此。

（此朱批及原折已交汉员何廷枢）

（军机处满文《夷使档》1763 -2）

495

理藩院侍郎玉保奏报使臣需于二十四日抵达苏州折

乾隆十六年二月二十三日

奴才玉保谨奏。

奴才我已呈报军机大臣称，原带使臣叩拜游览天宁寺、平山堂太久，因下大雨，拉船人力均不能在泥水中行进，陆续逃走而迟误，故不能于二十二日抵苏州，可带使臣赶在二十三日抵苏州。奴才我带使臣，连夜急行，于二十三日打更时，方抵无锡县，距苏州尚有百余里，故奴才我带使臣，连夜急行，于二十四日午时左右定可抵苏州。

为此恭谨奏闻。

乾隆十六年二月二十三日奉朱批：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763 -2）

496

户部尚书海望等奏闻使臣言辞折

乾隆十六年二月二十五日

户部尚书臣海望等谨奏。

奴才我等今日带准噶尔使臣额尔钦等四人行走时，额尔钦见卡伦帐蓬，问此帐篷为何用？奴才我等告曰，大皇帝出行，大营外皆置此种卡伦。额尔钦称此甚有理。见途中跪迎皇上、皇上施恩赏老年男妇后，额尔钦谓奴才我等曰，似此小民并不赶开，大皇帝皆如此施恩于老人，以此看得，实属至仁。此处千万男妇，跪迎瞻觐，乃此理也。等语。奴才我等曰，吾大皇帝将天下众人皆视同己子，对老人愈加悯恤仁爱，巡幸此诸省时，数日于路途边居住之民众皆追赶来，于途中下跪，瞻觐皇上。几乎跪至马镫，并无回避之处。额尔钦等称果然非凡也。

谕令额尔钦等临近，降旨垂询彼等具奏返回时，可否与朕同行后，其谓奴才我等

曰，大皇帝谕令我将此次来事完成后返回，乃与我等体面，实乃大皇帝之恩。似我等出使之人，将吾台吉交代之言禀奏于大皇帝，谨记大皇帝所降谕旨，回禀我台吉，则吾事即完结。所请之处，如此完结，实属与我等体面也。等语。

为此恭谨奏闻。等因。

乾隆十六年二月二十五日奏入，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

497

使臣瞻觐圣明时所降谕旨

乾隆十六年二月二十五日

尚书纳延泰、侍郎玉保于苏州灵岩山行在，率领准噶尔使者额尔钦、尼玛、塔克达、奔塔尔等朝觐。奉旨：朕已览尔台吉喇嘛达尔扎之奏表，喇嘛达尔扎奏称，伊准噶尔地方之喇嘛未曾出痘，不便派往京城习经，恳请于京城延请四五位熟知经史之贤能喇嘛，教授吾地喇嘛四五年后遣回，恭请睿鉴，等语。前尔旧台吉策妄多尔济那木扎勒曾奏请，在准噶尔有德之喇嘛，大半亡故，所剩者已年迈，欲返回故地，故请自吾处派少许人，解至藏地，自藏地学习经德，于弘扬吾处黄教大有裨益等语。此乃断不可行之事，故未准伊之所请。然岂有于朕处弘扬黄教，而视尔地黄教衰败之理耶？朕京城大寺，有著名呼图克图、自藏选来之有德喇嘛，及自各处习得而来之喇嘛。若和睦友好，则派尔处可习经之聪慧喇嘛，或十名或至二十名至京城，勤学四五年返回，可助弘扬黄教之事，则何虑黄教不兴也。此乃朕周详曲体之仁恩，并非勒令，尔等若不派则罢。降旨甚明。今尔台吉喇嘛达尔扎反称，准噶尔地方喇嘛未曾出痘，不便派往京城习经，恳请于京城精通经典内，延聘四五位前往教习，乃不欲遣习经喇嘛之意甚明。夫学习德艺，有徒就学于师，无师往教于徒者。唯念尔准噶尔蒙古，亦甚为崇尚黄教，若无教习经史之喇嘛，则致黄教渐衰。朕准尔台吉所请，然若即遣教习之喇嘛，则朕处呼图克图、有德之喇嘛，均于各处教授喇嘛事宜，不便遣往尔处。若亦自藏择遣可教德艺之喇嘛，抵至尔处后，尔等或又以所派喇嘛平常，仍请自藏延请喇嘛等不便准行之事渎奏。此次朕暂不派遣，著尔等将朕此谕旨明记，告知尔等台吉，若务需自朕京城延聘教经之喇嘛，则再遣使者至请，抵至之时，朕再与尔使者一齐遣之。钦此。

降旨后，使者额尔钦奏称，吾台吉交我口奏，大皇帝念吾准噶尔地方黄教渐衰，降旨准我遣喇嘛来京城，学习德艺，以助弘扬黄教，实乃安逸众生之至恩。唯吾处喇嘛未曾出痘，不便派往京城习经之处，请大皇帝睿鉴，体恤我等，恩准吾等自藏延请四五位喇嘛，于吾处教习四五年后，遣回故地。等因。

奉旨：尔等自藏延请喇嘛之事，断不准行，且亦断不可去藏地延请喇嘛。尔等台吉

奏表内称，恳请于京城延请熟知经史之贤能喇嘛。尔口奏又称自藏地延请喇嘛，与尔等台吉奏表相悖。朕轸念尔等台吉用心，若遣使自朕京城延请教经之喇嘛，朕再降旨派之。今尔等即遵尔台吉所付，请自藏延请喇嘛，故尔自藏延请喇嘛之处，不惟不准，且自朕处亦无派喇嘛之处。钦此。

奉旨后，额尔钦奏称，我台吉交付吾等奏请大皇帝施恩，故依此而奏。如何定夺之处，请大皇帝睿鉴。等因。

奉上谕：朕恐尔处黄教衰落，故详度如此办理。朕处传经艺之喇嘛，均自藏地择取。即遣至尔处传经之喇嘛，亦系自藏地选取可传经者也。朕岂可遣不能传经之喇嘛乎？尔等自藏地延请，与自朕处所遣喇嘛，乃同样也。尔等何以务必遣人，自藏地延请。尔等将此明记，告知尔台吉喇嘛达尔扎，达尔扎需谨记之。钦此。

闻旨后，额尔钦奏称，愿明记大皇帝谕旨，告知我台吉。再吾台吉请求派人前往藏地，给二博克达、四大寺献礼、呈文之事，恳请大皇帝施恩准行。等因。

奉旨：尔台吉喇嘛达尔扎奏表内称，伊欲派人至藏地行善、熬茶，并无名分。尔老台吉噶尔丹策零，为其父策旺阿喇布坦，奏请赴藏熬茶。后尔前台吉策妄多尔济那木扎勒，为父噶尔丹策零，亦奏请派人赴藏熬茶。此皆为其父行善，理应准行之事，是以俯从所请，又施恩沿途赏给牲畜盘费，特差大臣官员照看而行。蒙古遣人赴藏熬茶者，均为报答彼等亡故父母之恩情。噶尔丹策零、策妄多尔济那木扎勒，均为报答其父之恩而遣人耳。今喇嘛达尔扎之请，为报答何人之恩？愿报答尔等前台吉策旺多尔济那木扎勒之恩乎？若为伊自身，才承其位，好端端生时即遣人赴藏乎。再，于达尔扎此等非要紧之事上，朕岂有屡次派官兵照管之理？此等事断不准行。钦此。

额尔钦奏称，大皇帝所谕甚是。吾台吉今虽无此等之事，正坐其位，乃据吾之例，派人赴藏给二博克达、四大寺献礼、呈文。恳请施恩准行。等因。

奉旨：此奏愈加无理。尔等老台吉噶尔丹策零嗣其父策旺阿喇布坦之位，策妄多尔济那木扎勒嗣其父噶尔丹策零之位后，并无为此奏请之处。今喇嘛达尔扎以承策妄多尔济那木扎勒之位，欲遣人赴藏，乃无例之事，断不可行。尔台吉若如尔老台吉噶尔丹策零之时，和睦友好，感怀朕恩，每年遣使请安，承领朕恩，则可明奏也。何故以此等非要紧、不可行之事渎奏？将朕此谕明记，告之尔台吉。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

498

户部尚书臣海旺等奏报与使臣额尔钦等会议贸易事宜折

乾隆十六年二月二十五日

户部尚书臣海旺等谨奏。

臣等与使者额尔钦等商议，其来肃州贸易之年，按圣上所定，所持物品不得超过乾

隆十三年。若多携带，则将多带之物不准贸易。额尔钦称，适才大皇帝已降旨，明确定之，吾唯谨记，以告知吾台吉遵行。

再就额尔钦等告知侍郎玉保，责怪边界大臣将彼等四人遣回之处，亦与之商议，若再来使，则按去年圣上所定，不可超过尼玛来时所携带之物品。额尔钦等称，大臣所言甚是，于和睦友好之道、遣使往来贸易之名目，乃甚好之事。今大皇帝已规定，吾告之我台吉，遵照规定而行。等语言后，臣等告知额尔钦等，尔等返回后，可明白告知尔台吉。我圣上给尔等台吉敕书内，亦写入此旨。等因，额尔钦等称如此则甚好。臣等照看食毕恩飨，遣回住地。

等因，乾隆十六年二月二十五日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763 -2）

499

颁于准噶尔台吉喇嘛达尔扎之敕书

乾隆十六年三月初一日

奉天承运，皇帝诏曰，降旨喇嘛达尔扎。

阅尔奏表，言称按尔等俗规，派少许人赴藏给二博克达、四大寺献礼、呈书，乃大事也，恳请睿鉴等语。熬茶之事并非俗规，前尔已故台吉噶尔丹策零为其父台吉策旺阿喇布坦，策妄多尔济那木扎勒为其父台吉噶尔丹策零，奏请赴藏熬茶诵经，此皆欲追报先人，理应准行，故准其所请，又加恩沿途补赏牲畜盘费，特派大臣官员照管。彼时朕即降旨，尔等台吉因有此大事，朕方允行。若无大事，断然不许，所降谕旨甚明。今尔并非有如此大事，有何恩之当报。乃欲差人赴藏，给二博克达、四大寺献礼、呈书。尔前台吉策妄多尔济那木扎勒曾差尼玛，奏请每年派少许人赴藏，欲叩拜二博克达、四大寺。朕将此等断不可行之事，并未准行，降旨止其渎奏。今台吉喇嘛达尔扎复有此奏，非但从无更换一台吉，即差人赴藏一次之例，即便我处，岂有屡派内地官兵前往照管之理耶？此次所请派人赴藏之事，断不可行。

再所奏喇嘛习经一项，因尔旧台吉策妄多尔济那木扎勒曾奏称，准噶尔处之西藏喇嘛，大半均已亡故，所剩者亦年高体衰，皆欲返回故地。恳请少派数人，赴藏习经，以弘扬黄教等语。此奏亦为断不可准行之事，朕未准行，唯念于中国弘扬黄教，而有使尔外藩黄教就衰之理耶？因为尔等详度，中国大庙内，原有自藏选来之高僧，是以降旨准尔处将可以学经之聪慧喇嘛，或十人，或二十人，送至京师，习学数年返回故地，以益于弘扬黄教，何虑黄教自此不广？此乃朕念和好日久，周详曲体之特恩，本非勒令尔处之人，来为僧徒也。今乃谓尔处喇嘛，未曾出痘，不能赴京学习，恳请选四五位通达经史之喇嘛往教，四五年后再请返回等语。若诚心差派，自然选得已出痘之喇嘛，何以借

出痘之故言之。凡学习德艺，有就学，无往教。中国有德行之喇嘛，彼等皆有教各地前来习经僧众之事，难脱身前往，即奉旨差派，彼等亦难情愿？尔处既无赴京之喇嘛，应即行停止。今尔使臣额尔钦等口奏，我台吉交付我等，奏请大皇帝之加恩，恳请自藏延请四五位喇嘛，教习我处喇嘛四五年后遣回等语。此言又与尔奏表有悖。朕今念尔护持彼处黄教之意，以和睦友好相处，准台吉尔奏表所请，派四五位高僧，前往尔处教诲。但既命前往之后，尔毋得藉称所命往之喇嘛平常，捏词再次渎奏全然不可准行之事，反不合朕之美意。故令尔等使者额尔钦等返回后，告白晓谕台吉尔。尔再遣使来请，并将不行此等伎俩之处，抒诚具奏，可自京城延请喇嘛带回。此亦有关朕处声教，朕岂肯令漫无德行、不能训导之人充数耶？尔固不必虑此。此所派教经之喇嘛，即自藏地选取者，不必自尔处派人，亦不得复请自藏延请喇嘛带回。自此若复奏请延请西藏喇嘛，派人赴藏等断不可准行之事，即遣使者前来百次，亦无济于事。

再尔等贸易一事，乃朕优恤远方之格外之恩，于使者、未来之人、前来贸易之众，均甚有益处。前既定以年岁，约以章程，即当永远遵照。而近年来贸易者，货物每次加增，较前数倍。边疆司事之臣，屡次奏请驳回。朕念其携货远来，若如常遣返，则所来之人亏损实多，故格外加恩，酌量贸易。而该使该商，皆谓不知从前议定成数，又谓非能自作主张，归当告知台吉。彼等果归告与否，固未可知。然若告之台吉，则台吉果真重利，而违背所定之言乎？边疆司事之臣以屡增不停，非长久贸易之道，故于去年尔等贸易年份，将所议定章程，奏请予尔文书，朕以事务琐碎，亦无研讨之处，且尔等使者、再来贸易之人，朕岂可规定。然恃朕迁就加恩，而屡增无厌，且难合例理之处显著，将来必至定数之外，均令带回而后已，有何益处？故今特明谕，嗣后肃州贸易，毋得过乾隆十三年货物之数。使臣前来，所持物项，以尼玛上次携带货物为准。如逾此数，数内者如常贸易，多余者不准贸易，即由边境驳回。日后若逢前来贸易之年、来使之年，台吉喇嘛达尔扎即宜明确晓谕彼等，俾知敬谨遵行。朕亦敕谕疆吏，照此办理。今后不可复言不知定例也。

特谕。　　（军机处满文《夷使档》1763－2）

500

大学士来保奏闻接取使臣后至进献之马匹貂皮事宜折

乾隆十六年三月初三日

乾隆十六年三月初三日随本报至。

大学士·领侍卫内大臣臣来保谨奏，为奏闻事。

准噶尔使臣额尔钦等留于后行，携带给圣上进献貂皮、马匹之八人，于本月二十四日皆抵京城。所献六岁栗色马一匹、五岁青马一匹、貂皮四十一张，于箭亭前跪呈，由

所派照看大臣阿克敦、勒尔森接取后，除依例交付各自所属之处外，将抵至之八人，带至彼等住处后，留员照管。所献两匹马，臣等骑之看得，青马均步履温顺，栗色马不大温顺，马匹大体与前次所献马匹相似。亦交付上驷院，著将此马善养之。等因。

再，彼等所带商品物项共十二驮，大体均为貂皮、狐皮等皮革，将此交付派出照管之大臣官员等，亦依例晓谕商人，著与伊等集中快速交易。

为此恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年三月初三日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

501

侍郎玉保奏闻护送使臣回京沿途言语情形折

乾隆十六年三月初三日

奴才玉保谨奏，为奏闻事。

奴才吾率使臣于二十六日自苏州起程返回，沿途闲谈之时，使者额尔钦询问奴才吾云，敢问侍郎，我等奏请派少许人赴藏，往四大寺熬茶，将台吉哈尔哈之缘由告于两博克达，大皇帝因何不准行，等语。

奴才言之，我圣上之谕旨曰，前台吉噶尔丹策零、策妄多尔济那木扎勒，均奏请为伊父布施熬茶，合情合理，故施恩依所请准行。策妄多尔济那木扎勒、喇嘛达尔扎复以恩情请求熬茶，并非分内熬茶之例。前噶尔丹策零、策妄多尔济那木扎勒均唯言为伊父赴藏布施熬茶，并非奏言为台吉哈尔哈事，告之于两博克达等语。谕旨甚明，额尔钦尔忘记乎？等语言后，额尔钦注视尼玛等，言我处虽已两次奏请布施熬茶，然并未向大皇帝陈奏将台吉哈尔哈之事，告闻两博克达之处，故事才至此。等情。

额尔钦等复打探云，请问侍郎，我等奏请自土伯特处延请喇嘛，为吾处之人传经，以弘扬黄教，大皇帝因何亦不准行等语。

奴才告之，我圣上旨意：尔台吉喇嘛达尔扎奏称，尔处之人均未出痘，难以遣派，故恳请自此处延请喇嘛前往传经，以弘扬黄教等语。尔处之众多人内，果真难选出两三位已出痘之人乎？喇嘛达尔扎特借此故渎奏。为徒聘师者，从无如此聘师之例。吐伯特地方喇嘛亦不准私自去尔地。若依所请给尔喇嘛，又反致滋事，生出不派有德贤善喇嘛之妄语。额尔钦尔口奏自吐伯特处延请喇嘛之语，与尔台吉奏表亦相悖，是以断不可行。唯欲弘扬尔处黄教，无传经之喇嘛，故额尔钦尔返回后，告之尔台吉，朕乃无量大主，有坐视尔处黄教就衰之理乎？喇嘛达尔扎若竭诚自此处延请喇嘛，可遣使者来请，届时施恩自吾处派喇嘛，虽不派似三呼图克图之经德贯通之喇嘛，亦将以土伯特选来，可教经之喇嘛派之。此乃特予尔台吉喇嘛达尔扎之恩。额尔钦尔所来两项事务亦得完成

一项，额尔钦尔可愉快返回。钦此。我圣上旨意甚明。

等语言后，额尔钦亦言，大皇帝以蒙语降谕，甚为明达，吾所记与侍郎所言谕旨相同。吾等返回后，愿将此谕告知我台吉喇嘛达尔扎。唯未必将章嘉呼图克图等通德喇嘛赐予我处。等语。

奴才吾言之，额尔钦尔等此言差异，尔台吉喇嘛达尔扎即欲延请吾三呼图克图等喇嘛，吾圣上岂可准乎？旨意甚明。尔台吉喇嘛达尔扎可具奏延请似吾三呼图克图之喇嘛乎？

额尔钦闻后，诺诺称是。奴才吾等二十八日抵达金山寺，将众使臣引至行宫，叩拜寺塔后，使者额尔钦询问以何缘修建此寺。奴才告之，吾康熙皇帝临幸此地六七次，系承此缘而建。

额尔钦手舞足蹈，特别欣喜言道：吾等沿途看得，福运较大之寺院，皆系大皇帝更新修建，实乃笃信黄教之文殊师利大皇帝也。我等得以叩拜有大福之寺，既得祈福，蒙大皇帝之恩，我等罪孽皆可消除矣。等语。

奴才吾等留心观察彼等行动，乃如常和睦而行。

为此恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年三月初三日奉朱批：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

502

大学士来保奏闻依例赏赐使臣等物品银两事折

乾隆十六年三月初三日

大学士·领侍卫内大臣臣来保谨奏，为奏闻事。

查得，前遣返准噶尔所派使者之时，赏正使银百两、御用缎两匹、官用蟒缎一匹、全百合补缎一匹、彭缎两匹、毛青布二十四匹。赏副使银五十两、官用蟒缎一匹、上用缎两匹、彭缎两匹、毛青布二十匹。赏随从来京并留于肃州之厄鲁特人等银均为二十两、官用缎二匹、彭缎一匹、毛青布八匹。一并赏使者及随从来京之厄鲁特人等皮袄各一、棉袍各一，及帽子腰带，记录在案。

此次所来使者额尔钦等，自行在返回后，即办理遣返，故正使额尔钦，副使尼玛，塔克达、奔塔尔及前后随从而来之二十厄鲁特，依例应赏皮袄各一，棉袍各一，帽子腰带等，交付所属之处均依照前赏备办。额尔钦等自行在返回，抵达并起程之时应赏银缎，随从之众应赏之布匹，均依前赏之数自所属地方办取，将衣服帽子腰带一并付之。此外将留于肃州之二十四厄鲁特所赏银缎布匹，依前赏之数自所属之处领取，交付使者额尔钦带回，著抵至肃州后转赏。

为此恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年三月初三日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

503

军机大臣傅恒等奏闻依颁敕书之礼随赏准噶尔台吉等物品事折

乾隆十六年三月初四日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，前给准噶尔台吉颁赐敕书时，将依礼赏赐绸缎等物项，均自臣等处将敕书具奏御览，将前次所赏物项之数付之，一并具奏御览。此次奏览敕书，自臣等之处将前次所赏交绸缎等物项，疏漏未奏。查得前次以颁赐敕书之礼，赏赐准噶尔台吉物项之数，各色缎十匹，施恩加赏蟒缎、小龙缎八匹，玻璃、瓷器、珐琅器十八项，记录在案。

臣等将此字寄大学士来保，将所赏物项之数，除依例缮写于敕书内外，著将应赏绸缎、蟒缎、小龙缎，均自广储司取后赐予。昔玻璃、瓷器、珐琅器均自大内取出赏赐，此次所赏之玻璃、瓷器、珐琅器等十八项器皿，或依照前次所赏之物，自内廷领取赐予，或应如何定夺之处，恭谨请旨。

等因，乾隆十六年三月初四日具奏，奉旨：知道了。若赐，则从内廷取玻璃等十八项器皿赏予。钦此。

（拟此字寄，将前次所赏绸缎玻璃等物，均交付缮写，装于封套内，当日交付兵部主事何秉忠交兵部加封外套后，以六百里加急，驰递至京城，交于军机满大臣去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

504

大学士来保奏闻办理赏赐使臣等物品银两事宜折

乾隆十六年三月初三日

乾隆十六年三月十日随本报至。

大学士·领侍卫内大臣来保谨奏，为奏闻事。

查得，前遣返准噶尔所派使者之时，赏正使银百两，御用缎二匹、官用蟒缎一匹、全百合补缎一匹、彭缎二匹、毛青布二十四匹。赏副使银五十两、官用蟒缎一匹、御用

绸缎二匹、彭缎二匹、毛青布二十匹。赏随从来京并留于肃州之厄鲁特人等银均为二十两、官缎而匹、彭缎一匹、毛青布八匹。一并赏使者及随从来京之厄鲁特人等皮袄各一、棉袍各一，及帽子腰带，记录在案。此次所来使者额尔钦等，自行在返回后即办理遣返，故正使额尔钦，副使呢玛、塔克都、奔塔尔，前后随从而来之二十厄鲁特，依例应赏皮袄各一、棉袍各一，及帽子腰带等项，交付所属之处均依照前赏备办。额尔钦等自行在返回，抵达并起程之时应赏银缎，随从之众应赏之布匹，均依前赏之数，自所属之处办取，将衣服、帽子、腰带一并付之。此外将留于肃州之二十四厄鲁特所赏银缎布匹，依前赏之数自所属之处领取，交付使者额尔钦带回，著抵至肃州后转赏。

为此恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年三月初三日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将此交付中书顿赫，著交内务府即刻办理，亦交至理藩院）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

505

侍郎玉保奏闻护送使臣回京沿途言语折

乾隆十六年三月十日

奴才玉保谨奏，为奏闻事。

奴才吾率使臣于三月初五日抵至顺和集，下船换乘驿马。沿途与使臣一起闲谈时，使者额尔钦告于吾等，定将大皇帝所降谕旨牢记，大皇帝乃佛祖菩萨转世之身，业已明鉴我准噶尔事务，即吾身体发热亦明鉴之。吾抵后即朝觐。将我等事务贯通明白降旨，吾等不胜欣悦感激。奉大皇帝之旨，前噶尔丹策零，策妄多尔济那木扎勒均奏请为其父赴藏熬茶，于理相合，故予准行。策妄多尔济那木扎勒、喇嘛达尔扎何以无端奏请熬茶。降旨甚为明鉴。至于吾等延请喇嘛之事，蒙大皇帝施恩，再遣使前来时，自京城选派从西藏择来喇嘛内给予等情。此即使吾等前来申奏两事内，得以完成一件。唯我喇嘛达尔扎或遵大皇帝之旨，自此处延请喇嘛，或仍欲自西藏延请喇嘛，实由喇嘛达尔扎之意愿定夺。等语言后，奴才吾告之，我圣上已降旨：尔台吉喇嘛达尔扎处若自此处延请喇嘛，可奏请我圣上，吾圣上施恩于尔台吉喇嘛达尔扎，喇嘛达尔扎再遣使来时，从此处选派自西藏择来之喇嘛内，选取赐予。钦此。尔喇嘛达尔扎若诚心为兴黄教，务须遵从我圣上之旨。等语。

使者额尔钦等言，吾等自京城起程至榆林等处后，留吾等数人照看行李后行。吾等身先速行，先至肃州，赶办留于彼处之货物。额尔钦率四人，各带一二随从，乘天热之前先行赶往游牧地，恳请大臣等交付护送吾等之扎尔固齐，等语。

奴才吾告之，尔等既言欲于酷暑前，务必先行赶往游牧地，吾交付于我之扎尔固齐

等。既如此，尔等宜好生严饬后返之人，沿途与我等护送官员，和睦而行，断不可沿途胡乱饮酒滋事，等语。额尔钦言，大臣所言极是，吾等定严饬留后之人，谨遵护送官员之意而行，等语。

为此恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年三月十日奉朱批：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

506

大学士来保奏闻接准噶尔进献之马匹貂皮事宜折

乾隆十六年三月初三日

乾隆十六年三月十一日随本报至。

大学士·领侍卫内大臣臣来保谨奏，为奏闻事。

准噶尔使者额尔钦等留后看护进献圣上马匹、貂皮之八人，于本月二十四日皆抵京城。所献六岁栗色马一匹、五岁青马一匹、貂皮四十一张，于箭亭前跪呈，由所派照看大臣阿克敦、勒尔森接取后，除依例交付各自所属之处外，将抵至之八人，带至彼等住处后，照看下榻。所献两匹马，臣等试骑之看得，青马步履温顺，栗色马不太温顺，马匹大体与前次所献马匹相似。亦交于上驷院，著将此马善养之，等因。再，彼等所带商品物项共十二匹驮，大体均为貂皮、狐皮等皮革，将此交付派出照看之大臣官员等，亦交付其依例晓谕商人，著集中快速交易，等因。

为此恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年三月初三日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将此交中书顿赫，交至内务府、理藩院）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

507

军机处为支驮骡租银事咨户部文

乾隆十六年三月十九日

军机处咨文户部，为知照事。

准噶尔所派使者，于本月二十一二日即将起程返回。约略估算，此次所携之物需要驮骡三十八匹。除自我处行文都察院办理外，将应给雇骡之银两，见都察院咨文后即速办给。再断不可使骡子沿途劳顿，将此由尔部仍照前例行文所经过地方之官员，沿途若有劳顿之骡子，即刻雇取好骡子换给。

使臣等沿边自宁夏路前去。

为此咨文。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

508

军机处为驿马、火票事咨兵部文

乾隆十六年三月十九日

军机处咨文兵部。

准噶尔使臣将于本月二十一二日起程返回。于此，需将所乘驿马四匹、驮马二十四、牵马六匹，自肃州随行而来之三通事兵所骑驿马三匹，驮马二十三匹，护送使者前去之理藩院主事额勒津，笔帖式广福、德昌，领催杨衮所骑驿马，由尔部皆照伊原携之信票，快速办给。再护送使臣时，派绿营官二员、兵三十名随行。将驰驿勘合火票、官兵所取信票，皆交付主事额勒津等。

使臣等沿边自宁夏路前去。

为此咨文。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

509

军机处为雇驮骡事咨都察院文

乾隆十六年三月十九日

军机处咨文都察院。

准噶尔所派使臣于本月二十一二日即起程返回。约略估算，此次所携之物，需要驮骡三十八匹。将由尔院如数从速备办，著派官一员，于起程之日黎明，送至西华门外掌关防内管领等办事房，交于伴送使者之理藩院主事额勒津。尔院速核应给租银，咨文户

部领取。仍照前例，一半给雇佣之人，所余一半交付伴送之主事额勒津，著沿途陆续给之。此间若有增减之项，再将实请之数，补行尔等衙门。

使者等沿边自宁夏路而去。

为此咨文。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

510

大学士来保奏闻使臣还京及备办所需赏赐物品之项折

乾隆十六年三月二十二日

大学士·领侍卫内大臣臣来保谨奏，为奏闻事。

侍郎玉保率使臣额尔钦等，于本月十四日抵达京城。使者额尔钦告于彼等留于京城之人，此次抵达行在之后，大皇帝即施恩召吾等朝觐，赏食恩宴。竟大赐未见之珍宝，又特施恩，亦于大皇帝所幸珍异之地，使吾等均尽情观看游玩。实华丽富庶之地也。等因告知。彼等留于京城之众听闻后，均以未能前往为撼。使臣额尔钦等所携商品，亦于此间均于商人议价。唯额尔钦等言，今吾商贸虽完结，然整备大皇帝赏赐吾等之物项，再吾等所买取物项，均需数日，视情速办完结后，请于本月二十一二日起程等语。

再随敕书赐予准噶尔台吉喇嘛达尔扎之绸缎、布匹等物项，臣等看后均已备办，已缮入满州、蒙古文书内。彼等起程前，仍依前例，将使者集于箭亭前，将谕旨、赏赐喇嘛达尔扎之物品，交付于使臣额尔钦。另将赏赐使臣额尔钦之衣服、银子、绸缎、布匹等物项，均赏赐于额尔钦等。赏赐喇嘛达尔扎之物项，均交付造办处，善加整治，交于额尔钦等带回。此外使者等起程后，再另行奏闻。

查得，前曾赏伴送准噶尔使臣之章京整治银二百两，赏笔帖式百两，赏自肃州派出、护送使者而来之通事兵五十两，记录在案。此次所来使者额尔钦等返回之时，仍由原伴送而来之理藩院主事额勒津、笔帖式广福、德昌护送而去，故依例赏主事额勒津二百两，笔帖式广福、德昌各百两，赏通事兵张福起、郭金才、王力各五十两，亦依前例，自广储司支取赏予。

此将照看使臣起程之处，一并恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年三月二十二具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

511

侍郎玉保奏闻使臣抵京及其起程日期折

乾隆十六年三月二十二日至

奴才玉保谨奏，为奏闻事。

奴才吾率准噶尔使臣于二月二十六日自苏州起程，沿途照护，于三月十四日抵至京城，恩赏饭食。再十五日奴才玉保我与协办大学士事务尚书阿克敦、侍郎勒尔森一齐去使者驻地看望。使臣额尔钦告称，吾此次前来，得以去外省朝觐大皇帝金颜，观所未观，食所未食。回来时大皇帝念吾等惧热，明鉴降旨，使我沿途直抵此处，并未逢燥热，完好抵达京城。此皆大皇帝鸿恩，吾等不胜欣悦，感激不尽。等语，众人均合掌叩拜。复言我等已将吾等之物品应售者售之，应买者买之，看得时日，请于本月二十一二日起程。等语告之。

为此恭谨奏闻

等因，乾隆十六年三月二十二日具奏，奉朱批：知道了。钦此。

（将此与本报一齐咨送）

（军机处满文《夷使档》1763 –2）

512

军机处为取驮骡租银事咨都察院文

乾隆十六年三月二十五日

军机处咨文都察院，为知照事。

前我处曾咨文尔院，准噶尔所派使臣于本月二十一二日即起程返回。约略估算，此次所携之物，需要驮骡三十八匹。将由尔院如数从速备办，著派官一员，于起程之日黎明，送至西华门外掌关防内管领等办事房，交于伴送使者之理藩院主事额勒津。尔院速核应给租银，咨文户部领取。仍照前例一半给雇佣之人，所余一半交付伴送之主事额勒津，著沿途陆续给之。此间若有增减之项，再将实请之数，补行尔等衙门。使者等沿边自宁夏路而去。等因咨行。

今使者驮物共需四十四匹骡子，故将四十四匹骡子之租银，尔衙门自户部支取，著依前例办理。

为此咨文。

（军机处满文《夷使档》1763 –2）

513

军机处为支驮骡租银事咨户部文

乾隆十六年三月二十五日

军机处咨文户部，为知照事。

前我处曾咨文尔部，准噶尔所派使者，于本月二十一二日即将起程返回。约略估算，此次所携之物需要驮骡三十八匹。除自我处行文都察院办理外，将应给雇骡之银两，见都察院咨文即速办给。再断不可使骡子沿途劳顿，将此由尔部仍照前例行文所经过地方之官员，沿途若有劳顿之骡子，即刻雇取好骡子换给。使臣等沿边自宁夏路前去。等因咨行。

今使臣载物须骡四十四匹，故将所用四十四匹骡之租银，见都察院咨文后，著尔部依前例即刻办给。

为此咨文。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

514

大学士来保奏闻使臣还京及备办所需赏赐物品之项折

乾隆十六年三月二十二日

乾隆十六年三月二十八日与本报齐至。

大学士·领侍卫内大臣来保谨奏，为奏闻事。

侍郎玉保率使臣额尔钦等，于本月十四日抵达京城。使者额尔钦告于彼等留于京城之人，此次抵达行在后，蒙大皇帝即施恩，召吾等朝觐，赏食恩宴。竟大赐未见之珍宝，又特施恩，亦于大皇帝所幸珍异之地，使吾等均尽情观看游玩。实华丽富庶之地也。等因告知。彼等留于京城之众听闻后，均以未能前往为撼。使臣额尔钦等所携货物，亦于此间均于商人议价。惟额尔钦等言，今吾商贸虽完结，然整备大皇帝赏赐吾等之物项，及吾等所买取物项，均需数日，视情速办完结后，请于本月二十一二日起程等语。

再随敕书赐予准噶尔台吉喇嘛达尔扎之绸缎、布匹等物项，臣等看后均已备办，已缮入满州、蒙古文书内。彼等起程前，仍依前例，将使者集于箭亭前，将谕旨、赏赐喇嘛达尔扎之物品，交付于使臣额尔钦。另将赏赐使臣额尔钦之衣服、银子、绸缎、布匹

等物项，均赏赐于额尔钦等。赏赐喇嘛达尔扎之物项，均交付造办处，善加整治，交于额尔钦等带回。此外使者等起程后，再另行奏闻。

查得，前曾赏伴送准噶尔使臣之章京整治银二百两，赏笔帖式百两，赏自肃州派出，护送使者而来之通事兵五十两，记录在案。此次所来使者额尔钦等返回之时，仍由原护送而来之理藩院主事额勒津、笔帖式广福、德昌护送而去，故依例赏主事额勒津二百两，笔帖式广福、德昌各百两，赏通事兵张福起、郭金才、王力各五十两，亦照前例，自广储司支取赏予给。

将照看使臣起程之处，一并恭谨奏闻。

等因，乾隆十六年三月二十二日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将此交内务府笔帖式 去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

515

刑部尚书阿克敦等奏闻率使臣等叩拜二呼图克图等情形折

乾隆十六年四月初一日

奴才阿克敦、勒尔森、玉保谨奏，为奏闻事。

使臣额尔钦告知臣等，吾等曾奏请大皇帝，叩拜弘仁寺等寺院之三位呼图克图，大臣等欲何时率吾等叩拜等语。

臣等告知，噶尔丹锡勒图呼图克图、吉隆呼图克图今均在寺中。章嘉呼图克图去热河，此间或尚未返回等语。

额尔钦称，吾等仰蒙大皇帝仁旨，赶在天热前起程，此间若呼图克图未归，亦不能等待。至寺院后，瞻仰叩拜呼图克图之禅位，亦相同也，等语。

臣等回言，已遣人往询章嘉呼图克图，告知使臣等于本月二十一二日起程，此间呼图克图能否归来，得知呼图克图以足疾不能归来。故臣等率使臣额尔钦等，叩拜弘仁寺、阐福寺、雍和宫、嵩祝寺呼图克图后，二呼图克图赐使臣额尔钦等饭食时，使臣额尔钦等恳请噶尔丹锡勒图呼图克图、吉隆呼图克图，将各经文，仁慈赏赐吾等，以建寺诵经。等因，二呼图克图均将宗喀巴赞、阿密达赞经文向四使臣各赐一套。

使臣额尔钦等，入雍和宫叩拜四拉仓。告称，额尔钦初来，未曾想亲身得见此等福缘深厚之寺院，观托布霍佛，喇嘛诵经之礼，实为致于弘扬黄教之大皇帝也，吾等若得再来，仍可得叩大皇帝之恩。等因。合掌礼拜，各自议之。

为此恭谨奏闻。

乾隆十六年四月初一日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

516

大学士来保奏闻使臣承接敕书等业已起程返回事折

乾隆十六年四月初一日

大学士·领侍卫内大臣、臣来保谨奏，为奏闻事。

使臣额尔钦等整理完其物品后，定于本月二十三日起程。十九日由照看大臣阿克敦、勒尔森、玉保带领使臣等赴雍和宫、弘仁寺、阐福寺、嵩祝寺，瞻仰叩拜大佛，亦叩拜呼图克图等。二十日，照看大臣率领使臣额尔钦等入大内，仍如前憩于上驷院，赏食恩饭后，引之于箭亭前跪候，由照看大臣阿克敦、勒尔森、玉保将颁于喇嘛达尔扎之敕书及随赏物品、额尔钦等瞻觐之日所降谕旨，及所赏额尔钦等衣物、银两、绸缎、布匹，赏赐彼等留于肃州之厄鲁特等银两、绸缎、布匹等，皆明白交于额尔钦等。额尔钦等跪接后告称，大皇帝赐我台吉喇嘛达尔扎之敕书及随赏物品，吾等瞻觐之日所降谕旨，吾等皆妥善谨慎赍回。再仰蒙大皇帝之恩，此次遍赏吾等各项珍玩宝物，甚为神奇之地，吾等均已得观。又瞻仰叩拜大皇帝所奉福源深厚之佛，吾等实感戴不尽。今以送行之礼又赏赐衣服、银两、布匹，吾等无以言表，唯叩谢鸿恩，恭谨接取。等语。所赐留于肃州之厄鲁特等之银两、绸缎、布匹，亦一并接取。二十三日，使者所乘之驿马，所需之骡均办送至其住处。护送之章京、笔帖式等引领使臣等，业已起程。

为此恭谨奏闻。

乾隆十六年四月初一日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

517

大学士来保奏闻使臣承接敕书等情形言辞事折

乾隆十六年四月初七日

乾隆十六年四月初七日随本报至。

大学士·领侍卫内大臣、臣来保谨奏，为奏闻事。

使臣额尔钦等整理完其物品后，定于本月二十三日起程。十九日由照看大臣阿克敦、勒尔森、玉保带领使臣等赴雍和宫、弘仁寺、阐福寺、嵩祝寺，瞻仰叩拜大佛，亦叩拜呼图克图等。二十日，照看大臣率领使臣额尔钦等入大内，仍如前憩于上驷院，赏食恩饭后，引之于箭亭前跪候，由照看大臣阿克敦、勒尔森、玉保将颁于喇嘛达尔扎之

敕书及随赏物品、额尔钦等瞻觐之日所降谕旨、及所赏额尔钦等衣物、银两、绸缎、布匹，赏赐彼等留于肃州之厄鲁特等银两、绸缎、布匹等，皆明白交于额尔钦等。额尔钦等跪接后告称，大皇帝赐我台吉喇嘛达尔扎之敕书及随赏物品，吾等瞻觐之日所降谕旨，吾等皆妥善谨慎赍回。再仰蒙大皇帝之恩，此次遍赏吾等各项珍玩宝物，甚为神奇之地，吾等均已得观。又瞻仰叩拜大皇帝所奉福源深厚之佛，吾等实感戴不尽。今以送行之礼又赏赐衣服、银两、布匹，吾等无以言表，唯叩谢鸿恩，恭谨接取等语。所赐留于肃州之厄鲁特等之银两、绸缎、布匹，亦一并接取。二十三日，使者所乘之驿马，所需之骡均办送至其住处。护送之章京、笔帖式等引领使臣等，业已起程。

为此恭谨奏闻。

乾隆十六年四月初一日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

518

军机大臣傅恒等奏请将予准噶尔之敕书等咨送西北两路将军等事折

乾隆十六年五月十八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，前准噶尔使臣来京事，曾将彼等奏表、所议之事、圣上所降谕旨，均缮写咨送西北两路之将军大臣、陕甘总督、甘肃巡抚。故宜将此次喇嘛达尔扎之奏表、与使臣等议语、颁予喇嘛达尔扎之敕书，亦如前各缮写一份，乘各自事务之便，一并咨送。

等因，乾隆十六年五月十八日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将予使臣额尔钦等谕旨等事，恭谨誊录，于闰五月初五日进呈大内。誊录应咨送之四项，将赏予缎匹，一并于五月十九日咨送陕甘总督尹继善去讫；誊录应咨送之四项，将赏予之缎匹，于五月二十一日咨送甘肃巡抚鄂昌去讫；誊录应咨送之四项，于五月二十七日咨送定边左副将军成衮扎布去讫；誊录应咨送之四项，于闰五月二十一日咨送安西提督【永常】去讫）

（军机处满文《夷使档》1763－2）

519

护送准噶尔使臣等主事额勒津为报使臣等已自肃州起程事呈军机大臣文

乾隆十六年五月二十四日

护送准噶尔使臣等主事额勒津，呈文军机处大臣，为具报事。

前准噶尔使臣额尔钦、尼玛、奔塔尔、塔克达及彼等随行十五人，由笔贴式广福带领自榆林先行，于乾隆十六年四月二十一日抵至肃州之处，业已呈报。今主事额勒津吾护送彼等押运驮马之五人，于五月初二日均平安抵至肃州。使者额尔钦等又歇息九日，于五月十二日，由额勒津我等护送等四十六人，及驮捆物品自肃州起程，前往哈密。俟至哈密后，再另呈报。

为此具报。

附录：

赏赐本次来使物品清单※

乾隆十六年二月二十四日使臣额尔钦等灵岩山瞻仰圣明时，赏台吉喇嘛达尔济：连套木碗一个、玻璃碗一对、磁碗一对、磁盘一对、花瓶一对、红玻璃瓶一对、金漆盒一对、玻璃盘一对、对子荷包一对（内有金钱）、小荷包十对（内有银锞）、漳绒二匹、缎三匹、妆缎一匹、宁绸二匹；赏额尔钦：珐琅花插一对、玻璃碗一对、玻璃盘一对、红花碗一对、对子荷包一对（内有银锞）、小荷包四对（内有银锞）、妆缎一匹、红缎一匹、各色缎四匹；赏尼玛：对子荷包一对（内有银锞）、小荷包三对（内有银锞）、各色缎四匹；赏奔塔尔、塔克都：对子荷包各一对（内有银锞）、小荷包各一对（内有银锞）、各色缎三匹；赏跟役五名：缎各一匹。

二十五日苏州筵宴，赏喇嘛达尔济：镶嵌如意九柄（一盒）、柿黄橄榄瓶一对、青花白地磁花瓶一对、霁红把碗一对、月白涅玻璃烧碗一对、绿磁盘一对、绿玻璃碗一对、酒黄玻璃碗一对、青花白地磁碟一对、象牙盒三件、珐琅碗一对、漳绒五匹；赏额尔钦：洋磁笔筒二件、青花白地磁碗一对、绿玻璃花瓶一对、镶金星玻璃鼻烟壶二件、漳绒三匹、各色缎四匹；赏尼玛：各色缎四匹；赏奔塔尔、塔克都二人：各色缎三匹；赏跟役五名：缎各一匹。

二十六日，使臣送驾，赏喇嘛达尔济：磁象花插一件、磁绕芝花插一件、磁各种果形笔洗一件、漆盒一对、锦缎六匹；赏额尔钦：磁小花瓶一件、磁笔洗一件、锦缎三匹；赏尼玛、奔塔尔、塔克都：锦缎各一匹；跟役无。

三月十九日照例赏正使额尔钦：元狐帽一顶、妆缎面银鼠皮袍一件、妆缎面绫里锦袍一件、绿纺丝搭包一条；赏副使三名：每名青狐皮帽一顶、妆缎面灰鼠皮袍一件、妆缎面绫里锦袍一件、绿纺丝搭包一条；赏随来跟役二十名：黄狐帽各一顶、字缎面羊皮袍各一件、字缎面杭细里锦袍各一件、绿纺丝搭包各一条。

三月二十日交敕书，照例赏喇嘛达尔济：上用蟒缎一匹、片金一匹、妆缎二匹、闪缎一匹、字缎一匹、缎四匹。加赏上用蟒缎一匹、片金一匹、妆缎一匹、闪缎二匹、字缎一匹、玻璃、磁器、珐琅十八件；赏正使额尔钦：上用缎二匹、官用蟒缎一匹、彭缎二匹、补缎一匹、细布二十四匹、银一百两；赏副使尼玛、奔塔尔、塔克都：上用缎各二匹、官用蟒缎各一匹、彭缎各二匹、细布各（原挡残缺，似为“二十匹”）、银各五十两；赏随来跟役二十名并留驻肃州跟役二十四名：每名官用缎各二匹、彭缎各一匹、细布各八匹、银各二十两。

（军机处满文《夷使档》1763－2）

520

员外郎阿尔彬等为使臣已从哈密起程返回事呈军机大臣文

乾隆十六年闰五月二十日

驻哈密办理回部事务之员外郎阿尔彬、主事额勒津呈文军机大臣，为报闻事。

护送准噶尔使者前来之主事额勒津、笔帖式广福，伴送使臣额尔钦、尼玛、奔塔尔、塔克达等四十六人及其驮捆物品，于乾隆十六年五月十二日自肃州起程后，于本月二十六日、二十八日均陆续平安抵达哈密。交付于驻哈密总兵官吕瀚，护送使臣额尔钦、尼玛、奔塔尔、塔克达等四十六人及其驮捆物品，于二十九日自哈密起程，向彼等游牧地而去。

为此具报。

（军机处满文《夷使档》1763—2）

521

军机大臣傅恒等奏报预计使臣至京日期折

乾隆十六年十二月初十日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，乾隆十四年准噶尔使臣于十一月十一日自东岭起程，所行五十七日，于翌年正月初八日抵达京城。十五年十二月初三日自奎苏出发，行五十七日，于今年正月三十日抵达京城。此次自李绳武处奏称，使臣已于十一月二十五日至松树塘等语。奎苏距东岭八十里，松树塘在两地之间，使者等若于十一月二十七八日起程前来京城，即使速

行，亦需至明年正月二十日方可到达。故为使臣等速来，宜遣伴送官员往迎。

恭谨奏览候旨。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

522

军机处为令使臣速来予伴送准噶尔使臣官员之札付

乾隆十六年十二月十日

军机处札付伴送准噶尔使臣之官员。

乾隆十六年十二月十日奉上谕：安西提督臣李绳武奏称，准噶尔使臣等已于十一月二十五日抵松树塘等语。著尔等从速咨文驻哈密办事章京，询问其中由谁护送使者来京，使伊等向使臣等宣谕，依我等大国之例，于灯节后，皇上施恩筵宴蒙古王公时，聆听佳乐，观赏杂耍，且赏赐珍宝，尔等欲承此恩，亦可于此际赶至京城。唯尔等抵达，所需时日略久，若尔等稍加速行，亦可赶至灯节抵达京城，承领我圣上之恩，亦得见各项杂戏。若尔等不能速行，可按平常行程而行，可于二月抵达。此并无强迫尔等之处。等语，明白晓喻。使臣等若言赶至灯节到达，即护送速行，著务必赶于来年正月十五日前抵达。若不能速行，赶至十九日抵达亦可。钦此。故此札抵至后，尔等遵旨晓谕使臣等，将伊等所携辎重留后，简装而行，护送使臣等从速前来。此外，宜将此告明伊等后，伊等有何言行，或能否于正月十五日至十九日内抵达之处，著从速具报。

为此札付咨行。

（将此誊录一份，装入封套，交兵部员外郎佟启，外加封套后，以日行六百里加急，火速驰递哈密去讫）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

523

伴护使臣前来之员外郎阿尔彬为报使臣自哈密起程事呈军机大臣文

乾隆十六年十二月十八日

驻哈密办理回部事务员外郎阿尔彬、主事额勒津呈文军机大臣，为具报事。

乾隆十六年十一月二十一日，据驻西岭卡伦之把总葛守玉报称，自准噶尔喇嘛达尔扎处所遣为圣上请安之正使图卜济尔哈朗，副使塔克达、皋莽等四十六人，携进献圣上之青马一匹、貉皮马一匹、雕一只、备贡雕一只、貂皮四十一张、奏表一份、及骑驮骆驼二百零一峰、马五百三十五匹、牛八十八头，羊一千八百零七只抵至，等因来报。后于本月二十八九日全部抵达哈密，照看售卖伊等牲畜之处，自总兵官吕瀚处报安西提督，除另外奏闻外，将准噶尔使臣图卜济尔哈朗等四十六人，及进献圣上之马匹等物解赴京城。由员外郎阿尔彬、笔贴式扎木布、领催布达扎布，伴送使臣图卜济尔哈朗自哈密起程。俟抵至肃州后，使者随行之人内，几人跟随前往之处，员外郎阿尔彬等与使臣图卜济尔哈朗议定后，另行禀报。

为此具呈。

乾隆十六年十二月初三日。

乾隆十六年十二月十八日进呈，奉旨：知道了。钦此。

（已将此奏览）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

524

员外郎阿尔彬为报使臣遵旨速行已自肃州起程事呈军机大臣文

乾隆十七年正月十七日至

伴送准噶尔使臣之员外郎阿尔彬呈文军机大臣，为具报事。

阿尔彬吾与笔贴式扎木布一起，护送使臣宰桑图卜济尔哈朗等四十六人，于去年十二月初三日，自哈密起程后，于本月十八日抵达肃州。于十九日亥时自大臣等处，为使准噶尔使臣图卜济尔哈朗等赶灯节抵京之札付至，谨遵谕旨，阿尔斌吾等明白传谕使者图卜济尔哈朗等后，图卜济尔哈朗等皆跪而合掌告称：我台吉遣吾等谨向大皇帝请安奏事而来，今大皇帝慈爱吾等，降谕：若于十五日前不能抵达，则赶至十九日前抵至，若不能从速而行，则如平常行程而行，可于二月抵达亦可。钦此。乃大皇帝特施隆恩，实感激不尽。尚未瞻觐圣明，今即承此鸿恩矣。吾等皆为蒙古人，定竭力速行，务必赶正月十九日前抵京，等语。

又向阿尔彬吾等告称：吾三人思虑，均欲诚心朝觐大皇帝金颜，吾等皆欲先行，均轻装简从而行，吾等随行之四十三人内，著二三人跟随。所献二马于后平安而行，谨携奏表、贡雕、貂皮前往。等因议定后，即连夜整理，阿尔彬吾亲自与领催布达扎布一起，护送使臣图卜济尔哈朗等，翌日即向京城进发。何时抵至宁夏后，另行具报。此外，将所留二贡马，及伊等随行二十六人，携带驮捆，全部交付笔帖式扎木布。其携几人赴京，将几人留于肃州，与地方官员会议后依例办理，再另禀报。

为此具呈。

乾隆十六年十二月二十日。
（初二日进呈御览）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

525

护送使臣后行人员之笔帖式扎木布为报自肃州起程事呈军机大臣文

乾隆十六年正月初一日至

护送准噶尔使臣图卜济尔哈朗所留随行人员及驮捆之笔帖式扎木布，呈文军机大臣，为具报事。

员外郎阿尔彬谨遵圣旨，伴送准噶尔使者图卜济尔哈朗等十六人，已于十二月二十日自肃州出发，兼程速行。所剩三十人内，除将二十六人及马驼留于肃州外，扎木布吾护送准噶尔台吉喇嘛达尔扎所献二马，及前往京城之蒙古普勒布等四人，于本月二十一日自肃州起程，将视两贡马之力而行。俟抵宁夏后，再另呈报。

为此具呈。

乾隆十六年十二月二十一日。

（未进呈）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

526

军机大臣傅恒等奏报著使臣速行于灯节前抵京事折

乾隆十六年正月初二日

大学士·忠勇公臣傅恒等谨奏。

据伴送使臣前来之章京阿尔彬等呈文内称，准噶尔使臣图卜济尔哈朗等，于去年十二月二十日自肃州起程，途中竭力速行，务必赶今年正月十九日前抵达京城，等语。臣等估算伊起程之日并路程，若兼程速行，十五日前即可抵达。依臣等愚意，咨文晓谕阿尔彬等，即按伊等之意，言于使臣等，沿途稍事速行，著务必赶至十五日抵达京城。使臣等若不能兼程速行，则仍按原报，著于十九日前赶至。等因具奏。

奉旨：知道了。钦此。

（将此缮文，交付兵部员外郎兆明，以日行六百里加急，速咨伴送使臣前来之章京阿尔彬等去讫）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

527

伴护使臣前来之员外郎阿尔彬为报使臣自宁夏起程事呈军机大臣文

乾隆十六年正月初五日

伴送准噶尔使臣之员外郎阿尔彬等呈文军机大臣，为具报事。

前将吾伴送使臣图卜济尔哈朗等十六人，于十二月二十日自肃州起程之处，业已呈报。今图卜济尔哈朗等于十二月二十九日均平安抵达宁夏，本月三十日，吾护送图卜济尔哈朗等自宁夏起程。何时抵达大同后，再另行呈报。

为此具呈。

（将此于初六日奏览）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

528

军机大臣傅恒等奏请指派与使臣议事大臣折

乾隆十六年正月初六日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，前与准噶尔使臣议事之时，曾派阿克敦、海望、舒赫德、纳延泰、兆惠、玉保等。各次照看使臣等曾派内务府堂郎中、该部章京、原伴送而来之章京，曾派海望、纳延泰总管其事。此次与所来使臣图卜济尔哈朗等议事之时，将前曾派大臣之职名缮于绿头牌进呈，恳请圣上指派四人。照看使臣，著仍依前派内务府堂郎中觉世奇、该部章京、原伴送而来之章京，著派海望、纳延泰总管。

等因具奏。奉旨：知道了：与使臣议事时，著派阿克敦、海望、纳延泰、玉保。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

529

军机大臣傅恒等奏请御定使臣住处片

乾隆十六年正月初六日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，以前来使来时，若居京城，则住于西华门外街前角掌关防内管领等办事房内。若居圆明园，则住于西花园前聚会处东侧一所房内。此次使臣图卜济尔哈朗等抵达后，若在京城，著仍住于西华门外掌关防内管领等办事房内，若居圆明园，著住于西花园前聚会处东侧一所房内。奉旨后，交付所属之处，酌情整备。

等因，乾隆十六年正月初六日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

530

伴护使臣前来之员外郎阿尔彬为报使臣抵京时日事呈军机大臣文

乾隆十六年正月十一日

伴送准噶尔使臣之员外郎阿尔彬等呈文军机大臣，为具报事。

阿尔彬等伴送使臣宰桑图卜济尔哈朗等三人，及其随从十三人，于本年正月初九日平安抵达大同。吾与图卜济尔哈朗等商定，于正月十三日入京。十二日抵达清河歇宿，故恳请自大臣处传于各所属地方，将伊等下榻处食用等项，依例备办。

为此具呈。等因。

乾隆十七年正月初九日。

乾隆十七年正月十一日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

531

军机大臣傅恒等奏报备办使臣等需用物品事折

乾隆十六年正月十二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，前准噶尔所遣使臣抵达后，由所派照看之章京，将使臣引至圆明园门前，接取奏表及所献贡品后，使臣等憩于吏部官房，食毕恩宴后，带至住所下榻。

此次所来使臣既于十三日抵达，故于本日派出照看之章京外，翌日由照看章京将使臣引至圆明园门前跪候，由所派大臣与理藩院大臣一起接取喇嘛达尔济之奏表及所献方物。除将奏表翻译后奏览外，著使臣等憩于吏部官房，食毕恩宴后引至住所歇宿。正使图卜济尔哈朗，副使皋莽、塔克达仍如前，日赏蒙古羊各一只，随来之人，每六人日赏汉羊一只。著将所食奶、面、奶酥油、茶、盐、米、木薪、所用器物，均依例自所属之处支取赏给。著将所拴驿马依例拴之。著派官兵于使臣住所周围外值堆看守。交付武备院，考虑备足，著支蒙古包供使臣等居住。所有役使皆自园内慎选忠厚良善者派给。使臣等所食杂项饽饽果品等物，著于所派照看官员所属之处，支取予之。

等因，乾隆十七年正月十二日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将此交于中书赫成额，交付内务府、理藩院、兵部、武备院、步军统领衙门、茶膳房、侍卫处、圆明园之营总、光禄寺、工部，著将应办应行之处，皆从速办行）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

532

军机大臣傅恒等奏请指派入班大臣片

乾隆十七年正月十二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，前准噶尔使臣朝觐圣明筵宴时，以入班大臣不足，故将未入班之文武满洲大臣职名具奏，酌情增派入班而坐。今筵宴使臣图卜济尔哈朗等时，仍如前将未入班之满洲尚书、侍郎、内阁学士、满洲蒙古副都统，及以前增派入班大臣之职名等，一并缮于绿头牌奏览，圣上酌情指派后，均分两翼入班而坐。

等因，乾隆十七年元月十二日具奏，奉旨：著兆惠、杰福、嵩寿、雅尔图、舒山、明安、弘赢、鄂托、明图、德通、色世琉、雅尔胡达、法畴如常派出。亦派穆赫廉、惠

永、鹤年、世贵、积德、广成、德尔苏、明福、兆明、依伦起、那亲、富僧额、阿兰泰、海亮。钦此。

（将此交于中书赫成额，交付吏、兵二部、侍卫处）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

533

军机大臣傅恒等奏请指派引领使臣朝觐大臣片

乾隆十七年正月十二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，前率领准噶尔使臣朝觐之时，曾派纳延泰、玉保、勒尔森。此次率领使臣朝觐时，如常仍派纳延泰、玉保、勒尔森之处，请旨。

等因，乾隆十七年正月十二日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将此交中书赫成额，交付刑部、理藩院）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

534

军机大臣傅恒等奏闻使臣朝觐筵宴仪注折

乾隆十七年正月十二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏，为议奏事。

奉上谕：明日于大蒙古包筵宴蒙古宾客后，著准噶尔使臣图卜济尔哈朗等朝觐筵宴。故明日使臣等呈献奏表后，著于吏部官房赏食恩饭。宴请蒙古宾客后，摆置桌席之暇余，由所派陪同大臣，引领使臣等至西南门外所支起之蒙古包内，暂时等候歇息。仍依前例，将御用之桌置于蒙古包内宝座前，其他众席分列两旁，于蒙古包对面支起黄帏，内高桌上摆放金器。召入班大臣及增派大臣进入，前卫十大臣入座，后扈二大臣站立，豹尾班侍卫列于宝座两旁，御前侍卫、乾清门侍卫立于宝座两侧。著将大臣之坐褥预先带入铺毕。时辰将至，我大臣于蒙古包外序分两翼列班，使臣等随右翼首排大臣之末而立。皇上临御时，与吾大臣一道跪迎。皇上升座后，著大臣序分两翼入蒙古包站立。由所派瞻仪大臣、奏蒙古事侍卫引图卜济尔哈朗等至大蒙古包前，于中间行三跪九

叩之礼后，引领使臣等由大蒙古包西侧隔扇门进入，随右翼首排大臣一起跪叩，留出空隙而坐。著随行之厄鲁特，坐于隔扇门外右侧。进桌护军章京、尚膳正进桌，旋尚茶正进茶。圣上用茶时，著使臣随众臣叩拜。侍卫等依次给为众人献茶，饮茶时仍行叩拜之礼。茶毕撤桌布，由内府官员自高桌处将杯盏盘壶端入，至蒙古包门口时众人皆跪伏，献酒大臣进入为皇上进酒，皇上饮酒时，使臣随众人一道跪叩，献酒大臣依例于杯内斟酒使饮之。皇上进饽饽后，移恩两侧。尚膳正等进肉，随即于各桌上摆放肉食。进献黄酒后，侍卫班长站起查看，侍卫等亦摆放黄酒，皆跪叩后饮之。接取酒杯后再次叩谢。皇上施恩，于大酒杯内斟酒，派侍卫等赏给使臣等，令使臣一起叩头饮用。进肉时，即令绰尔齐等进入奏乐，令布库手摔跤，各项杂耍之人列队献艺。筵宴完毕，令使臣随吾大臣于座位处叩首三次，引出与我大臣一起列班，跪送圣上回銮还宫后，将使臣等带回住处。

当日，著会集大臣等皆着补服蟒袍类常服。筵宴所需桌子等项，及表演之人，皆交总管内务府备办，著领侍卫内大臣、圆明园统兵大臣派人管理。于大蒙古包前备乐之处，亦著所属之处照前备办。

恳请圣上钦定献酒大臣。

为此恭谨奏闻，请旨。

乾隆十七年正月十二日具奏，奉旨：**依议，著派傅恒献酒。钦此。**

（将此交中书曼普，交付吏、兵两部、理藩院、内务府、侍卫处、值年处、景运门护军统领、总管圆明园官兵处、銮仪卫、武备院、步军统领衙门、善扑营、茶膳房，著将应办应行之处，各自从速办行）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

535

筵宴所颁谕旨及令使臣等观灯赏烟火记注

乾隆十七年正月十三日

筵宴时奉上谕：撤下茶桌后，暂止进黄酒。俟降谕准噶尔使臣等毕后，再呈黄酒。钦此。

本日照例令使臣等于西厂子观看盒子灯，亦观赏烟火。使亲军、乾清门额驸台吉等、入班大臣列班，缮入礼节仪注，未具奏。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

536

准噶尔台吉喇嘛达尔扎之表文

乾隆十七年正月十三日

准噶尔台吉喇嘛达尔扎奏表。

奏于乾隆帝之圣明。前遣额尔钦、尼玛二人，以遣少许人赴藏延请喇嘛之事具奏。奉大皇帝谕旨：所奏乃为尔处黄教不衰，甚是。今朕思及睦和，照尔之奏请，于复遣使臣来时，延请带回有德行之四五喇嘛，前往尔处教诲众喇嘛，以弘扬黄教、安逸众生。乃睿鉴仁爱者也，闻命之下，不胜感激。恳请自三呼图克图内恭请一位，再自索尔巴噶尔丹锡勒图内延请一位，如此于弘扬黄教、安逸众生，实有裨益。若大皇帝悯准延请此二位，则可见大皇帝之美名，且福分亦大。故乞睿鉴，准延请二位至此。祈仍照前奏，许另我遣少许人轻骑减从，前往西藏。作为黄教发源地，于二博克达、四大寺及黄教众寺，为我先人设忏呈文进贡者，乃我份内大事。伏乞大皇帝明鉴。沿途派拨官兵照看我赴西藏之众，虽稍繁杂，惟已蒙恩和好，且遣往之人，为数无几，尚属易行。洞鉴弘扬黄教，安逸众生之大事，蒙恩遣人前往，远近闻知，亦扬大皇帝之威名。故望恩准我遣少许人轻骑减从前往。

其贸易之事，些微之语，令使臣口奏。

随献礼马二、雕二 、貂皮四十一。

辛未年九月二十二日。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

537

朝觐筵宴时依礼赏赐准噶尔台吉及使臣物项记注

乾隆十七年正月十三日

朝觐前，遣领侍卫内大臣旺扎尔赏喇嘛达尔扎碧玉花插一件、铜镀金套拉古尔碗一个；赏使臣图卜济尔哈朗铜镶石鼻烟盒二个。

筵宴前，赏喇嘛达尔扎碧玉如意一柄；赏使臣图卜济尔哈朗碧玉如意一柄。

照筵宴礼之例，赏喇嘛达尔扎妆缎二疋、漳绒二疋、宁紬二疋、玻璃瓶一对、玻璃碗二对、玻璃碟一对、磁碟一对；赏使臣图卜济尔哈朗大缎四疋、玻璃瓶一对、玻璃碗一对、银二百两；赏副使皋莽、塔克达，每人银各五十两。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

538

护送使臣留后人员之笔帖式扎木布为报抵达宁夏事呈军机大臣文

乾隆十七年正月初八日

护送准噶尔使臣图卜济尔哈朗等所留行李人等之笔帖式扎木布呈文军机大臣，为具报事。

前扎木布我曾呈报，已率准噶尔台吉喇嘛达尔扎所献贡马二匹、蒙古普勒布等四人及伊等行李，于去年十二月二十一日自肃州起程。

今护送所贡二马及蒙古普勒布等，于正月初八日皆平安抵达宁夏。至入京之日，俟抵大同后，再另行呈报。

为此呈报。

乾隆十七年正月初八日

（军机处满文《夷使档》1763—3）

539

使臣图卜济尔哈朗等朝觐时颁降谕旨记注

乾隆十七年正月十三日

尚书纳延泰、侍郎玉保、勒尔森率准噶尔使臣图卜济尔哈朗、塔克达、皋莽朝觐时，奉上谕：朕览尔台吉喇嘛达尔扎表文，内称以厚德喇嘛往教，恳准施恩于三呼图克图内延请一人，前往尔处，以推衍黄教等语。去年，尔使额尔钦来时，朕既明降谕旨，我三呼图克图及有德行喇嘛，俱有教习各处前来学艺喇嘛之事，断不可遣往。惟朕不忍令准噶尔地方黄教渐次灭绝，故特许于西藏拣选有德行喇嘛到京，俟尔遣使带回，乃朕为尔详度之恩。今尔台吉喇嘛达尔扎复请自我三呼图克图内延请一二人，断不可准行。尔等虽说亦料事不差，反以我断不可遣往之三呼图克图为请，不如直自西藏将二博克达延请带回。借以断不可行之事遣使者，或思乘便贸易一次罢了。降谕询之，除不可遣往之三呼图克图外，尔有无延请自藏拣选来京之有德行喇嘛，请往尔处之意乎。钦此。

图卜济尔哈朗奏称，我等皆照我台吉之交代，具奏大皇帝。既无交代除三呼图克图外，另延请有德行喇嘛，故我等不敢擅自具奏。等语。

奉上谕：以此观之，尔台吉并非以兴尔处黄教为辞矣，此次尔所赍奏表内，所奏请二项，特以若不准延请呼图克图，则准遣人赴藏。尔又以未奉尔台吉之命，不便延请有

德行喇嘛等。至遣人赴藏一事，额尔钦来时，朕即降谕尽心启发，若可准行，则去年即准矣，今亦无需复议。尔等若念尔老台吉噶尔丹策零恭顺和好，感戴朕恩，年年遣使为朕请安，事属可行。若藉以此等断不可行之事遣使，不唯所请之事不准行，朕亦无施恩之处。尔将此明记，告知尔台吉。再，著尔等口奏之言语为何事。钦此。

图卜济尔哈朗奏称，我台吉交代我等奏请大皇帝，使臣来往，请不限人数。来肃州贸易之商民所带牲畜，不好者准其任意售卖。等因。

奉上谕：遣使乃为特别之事，原以议定，若有来使，不可携带贸易物品，率少数人轻骑减从，驰驿前来。此因尔每次来使，皆携带货物贸易，且渐次增多。去年朕即降旨，若来使令照尼玛所带货物为准，肃州贸易准照乾隆十三年贸易数目，不得超过。若有携带浮多，多出者自我边界驳回，照数贸易。此特以尔所携带物品渐次不堪，且为数甚多，是故定此二项规则。钦此。

图卜济尔哈朗奏称，此次我等前来之时，即遵大皇帝谕旨，除照尼玛来时之例，将携带牲畜留于肃州贸易外，以我等行粮之由，携带少量贸易物品买卖，并无携带浮多物品。等语。

奉旨：朕断无食言，违背已定之事，若尔台吉遵朕所定之处而行，于尔等大有裨益。钦此。

图卜济尔哈朗复奏称，我台吉喇嘛达尔扎使我奏请大皇帝，将于马年自准噶尔逃来之萨喇尔赐回。

等因。奉上谕：萨喇尔之主令其杀害喇嘛达尔扎，伊为逃生诚意前来我处，朕接纳并施恩赐为散秩大臣，现正坐班，尔等亦见矣。岂有将逃生之人复转于尔等，而置其于死地之理乎。况我人逃至尔处，似罗卜藏丹津者甚多。朕若一一指名索取，不可胜计。朕并未索取一人，即令尔台吉送至，朕亦不受。朕乃天下大主，尚思融会，以既往之事，不忍深究。尔台吉喇嘛达尔扎反求给回，甚属悖误。尔台吉是否有另行交代尔等之言？钦此。

图卜济尔哈朗奏称，我台吉喇嘛达尔扎惟令我奏请此等事由。再无交付回奏之语。我惟恭记大皇帝谕旨，禀告我台吉。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

540

协办大学士阿克敦等奏报会见使臣言语情形折

乾隆十七年正月十四日

协办大学士·尚书臣阿克敦等谨奏。

臣等将对准噶尔使臣图卜济尔哈朗所降谕旨及伊等奏语，翻译成蒙古文，对伊等宣

读。图卜济尔哈朗告称，谕旨甚为详尽。昨日将我台吉喇嘛达尔扎恳请遣少许人进藏熬茶者，乃以伊弟策妄多尔济那木扎勒，虽曾为老台吉噶尔丹策零进藏熬茶，伊如今袭位，为人子宜尽人心，遣人入藏熬茶行善后，才得安生。将此托于诸位大臣，转奏大皇帝请以准行。等语。

臣告称，昨日我圣上所降谕旨甚明，尔台吉喇嘛达尔扎以为，若不准延请断不可遣往之三呼图克图，则或准其遣人入藏。至不可无故遣人进藏之处，额尔钦来时既已降旨，则无需复议颁旨矣。今将尔此言具奏，亦断无准行之处。等语。

图卜济尔哈朗告称，我台吉喇嘛达尔扎与大皇帝和睦互信，多希冀以和好之谊，可派官兵照看我少许人进藏。若大皇帝不准行，亦属无奈，我等晓于我台吉，则我之事完结。无论如何，恳请诸大臣奏闻大皇帝。等语。

臣称虽将尔之言上奏，亦断不准行。吾等可见机奏闻圣上等语。臣等告知图卜济尔哈朗称，昨日尔奏请停止限制使臣之跟役人数，我圣主以尔使臣等携带贸易物品甚多之由，规定若来使，不可超过尼玛所携商品。至肃州贸易，照十三年例携带，多携商品不准贸易，勒令带回。并无限制人数之处。即便如此，若不定来使之跟随人数，亦难遵行。故我等议定携带之人数，奏请我圣上旨意，永久遵行为宜。等因。

图卜济尔哈朗称，使臣之跟役起初仅二十余人随来，今因行和好之道，实较先前跟随之人增多。今诸大臣欲如此商定者，乃十分有益之事。无论如何，请诸大臣定之。等语。

臣告称，我圣上施恩，既已规定来使不超尼玛来时所携商品，来人总数不过五十为宜。等语。图卜济尔哈朗称，如此甚好，定告知我台吉。等语。

臣晓谕图卜济尔哈朗称，昨日尔等抵达，我圣上即降旨，施恩令尔等朝觐筵宴，观赏烟火。念尔等初到之人，甚为疲劳，故此间免尔等入觐，令稍加休息。

图卜济尔哈朗称，此乃大皇帝对我等之仁恩，今日所赏额木齐喇嘛前来为我治病给药，洞悉吾之脚疾。十七日将又来看治，我亦可即刻好转也。

等因，乾隆十七年正月十四日入奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

541

军机大臣傅恒等奏请议定使臣所携跟役人数事折

乾隆十七年正月十四日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅【恒】等谨奏。

查得，前曾与准噶尔使臣哈柳共同议定，来京贸易人数为二百，肃州贸易人数为一百。后于乾隆十三年，策妄多尔济那木扎勒之来京贸易之年，奏请于肃州贸易人数增加

百名，至二百并每年进行贸易。等因，奉旨：肃州乃我边地，商人稀少，遣人与尔等贸易，地处遥远，不便每年贸易。著照原定之例，隔年前来贸易一次。将贸易人数加增一百，允准二百人前来。钦此。并缮入敕书赍回。再以遣使时所携物项数目，多寡不等，故令照尼玛所携货物为准。因尼玛来时仅为四十八人，去年使臣额尔钦来时较尼玛多带四人，故令自边界解回。

使臣等昨日所奏，或出此缘由。臣等慎思，使臣来时所带物品数目多少，业已议定。即伊等多带数人，亦无大碍，即较尼玛来时多带四五人，亦可准行。惟准噶尔之众甚为诡诈，倘若不做规定，料不定伊等此后又企图侥幸，且于我边界一带亦因之仓惶。将此交议事大臣等与使臣等商定，嗣后来使时人数较尼玛来次稍有浮多者，或五十人，或六十人，限定人数后，缮入敕书咨行。

乾隆十七年正月十四日奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

542

使臣于山高水长观看烟火时赏赐准噶尔台吉及使臣物项记注

乾隆十七年正月十五日

于山高水长观看烟火时，遣领侍卫内大臣旺扎尔，赏准噶尔台吉喇嘛达尔扎各色漳绒六疋、磁花瓶一对、蓝玻璃瓶一对、象牙盒一对、纱灯二对。赏使臣图卜济尔哈朗漳绒二疋、洋漆盒一对、象牙盒一对、纱灯一对。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

543

协办大学士阿克敦等奏闻使臣不敢延请喇嘛言语情形折

乾隆十七年正月十六日

协办大学士·尚书臣阿克敦等谨奏。

昨日臣等遵旨，晓谕准噶尔使臣图卜济尔哈朗等，今日聚集我蒙古宾客、呼图克图、喇嘛等观看烟火。此元宵佳节，热闹非凡，尔等抵达后已稍歇息二日，著尔等一同进入观赏。等语。

图卜济尔哈朗为难而称，我脚昨日稍见起色，然今日踏地之脚掌仍痛。又告称奉大皇帝谕旨，令我等亦观赏烟火，实乃我等承蒙仁恩而得入观赏。等语。

臣等复告知图卜济尔哈朗称，我呼图克图现皆在此处，尔若叩拜，即可率尔叩拜。等因。将使臣等引入呼图克图所居蒙古包内，陆续叩拜。臣等告知图卜济尔哈朗，尔台吉奏称，愿自我三呼图克图内延请一二名带回，前日我圣主即已下旨，断不可遣往。尔今与我呼图克图会面，叩拜祈福。尔可当面询问呼图克图等是否愿前往尔处。等语。图卜济尔哈朗称，我岂敢问呼图克图等。

章嘉呼图克图云：我等皆承圣上重恩，正力求完成传播宗喀巴之教义，弘扬黄教、安逸众生之事。我不于文殊菩萨之道场弘扬黄教，谈何前往似尔等之边地。等语。

图卜济尔哈朗告称，惟谨记昨日大皇帝所降谕旨及今日所颁谕旨，告知我台吉。

臣等告知图卜济尔哈朗称，我圣主于去年尔使臣额尔钦来时，既已降旨：似我三呼图克图之有德行喇嘛，断不可遣往。可自西藏拣选精于经咒、可教习学艺之喇嘛解往，俟尔台吉再遣使延请喇嘛之时，一齐遣往。钦此。是时，我圣主即颁旨，著达赖喇嘛自四大寺选送甚有德行者、有噶布楚、拉姆扎木巴等称号之喇嘛十人至京。我圣上降旨询问，尔等见此十位喇嘛，尔台吉若延请几位，由我呼图克图等选出，尔即延请带回，若将十位喇嘛皆延请带回亦可。钦此。

图卜济尔哈朗告称，我台吉并无交付我等延请其他喇嘛，故我等岂敢擅自延请带回。等语。

臣等告之，尔台吉既特遣尔等为使臣，岂有不估计我三呼图克图断不可遣往之理？果真未交代尔等，我圣上若不遣呼图克图，另选有德行之喇嘛，切莫带回乎。尔若惟以未交代尔等为辞，则延请喇嘛者，乃借口耳，并非真心推衍黄教。此意我圣主业已明鉴，降谕：尔若不延请带回，返回后明白告于尔台吉，虽说再遣使延请此喇嘛等，亦不遣往矣。将此谕旨转告尔台吉。钦此。

图卜济尔哈朗称，我台吉实无交代我等之处，我等惟照大皇帝所降谕旨，告知我台吉。是否延请之处，意出我台吉。等语。

是时，率图卜济尔哈朗等朝觐时，降旨询问：带回喇嘛之处，我大臣等传谕于尔乎。图卜济尔哈朗奏称，大臣等已将谕旨传于我等，自藏择来之喇嘛等亦已会面，惟因我台吉未交付我等，故不敢延请，返回后告知我台吉。等语。

奉上谕：尔台吉若再遣使延请此等喇嘛，朕亦不遣往。尔台吉虽延请喇嘛，遣与不遣，则出自朕。尔作为出使之人，若称因尔台吉未交付，即不敢延请，则此议罢了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

544

著使臣等于西厂子观看烟火之上谕

乾隆十七年正月十八日

奉上谕：著准噶尔使臣等明日于西厂子观看烟火，饬交侍卫处、吏兵二部、值年旗，皆晓谕入班大臣、原派及增派大臣等，皆着常服貂皮褂，明日前来预备列班。再交蒙古衙门、武备院、内务府总管衙门、总管圆明园官兵处、銮仪卫、步军统领衙门、景运门护军统领、茶膳房、善扑营，皆秩然备办应备办之项。

（将此交中书罗庚传谕）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

545

勿议与准噶尔边界贸易事宜之上谕

乾隆十七年正月十九日

军机大臣口奏，欲与准噶尔使臣图卜济尔哈朗等，商议伊处回人于我边界一带进行贸易一事。

奉旨：伊等若来贸易，我无非不与贸易，遣回完结。今若与伊商议，伊等反得商议之凭据。勿议。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

546

协办大学士阿克敦等奏闻会见使臣言辞折

乾隆十七年正月十九日

协办大学士·尚书臣阿克敦等谨奏。

准噶尔使臣图卜济尔哈朗告于臣等，前日诸大臣所宣谕旨称，三呼图克图断不可遣

往，尔欲自二博克达内延请一名带回乎。钦此。已明记谕旨。惟问及如何得以不再提欲延请索尔巴噶尔丹锡勒图呼图克图之处。

臣等告称，虽未分辨索尔巴呼图克图之处，然谕旨已有：呼图克图等断不可遣往。况去年尔之使臣额尔钦来时，我圣主即已明降谕旨：我三呼图克图及有德行喇嘛，俱有教习学艺之事，断不可遣往。尔即便欲自藏延请大喇嘛，伊等亦不愿前往。朕降旨拣选精于经咒、可推衍黄教之喇嘛来京，俟尔台吉再遣使臣延请喇嘛之时，一同遣往。钦此。索尔巴噶尔丹锡勒图呼图克图等，乃我西藏坐床之呼图克图，不仅不可遣往尔处，即索尔巴噶尔丹锡勒图，亦不肯去。又有何可复议之处。等语。

图卜济尔哈朗称，因对此无一言回复，故特询之。再我昨日告知诸大臣称，我台吉以为追报伊父为辞，奏请遣少许人进藏熬茶行善。诸位大臣乘便奏闻大皇帝，询问其间如何具奏。

臣等称，尔台吉去年即以伊新袭汗位为辞，恳请遣人进藏。此次又以为追报伊父，为其熬茶为辞。至遣人赴藏一事，我圣主曾屡次降旨甚明，尔亦洞悉其不可行之处。交付尔等之敕书，将缮入与尔一同商议之言语。等语。

图卜济尔哈朗称，我台吉喇嘛达尔扎遣人入藏者，首为追报伊父，再以伊新袭汗位，闻于二博克达，行善熬茶。再为邻国闻见亦好。大皇帝若不准行，我等复有何言。得以尽心将我台吉之言具奏，明记大皇帝谕旨，告知我台吉，我事即毕。我处并非无明事之人，惟因身子尚生，不得遣派，故择我已出痘之人遣来。请大臣等全面缮写交付于我等赍回之敕书。再敢问诸位大臣，昨日我等所会之十位喇嘛，皆自西藏四大寺庙拣选来者，惟我等欲知于一寺内选有几名喇嘛，愿大臣等晓谕我等。等语

臣等告称，此事容易，大致视有德行者拣选遣往耳，并非以寺庙为准选派。等语言后，图卜济尔哈朗称，无论如何，烦劳诸位大臣乘便询问，以晓谕我等。

等因，乾隆十七年正月十九日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

547

协办大学士阿克敦等奏闻使臣朝觐时所降谕旨及使臣所奏事情折

乾隆十七年正月二十日

协办大学士·尚书臣阿克敦等谨奏。

乾隆十七年正月十九日，率使臣图卜济尔哈朗等，于高山水长朝觐时，奉上谕：尔告知我大臣等言，大皇帝谕旨，与其延请三呼图克图，不如尔自藏二博克达内延请一名带回。我已牢记等语。朕此乃特谕我呼图克图等断不可延请。另尔又以若使臣前来，所携货物以尼玛来时为准，故欲仍按尼玛时贸易，此事毋庸似此妄议。钦此。

图卜济尔哈朗称，我岂敢妄奏。所奉与其延请三呼图克图，不如自藏之二博克达内延请一名之谕，我甚明白。惟因我台吉喇嘛达尔扎奏请，乞大皇帝施恩，自藏三位索尔巴噶尔丹锡勒图呼图克图内，自西藏选来一名，我台吉再自京城延请带回之处，未得回复，故询问于大臣等。等因具奏。

奉上谕：本年自西藏奏称，索尔巴噶尔丹锡勒图呼图克图已圆寂。尔等何以延请。另我西藏并无三索尔巴呼图克图。钦此。

图卜济尔哈朗奏称，“我地处边远，误闻有三索尔巴噶尔丹锡勒图呼图克图等语。

奉上谕：朕自西藏选来之十位喇嘛，虽非呼图克图、呼毕尔罕，然皆精于经咒，坐床之有德喇嘛。倘尔今以未奉喇嘛达尔扎之命，不敢延请，虽喇嘛达尔扎再欲延请，朕亦不遣往。钦此。

图卜济尔哈朗奏称，我台吉未交付于我等，我等不敢擅自延请。俟我等返回后，将大皇帝谕旨晓谕我台吉喇嘛达尔扎后，我台吉必有决断。等因具奏。

奉上谕：即尔台吉喇嘛达尔扎若再遣使延请我之十位喇嘛，朕已决定，断不遣往。钦此。

图卜济尔哈朗奏称，此皆蒙大皇帝之圣恩，我等复有何奏。等语。

奉上谕：尔又提及，喇嘛达尔扎以追报尔老台吉噶尔丹策零为辞，奏请派少许人进藏。去年使臣额尔钦以喇嘛达尔扎新即位为辞具奏，朕已明降谕旨，断不准行。今尔台吉复以伊尽心追报噶尔丹策零为辞，恳请派少许人进藏熬茶。此为何言。前策妄多尔济那木扎勒已熬茶一次，设有十子，岂有十次差人进藏之理。遣人赴藏一事，断不准行，尔等明白记之，禀告于尔台吉。今日率尔等观赏烟火，于此处并无事。尔等明日回京居住，将尔所带之物品，就近贸易亦易。俟贸易毕，饬交尔等敕书，即可起程。至朕自藏选带之十位喇嘛，乃由四大寺庙分派拣选，俟尔等叩拜章嘉呼图克图时，可乘便询问。钦此。

乾隆十七年正月二十日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

548

协办大学士阿克敦等奏闻使臣叩拜呼图克图等言语情形折

乾隆十七年正月二十一日

协办大学士·尚书臣阿克敦等谨奏。

臣等谨遵谕旨，率准噶尔使臣图卜济尔哈朗等叩拜弘仁寺、阐福寺、雍和宫、嵩祝寺之佛、三呼图克图后，皆饮茶。图卜济尔哈朗告于臣等，蒙大皇帝施恩，得以叩拜大福之佛、大德之呼图克图等，我等甚为幸运。似此大之佛轮，如何筑之。等语，欣喜议之。

臣等将昨日所降谕旨及伊等奏言，宣于伊等闻知。图卜济尔哈朗称，此皆是也，惟

我台吉以其分内再三奏请大皇帝，遣少许人进藏之事。大皇帝降旨于我台吉，若有十子，岂有十次遣人赴藏之理，此事断不准行之谕，故我亦不敢渎奏。所能为者，唯照此告知我台吉耳。等语。

臣等告知图卜济尔哈朗称，自西藏选来之十位喇嘛，乃由四大寺分别选派，尔可询问章嘉呼图克图。等语，图卜济尔哈朗称，我等曾询问章嘉葛根，葛根告称，甘丹寺、色拉寺各二，哲蚌寺名四名，二温都孙寺名各一，皆为坐床之有德喇嘛。在藏之索尔巴噶尔丹锡勒图皆已圆寂，现今已无。等语。

臣等问图卜济尔哈朗，尔昨日告知我等，尔准噶尔并非无明事之人，因身子尚生者多，故选派我等已出痘之人遣来之语，是否缮入我等议论之言内，予尔等赍回。等因，图卜济尔哈朗称，此乃我所言之语，若缮入亦可等语。臣等言，此乃闲谈之语，有何紧要。等情。

再章嘉呼图克图告称，准噶尔使臣图卜济尔哈朗自我处，恳请济鲁海、鄂克托经、坐禅受戒等六种经及药物等。臣告言，尔核查所请经典，若可则给之，若不可，则咨文使臣等下榻之处，告明伊等。

等因，乾隆十七年正月二十一日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

549

著使臣观看跳步扎之上谕

乾隆十七年正月三十日

于雍和宫跳布扎时，奉旨：著使臣图卜济尔哈朗等观看，届时，入班大臣、增派大臣亦入座。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

550

协办大学士阿克敦等奏闻使臣观看跳步扎情形折

乾隆十七年二月初一日

协办大学士·尚书臣阿克敦等谨奏。

照看使臣之章京率准噶尔之图卜济尔哈朗等三使臣及十跟役，入札萨克喇嘛簇勒齐玛达尔济之住所内会面后，臣等传谕于图卜济尔哈朗称，今日我等于雍和宫诵依如尔根经，跳步扎舞，我圣主特以尔等为蒙古人，既逢跳布扎，亦令尔等观看。等因。图卜济尔哈朗等称，承蒙大皇帝圣恩，我等得以观看。我三人内，皋莽曾于哈柳一同前来时得见，我与哈柳来时，因不逢时，故未得见。今日可得一见。等语。饮茶后，赏食恩饭之时，伊等三人皆吃斋，故以圣主施恩供给伊等斋饭。而我等同来之众内，有不吃斋者，亦供给饭食。

臣等引领图卜济尔哈朗等入清宁门。至座位后，图卜济尔哈朗问臣等，欲叩拜呼图克图等。臣告称，尔等可随意。随即伊等即于坐褥上朝呼图克图三叩首。跳布扎舞时，伊等熟谙赫其麦、多尔板、马哈兰杂者即相互议论，且告知臣等。不熟谙者则仔细磨勘。跳布扎毕，将伊等带回下榻处时，图卜济尔哈朗言，我处之布扎舞亦大致相似。如何探得知此经之奥秘等语。

为此恭谨奏闻。

乾隆十七年二月初一日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

551

军机大臣傅恒等奏报使臣所携贡马及物品于翌日抵京事折

乾隆十七年二月初一日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

准噶尔台吉喇嘛达尔扎进贡二马、使臣等所携之贸易物品，皆于明日抵达京城。除将其进贡之二马仍照前例饬交上驷院外，照看伊等贸易物品之人，皆安置于使臣图卜济尔哈朗等之住处下榻。

为此恭谨奏闻。

乾隆十七年二月初一日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

552

军机大臣傅恒等奏请依例赏赐使臣等银两物项事折

乾隆十七年二月初二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前遣返准噶尔所派使臣等时，赏赐为正使银一百两、御用缎二、官用蟒缎一、补缎一、彭缎二、毛青布二十四；副使银五十两、御用缎二、官用蟒缎一、彭缎二、毛青布二十；跟随来京之厄鲁特、留于肃州之厄鲁特等皆银各二十两、官用缎各二、彭缎各一、毛青布各八。又赏使臣等及跟随来京之厄鲁特等冬季皮袄各一套、棉袍各一套，夏季棉袍各一套、双层纱袍子各一套，及帽子、腰带一并赏赐，记录在案。

此次赏赐前来之正使图卜济尔哈朗、副使塔克达、皋莽及跟随而来之十七名厄鲁特人银两、绸缎、布匹等，除仍照先例，于伊等即将起程之日赏予外，将赏赐留于肃州之二十六名厄鲁特人之银两、绸缎、布匹等，即交付图卜济尔哈朗等，俟伊等抵达肃州，再行赏予。届时，照例赏赐正使图卜济尔哈朗焰红蟒缎面薰制灰鼠皮袄一套，焰红蟒缎棉袍一套；副使塔克达、皋莽焰红蟒缎面灰鼠皮袄一套，焰红蟒缎棉袍一套；除留于肃州之二十六名厄鲁特外，赏给来京城之十七名厄鲁特金字缎面羊皮袄各一套，金字缎面棉袍各一套，并帽子、腰带等一并赏之，等因。

乾隆十七年二月初二日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（既然使臣等几日内即将起程，交内务府总管衙门笔帖式常青，饬交内务府总管衙门即速备办）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

553

军机大臣傅恒等奏请依例加赏准噶尔台吉物品片

乾隆十七年二月初二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，乾隆十六年喇嘛达尔扎所遣使臣额尔钦等返回之时，除随颁敕礼赏赐绸缎十匹外，施恩加赏蟒缎、妆缎八，玻璃、瓷器、珐琅器十八项。故此次颁敕于喇嘛达尔扎时，仍照先例赏赐，并缮入敕书内。

为此恭呈。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

554

协办大学士阿克敦等奏报使臣交呈贡马及言行折

乾隆十七年二月初二日

协办大学士·尚书臣阿克敦等谨奏。

于箭亭前，准噶尔使臣图卜济尔哈朗等告知臣等，此次进贡二马不能与我等一同抵达，随后才平安牵至。告知扎尔固齐，先前我等抵达之时，已将奏表、贡品皆跪呈，现若不将抵至马匹亲自呈交，于心不安。等语。

除将二马交付上驷院外，将使臣等带至上驷院，饮茶后，臣等告知图卜济尔哈朗，今早我扎尔固齐前来，将尔所言告知我等后，我等乘便具奏圣上，奉上谕：尔知礼节，特予恩赏。等因，伊等下跪承领叩拜，甚为喜悦而分食。图卜济尔哈朗告知臣等，今我等上贡之马畜皆抵达，恳请过初十起程等语。臣等称，此时天气渐热，蒙古人亦不适应，我等交与尔等带回之敕书等物，皆即刻预备。尔等欲何时起程，即交与尔等，无稍有耽搁之项。惟尔交易携带之少量贸易物品，又需延误时日，多久不可预料。尔等延挨迟缓，我等亦不敦促。若欲起程，亦无挽留之处。无论如何，凭尔等定之。等语。图卜济尔哈朗称，恳请二扎尔固齐将我等携带之少量贸易物品，即刻售完，并无持久之项。

后引回下榻之处。

为此恭谨奏闻。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

555

颁予准噶尔台吉喇嘛达尔扎之敕书

乾隆十七年二月初二日

奉天承运，皇帝诏曰，谕准噶尔台吉喇嘛达尔扎。

据尔奏表内称，恳准自我三呼图克图内延请一名，索尔巴噶尔丹锡勒图内任请一人，并恳准以尔分内可遣少许人进藏等语。去年，尔使臣额尔钦前来延请喇嘛，朕即已明将谕旨：我处三呼图克图及有德行之喇嘛，俱有教习各处前来学艺喇嘛之事，断不可遣往。惟朕弘扬黄教，不忍令尔处黄教泯灭，与朕相悖，故特施恩于西藏拣选有德之喇嘛来京，遣往尔处，以济弘扬黄教之事。俟尔再遣使来时，准延请带回。颁敕后朕即降旨西藏，令达赖喇嘛拣选精于经咒、有噶布楚、拉姆扎木巴等称号、有德行可教习之喇

嘛十人，送至京城。此次台吉尔不遵朕先前之至仁谕旨，反以断不可遣往之呼图克图为请，以此观之，是尔并非真心推衍黄教矣。况自西藏选来之十位喇嘛，尔来使亦曾会面，问及伊等自此些喇嘛内延请几人带回，伊等以未奉尔命，不敢擅专延请，等语言奏。朕敕谕于伊等：若此次尔不请往，今后虽屡次请往，亦不遣往矣。伊等惟以未奉尔命，不敢擅专带回等语渎奏。以此观之，乃尔本无延请喇嘛之意。今并此十位喇嘛，亦不遣往矣。

再尔奏遣人至藏之事，去年尔使臣额尔钦前来，以尔新袭位为辞奏请，朕即降旨：无换一台吉，即遣人入藏一次之理，故不准行。此次尔使臣图卜济尔哈朗又以追报尔老台吉噶尔丹策零为辞，前策妄多尔济那木扎勒已为噶尔丹策零熬茶一次，今安得又遣人前往。若有十子，岂有十次遣人进藏之理？此皆不可能准行之事。

尔使臣图卜济尔哈朗口奏，使臣来往，请不限人数。前来肃州贸易民众所带牲畜内，不堪者准其任意售卖等语。从前我大臣与尔使臣哈柳共同议定，若有事来使，不携商品，轻装简从，驰驿前来。此后尔来使皆以备盘缠为辞，携带货物，渐渐增多，理应不准贸易，勒令解回。朕因和好，是以施恩，若来使以尼玛所携货物为准。至肃州贸易，准照乾隆十三年之例。贸易者，原系下属小人谋利之事。尔携带不堪之物，恐我处之人不用。若我国之人将不堪之物给尔等，尔等肯受乎？朕为天下之大皇帝，不问此等琐事，即便我封疆大臣亦不屑办理。惟思尔使臣来时，尔之人随意前来者浮多，若不限定人数，日久亦难遵行。朕饬付我大臣与尔使臣商定，著以五十人为准。

尔使臣图卜济尔哈朗又奏请，将马年逃来之萨喇尔赐回等语。萨喇尔虽来自尔处，实因逃生而来。朕乃天下大主，以安逸众生为本，尽力收受所有恳请前来之众，岂有复转置于死地之理。况我处逃往尔处，似罗卜藏丹津者甚多，若一一追索，应追索之人甚多。朕并未索取一人，即尔今送至，朕亦不受。朕乃大主，以为既往之事，不复深究。尔反求索回，甚属悖误！

台吉尔若念尔父之恭顺和好，感戴朕恩，年年遣使请安，受朕恩典，事属可行。若以此等断不可行之事为借口，实属无益，亦不合恭顺和好之道。是以颁敕谕，交尔使臣图卜济尔哈朗赍回。

随颁敕之礼，赏各色缎十匹，施恩加赏蟒缎、妆缎八匹，玻璃、瓷器、珐琅器十八项。

特谕。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

556

军机大臣傅恒等奏请御定所译蒙古文敕书等事折

乾隆十七年二月初四日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

将准噶尔台吉喇嘛达尔扎所颁敕书，翻译成蒙文，恭谨奏览。圣上批改后，照例缮写满蒙文，钤用玉玺，俟使臣等起程之前一二日，照先例率使臣图卜济尔哈朗等至箭亭前饬交。再，除使臣等朝觐时所降谕旨，亦照例翻译成蒙文外，拣选伊等所议言语内有关交涉事项，亦翻译成蒙文，一并恭谨奏览，圣上批改后，于饬交敕书之日，一同交与使臣等。

等因，乾隆十七年二月初四日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

557

军机大臣傅恒等奏请依例赏赐伴送使臣官员等银两事折

乾隆十七年二月初七日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前准噶尔使臣返回之时，赏护送之章京整装银二百两、笔帖式一百两，赏自肃州派来护送使臣之通事兵五十两。记录在案。

此次来使图卜济尔哈朗等返回之时，仍由原伴送之理藩院员外郎阿尔彬、笔帖式扎木布护送，故请旨照例为整装事宜，赏予员外郎阿尔彬银二百两、笔帖式扎木布一百两、通事兵张福起、马金宝银五十两。

以此请旨。

等因，乾隆十七年二月初七日具奏，奉旨：知道了，依例赏予。钦此。

（将此项银两自广储司领取赏予外，饬交内务府总管衙门）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

558

军机大臣傅恒等奏请向使臣交付敕书事折

乾隆十七年二月十九日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

准噶尔使臣图卜济尔哈朗等所携贸易物项，今皆贸易完毕，惟伊等以所携银两欲购之物，现亦有争议。俟完结后，可于二十几日起程，故予喇嘛达尔扎之敕书，将于明日

饬交。仍照先例将使臣图卜济尔哈朗等安置于吏部房内，赏食恩饭，引领至正门前跪伏，将敕书及赏赐喇嘛达尔扎、使臣图卜济尔哈朗之物项，皆交付之。

将此恭谨奏闻。

等因，乾隆十七年二月十九日具奏，奉旨：使臣起程之日定后，再饬交。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

559

军机处为支付驮骡租银事咨户部文

乾隆十七年二月二十三日

军机处咨文户部，为知照事。

准噶尔所派使者，于本月二十六七日即将起程返回。预计此次所携之物需用驮骡四十匹。除自我处行文都察院办理外，将应给雇骡之银两，俟见都察院咨文，即速办给。再断不可使骡子沿途劳顿，将此由尔部仍照前例行文使臣等所经之处地方官员，沿途若有劳顿骡子，即刻雇取好骡子换给。

使臣等沿边自宁夏路前去。

为此咨文。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

560

军机处为雇驮骡事咨都察院文

乾隆十七年二月二十三日

军机处咨文都察院。

准噶尔所派使臣于本月二十六七日起程返回。预计此次驮运所携之物，约需驮骡四十匹，将由尔院如数从速备办。俟我处确定起程日期，著即派官员，送至西华门外掌关防内管领衙门，交于伴送使者之理藩院员外郎阿尔彬等。尔院核应给租银，速行文户部领取。仍照前例，一半给雇佣之人，所余一半交付伴送之章京，著沿途陆续给之。

使者等沿边自宁夏路而去。

为此咨文。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

561

军机处为备驿马事咨兵部文

乾隆十七年二月二十四日

军机处咨文兵部。

准噶尔使臣于本月二十五日起程返回。除将其所骑二十四匹驿马内，所骑马十六匹、驮重之马八匹，照数备办外，护送之员外郎阿尔彬、笔帖式扎木布、领催布达扎布及通事兵张福起、马金宝等所骑驿马，著皆照伊等所持之勘合火票办给。

为此咨文。

（以使臣驮重之马八匹不敷，又饬付兵部，增给二匹驮马）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

562

随敕书赏赐准噶尔台吉喇嘛达尔扎之物品※

乾隆十七年二月二十四日

于箭亭交付敕书时，依例赏予准噶尔台吉喇嘛达尔扎之物品为：上用蟒缎一匹、片金一匹、妆缎一匹、闪缎一匹、字缎一匹、缎四匹。加赏上用蟒缎一匹、片金一匹、妆缎一匹、闪缎一匹、字缎三匹、磁胎法琅橄榄瓶一对、磁胎法琅茶碗一对、青花白地碗一对、霁红靶碗一对、青花白地碟一对、绿彩磁盘一对、霏翠玻璃大碗一对、亮绿玻璃刻花茶碗一对、亮蓝玻璃碟一对。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

563

军机处为支驮骡租银事咨户部文

乾隆十七年二月二十六日

军机处咨文户部，为知照事。

前我处曾咨文尔部，准噶尔使者返回时，预计共需要驮骡四十匹，除自我处行文都察院办理外，将应给雇骡之银两，见都察院咨文即速办给。今使臣等返回，计需驮骡三十八匹，故此尔部见都察院咨文，依例如数办给租银。

为此咨文。

（将此缮文钤印，由中书罗庚饬交户部）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

564

军机处为取驮骡租银事咨都察院文

乾隆十七年二月二十六日

军机处咨文都察院，为知照事。

前我处曾咨文尔院，准噶尔使臣返回时，预计共需要驮骡四十匹。今使臣等返回，计需驮骡三十八匹。尔部照例咨文户部，领取租银办给。

为此咨文。

（将此缮写咨文钤印，交中书罗庚饬交都察院）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

565

大学士来保等奏闻使臣等接取敕书等已于二十五日起程返回事折

乾隆十七年二月二十七日

大学士·领侍卫内大臣臣来保等谨奏，为奏闻事。

准噶尔使臣图卜济尔哈朗等告知照看之章京，俟伊等贸易事完结，将于二十五日起程。等语转告，臣等仍照先例于使臣等起程之前日，即二十四日，引其入憩于上驷院房中，赏食恩饭后，引领其至箭亭前跪伏，由陪同大臣海望、纳延泰将颁予喇嘛达尔扎之敕书、赏予之丝绸、玻璃、瓷器、珐琅器，及使臣图卜济尔哈朗等朝觐时所降谕旨、与伊等所议言语等所译蒙古文书、赏赐之衣服、银两、绸缎、布匹等物项，皆照数明白交付后，使臣等甚为喜悦，叩拜承领，旋遣回住处。翌日即于二十五日，将驿马、驮骡送往使臣等住处，共用骡三十八匹。复饬交护送之员外郎阿尔彬等，沿途妥善照看使臣。

伊等整治行李完备，皆于巳时左右起程。

为此恭谨奏闻。

乾隆十七年二月二十七日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

566

户部尚书海望等奏闻使臣接取敕书及与之告别言语情形折

乾隆十七年二月二十七日

户部尚书海望等谨奏，为奏闻事。

本月二十四日，引领准噶尔使臣图卜济尔哈朗等人上驷院后，奴才等晓谕图卜济尔哈朗等，我圣上于二十二日谒陵，故我等奏请于二十日饬交敕书于尔等。我圣上念尔等乃远来之人，所携商品贸易未结，降旨：伊之些许物品，若不买而返，甚为可怜。著视伊等空暇饬交。钦此。钦遵。尔等即称于明日起程，本日将敕书及所赏赐物项，交于尔等。等语告之。

图卜济尔哈朗等告称，大皇帝体恤我等之恩甚重。今定于明日起程，一切尚来得及。承蒙大皇帝仁恩，沿途必能顺行。现于肃州仍有所留商品，故我等自京城起程后，先将几人遣往肃州，于彼处井然处理贸易事项。如此俟后行人马抵达，则可即刻起程，于事有益。既然先前我等使臣返回时，皆照此而行，此次仍照先例，准我遣人于中途先行前往肃州。等语。

奴才我告之，既然先前如此而行，此次亦可如此。尔惟妥善交代先遣、后行之人才好。

施恩供给图卜济尔哈朗等饭食后，引至箭亭前跪伏，明白交付所颁喇嘛达尔扎之敕书，伊朝觐时所颁谕旨、奴才等与使臣所议言语内容所译蒙古文书及赏赐台吉喇嘛达尔扎及伊等绸缎银两等物后，准噶尔使臣及跟役皆甚为欢喜，叩拜谢恩后，返回住处。

旋奴才等前往伊等住处会见图卜济尔哈朗，行饯行礼。图卜济尔哈朗称，此次我等承大皇帝圣恩，沿途必可顺行，平安抵达我游牧地。祈望诸位大臣蒙大皇帝圣恩，一切安好。俟我等再来，愉快相会。等语。

奴才等告于图卜济尔哈朗，尔等明日起程，以友好之礼，我等亲至为尔等饯行，既然尔等无暇，我等即去。尔等一路好走。等语言毕而散。

为此恭谨奏闻。

乾隆十七年二月二十七日奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

567

军机大臣傅恒等奏请将准噶尔之奏表等咨行西北两路将军及官员事折

乾隆十七年三月十五日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前准噶尔使臣来京之时，将伊等奏表、所议事宜、圣上所颁敕书等皆誊录，咨送西北两路将军大臣、陕甘总督、甘肃巡抚。故宜将此次喇嘛达尔扎之奏表、与使臣所议之语及颁于喇嘛达尔扎之敕书，亦照先例誊录一份，随事乘便一并咨送。

等因，乾隆十六年（应为乾隆十七年——译者）三月十五日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将降于使臣图卜济尔哈朗等谕旨等事，于三月十五日，恭谨缮写，呈进大内；誊录咨行安西提督之四项事，于四月二十二日，与所送药锭一并咨送；誊录咨行定边左副将军成衮扎布之四项事，于四月二十二日，与所送药锭一并咨送；将咨行陕甘总督之四项事，于六月十四日，以伊之奏匣，一并咨行；将咨行甘肃巡抚之四项事，于六月初四日，以伊之奏匣，一并咨行去讫）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

568

伴送准噶尔使臣之笔帖式扎木布为报使臣抵达肃州事呈军机大臣文

乾隆十七年四月初三日

护送准噶尔使臣之笔帖式扎木布呈文军机大臣，为具报事。

扎木布我等于本年二月二十五日自京城率准噶尔使臣出发，于二十九日抵宣化府，扎木布我与领催布达扎布先行率使臣图卜济尔哈朗、塔克达、皋莽及随行之十二人，于三月二十三日，皆顺利抵达肃州。后行照看行李及五蒙古跟役之员外郎阿尔彬，于何时抵肃州后，再另行具报。

为此呈报。

乾隆十七年三月二十三日。

（四月初三日至，未被大臣等奏览）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

569

护送准噶尔使臣之员外郎阿尔彬为使臣已自肃州起程事呈军机大臣文

乾隆十七年四月二十一日

护送准噶尔使臣之员外郎阿尔彬呈文军机大臣，为具报事。

先前笔帖式扎木布曾呈报，其率准噶尔使臣图卜济尔哈朗等十五人，自宣化府起程，于乾隆十七年三月二十三日抵达肃州。今员外郎阿尔彬我照看伊等行李及五名跟役，于四月初九日皆平安抵达肃州。使臣图卜济尔哈朗等又歇程三日，于四月十二日，阿尔彬我等率图卜济尔哈朗等四十六人及行李，自肃州起程。俟抵达哈密后，再另行具报。

为此呈报。

乾隆十七年四月十二日。

（四月二十一日至，未被大臣等奏览）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

570

护送准噶尔使臣之员外郎阿尔彬为葬使臣跟役索诺木依希事呈军机大臣文

乾隆十七年四月二十三日

护送准噶尔使臣之员外郎阿尔彬呈文军机大臣，为具报事。

阿尔斌我自肃州起程，翌日自嘉峪关起程之时，自肃州护送使臣等之守备刘德呈文称，正使图卜济尔哈朗遣人告称，随伊等前来之厄鲁特索诺木依希，于肃州患伤寒病，出嘉峪关后亡故，欲将索诺木依希埋葬。等语，故阿尔彬我等与驻嘉峪关游击刘杰共同商议，即交于游击刘杰，依以前跟随使臣而来之亡故民众例，买棺埋葬外，阿尔彬我等率领使臣，起程向哈密进发。

为此呈报。

乾隆十七年四月十三日。

（四月二十三日至，未被大臣等奏览）

（军机处满文《夷使档》1763—3）

571

驻哈密员外郎阿尔彬等为准噶尔商队起程前往肃州事呈军机大臣文

乾隆十七年七月初八日

驻哈密办理回部事务员外郎阿尔彬、主事额勒津呈文军机大臣，为具报事。

前我处曾呈报，准噶尔前来贸易之商人头目额尔呼力伯克等抵达哈密。今将商人头目额尔呼力伯克等之属下一百九十七人及所卖牲畜、行李，编为七队，自六月十三日始，至本月十九日，陆续起程前往肃州。除已由驻哈密总兵吕瀚将此禀报安西提督外，将额尔呼力伯克等自哈密起程前往肃州之日期，具报于大臣等。

为此呈文。

乾隆十七年六月二十二日。

（军机处满文《夷使档》1763—3）

572

军机处为令准噶尔使臣火速前来及探询其密言事札付伴送之章京

乾隆十九年闰四月十二日

军机处札付伴送准噶尔使臣之章京。

乾隆十九年闰四月十二日奉上谕：前自永常处奏闻准噶尔使臣前来迹象，朕即降旨永常，若来使情况属实，即刻交付照看之章京急速送往京城。今自永常处奏称，准噶尔之众已于四月二十六日抵达卡伦，询之，乃所遣使臣也等语。故尔等咨文往迎护送之章京，著伊等率使臣火速来京。将何时抵达之处，预先具报。钦此。钦遵。圣上若于五月初六日起程，十一日即至避暑山庄。尔等估算速行，率使臣等务于五月十五日内抵达避暑山庄。此次前来，入京后即转路自昌平州前往避暑山庄。

除仍将何时承接此咨文，何日起程之处，速报军机处外，再使臣等称另有密言，欲于朝觐大皇帝后具奏等语。之前来使虽有口奏之言，皆于伊奏文内标出，并无抵卡伦即告知之例。今伊等至卡伦即预先如是告称，或定有要言。尔等承接此咨文后，告知使臣等，已将另有密言之处，呈报于我大臣等，我大臣等奏闻后奉上谕：令照看之章京即刻询问尔口奏之密语具奏。钦此。著我大臣等转咨于我等。尔等欲于朝觐圣主时具奏之言，或于众人前具奏矣，又有何隐密可言，然我等皆为受托此事之人，今奉旨询问尔等

所奏者，即似尔朝觐之时具奏，尔即将欲具奏之密言明告于我，我等驰驿具报我大臣等。若预先奏闻我圣主，对尔前来之事更有裨益。等语询之，核实问明使臣等，即刻火速驰驿具报军机处。

为此札付。

（将此缮写咨文，钤印装封，交兵部员外郎普福自兵部加封套钤印，与永常等之奏事匣子一并，以六百里加急咨送去讫。沿边迎询，于何处相遇，即刻饬交）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

573

大学士来保等奏闻估略使臣至避暑山庄日期折

【乾隆十九年】闰四月十六日

大学士来保等谨奏。

先前准噶尔使臣自东岭起程至哈密，需四五天。于哈密整休数日，于十五日左右起行，至肃州者共需二十或二十一天。此次准噶尔来使敦多克等，于四月二十六日至东岭，若仍照先例估算，四月二十九或三十日即可抵达哈密，于哈密整休数日后起程，可于闰四月二十日左右抵至肃州。再著永常转饬伴送之章京，率使臣等速行。等因。奉上谕：本月初六日咨行，永常承接后若即追赶伴送之章京，则于抵肃州前即可赶上。伴送之章京自肃州引之星驰前来，若按先前行进二十三四日，以估算抵京日期，大致可于五月十五日左右抵达避暑山庄。

为此谨奏。

等因，乾隆十九年闰四月十六日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—5）

574

军机处为催准噶尔使臣火速前来事札付伴送之主事索诺木

【乾隆十九年】闰四月二十四日

军机处札付护送准噶尔使臣之主事索诺木。

乾隆十九年闰四月二十四日奉上谕：尔等寄文饬交护送准噶尔使臣之主事索诺木，

著告于使臣敦多克等，尔新台吉达瓦齐以尔为使，遣往恭请圣安，尔理应慎思以尔台吉交付之事为要，星驰前往，以力求尽快完结朝觐我圣主之事，然尔并不估谋此事，反盘踞哈密十余日，惟频请照尼玛例，久延时日，是何道理。况尼玛乃噶尔丹策零之子所遣之使，尔乃篡夺喇嘛达尔扎汗位之达瓦齐所遣之使，何可与尼玛等相提并论。我圣上即将驻跸口外避暑山庄，尔应率少数善奔之人，轻骑减从，竭力星驰，估略行程，火速往至才对。倘若拖延迟缓，于尔来之事无益。等因告之，嗣后，即竭力火速前来避暑山庄，断不可拖延。再著索诺木等除妥善护送伊等外，断不可与使臣敦多克乃至随行之准噶尔跟役，提及伊等彼处之事态。钦此。钦遵。索诺木尔将圣谕宣于使臣等，伊等所言，及抵肃州、宁夏等地，沿途如何行进，何时抵达避暑山庄之处，明白陆续呈报，不可稍有耽搁。

为此札付。

（将此缮写札文，钤印装封，交兵部员外郎乌哩布自兵部外加封套，与咨行总督永常之密匣一同，以日行六百里加急驰往肃州，沿边一路询访，于何处相遇，即刻饬交）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

575

伴送使臣之主事索诺木等为使臣等已自哈密起程事报军机大臣文

【乾隆十九年】闰四月二十七日

驻哈密办理回众事务主事索诺木、萨灵阿呈文军机大臣等，为具报事。

据驻东岭卡伦之都司赵明等呈称，准噶尔台吉达瓦齐为圣上请安，所遣正使敦多克、副使奔塔尔、布林等五十一人，携贡马二、貂皮四十一、玉碗一、奏表一，及伊等所带马匹一千零三十八、骆驼三百四十四、牛二百一十七、羊四千四百，于乾隆十九年四月二十七日抵达卡伦。等情。嗣于闰四月初一日抵至哈密。除自总兵官叶达雄处将伊等所带之牲畜，呈报陕甘总督、安西提督，另行奏闻外，将解往京城之使臣敦多克等三十三人及上贡马匹等物，交由主事索诺木、笔帖式扎木布、领催图鲁孙照看，于闰四月十二日自哈密起程。

为此呈文。

乾隆十九年闰四月十二日。

（军机处满文《夷使档》1763—5）

576

军机大臣傅恒等奏闻接待此次使臣事宜折

【乾隆十九年】五月初二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，先前于准噶尔使臣返回时，除赏赐银两、绸缎、布匹外，又酌情赏赐使臣及随行入京之厄鲁特等，合身之衣帽两套。

此次达瓦齐所遣使臣敦多克等，不可与前次来使相提并论，无需仍照前例赏赐。使臣等抵避暑山庄后，观伊等态势，恭遵圣旨所饬而行。使臣等抵至后，除著海望、纳延泰率章京等照看外，饬付海望于避暑山庄，酌情请示下榻之处，搭建蒙古包、帐篷，以安置使臣等。

等因，乾隆十九年五月初二日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将此除交由理藩院笔帖式太平、内务府笔帖式齐延禄誊录外，亦行文尚书海望）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

577

伴送使臣之主事索诺木为遵旨率使臣趱行事呈军机大臣文

【乾隆十九年】五月初三日

伴送准噶尔使臣之主事索诺木呈文军机大臣等，为具报事。

索诺木我与笔帖式扎木布率宰桑敦多克等三十人，于本年闰四月十二日，自哈密起程，本月二十一日酉时，抵至一名为桥湾之地方，承接自大臣等处前来之札付，内开乾隆十九年闰四月十二日奉上谕：前自永常处奏闻准噶尔使臣前来迹象，朕即降旨永常，若来使情况属实，即刻交付照看之章京急速解往京城。今自永常处奏称，准噶尔之众已于四月二十六日抵达卡伦，询之，乃所遣使臣也等语。故尔等咨文往迎护送之章京，著伊等率使臣火速来京。将何时抵达之处，预先具报。钦此。钦遵。圣上若于五月初六日起程，十一日即至避暑山庄。尔等估算速行，率使臣等务于五月十五日内抵达避暑山庄。此次前来，入京后即转路自昌平州前往避暑山庄。除仍将何时承接此咨文，何日起程之处，速报军机处外，再使臣等称另有密言，欲于朝觐大皇帝后具奏等语。之前来使虽有口奏之言，皆于伊奏文内标出，并无抵卡伦即告知之例。今伊等至卡伦即预先如是告称，或定有要言。尔等承接此咨文后，告知使臣等，已将另有密言之处，呈报于我大

臣等，我大臣等奏闻后奉上谕：令照看之章京即刻询问尔口奏之密语具奏。钦此。著我大臣等转咨于我等。尔等欲于朝觐圣主时具奏之言，或于众人前具奏矣，又有何隐密可言，然我等皆为受托此事之人，今奉旨询问尔等所奏者，即似尔朝觐之时具奏，尔即将欲具奏之密言明告于我，我等驰驿具报我大臣等。若预先奏闻我圣主，则于尔前来之事更有裨益。等语询之，核实问明使臣等，即刻火速驰驿具报军机处。等因前来。

索诺木等谨遵圣旨，明白转奏使臣敦多克等后，敦多克等一同跪称，我台吉遣我前来恭请圣安并奏事。今圣主仁慈，降谕我等速驰往避暑山庄朝觐圣颜，询问我台吉所交付之事，使我得以及早朝觐圣主。惟我三人内，宰桑敦多克年事已高，且有脚疾。我等将尽力赶往避暑山庄。等语欣喜告称。至于伊等抵达卡伦即称另有口奏密言，按大臣等教诲，核实问明使臣敦多克等。其一致告称，我台吉达瓦齐谨奏圣主之事，皆其亲自密封，任谁亦不得知，且亦未另交付我等口奏密言。于卡伦处我等并无告称另有口奏密言。若果另有口奏密言，今降谕问及，岂敢不告知。等语。又对索诺木我云，我等议定，我三位皆诚意先行前往朝觐圣颜，扈从之三十人内，以轻骑减从，使十二人跟随。将上贡之二马随后缓行，谨携奏表及所献玉碗、貂皮前往。等语。

连夜整饬后，索诺木我亲自与领催图鲁孙一起率使臣敦多克等，由桥湾照例办给营马引领，于翌日起程。俟何时抵大同后，估算路程，另报抵达避暑山庄之日期外，将其余所进贡二匹、伊随行之人所携带行李，交付笔帖式扎木布，仍带几人前往京城，将留肃州之数人，交与地方官员等一同照例办理等处，另行具报。

为此呈文。

乾隆十九年闰四月二十二日。

（军机处满文《夷使档》1763—5）

578

军机处以晓谕使臣速至避暑山庄事札付伴送使臣之主事官索诺木

【乾隆十九年】五月初三日

军机处札付护送准噶尔使者之主事索诺木。

据尔等报称，尔带领准噶尔使臣敦多克等十二人先行，于闰四月二十二日起程，询问使臣，并无口奏之处等语。尔告于使臣敦多克等，先前尔准噶尔奏表内，多称有口奏之言，今若尔等无口奏之言，我等亦无询问之处。尔等到达避暑山庄后，若奏文内称有口奏之言，或尔等又欲口奏，是尔等撒谎，抑或尔等台吉亦撒谎也。今促尔等速行，殊因我圣主于五月十日左右至避暑山庄，由彼处前往吉林乌喇。尔等若竭力速行，则能瞻觐我主圣明，如延缓延误，我圣主岂可等尔等乎 。若赶不及，朝觐不成，岂不枉来。等语转告之，看伊等如何回话，立即奏报。除此之外，尽快护送敦多克等赶来，将到达

日期预先奏报。敦多克脚伤实不能速行，若坐轿可速行，则地方官员派人抬轿速行。务必不得延误。

为此札付。

（将此札付缮写后加封，兵部亦加封套，交付兵部员外郎硕山，限日行六百里，往边外哈密沿途询问，赶至何处，立即交付）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

579

伴送使臣之主事索诺木为报使臣至凉州及其行走情形事呈军机大臣文

【乾隆十九年】五月初五日

伴送准噶尔使者之主事索诺木呈文军机大臣，为呈报事。

闰四月二十二日，我按大臣交付询问使臣敦多克等后，立即回禀，于桥湾交付驿站呈报。当日自桥湾起程，二十三日即至肃州，二十四日又自肃州起程。估算日程，按大臣交付于五月十五日内到达避暑山庄，需急速日行二百六十八十里不等，欲二十六日到达凉州。沿途急行中，使臣宰桑敦多克遣蒙古博罗特来告，我宰桑敦多克脚又浮肿，不能急行，告于扎尔固齐后，恳请于附近暂驻休养等语。故索诺木我按伊等所请，至凉州七十里外之凤落堡下榻。翌日若不可如旧时速行，则视其情形，缩减行程，每日稍缓而行等情，再另具报。

为此呈报。

（军机处满文《夷使档》1763—5）

580

伴送使臣之主事索诺木为报接札趱程事呈军机大臣文

【乾隆十九年】五月初七日

护送准噶尔使者之主事索诺木呈文军机大臣，为呈报事。

索诺木我带领使臣宰桑敦多克等，于闰四月十二日自哈密出发，本月二十一日酉时抵达桥湾之日，承接大臣处札付：奉旨从速趱行，再遵旨询问使者欲奏之密语。翌日，

二十二日寅时随即于桥湾呈报外，本日即从桥湾出发，二十三日抵达肃州。二十四日自肃州出发，速行七日，于五月初一日抵达宁夏，途中接到大臣处札付内开：乾隆十九年闰四月二十四日奉上谕：尔等寄文饬交护送准噶尔使臣之主事索诺木，著告于使臣敦多克等，尔新台吉达瓦齐以尔为使，遣往恭请圣安，尔理应慎思，以尔台吉交付之事为要，星驰前往，以力求尽快完结朝觐我圣主之事，然尔并不估谋此事，反盘踞哈密十余日，惟频请照尼玛例，久延时日，系何道理。况尼玛乃噶尔丹策零之子所遣之使，尔乃篡夺喇嘛达尔扎汗位之达瓦齐所遣之使，何可与尼玛等相提并论。我圣上即将驻跸口外避暑山庄，尔应率少数善奔之人，轻骑减从，竭力星驰，估略行程，火速往至才对。倘若拖延迟缓，于尔来之事无益。等因告之，嗣后，即竭力火速前来避暑山庄，断不可拖延。钦此。钦遵。宣谕后，使臣敦多克等跪告，我台吉达瓦齐遣我等向大皇帝请安，进献供品，朝觐圣颜。于闰四月初一日抵至哈密后，即欲前行，哈密官员称，不似先前，不准我等前行。继而数次商议，十二日才放行。我等承接文书，且又口禀，沿途速行等处，扎尔固齐尔等皆知。再我等曾恳请哈密官员按先前来使之例，将我等从速遣出，并未提及尼玛之事。我等诚意带原选之十二人，竭力速行赶往避暑山庄，向大皇帝请安，进献贡礼。等语告称。

再，拣选使者沿途骑乘之营马驰奔，虽正午畏惧炎热，小憩片刻，索诺木我亦不许，谨遵交付急行。看得伊等虽似顺从，但准噶尔之人本性奸诈狡猾，善负约食言，索诺木我从使臣敦多克等处取得可信文书。除将所取文书一并上呈外，仍依大臣交付，沿途速行。欲于本月十四日赶至避暑山庄。沿途若有生病耽搁之处，另行呈报。

再恳请从昌平州到达避暑山庄，将沿途乘驮之驿马、蒙古人所乘营马及照看官兵等处，交付地方官员备办。

为此呈报。

（将随附之蒙文奏片，贴于原呈文）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

581

护送使臣之主事索诺木为询问使臣口奏之语事回禀军机大臣文

【乾隆十九年】五月初九日

护送准噶尔使者之主事索诺木呈文军机大臣，为具报事。

我等五月初六日渡过黄河后，于宝德州接取自大臣处咨来为确实探明准噶尔使臣有无口奏之语之札付，即告于使臣敦多克，敦多克等回称，我台吉达瓦齐给大皇帝之奏文，大皇帝洞鉴后，若降旨询问，我等则依旨将所问回奏，除此之外，奏表内所无者，无另口奏之处。索诺木我言于敦多克等，尔台吉达瓦齐奏表内，若称有使者口奏之语，

尔等与其当时上奏，不如现在告于我等，我等预先传呈于我大臣后，于尔等事情亦属有益。等语。使者敦多克等只摇头，全不作声。继因我反复追问，敦多克等言到：若有，则待我到达大皇帝驾前，将奏表奏于大皇帝后，根据大皇帝如何提问，那时我等再回奏。等语。

再，索诺木我率带使臣敦多克等竭力速行，一日能驰行三百余里，或二百七八十里不等。依大臣交付，五月十五日以内，可于十四日抵达避暑山庄。自闰四月二十六日抵达凉州之凤落堡，五月初一从宁夏既陆续呈报。大臣既吩咐携之尽快前来，索诺木我谨遵札付，沿途尽力速行，或于十三日能到达，或者另有耽搁，再另行具呈。

为此呈报。

（军机处满文《夷使档》1763—5）

582

军机大臣傅恒等奏请指派议事大臣事折

【乾隆十九年】五月十二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

查得，前与准噶尔使臣议事时，皆派出四位大臣。今扈从大臣内，海望、舒赫德、纳延泰、班第、玉保皆曾派出，此次与准噶尔使臣敦多克等议事时，将其中哪位派出，请旨钦定。

等因，乾隆十九年五月十二日具奏，奉旨：著派舒赫德、纳延泰、班第、玉保。钦此。

（将此交付中书托芬，转交理藩院）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

583

军机大臣傅恒等奏闻接取达瓦齐之奏表事宜折

【乾隆十九年】五月十二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

此次前来之准噶尔使臣敦多克等，于十四日抵达。抵达之日，将使臣敦多克等带至

正门前跪候，呈献达瓦齐之奏表。由所派议事大臣、所属衙门大臣接取奏表，除奏览外，将使臣等安置厢房，款待恩饭后，带至住处。

等语。乾隆十九年五月十二日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（将此交于中书托芬，转交理藩院、茶膳房、武备院、侍卫处、热河副都统、前锋统领、护军统领）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

584

大学士傅恒等奏闻使臣朝觐仪注折

【乾隆十九年】五月十二日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公·臣傅恒等谨奏，为议奏事。

本月十五日引领此次前来使臣敦多克等瞻觐圣明时，聚集入班王公、蒙古王公、三品以下大臣及新降来之厄鲁特等。时辰一到，各自携带坐褥进入，按品级预排位置，前排十位大臣坐定，后扈二大臣站立。御前侍卫站于宝座旁边，后扈侍卫列于宝座两旁，乾清门侍卫站于后扈侍卫后。正门两边列当班章京各一，侍卫各二十名。月台下每翼各站侍卫二十名。另于使者路过之街门，增派章京兵丁，整齐排立之处，交付于前锋统领、护军统领、热河副都统。由指定陪同之章京等，是日引领使臣等，安置于正门外厢房内休息，恩赏饭食。皇上升宝座后，所属部院大臣、奏蒙古事侍卫等引使臣等从西侧翼门进入，上西边月台，中间留出空地，将使臣敦多克、奔塔尔、布林及跟随伊等前来之厄鲁特等排列，按初至之礼，行三跪九叩礼。礼毕，引使臣从殿西隔扇门进入，于右翼首排大臣之末跪叩后，留空隙而坐。余下之厄鲁特等，令坐于隔扇门外之右侧月台上。皇上用茶时，令随王公大臣跪叩，赏茶时，令其叩谢而饮。降旨时跪闻。礼毕，由西侧隔扇门引退，出西侧翼门，带至住处。

是日，聚集之王公大臣、侍卫、初降之厄鲁特王车凌等皆着蟒袍补褂类常服。

为此谨奏，请旨。

等因，乾隆十九年五月十二日奏入。奉旨：知道了。钦此。

（将此交付内阁主事富精阿，转交吏部、兵部、宗人府、侍卫处、护军统领及理藩院、茶膳房、热河副都统、武备院）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

585

使臣敦多克所携达瓦齐之奏表

【乾隆十九年】五月十四日

奏于乾隆皇帝圣明。

我兄噶尔丹策零，曾将法教转交给策妄多尔济那木扎勒，喇嘛达尔扎抓住二弟，将其杀害，且据闻欲施毒于我。因其悖行毁坏厄鲁特礼法之事，我将其抓住后，手执礼法，依先前旧例而行。从前大皇帝与我兄诺颜一起振兴黄教，安逸众生，和好相处。现我亦愿依此和好而行，以振兴黄教，安逸众生。前哈柳赍回大皇帝谕旨：平日不可无故而行，有似此等事岂有不准行之理。钦此。于我等有此等事后即可熬茶诵经，故奏请为我弟策妄多尔济那木扎勒，派出一队人前往西藏诵经。此后，我之事乃益加振兴黄教、安逸众生，恭请大皇帝明鉴。

另有微言口奏。

随献马二，玉碗一，貂皮四十一。

鸡年十二月二十六日。

五月十四日将原蒙文奏表，一并奏览。

（将玉碗、貂皮皆由理藩院交付该管之处）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

586

军机大臣傅恒为遣员探听准噶尔事态事字寄大学士来保

【乾隆十九年】五月十五日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】寄信大学士【来保】。

奉上谕：跟随使臣敦多克等前来之厄鲁特内有去京城之人，厄鲁特侍卫和硕齐、阿珠齐、满楚原本皆系准噶尔人，若以伊等分别询问，或可探得彼处真实情形，为此将和硕齐等遣往京城，为不显出差役模样，不带翎顶。著伊等与前来之厄鲁特等言，因皇帝现往御避暑山庄，故得空闲，听闻尔等前来，故来看望。等语。趁闲谈之便，巧妙盘问准噶尔情势。钦此。钦遵。故派出领催带领伊等由驿站前往京城，由大学士处将伊等遣至前来之厄鲁特等住处，听其自便，详细探听准噶尔等事态。事务特派，切勿泄露，事毕仍旧遣回。等因寄信。

（派理藩院领催阿理珲，从兵部取驰驿火票，给马六匹，于十六日清晨遣出）

（军机处满文《夷使档》1763—5）

587

筵宴使臣等时所降谕旨记注

乾隆十九年五月十六日

筵宴杜尔伯特特古斯库鲁克亲王车凌等时，著准噶尔达瓦齐所遣使臣敦多克、奔塔尔、布林亦入宴。皇上赏众王、大臣烧酒时，亦召敦多克等近前而跪，赐饮烧酒。奉上谕：今日筵宴，乃特为特古斯库鲁克亲王车凌等诚心归诚于朕，故而聚集我内外诸王、大臣，庆贺大宴。尔等来至，恰逢赶上，顺便施恩入宴，观看各项戏要。再施恩于尔等，亦赏饮烧酒，乃因尔等远道而来，路途劳顿，方才仁爱赏赐。此中情形尔等知晓为好。钦此。

敦多克等奏称，大皇帝英明如同日月之光，普照众生，皆蒙仁恩。大皇帝先前谕旨，如刻石之文般坚实，将如何施恩，安逸众生之处明鉴。等语。

上谕曰：先前噶尔丹策零诚意遵奉朕旨，恭谨顺行，故朕特仁爱施恩，每次使者来时亦宴赏，直至噶尔丹策零之子仍一体施恩。今达瓦齐乃将噶尔丹策零余下之一子喇嘛达尔扎杀害，系夺位篡立之人，如何能与噶尔丹策零之子相比，反而争以振兴黄教、安逸众生之语妄奏，越发可恶。其将尔处之喇嘛皆勒令还俗，有如此振兴黄教者乎？自策妄多尔济那木扎勒之事以来，尔内部彼此构衅不止，涂炭众生，有如此安逸众生者乎？其此等妄言，乃粉饰恶性。若推诚入奏于朕，尚可审视。若仍如此争立名分，妄言振兴黄教、安逸众生之语，尔等使者来时亦不得入。尔等返回后，将朕此旨，晓谕达瓦齐。钦此。

敦多克等奏称，因喇嘛达尔扎毒害教法，故而垮台，昨日我等已将此具奏。再喇嘛内有从中离间诽谤者，故将此数人治罪，并无令众人皆还俗之事，抑或从中议论之人夸大其词耳。大皇帝日后可将我今日所奏明鉴。等语。

上谕：喇嘛内若有离间诽谤之人，想必只一二人也，岂有众人皆如此行事之理？喇嘛达尔扎纵有再多恶端，然终为噶尔丹策零之子也，将其杀害既断噶尔丹策零之子嗣。朕原本仁爱噶尔丹策零，听闻此情后，尚为噶尔丹策零甚感不平，尔等皆噶尔丹策零之世仆，承受其恩之人，于心中无愧乎？达瓦齐所行之事，朕甚非之，振兴黄教、安逸众生与彼何干？自此以后切勿将此事再提，凡事只确实陈奏。将朕前后所降旨意，尔等皆好生记下，晓示达瓦齐。钦此。

敦多克奏言，诸事皆蒙大皇帝明鉴，降旨我等卑微之人。我等必视使者之责而行，将大皇帝谕旨恭谨记下，返回游牧处，详告达瓦齐。等语。

复谕之曰：尔等尚有时日，仍要筵宴车凌等人数日，使观赏各项杂戏。尔等既然恰逢赶上，亦著入宴，观赏各项戏耍。朕以达瓦齐恶行为非，与尔等并无干系。尔等皆噶尔丹策零之旧仆，现为达瓦齐逼迫，亦属无奈跟随行事。即若幼婴承父母慈爱般，朕仍慈爱尔等。钦此。

敦多克等共同叩谢，言大皇帝如同众生之父母般仁爱，洞悉我等隐情。等语。

乾隆十九年五月十六日奏人。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

588

达瓦齐所遣使臣朝觐时所降谕旨

乾隆十九年五月十六日

乾隆十九年五月十五日，尚书纳延泰、班第、侍郎玉保引领准噶尔之达瓦齐派遣使臣敦多克、布林觐见。奉上谕：尔等台吉达瓦齐之事，朕已尽知。今遣尔等前来，理应推诚实言为是。现仍以欲似噶尔丹策零，振兴黄教，安逸众生等语入奏，全不相干。达瓦齐弑噶尔丹策零之子喇嘛达尔扎，夺取台吉之位，又与纳默库济尔噶尔反目，互相攻伐，荼毒准噶尔部众生。又将喇嘛等破戒还俗，有似此振兴黄教，安逸众生之理乎。从前喇嘛达尔扎，杀其弟策妄多尔济那木扎勒，继台吉位，朕虽不以为是，仍因其为噶尔丹策零之子，朕仍旧施恩。现达瓦齐又杀害喇嘛达尔扎，乃绝噶尔丹策零之子嗣矣。其若不提噶尔丹策零，朕尚无言，其反愈加提及噶尔丹策零。噶尔丹策零原乃朕施恩之人，朕振兴黄教，安逸众生，噶尔丹策零可助朕，其于准噶尔地方竭力振兴黄教，安逸众生，故朕照常仁爱施恩于其子。达瓦齐乃从准噶尔逃出，求助于哈萨克，从哈萨克返回后，弑喇嘛达尔扎，致使噶尔丹策零子嗣皆无，夺其基业权位之人，此系报答噶尔丹策零之恩，抑或辜负噶尔丹策零之恩者乎，实乃噶尔丹策零之仇人矣，又安得以兴教安生为辞乎？又云为策妄多尔济那木扎勒，派人赴西藏念经等语。先前喇嘛达尔扎奏请遣人赴藏，朕尚未准，今反准达瓦齐遣人赴藏之请乎？谅达瓦齐不会不知，其奏请之事难行。其一，凭借特殊身份，欲按先前例，派使者贸易。其二，借遣使向大皇帝请安，以安众意，窥探情形。若依请准行，则逐渐探试奏请别事。前来试探之意昭著。其若如此争立名分，则毋议。若诚意祈请圣恩，尚可再审视。若似此欺瞒具奏，于尔事无益也。尔等返回后，将朕此谕旨晓谕达瓦齐知之。钦此。

敦多克奏言，前大皇帝降旨，永行和好，所谕似碑文般坚实。噶尔丹策零将我准噶尔法教，付于策妄多尔济那木扎勒。大皇帝明鉴，喇嘛达尔扎，分非当立，仅承百户驻于边界。喇嘛达尔扎杀害策妄多尔济那木扎勒，继立为台吉，破坏法教，故达瓦齐为首捉而弑之，取居其位。遣我等出使时嘱咐，若大皇帝询问此事，我等宜明白陈奏，除表

内之语外，并无其他事项。至于喇嘛还俗，乃个别恶人在诺颜之间，离间诽谤，破坏黄教，因而处之，并非令众喇嘛尽行还俗也。等语。

上谕曰：若有人从中离间，无非一二人耳，岂有众人皆如此行事之理？尔处令喇嘛还俗，众人皆知，尔等毋庸讳言。再尔等此次至我卡伦时，曾告称有口奏密语，后我扎尔固齐索诺木询问尔等，尔等又称并无口奏之言。今奏表内又称有微言口奏。此又与尔等所言自相矛盾。若有欲言，可于朕前陈奏。钦此。

敦多克等奏称，奏表内所称有微言口奏，乃谓大皇帝若摘问表内何语时，著我等明白陈奏。除奏表外实无另奏之事。等语。

又复降谕曰：尔若称除此奏表外并无另奏之言，奏表内并无隐伏之语，则毋庸询问。可见遣尔等至此，乃系交付尔等窥探情形，若易进之言，则为索取新降之杜尔伯特车凌等，觉其难成而止之。钦此。

敦多克奏告：大皇帝若施仁恩，将此情形，亦著我等提议。等语。

上谕曰：达瓦齐先前被喇嘛达尔扎逼迫，欲求归附我处，因为车凌乌巴什之兄达什拦截，逃奔哈萨克。达瓦齐返回篡立台吉后，执达什而囚之。彼时若达瓦齐降入我处，朕亦似施恩于车凌一体施恩耳，岂有返还准噶尔之理乎？杜尔伯特车凌等，乃与达瓦齐一体之人，既来投诚于朕，达瓦齐安得索取之。断不可提及。况达瓦齐乃辜负噶尔丹策零之恩，使其子嗣断绝，霸占其基业权位之仇人，朕尚为噶尔丹策零不平，尔等皆噶尔丹策零之旧仆，世受其恩，却毫无悼惋之意，不觉为心有愧乎？钦此。

敦多克等奏：大皇帝谕旨，如同皓日，洞悉隐怀，臣等复有何言？我等亦无计矣。等语。

复奉上谕：达瓦齐奏表内之事，朕皆明白降旨，尔等返回时，或缮敕书赍回。今筵宴来降之杜尔伯特车凌等，观看各项杂戏。尔等前来，既恰逢赶上，亦顺便入宴，共观杂戏。钦此。

敦多克等叩谢圣恩。

等因，乾隆十九年五月十六日入奏。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

589

军机大臣傅恒等奏报使臣所请贸易等事折

【乾隆十九年】五月十七日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公·臣傅恒等谨奏。

准噶尔使臣敦多克等告于照看章京等，前日瞻觐大皇帝圣明时所奉谕旨，昨日于筵宴时所奉谕旨，大臣等既皆明白听闻，我等不复告闻，唯欲探问大臣等，将我等于何时

遣返。再，达瓦齐进献大皇上之马二匹，尚于途中盘桓，仍未到达，又数驮子及五名跟役亦皆尚未到达。探问于诸位大臣，令这些人前来此处，抑或由彼处差往京城。另跟随我等前来之跟役来至京城大地方，仍按先例，各自携带少量货物，为数不多。所携物品皆伊等私物，并非达瓦齐物品，现亦向大臣等探问，伊等所带区区物品可否交易。又，我等作为使者前来时，竭尽全力到达肃州，所带预备用来骑驮之马驼、用以做食物盘费之牛羊，抵达哈密后大半皆被禁止，未得进入。今奉大皇帝明鉴谕旨：念及噶尔丹策零，仍按先例，施仁恩于尔等。钦此。既施恩于我等，恳请将从我处带来之备用骑驮之马驼、用做盘费食物之牛羊内，拣出瘦弱者进行交易。将返回时骑驮之用留足，而剩余者仍可按前例交易。等语。

乾隆十九年五月十七日入奏。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

590

兵部尚书舒赫德等奏报与达瓦齐使臣议论贸易等事折

【乾隆十九年】五月十七日

尚书舒赫德等谨奏。

臣等遵旨，询问准噶尔使臣敦多克等，既然伊等随身所带之少量贸易物品，并非达瓦齐之物，皆其自身所带，圣上念及尔等皆噶尔丹策零旧仆，准尔等贸易。另留于肃州、哈密之马驼等贸易物品，系达瓦齐者，抑或确实为尔等者？若系达瓦齐之商品，则不准贸易。等语。

敦多克等告称，按我等彼处之例，虽行于军旅，被遣往各处，均不办给各项差役，各自量力而行。我等来时，连一捆烟亦未曾给过，故所携皆自身之物，并无达瓦齐之物品。如若不信，一问现降来之车凌、撒林等，即知有无隐瞒。大皇帝仁念噶尔丹策零，昨日已降旨施恩于我等。我等所带少量交易物品，可否按先例贸易之处，欲遵大皇帝仁恩而行。达瓦齐之大商队于后行，或于六月方可到达卡伦地方。等语。

臣等告于伊等，此次若确无达瓦齐之贸易物品，皆为尔等之物，则圣主定施恩于尔等，依请准行。唯尔等所携物品若得以贸易，交易数量如先前尼玛之例则好，若欲贪利而屡生纠葛，断然不可，更何况于尔等之事无益。再，暂且不议达瓦齐贸易之事。另若其谨遵圣主旨意，洗心革面，实意奏请圣恩，仍可准之。此次使者之事尚未确定，如何能议贸易之事。今圣主教谕，达瓦齐如何回奏之处，复遣使者时，圣主明鉴，依旨而定，难于预言。等语。将此皆晓示敦多克等，伊等皆称是。

复对伊等言道：先前尔准噶尔使臣抵达后，朝觐圣主时，并未将圣旨缮写赍回之处，皆伊等记下带回。后因吹纳木喀等屡次食言，方缮写使其赍回。此次将圣主谕旨及

尔等回奏之言，皆齐备缮写，尔等若欲赍回亦可，若不想赍回亦可，尔等可欲赍回？

答言大皇帝所降谕旨，我等皆已竭力记下，若缮文书予我则更好。等语。

乾隆十九年五月十七日入奏。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

591

军机大臣傅恒等奏报晓谕使臣此次贸易及缮写文书等事宜折

【乾隆十九年】五月十八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公·臣傅恒等谨奏。

臣等遵旨，著章京索诺木负责准噶尔使臣敦多克等留于肃州、哈密之物品之贸易事宜。晓谕使者，若欲仍照先前定例公平贸易，尔等货物须好，且我地方官员不将尔等达瓦齐派遣之人与噶尔丹策零之使臣比堪，强行压价，若有刁难，索诺木即将所属地方官员参劾具报。如尔等所携货物不及以前，且明显不好，而尔等凭恃圣主恩惠，无赖狂妄，一再提价，索诺木亦将此情形奏报，则停止贸易。此乃特施仁恩于尔等，与达瓦齐毫不相干，今后前来之达瓦齐等商队贸易之事，暂且不议。达瓦齐若谨遵圣主谕旨，洗心革面，诚心具奏请旨，再审视而定。等语。将此晓谕伊等后，敦多克等告称，蒙大皇帝之恩，降此恩旨，我三人已心满意足，又岂肯贪多？惟跟随前来之人为从各处摊派而来者，原并非皆为我等属民。等语。

臣等晓之曰，伊等现随尔等前来，即应约束管教，岂可怠于管理，使伊等私下胡乱争斗，反而于尔等无益矣。惟诚实贸易方好。等语。敦多克等亦皆称是。

复问于伊等，将近来尔等朝觐我主圣明时所奉谕旨，及尔等回奏之言，皆记录缮文，译告尔等，与尔等记录悉数符合。惟伊等奏言内，有我等亦无法、无力之语，若将此类语赍回，于尔等有碍否。尔等若有恐惧疑虑，将尔等此言语删却亦可。等语。

使臣回言，我等稍事商议，明日答复等语。今早臣等复问时，伊等告称，如何承领大皇帝鸿恩，全凭诸位大臣关照耳。等语。

臣等回言，若如此，则将此类语从交付而等赍回之文书内删却。等语。

伊等甚为喜悦。等因具奏。

本日奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

592

军机大臣傅恒等奏报与使臣定议贸易事折

【乾隆十九年】五月十八日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

适才臣等谨遵圣主训谕，晓谕使臣敦多克等曰，据定议之处，尔等准噶尔贸易惟从巴里坤一路前来哈密、肃州，无从北路方向前来贸易之例。尔等扎哈沁部众仍私下将马羊等物，带到我卡伦处彼此贸易。去年我处禁止，迄今尔处之人仍偷越前来。再尔等扎哈沁之宰桑玛木特越入我卡伦，奉旨派兵缉拿，我带兵前去之大臣将其诱捕，我圣主以玛木特并非因兵衅被抓，并无明显过失，宽恕于他，不予拟罪，施恩赏赐后遣回。我军追拿之珲图克、扎木三，未予释放。此等缘由，使尔等了解为好。现将从西路前来之大队贸易暂停。达瓦齐遵旨奏请时再审定。至若阿勒泰边民前来之零星贸易，则永行禁止为好。等语。

敦多克等回曰，玛木特等皆边界住民，我等隔离甚远，我等来时未闻其如何进入卡伦，如何被抓获之事。禁止从阿勒泰方向前来之贸易，甚属好事。至西路贸易事宜，如何回奏大皇帝，俟我等返回后禀于达瓦齐。等语。

臣等复言于敦多克等，玛木特乃尔扎哈沁部宰桑，为我朝所获，又释放遣回，尔等实皆不知乎，若确如此，尔彼处法律不完善也。尔等于诸事不能回复，竟推诿而言不知。等语追问，敦多克等无言以对，惟称伊等确实如此。

五月十八日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

593

兵部尚书舒赫德奏闻询问使臣自彼处起程时日情形折

【乾隆十九年】五月十九日

兵部尚书舒赫德等谨奏。

臣等向使者敦多克等言，据尔等告称，尔等十二月即从游牧地出发，全然不知玛木特等事情。再尔等所携奏表，虽亦为十二月二十六日缮写，唯刚抵北路卡伦，尔达瓦齐所派之博浩等来告于尔等，乃三月从游牧处遣出。且我等之乌梁海人传闻亦是达瓦齐曾于三月间派使臣给皇上请安，何故将日月皆弄错。听尔等告称：起初派遣使者时，曾派

使者图布吉尔干，伊于途中病故后，敦多克尔等又顶缺被派出。图布吉尔干于何月出发，尔等于何月顶缺被遣。再，前日尔等瞻觐圣明时尚奏称，大皇帝如若仁慈施恩，则欲奏请等语。若实全然不知此事，则奏请何处？等语问之。

伊等告称，图布吉尔干十一月出发，十二月敦多克我等顶其缺被派出。途中以我脚疾，行路缓慢，三月方至巴里坤，当时确不知玛木特等事。前日口奏，乃欲言杜尔伯特车凌等于我处获罪，故而来投大皇帝。大皇帝若施恩仁爱，准我等所奏，恳请将此等人赏给遣回。既然大皇帝将车凌等事，明指降旨，复有何奏之处。惟记谕旨，传达于达瓦齐。等语。

臣等又言于敦多克，所称图布吉尔干等于十一月才出发，显为谎言。彼时达瓦齐正攻伐纳默库济尔噶尔之际，安有空闲派遣使者等语。追问之下，敦多克词穷，唯推诿言称我住于游牧地，间隔遥远，故未能明知等语。

又将派侍郎玉保，护送伊等至京城，准伊等贸易之处，晓谕伊等，敦多克等甚喜。

等因，乾隆十九年五月十九日入奏。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

594

兵部尚书舒赫德等奏闻使臣闻遣伊等往京城谕旨后之言辞折

【乾隆十九年】五月十九日

尚书舒赫德等谨奏。

适才臣等谨遵谕旨，转谕使臣敦多克等。敦多克等甚惊，回奏称我等作为使者前来，并无计谋，竭力尽言。大皇帝谕旨明如皓日，无微不至，洞悉隐怀，彼时大皇帝降谕详指，我等唯牢记谕旨，尽心尽力，此外何敢另奏。今如此施恩车凌等，直至跟随其前来之人，我等窃思，大皇帝确如佛祖一般，不分远近，轸念众生。我等此次前来，恰逢赶上，蒙一并承恩入宴，观看各类戏耍，此亦先世之机缘，才得如此之机遇，实属不易。大皇帝怜惜我等，正值天热，著明日即起程前往京城，既然如此，我等整饬行装，随侍郎前去。等语。

视此等情形，甚属诚心感戴圣恩。

等因，五月十九日入奏。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

595

兵部尚书舒赫德等奏闻使臣接取赏赐物品时言语情形折

【乾隆十九年】五月十九日

尚书舒赫德等谨奏。

臣等按圣训晓示使臣敦多克等，将赏赐达瓦齐之各项物品及赏伊等物品一并按各自名分，指明交付。敦多克等告称，我等数日亲见大皇帝每日施恩赏赐，实乃殊恩。以达瓦齐台吉具奏彼处情形，遣使向大皇帝请安，进献贡礼之故，而蒙施恩赏赐。再将其所奏之事不准行之处，皆明白降旨指出，将各条皆牢记。今日大皇帝又施恩于我等，赏赐我等未曾得见奇异珍贵之物品，惟叩谢圣恩。等语言毕，跪叩不已。

五月十九日具奏，奉旨：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

596

军机大臣傅恒为使臣贸易等事寄信大学士来保

【乾隆十九年】五月十九日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公【傅恒】寄信大学士【来保】。

奉上谕：著将准噶尔使者敦多克等遣往京城后，使其贸易。此前派出之厄鲁特侍卫和硕齐等三人，若仍在彼处，抑或为伊等察觉，著将和硕齐等即刻催返，勿使伊等碰面，躲远些经过。为此知照。另寄信大学士，近使臣敦多克等事情完结，钦派侍郎玉保，将伊等带至京城，办理贸易事宜。伊等明日即起程，大学士若有事情，则交付照看使者之卿、堂郎中觉士奇，按例办理后，传唤商人贸易。现将颁于达瓦齐敕书缮写后，奏请御览钦定后再寄外，著将此间缮写敕书所用黄龙纸，交付内阁，著从速备办。

等因寄信。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

597

大学士傅恒等奏览敕书并请旨赏赐达瓦齐事折

【乾隆十九年】五月十九日

大学士・领侍卫内大臣・忠勇公臣傅恒等谨奏。

现将颁于达瓦齐之敕书恭谨缮写，具奏御览，皇上御览后，译成蒙文奏览。寄往京城，缮于黄纸上，钤盖玉玺。俟使者贸易之事完结后，临出发时，著玉保交与伊等，令其赍回。除此之外，先前降旨于准噶尔台吉喇嘛达尔扎文内，曾按例以颁敕之礼，随赏缎十匹外，又施恩加赏各色缎八匹，玻璃磁珐琅器皿十八项。此次颁敕于达瓦齐，臣等愚意，只按例赏赐，无需加赏。如何赏予之处，俟降旨后，遵旨缮入敕书。

等因，乾隆十九年五月十九日入奏。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

598

颁予准噶尔达瓦齐之敕书

【乾隆十九年】五月十八日奏览

奉天承运，皇帝谕旨，降谕准噶尔台吉达瓦齐。

朕统辖天下，不分内外，一体仁爱。将好者赏赐鼓励，恶者惩戒指教，俾众生皆各得安逸生活。据尔等奏表内称，我兄噶尔丹策零，曾将法教转交给策妄多尔济那木扎勒，喇嘛达尔扎抓住二弟，将其杀害，且据闻欲施毒于我。因其悖行毁坏厄鲁特礼法之事，我将其抓住后，手执礼法，依先前旧例而行。从前大皇帝与我兄诺颜一起振兴黄教，安逸众生，和好相处。现我亦愿依此和好而行，以振兴黄教，安逸众生。奏请为我弟策妄多尔济那木扎勒，派出一队人前往西藏诵经，此后，我之事乃益加振兴黄教、安逸众生，恳请明鉴。另有微言口奏。等语。询尔使臣敦多克等有何口奏之言，敦多克等唯称，若指摘问及奏表内之语，即将原由明白陈奏。除此之外，并无它事等语。噶尔丹策零素遵朕旨，至诚恭谨行事。故朕遍施仁恩，及其子孙，一体仁爱恤之。喇嘛达尔扎弑其弟策妄多尔济那木扎勒，继立台吉，朕甚非之。现尔又将噶尔丹策零之子喇嘛达尔扎杀害，夺其台吉之位，攻伐纳默库济尔噶尔，驱逐纳默库济尔噶尔后，用计谋将其杀害，方复为台吉，致使庶众涂炭，令喇嘛还俗，此等情形系阐扬黄教、安逸众生之道乎？尔将噶尔丹策零仅余一子杀害，断其嗣续，无愧于噶尔丹策零之恩乎？不负其恩乎？尔乃为噶尔丹策零之仇人也。朕素仁爱噶尔丹策零，尚为其生恨，尔反提及欲效噶

尔丹策零，又妄言振兴黄教、安逸众生。争立名分，甚可非之。振兴黄教、安逸众生与尔何干？先前喇嘛达尔扎奏请派人赴藏，朕尚未准，反可准尔遣人赴藏乎？此亦尔明知者。尔使臣敦多克未得将杜尔伯特台吉车凌等带回，其奏称，若蒙大皇帝仍按先例仁爱施恩，亦将此提奏等语。车凌皆尔一体之人，以其推诚投顺于朕，朕分别施恩封赏亲王、贝勒、贝子、公、台吉等，直至其属人，皆得安逸生活。何可将似尔之人返给尔等？况前曾闻，台吉尔为喇嘛达尔扎所迫，欲投诚于朕，被杜尔伯特达什拦阻，未能前来，才请往哈萨克，尔若果真投诚于朕，朕亦如施恩于车凌般待尔，若他人欲将尔带走，有返给之理乎？另于复后，尔之扎哈沁宰桑玛木特等潜入我卡伦后逃去，朕闻听派兵欲将伊等抓获治罪，率兵前去之副都统达青阿将玛木特诱捕。若入我卡伦，朕亦如对玛木特、扎木三、珲图克、扎哈沁之众一样抓获治罪。再尔等扎哈沁人等仍偷越阿勒泰前来，于我卡伦处贸易，因此去年曾禁止，迄今仍有人前来进行少量贸易。宜将此永行禁止，若再有前来者，不准于我卡伦处贸易，驱逐遣返。朕颁此谕，著暂停贸易。既遵此旨，若不妄言争立名分，推诚继来请恩，则可再议。若仍如此争立名分，妄言振兴黄教、安逸众生，奏请派人前往西藏等不相称之语，则不准使者贸易。尔将诸事熟虑定夺，若遵行朕旨，推诚奏请圣恩，不复妄言，可复遣使臣将诸事实情奏报，若非如此，则停遣使者。若仍如此遣派使臣，亦不准进入。故缮敕书，交使臣赍回。

随颁敕礼赏赐各色缎十匹。再尔既效噶尔丹（策凌），进献玉碗、马匹，朕又依此加赏玻璃、磁器十六项。

特谕。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

599

军机大臣傅恒等奏请赏赐使臣及护送章京等银两事折

【乾隆十九年】五月十九日

大学士·领侍卫内大臣·忠勇公臣傅恒等谨奏。

谨遵谕旨：著仍按先例赏赐准噶尔使臣。故应赏正使敦多克银一百两，副使奔塔尔、布林每人银各五十两，跟役每人各二十两。此等赏银仍按先例，于交付敕书时，从所属之处领取赏予。

又查得，先前曾赏护送使者之章京二百两银、笔帖士一百两、兵丁银五十两。此次护送使者之章京索诸木、笔帖士佟色亦按先例赏赐。为此请旨。奉旨后寄信大学士满保（原档抄写有误，应为“来保”），将应赏之银自所属之处领取赏之。

等因，乾隆十九年五月十九日奉旨：知道了。钦此。

（将此拟信，自本房寄信来【保】大学士去讫）

（军机处满文《夷使档》1763—6）

600

护送贡马之笔帖士扎木布为抵达宁夏事报军机大臣文

【乾隆十九年】五月二十一日

护送准噶尔使者敦多克等留后之跟随及行李之笔帖士扎木布呈文军机大臣，为具报事。

前曾呈报，扎木布我带领准噶尔台吉达瓦齐所献马二匹及蒙古克博克等五人及伊等行李，于本年闰四月二十九日从肃州出发。今护送进献马匹及蒙古克博克等，于五月十四日皆平安抵达宁夏。俟抵大同后，再另行具报至京城日期。

为此呈报。

乾隆十九年五月十四日。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

601

主事索诺木为报副使奔塔尔病故事呈军机大臣文

【乾隆十九年】五月二十三日

带领准噶尔使臣等赴京之主事索诺木呈文军机大臣，为呈报事。

索诺木我所带生病之使臣奔塔尔，于五月二十二日至古北口时亡故。其跟役巴藏等来报，索诺木我问于巴藏等，按尔等之例如何办理。巴藏等告称，依我等之例，请喇嘛巴克什等看后，选地点埋葬。此处既无喇嘛巴克什，我等欲选一地葬之。等语。按伊等所禀，交付古北口巡监徐成考，带伊等之人择地埋葬。我亲带其跟随之六名同伴跟役，向京城进发。

为此呈报。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

602

军机处为携贡马等自昌平州入京事札付笔帖士扎木布

【乾隆十九年】五月

军机处札付护送准噶尔使臣敦多克等留后跟役等之笔帖士扎木布。

据尔报称，尔带领克博克等五人，五月十四日抵达宁夏等语。使臣敦多克等到达避暑山庄，瞻觐我主圣明后，于五月二十日，由侍郎玉保带领，起程前往京城。扎木布尔带领克博克等五人及伊等行李，护进献之马匹，到达昌平州后，由彼处进入京城，会见来【保】大学士，安置于使臣敦多克等所住之处。

为此札付。

（将此装入封套，于兵部钤印加外封，驰驿札付去讫）

（军机处满文《夷使档》1763—6）

603

军机大臣傅恒为安置使臣后至跟役事寄信大学士来保

【乾隆十九年】五月

傅【恒】大学士字寄来【保】大学士。

据护送使臣敦多克等跟役厄鲁特克博克等前来之笔帖士扎木布报称，带领克博克等五人，五月十四日抵达宁夏，俟抵大同后，再另行具报至京城时日等语。我处已札付扎木布，侍郎玉保带领使者敦多克等已前往京城，尔带领克博克等五人及伊等行李，护进献之马匹，到达昌平州后，由彼处进入京城，会见来【保】大学士，安置于使臣敦多克等所住之处。等语。除此之外，扎木布带领厄鲁特等抵达京城后，著伊等将进献二马交大学士处，由尔处交于上驷院。将后至之厄鲁特等与敦多克等安置于一处。

等因字寄。

［将此拟信，随本报寄来【保】大学士去讫］

（军机处满文《夷使档》1763—6）

604

护送贡马之笔帖士扎木布为抵京时日事报军机大臣文

【乾隆十九年】六月初一日

护送准噶尔使臣敦多克等留后跟役之笔帖士扎木布呈报军机大臣，为呈报事。

五月二十五日于宝德州接得大臣处札付内开，带领准噶尔克博克等五人及其行李，护赶进献之马匹前往京城等语。吾带领克博克等可于本月二十九日平安抵达大同，视所献二马之情形，估算行程，可于六月初三日住于清河。恳请自大臣处转饬各自所属之处，将蒙古克博克等住处及食羊等项，按例于清河处备办。

为此呈报。

将此于乾隆十九年六月初一日入奏，奉旨：交付侍郎玉保阅此文后，晓于使臣敦多克等。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

605

大学士来保侍郎玉保奏闻使臣承接敕书及使臣言语折

【乾隆十九年】六月十三日

奴才来保、玉保谨奏，为奏闻事。

本月十日，奴才等依例带领准噶尔使臣敦多克等跪于箭亭前，交付敕书，并将赏赐银两皆赏之。将赏予病故之副使奔塔尔银五十两，亦告知敦多克，明白交付其跟随之人。使臣敦多克等带领所属人，望阙叩谢圣恩，于十二日自京城起程。十一日奴才玉保我前去看望，使者敦多克告称，奉大皇帝旨意，我台吉达瓦齐若诚意奏请圣恩，可复派使臣具奏。若非如此，则停派使臣，若似此派遣使臣，断不准入。钦此。我等返回后，我台吉达瓦齐既谨遵大皇帝谕旨，诚意派遣使臣请恩，亦料不定。抵至卡伦后，若出示表文予卡伦之人验看，似又不成，若不让卡伦之人验看，定不准我等进入，届时该如何，等语。

奴才玉保答之，尔台吉达瓦齐若果然诚意谨遵圣主谕旨，派遣使臣请恩，到达卡伦后，尔等只告称我台吉诚意遵奉大皇帝谕旨，遣出我等请恩等语，定令尔等进入矣，亦无需出验表文。唯不可仍似本次，哄骗我等言有口奏密语。等语。

敦多克回曰，我等作为使臣前来大国，何敢欺瞒，确无如是之言。另时值炎热，且

我台吉此次令我等所带贸易物品不多。我等伏思，尽快起程返回，到达宁夏等地后，视驮捆情形，轻装减从前往肃州，将各项贸易物品尽快贸易完毕后返回。恳请如此交付护行官员。等语。

奴才玉保告之，既然以前尔处之人曾如此办理，我即交付护行章京等语。

为此恭谨奏闻。

乾隆十九年六月十二日奉朱批：知道了。钦此。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

606

伴送使臣之主事索诺木为带使臣先行前往肃州事呈军机大臣文

【乾隆十九年】七月

伴送准噶尔使臣之主事索诺木呈文军机大臣，为具报事。

索诺木我等于本年六月十二日自京城出发，七月初四日安全到达宁夏。使臣敦多克派人告称，我等前去京城时，曾将随带货物留于肃州，现若允许我等二人带领四名跟随之人，先行前往肃州办理，令随从博尔古等三蒙古人将行李随后带来。等语。如此，谨遵著索诺木照看准噶尔使臣各项贸易物品之圣谕，于本月初五日，即带领使臣敦多克等十六人向肃州进发，将余下之博尔古等三蒙古人及行李等物，悉数交付笔帖士扎木布看护后行。到达肃州后，即日将贸易事宜另行具报。

再此次前来之使臣敦多克等皆安分随行，并无狡诈等项。

为此呈报。

七月初四日。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

607

伴送使臣之主事索诺木为使臣抵达肃州事呈军机大臣文

【乾隆十九年】七月二十八日

伴送准噶尔使者之主事索诺木呈文军机大臣，为具报事。

前曾呈报，至宁夏后，我等分两队前行。索诺木我带领使臣敦多克等，于七月十四日皆平安抵达肃州，沿途众蒙古并无事项。

为此呈报。

七月十四日。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

608

伴送使臣之主事索诺木为遵旨传谕准噶尔贸易事宜事呈军机大臣文

【乾隆十九年】八月

护送准噶尔使臣之主事索诺木呈报军机大臣，为具报事。

七月二十六日到达桥湾后，接大臣处札付内开：尔所报带领准噶尔使臣敦多等，从宁夏去往肃州之禀文，我处接到后奏览。奉上谕：尔等晓示使臣敦多克等，近来据总督永常奏称，尔台吉达瓦齐所遣贸易之人，抵达卡伦。谨遵谕旨，禁其进入等语。先前圣主降谕于尔等甚明，待达瓦齐复遣使臣奏请时，方将尔等贸易准行或不准行之处定夺。尔返回后，将圣主旨意明白晓示伊等，或将此次贸易返回，或暂于住处等候，任凭尔等。钦此。伊等若复请尔转奏，尔唯告之，此事我大臣奏后，圣主业已降旨，大臣等遵旨札付我等，不可将尔等之言转奏。尔何时得到此文，如何晓示伊等，伊等如何说，将此仍报于我处。等语。

见此札付，我等即译成蒙文，晓示使臣敦多克等后，敦多克等会同告称，我等系作为使臣前来之人，为进行贸易另有为首前来之人，我等若得以自察齐尔达克处先到达哈密，面见跟随前来贸易之人后，将大皇帝谕旨晓谕，我等共同商议，或返回，或于住处等候，定夺后再返告理事官等语。故而索诺木依其所请，带领敦多克等自察齐尔达克先去哈密外，由笔帖式扎木布护送伊等之行李后行。俟伊等到达哈密，与前来贸易之人汇合议定后，再另行具报。

为此呈报。

七月二十六日。

（军机处满文《夷使档》1763—6）

人名、地名、衙署名索引

A

Abdula erke 阿布都拉额尔克
136

Abujil hojo 阿布吉勒霍卓
316

Aca amtatai 阿查阿木塔台
062

Adiša fucihi i subargan 阿迪沙佛之塔
252

Adun i jurgan 上驷院
060 061 074 127 152 190 192 220 283 304 327 333 389 406 407 440 463 474 476 479 494 500 506 516 517 551 554 565 566 603

Agūra 豹尾班侍卫
037 048 060 072 097 114 124 132 137 142 144 149 209 212 287 302 333 337 343 387 408 492 534

Ahayak 阿哈雅克
244 248 256 258 264 266

Ahayak i julergi angga 阿哈雅克南口
256

Ahayak i karun 阿哈雅克卡伦
248

Ajige ceringdondob 小策凌敦多布
078

Ajige joo 小昭
247 250 254

Ajuki 阿珠齐
586

Akdun 阿克敦
002 004 022 038 091 094 101 103 104 105 109 111 113 116 117 118 121 158 188 278 315 324 375 404 414 415 416 419 423 424 428 429 430 431 432 433 451 463 479 482 494 500 506 511 515 516 517 528 540 543 546 547 548 550 554

Aksu 阿克苏
010

Aktas 阿克塔斯
017

Aliha amban 尚书
024 034 040 054 055 065 098 120 124 131 132 133 137 142 143 144 149 152 160 161 163 164 168 169 170 174 175 182 184 187 192 195 196 197 203 206 209 210 212

229 278 288 291 295 297 302 315 324 330 333 335 338 342 343 346 359 366 376 377 378 379 381 383 387 388 411 417 423 424 425 431 432 444 449 492 497 511 532 539 540 543 546 547 548 550 554 576 588 590 594 595

Aliha bithei da 大学士
001 002 026 029 034 037 043 046 048 059 083 084 085 086 087 088 089 090 095 097 098 102 103 104 107 108 109 110 113 114 119 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 139 140 141 142 144 145 146 148 149 150 151 152 153 154 155 157 158 162 163 166 167 170 172 173 176 177 178 179 180 181 185 187 188 189 190 191 194 198 199 200 201 202 203 204 206 207 209 212 213 214 215 218 219 220 221 222 223 224 226 227 228 230 231 234 240 253 254 262 267 270 272 273 275 278 279 283 284 287 288 289 290 292 293 299 300 301 302 310 323 324 327 331 332 333 334 340 341 342 343 348 349 351 352 353 354 363 364 372 399 403 404 406 408 409 410 411 412 420 421 422 426427 434 435 437 438 440 441 442 443 449 457 458 460 461 469 471 472 474 475 479 481 485 486 487 490 491 492 494 500 502 503 504 506 510 514 516 517 518 521 526 528 529 531 532 533 534 541 551 552 553 556 557 558 565 567 573 576 582 583 584 586 589 591 592 596 597 599 602 603 605

Alin 阿琳
034

Altai 阿勒泰
004 008 012 014 018 023 040 047 051 054 055 062 063 075 077 078 079 080 091 092 096 106 112 113 120 131 159 184 592 598

Altai alin 阿勒泰山
018 023 040 041 047 051 062 063 066 075 077 080 091 092 096 099 100 106 111 113 120 131 159 161 184

Amargi dzang 后藏
243 244 248 257 263 266

Amba bokda han 大博克达汗
236

Amba ceringdondob 大策凌敦多布
078 247 252

Amba gosingga sy 弘仁寺
119 135 146 379 419 423 515 516 517 548

Amba joo 大昭
247 250 254

Ambula asarara sy 广储司
510 514 557 273 503

Amdao 安多
009

Anabu 阿那布
065

Aniya aliha ba 值年处
534

Aniya aliha gūsa 值年旗
544

Anggirtu 昂吉尔图
131 161 184

Anji 安几
375 376 377 378 379 380 381 382 383 385 386 387 388 389 390 393 394 395 397 404 407 437

An si 安西
458 460

An si i tidu 安西提督
458 460 462 466 518 522 523 567 571 575 237 277 316 320 321 458

Arabjai 阿喇布斋
251

Arabtan 阿拉布坦
029 040 044 071 084

Arabtan dalai batur 阿拉布坦达赖巴图尔
292

Arantai 阿兰泰
034 120 124 163 206 210 212 410 425 432 532

Arbin 阿尔彬
187 288 342 377 459 462 520 523 524 525 526 527 530 557 560 561 565 568 569 570 571

Arihūn 阿理珲
586

Ariktai 阿里克泰
023 078

Artai 阿尔泰
065

Asan 阿山
065

Asha 阿思哈
019 020 025 055 056

Ashan 阿思罕
001

Ashan i amban 侍郎
004 008 012 013 014 015 017 018 021 022 023 024 025 034 036 037 038 040 045 048 053 054 055 060 065 071 072 094 097 098 103 109 111 116 117 118 120 121 124 132 133 137 142 144149 163 164 182 203 204 205 206 210 222 224 226 227 228 229 243 248 249 254 259 260270 271 278 288 301 302 315 333 336 342 343 345 346 350 354 356 377 378 411419 425 432 449 451 469 472 474 475 476 479 481 484 485 486 487 488 489 490 492 493 494 495 497 498 501 505 510 511 514 532 539 588 593 594 596 602 603 604 605

Ashan i bithei da 内阁学士
002 004 022 038 098 133 203 288 342 378 411 532

Ayuki 阿育锡
082

B

Badai 巴岱
038 045

Badzang 巴藏
601

Bage 巴格
173

Baha caidam 巴哈柴达木
227

Bahada 巴哈达
177 354

Bahangga 巴杭阿
163

Baidu 拜杜
108 110

Baitak 拜塔克
040 041 047 051 066 075 113 184

Baitu 拜图
256 264

Bajalni 巴扎拉尼
266 267

Baji 巴吉
007 078

Baldai 巴勒岱
065

Balingga 巴龄阿
129 131 148 151 185 186

Bamburi 巴木布里
150

Bancan erdeni 班禅额尔德尼
018 113 184 196 228 243 247 252 259 260 265 268 269 292

Bandi 班第
024 034 037 040 048 054 055 060 064 065 071 072 116 158 188 206 209 210 212 278 302 315 324 333 343 358 375 377 404 410 582 588

Bandida 班第达
006 266 267

Bar kun 巴里坤
004 008 017 018 022 039 040 041 044 047 051 054 055 091 117 118 169 592 593

Barluk 巴尔鲁克
184

Bartai 巴尔泰
205

Bartu 巴尔图
001 017

Bartu tohoi 巴尔图托惠
017

Baši 巴什
065

Batma 巴特玛
151 152 155

Batu 巴图
150 292

Batumungke 巴图蒙克
017 018 321 322 327 333 346 348 359 361 369 370 371 373 374 412

Bayan 巴颜
132 141 142 178 183

Bayangga 巴扬阿
367 368

Bayangka 巴扬喀
302

Bayashūlang 巴雅斯瑚朗
250 251 257 269

Becingge 博庆额
133 203 288 342 378 411

Bedase 伯达色
276 277 278 280 281

Beidere jurgan i aliha amban 刑部尚书
414 415 416 419 428 429 430 431 432 433 482 515

Beki 伯奇
034

Beliyen 博林
046

Besio 柏修
065

Betai 博泰
083 087 110

Biya aliha gūsa 值月旗
048 165 194 163 185 288 302 333 342 408 411 420 426 476

Biyan du keo jase 扁都口边门
129 131

Bi yūn sy 碧云寺
431

Bodohoni hošo 博道浩尼和硕
077

Bohao 博浩
593

Boigon i jurgan 户部
085 087 094 103 104 107 110 150 156 185 227 230 231 234 272 284 306 307 311 312 367 368 391 392 446 447 452 453 476 507 509 512 513 559 560 563 564

Boigon i jurgan i aliha amban 户部尚书
286 291 297 304 305 330 335 338 339 346 356 366 375 376 377 378 380 382 384 386 387 389 390 393 394 439 496 498 566

Bokda 博克达
196 407 414 417 419 436 480 497 499 501 536 539 546 547

Bolbunca 伯勒布察
217

Bolundai 博伦岱
342

Booceng 宝成
426 452 453

Boode 包德
034

Boo de jeo 宝德州
581 604

Booi amban yamun 内务府
002 026 029 031 034 035 037 038 043 044 046 048 049 053 060 064 068 071 072 074 081 084 090 097 102 103 104 108 126 135 142 145 152 157 167 170 173 177 178 179 181 187 189 198 199 200 202 209 212 213 214 220 223 225 230 231 270 278 279 283 287 290 299 300302 304 309 323 324 327 333 340 343 348 351 353 363 375 380 403 406 408 409 420 426 427 435 437 440 441 463 504 506 514 528 531 534 576

Booi amban yamun 内务府总管衙门
404 476 544 552 557

Booju 保住
342

Boošan 宝山
001 079

Booyu 保玉
065

Borgū 博尔古
606

Borji 博尔济
023 161 184

Boro hūren 博罗呼楞
026

Boro hūrha 博洛呼尔哈
037 222

Borot 博罗特
579

Boro tala 博尔塔拉
001

Bošoktu 博硕克图汗
062 091 112

Būbei 博贝
062 091

Buda cai boo 茶膳房
220 283 302 304 327 343 363 406 426 435 440 463 531 534 544 583 584

Budajab 布达扎布
523 524 561 568

Budai da 尚膳正
142 212 287 343 408 534

Budala 布达拉
247 252

Buhi 补熙
204

buhū ujire duka 养鹿门
431

Bujir 博济尔
083 086 090 097 099 102 115 120 123 131 193

Buku be kadalara ba 善扑营
351 420 426 534 544

Bula cinggil 布喇青吉尔
018 040 041 047 051 066 075

Bulin 布林
071 575 584 587 588 599

Bulonggiri 布隆基里
151

Bunggan 绷甘
256

Buntar 奔塔尔
398 400 406 414 415 418 424 425 427 432 450 453 455 456 462 488 497 502 504 519 520 575 584 587 599 601 605

Buraibung 哲蚌
252 253 265

Buraibung miyoo 哲蚌寺
247 252 265 269 548

Buraibung ni cuijung 哲蚌吹忠
247 252

Burungts' an 布隆灿
266 267

Burut 布鲁特
001 008

Buyantu 布延图
023 120 131 159 161 193 194 196

Buyantu 布颜图
034 065

C

Cabina 查弼纳
001

Cagan kojir 察罕胡济尔
023

Cagan sel 察罕叟尔
001 004 018

Cagan tologai 察干托罗盖
129 131

Cagūn 查衮
078 296

Cahina 查希纳
081

Cai boo 尚茶房
407

Cai da 尚茶正

142 212 287 343 408 534

Caidam 柴达木
193 194 195 256

Caišeo 柴寿
065

Cakildak 察齐尔达克
608

Camdao 察木多
005

Cang an men 长安门
127 128

Cangboo 常宝
122

Cangcing 常青
552

Cang cūn yuwan 畅春园
279 351 420 426

Cang hai 常海
001 048

Canghing 常兴
122

Cangjio 昌久
203

Canglai 常赖
022

Cangliyang 常良
485

Cangming 常明
034

Cang ping jeo 昌平州
572 577 580 602 603 036

Cangyung 常永
133 203

Cecen han 车臣汗
292

Cecen wang 车臣王
077 081 089 091 092 106 112 135 136 168 169 174 183 218 291 296 297

Cemcuke namjal 车木楚克那木扎勒
062 091 265

Cen fei tiyan 陈飞田
277

Cenggunjab 成衮扎布
077 105 107 361 518 567

Ceringdondob 策凌敦多布
002 005 018 243

Cering namjal 车凌那木扎尔
243

Cereng ubasi 车凌乌巴什
588

Cering wangjal 车凌旺扎勒

266 267

Cering 车凌
342 411 584 587 588 590 593 594 598

Cicik tala i miyoo 齐齐克塔拉寺
247 252

Ci ho hiyan 齐河县
488

Cikji 齐克吉
131 184

Cimet 齐默特
151 193 194 195 196 197 226 227 242 243 269

Cinggil 青吉尔
023

Cinggis han 成吉思汗
006

Cing ho 清河
191 282 283 328 405 474 475 476 478 479 494 530 604

Ciriktei 齐里克特依
152

Ciši 七十
029

Ciwang dorji 齐旺多尔济
266 267

Ciyan ši ki 钱世祺
263 272

Ciyanru 齐延禄
576

Coding 绰当
062 091

Coidzan ranjamba 吹赞兰占巴
423

Coimpil 吹木皮勒
018 361

Coinamka 吹纳木喀
016 017 018 019 020 021 022 023 024 026 033 037 039 040 041 042 043 046 047 048 051 052 053 054 055 056 059 060 061 062 063 064 065 066 067 068 069 070 071 072 073 074 075 076 077 079 080 086 088 091 092 096 097 102 106 108 111 114 131 187 188 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 206 207 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 226 227 229 230 231 232 233 234 238 243 244 248 250 251 256 257 259 264 265 325 345 419 590

Cono 绰诺
120 123

Coldo 绰尔多
137 142 144 149 163 164 182

Coohai jurgan i aliha amban 兵部尚书
358 590 593 594 595

Coohai jurgan 兵部

033 034 036 037 045 048 050 060 064 065 072 085 086 094 097 098 101 109 110 117 118 150 156 185 187 201 203 205 209 219 221 226 227 230 231 274 283 288 302 307 326 334 342 365 393 394 397 435 443 448 449 458 459 460 461 468 470 475 476 481 485 486 503 508 522 526 531 561 572 574 578 584 586 602

Coohai nashūn i ba 军机处
025 031 036 045 049 050 055 056 083 145 186 198 202 227 231 232 235 237 241 248 264 269 274 296 303 306 307 308 309 311 312 316 326 365 367 368 375 391 392 397 446 447 448 452 453 454 455 459 468 475 484 489 507 508 509 512 513 519 522 559 560 561 563 564 572 574 577 578 602

Corci 绰尔齐
424

Cu žu hiyan liyang men duka 出入贤良门
359 428

Cuyang dotono 楚扬多托诺
062 091

Cuyang toin 楚扬托音
062 091

D

Dabsun noor 达布逊诺尔牧场
083 087

Da giyan lu 打箭炉
292

Da ho jai 大和斋
331 332 333 334 336 337 374

Daibung lobdzangdarja 戴绷罗布藏达尔扎
266 267

Daici 岱奇
133

Daicing gurun 大清国
175

Daitung 大同
276 281 282 325 328 401 402 405 460 473 478 527 530 538 577 600 603 604

Dakba 达克巴
247 252

Dalai 达赉
150 246 270

Dalai han 达赖汗
005

Dalai lama 达赖喇嘛
005 006 018 113 186 196 226 227 228 243 247 252 259 260 265 268 543 555

Daling 达灵
157 185 287 288 290 304

Damba 丹巴
062 091

Dangse boo 档房

181

Danjila 丹吉拉
018

Danjin dorji 丹津多尔济
057 058 062 091

Danjin rabtan 丹津拉布坦
018

Danjila 丹济拉
047 051 062

Da mergen corji 大智绰尔济
146

Darja 达尔扎
497 488

Darjiya 达尔佳
082 095 110

Daritu 达里图
242 429

Daršan 达尔善
321

Dašan 达善
020 073 321 353 365 369

Dasangga 达桑阿
029 084

Dase 达色
398

Dasi 达什
062 083 084 085 086 088 089 090 091 093 095 096 097 098 099 100 102 106 108 110 111 112 114 115 116 120 123 125 137 193 230 232 234 588 598

Dasidzangbu 达希藏布
398 400 406 413 415 418 423 424 425 427 432 450 453 455 456

Dasijab 达什扎布
077

Dawaci 达瓦齐
574 575 576 577 580 581 583 585 587 588 589 590 591 592 593 595 596 597 598 600 605 608

Dayan han 达延汗
005

Dayan taiji 达彦台吉
266 267

Debter 得卜特尔
193 194 195 196 227 244 256 264 329 350

Debter karun 得卜特尔卡伦
224 345

Decang 德昌
508 510 514

Deceng 德成
126 128 157

Decit 德奇特

096

Degedu undusun miyoo 德格都温都孙寺
247

Deling 德龄
203 288 334 342 378 411

Delušun 德鲁顺
277 299 37 386 394 395

Demin 德敏
065

Demingtu 德明图
323 324 434 435

Depei 德沛
065

Derentai 德楞泰
033

Dergi ashan i duka 左翼门
060 209 127 128 359

Dergi cang an men 东长安门
037 060

Dergi dabagan i karun 东岭卡伦
151 321 398 575

Dergi eldengge duka 东华门
026 189 190 209 283 327 406 476

Dergi manjusari amba ejen 文殊菩萨大皇帝
261 265 383 243 250 259

Dergi undusun miyoo 上温都孙寺
252

Dermin 德尔敏
203 288

Desin 德辛
203

Dersu 德尔苏
532

Detung 德通
378 411 532

Diba lama 第巴喇嘛
250 259

Diba 第巴
005 264

Dingcing 丁庆
090

Dingcang 丁昌
177

Doba 多坝
007 129 130 131 138 161 193 194 195 196 210 216

Dolon noor 多伦诺尔
018

Dolon olom 多伦鄂罗木
197 210 216 224

Dolon olom i dogon 多伦鄂罗木渡口
193 194 195 196

Dondob 敦多布
376 380 383 388 390 407

Dondob wang 敦多布王
062 091

Dondok 敦多克
573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 598 599 600 602 603 604 605 606 607 608

Dongkor 东科尔
129 131 128 148 151 169 184 185 193 194 195 196 197 210 224 227 235 245 246 329 330 345 350

Donir bejang 多尼尔颇章
243

Donju 敦珠
034

Dooradu undusun miyoo 道喇都温都孙寺
247

Dordohoi 多尔多珲
018 040 041

Dordohoi kukui 多尔多珲库奎
184

Dorgi baita be uheri kadalara yamun i tanggin i icihiyara hafan 总管内务府堂郎中
404

Dorgi monggo 内蒙古
066

Dorgi uheri da taigiyan 内总管太监
198

Dorgi yamun i monggo ba 内阁蒙古房
184

Dorji 多尔济
017 024 037 040 048 054 055 057 058 060 062 072 250 251 257 348 351

Dorji sebten 多尔济色布腾
091

Duik 杜依克
034

Dulimbai gurun 中国
001 004 009 259 499

Dung i 董义
202

Dung siyang wei 佟祥文
034 093 116 126 157

Dung šu yuwan 东书院
333 387

Dunhe 顿赫
406 504 506

Dural hašiha 杜喇勒哈什哈

321 322 327 333 346 348 359 361 369 370 371 372 373 374 390 412

Durbet 杜尔伯特
587 588 593 598

Dz

Dzang 藏
169 184 243 369 305 388 417 424 480 499 505 536 539 544 546 547 548 555 585

Dzengfu 增福
236

Dzeng ling di 曾令迪
067 153 166

Dzengšeng 曾升
034

Dzi guwang go 紫光阁
189 217

Dzi guwang go i duka 紫光阁门
212 287 313 343 408

Dzooboo 皂保
208 270 327 333

Dzooha 皂哈
227

Dzungkaba 宗喀巴
250 252 259 423 444 515 543

E

Ebei hošoo 额贝和硕
023

Eke iral 额克依喇勒
018

Ejeku 主事
001 019 020 025 026 027 030 031 034 037 043 048 049 054 055 078 079 083 088 094 095 108 110 111 114 117 118 156 173 187 201 220 226 227 274 277 301 316 320 321 322 324 325 326 328 353 365 369 370 371 373 375 393 397 398 400 401 402 404 405 416 430 439 441 447 448 449 454 455 456 458 459 462 463 464 465 466 467 468 470 473 475 477 478 486 503 508 509 510 512 514 519 520 523 571 574 575 577 578 579 580 581 584 601 606 607 608

Eldengge dukai tule giya 西华门外街
279 323 375 403 529

Elge 额勒格
203 288 342

Elgiyen 额勒津
398 456 459 462 466 467 468 469 470 473 475 477 478 508 509 510 512 514 519 520 523 571

Elihūli 鄂礼呼礼
241

Emegen 额默根
082 086 089 094 095 096 100 101 103 107 111 112

Emin 额敏
001 027 054

Enetkek 额讷特科克
006

Enggun miyoo 鞥衮寺
247 252

Ercin 额尔钦
462 466 467 469 470 473 477 478 479 482 488 492 494 496 497 498 499 500 501 502 504 505 506 510 511 514 515 516 517 518 519 520 536 539 540 541 543 546 547 553 555

Ercis 额尔齐斯
001 004 014 023 078 096

Erdeni joo 额尔德尼召
001 004 080

Erehūli bek 额尔呼力伯克
571

Eren hūli 额仁呼力
305

Ertu 额尔图
212

Esei 额塞
060 066 068 072 076 078

Etegil 厄特吉勒
305

Etuhun 额图浑
408 409 411

F

Faboo 法保
038

Faceo 法畴
203 342 378 411 532

Faidan yamun 銮仪卫
287 343 408 534 544

Fajuna 法珠纳
065 098 133 288 342 378

Faksi jurgan 武备院
026 086 127 137 142 152 190 212 220 223 249 250 251 252 259 260 261 263 264 265 266 268 269 271 283 287 302 304 327 333 343 351 363 406 408 420 426 435 440 476 531 534 544 583 584

Farsa 法尔萨
378

Fejergi undusun miyoo 下温都孙寺
252

Femboo 佛木保
002

Fenggan 丰安
378

Fengšengge 丰盛额
034 052 053 054 055

Fere duka 照门
037 060 072 124 132 149 209 302 376

Ferkingge 佛尔青额
287

Fobiyoo 佛彪
034 035

Forkingge 佛尔庆额
220 278 279

Fucang 富昌
133 203 334 342

Fucing 傅清
098 329 330 336 345 364

Fudari 傅达里
098 342

Fude 福德
288 301 326 342

Fugiyei 福杰
069 074

Fuheng 傅恒
029 342 375 376 377 378 380 382 384 386 387 389 390 393 394 399 403 404 406 408 409 410 411 412 420 421 422 426 427 434 435 437 438 440 441 442 443 457 458 460 461 469 471 472 474 475 481 485 486 487 490 491 492 503 518 521 526 528 529 531 532 533 534 541 551 552 553 556 557 558 567 576 582 583 584 586 589 591 592 596 597 599 603

Fujūn 傅俊
055 103 104 105 353

Fuhiyan 福贤
213 214 215 231

Fujangga 福彰阿
283

Fujingga 富精阿
584

Fujiyūn 福军
030

Fulana 傅拉纳
034

Fuliyang 傅亮
057 058

Fumin 福敏
034 065

Fu ming 富明
181

Funai 傅鼐
002 004 008 012 013 014 015 017 018 020 021 022 023 025 030 033 036 038 045 052 054 055 091 103 104 113

Fung je yuwan 丰泽园
127 189 212 287 294

Fung lo pu 凤落堡
280 579 581

Funingga 富宁安
001

Furdan 傅尔丹
001

Fursungga 富尔松阿
288

Fusengge 富僧额
532

Furdehe namun 皮库
407

Fusung 傅松
187 191 202 230 231 232 233 234 241

Futai 傅泰
427 437

G

Gabtara yamun 箭亭
074 127 128 149 152 184 190 191 192 216 283 04 327 389 406 440 463 474 476 479 494 500 506 510 514 516 517 554 556

Gajin rincin 噶津林沁
269

Gakca šala 嘎克察沙拉
131 161

Galai amban 前锋统领
034 060 132 150 185 209 376 583 584

G'aldan 噶尔丹
018 047 051 066 080

G'aldan 甘丹
244 252 253

G'aldan bošoktu 噶尔丹博硕克图
096

G'aldan cering 噶尔丹策零
001 002 004 005 006 007 008 009 010 011 012 013 014 015 016 017 018 019 020 021 023 024 026 027 028 030 037 039 040 041 046 047 048 049 051 052 054 055 060 061 062 063 064 066 068 070 073 074 075 076 077 078 079 080 082 085 086 087 089 090 091 092 093 094 097 098 099 100 101 103 106 108 111 112 113 114 115 117 118 120 124 125 127 128 129 130 131 134 138 139 140 141 142 148 151 152 156 159 160 161 162 164 169 170 171 172 174 175 176 180 182 183 184 186 90 192 193 194 195 196 197 198 199 207 208 210 211 212 216 217 218 220 221 223 224 225 227 229 234 236 242 243 244 247 248 250 251 252 256 257 259 262 265 269 282 283 286 288 290 292 294 417 419 429 436 497 499 501 505 539 540 547 555 574 580 585 587 588 589 590 591 598

G'aldan miyoo 甘丹寺
247 252 253 548 549

G'aldan siretu kūtuktu 噶尔丹锡勒图呼图克图
137 174 213 215 146 390 423 515 546 547

Galdzang 噶勒藏
189

G'alung 噶伦
005 266 267 417

Galjoo muren 噶勒招穆伦
250

G'ambu 甘布
083 085 088 108 110 273 274 275 278 280 282 321 386 394 395 396

G'an gowe bi 甘国弼
034

G'an jeo 甘州
129 130 131 138

G'an su 甘肃
272 284

G'an su siyūn fu 甘肃巡抚
458 460 518 567 201 244 246 272 393 443

G'ao ki 高奇
034

G'ao io jeo 高邮州
493

Garsa 噶尔萨
034

Gas 噶斯
018 113 193 194 195 196 197 210 216 227 244 246 256 257 345

Gas angga 噶斯口
018 040 041 047 051 063 066 075 184 193 194 195 196 197

Gas karun 噶斯卡伦
210 224

Gendunjab 根敦扎布
370 371 373 390

Gegen 葛根
548

Geking 格庆
031

Gelek yampil 格勒克雅木皮勒
028

Gempil 格木皮勒
028

Gendun 根顿
001 007 026 037 039 222

Genggiyan elhe duka 清宁门
333 337 387 550

Ge šeo ioi 葛守玉
523

Getuken 格图肯
034 397

Gi ceng bin 纪成斌
001

Girin i ula 吉林乌喇
045 578

Gisan 纪山
065 148 186 251 263 268 271

Gin šan sy 金山寺
488 501

Gin ši jung 秦世忠
033

Gingfu 景福
219

Ging hecen 京城
017 018 019 122 068 078 083 085 088 093 103 106 109 112 123 126 130 131 141 145 146 148 150 152 156 157 162 169 174 175 176 184 185 187 189 196 197 201 216 222 224 229 232 237 256 269 274 275 277 279 280 281 282 296 317 318 321 322 325 345 351 369 372 375 380 385 390 395 397 399 403 417 419 420 424 426 427 429 436 457 458 459 460 464 466 470 473 477 479 480 488 494 497 499 500 503 505 506 540 511 514 521 522 523 524 525 526 529 547 551 552 555 566 568 572 575 577 586 589 593 594 596 597 600 601 602 603 604 605 606

Gingsiowan 敬轩
394

Ging yūn men 景运门
209 2412 220 270 283 387 327 342 343 406 408 435 463 476

Ging yūn men i tui janggin 景运门护军统领
060 064 072 074 302 333 408 435 534 544

Giohoto 久霍托
083 085 087 088 110

Giošici 觉世奇
404 430 439 444 449 451 528

Giyahing 嘉兴
094 101 102 306 307 308 334

Giyahūn indahūn kadalara ba 鹰犬处
208 220

Giya ioi guwan 嘉峪关
129 131 242 276 570

Giyangnan 江南
113 458 476 479 494

Giyaifu 杰福
411 532

Gocika 御前侍卫
060 072 124 132 142 144 149 170 209 212 217 287 302 333 343 347 359 361 376 387 408 534 584

Go jin ts'ai 郭金才
510 514

Golung 果隆
009

Gomang 皋莽

523 531 537 539 550 552 568

Gomang miyoo 果莽寺
009

Gombum 果木布木
009

Gosingga 果兴阿
391 392 440 441

Gucun 固纯
288 342 411

Gulu 顾禄
022

Gumbo 古木布
423

Gumbum 衮布木寺
196

Gunggan 宫安
156

Gung yung kiyan 龚永谦
150

Guši han 顾实汗
005

Guwamboo 卦木保
034

Gūwarantai 卦兰泰
057 058

Guwamboo 官保
065 098 133

Guwangfu 广福
462 466 477 508 510 514 519 520

Guwangceng 广成
532

H

Habdali hada cinggil 哈布达里哈达青吉尔
018

Habtak 哈布塔克
040 041 047 051 066 075 113 184

Hada 哈达
034

Hada cinggil 哈达青吉尔
040 041 047 051 066 075

Hadaha 哈达哈
217 287 334 342 409

Hadai 哈岱
378 342

Hadan hošo 哈坦和硕
244 245

Hadan ho šo 哈丹和硕卡伦
256

Hadzi mamuliteb 哈兹玛木里特布
396

Hafan i jurgan 吏部
026 031 034 037 048 064 065 072 086 090 094 097 098 114 142 152 156 203 209 278 283 288 302 334 363 435 531 534 558 584

Haicang 海昌
334 342 378

Haige 海格
342

Hailan 海兰
065 103 104 107 156 334 342

Hailiyang 海亮
532

Haiwang 海望
024 040 054 055 093 116 121 126 131 143 152 157 158 161 165 166 168 169 174 175 187 188 192 195 196 197 229 278 286 291 295 297 304 305 315 324 330 335 338 339 346 356 366 375 379 381 383 388 404 439 496 528 565 566 576 582

Hajir 哈济尔
018 193 194 195 196 244 264 329 345 346 350 385

Hajir i karun 哈济尔卡伦
224 227 256

Haji bek 哈吉伯克
316

Ialhūn be jailara gurung 避暑山庄
572 573 574 576 578 579 580 581 586 602

Halio 哈柳
117 118 120 123 124 125 126 127 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 151 152 156 159 161 162 164 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 182 183 184 193 194 196 197 198 210 211 212 214 218 238 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 310 313 314 315 318 319 323 324 325 329 333 340 341 345 347 349 351 352 374 381 382 404 407 418 424 429 431 432 435 487 541 550 555 585

Hamar šajigai karun 哈玛尔沙吉盖卡伦
077

Hami 哈密
001 039 138 151 152 169 187 196 197 219 227 232 237 241 242 273 276 277 291 295 297 316 317 318 319 320 321 322 345 348 373 394 395 397 398 400 416 455 456 458 459 460 462 466 472 479 494 519 520 522 523 524 569 570 571 573 574 575 577 578 580 589 590 591 592 608

Hami jugūn 哈密路
194

Hami i coohai kūwaran 哈密军营
148 156 185

Hanggai 杭爱
018 040 047 051 054 055 062 089 091 092 096 112

Hanggilu 杭奕禄
004 158 188

Hangjeo 杭州
113 469 479 488 494

Han tenggeri 汗腾格里
040 041 047 051 063 066 075

Haose 浩色
075 081

Hara barluk 哈喇巴勒鲁克
018 040 041 047 051

Hara usu 喀喇乌苏
227 244 245 249 252 256 257 259 266 271

Harkira 哈尔齐喇
184

Hasak 哈萨克
001 008 078 252 588 598

Hasaktu 哈萨克图
184

Hebengge 何绷额
288 342 378 411

Hecengge 赫成额
223 225 299 300 340 342 343 354 531 532 533

He i 赫义
065

Heise 黑塞
084 086

Heise 黑色
148

Heng ceng keo 横城口
131

Henglu 恒禄
378

Hengwei 衡伟
094

Hesing 和兴
065

Hetai 赫泰
111 114

Hidešen 希德慎
065

Hinghai 兴海
394

Hiong hiyan 雄县
488

Hiyai ba 侍卫处
034 037 185 203 209 212 270 287 302 333 334 342 343 351 408 409 411 420 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 476 531 532 534 544 583 584

Hiyai ba i dangse boo 侍卫处档房
034 037 048

Hiyai dangse boo 侍卫档房
048 060 064 072 090 094 097 150

Hiya kadalara dorgi amban 领侍卫内大臣
034 037 040 048 052 053 054 097 114 137 142 150 187 188 189 190 191 194 198 199 200 201 202 203 204 206 207 209 212 213 214 215 218 219 220 221 222 223 224 226 227 228 230 231 234 240 254 262 267 270 272 273 275 278 279 283 284 287 288 289 290 292 293 299 300 301 302 310 323 324 327 331 332 333 334 340 341 342 348 349 351 352 353 354 363 364 372 375 378 380 382 384 386 387 389 390 393 394 399 403 404 406 408 409 410 411 412 420 421 422 426 427 434 435 437 438 440 441 442 443 457 458 460 461 469 471 472 474 475 479 481 485 486 487 490 491 492 494 500 502 503 504 506 510 514 516 517 518 521 528 529 531 532 533 534 537 538 539 540 541 542 551 552 553 556 557 558 565 567 576 582 583 584 586 589 591 592 596 597 599

Hiyalardai 西拉尔岱
231 233

Hiyande 宪德
024 034 040 054 055

Hiyang šan 香山
431

Ho bing jung 何秉忠
468 486 503

Hoiyung 惠永
532

honan 河南
479 494

Honiyan 鹤年
532

Hontuk 珲图克
592 598

Hošoci 和硕齐
586 596

Hošot 和硕特
005 009

Hotong hūrha 和通呼尔哈
080

Hotong obo i dabagan 霍通鄂博岭
018

Hūbilai 忽必烈
006

Hūbilgan 呼毕勒罕
423

Hūbirgan 额林呼比尔干
062

Hūbitu 瑚必图
334 342 378 411

Hūboo 呼保
237 277 316 319 320

Huhu hoton 呼和浩特
169 193 194 195

Huhu hoton 归化城
018 130 131 161

Huhu hoton i jugūn 归化城路
210 216

Huhu noor 青海
059 012 018 029 030 031 148 151 161 193 194 195 227 269 292

Hūjir 呼济尔
193 194195

Hūng da looye 黄大老爷
242

Hūng guwang juktehen 弘光寺
431

Hūng ing 弘赢
378 411 532

Hūng k'ai 鸿凯
342

Hūng šui 红水
470

Hūsun tohoi 胡孙托辉
018 020 023 040 041 047 051 063 066 075

hū ting šu 何廷枢
494

Hūturi be badarambure sy 阐福寺
419 423 515 516 517 548

Hūwaliyasun hūwaliyaka gung 雍和宫
333 334 336 337 374 379 381 383 387 388 390 419 423 434 435 439 444 515 516 517 548 549 550

Hūwang ho 黄河
493 581

Hūwang ting gui 黄廷桂
201 221 227 244 246 272 329 330 336 345 346 350 364 393

I

Ihide 伊希德
170

I jeo fu 兖州府
489

Ike caidam 伊克柴达木
227

Ilbur 伊勒布尔
017

Ilbur hošoo 依勒布尔和硕
091

Ilha 伊勒哈
321 365

Ili 伊犁
001 078 096 151

Ili bira 伊犁河
017 018

Ing liyan 英廉
044 046

Ingtai 英泰
378

Io bin 游斌
002

Ioi boo 玉保
002 038 044 050 053 056 061 081 103 104 109 111 158 204 205 210 222 224 226 227 228 229 243 244 246 247 248 249 254 256 257 258 260 262 269 270 271 272 278 284 295 301 302 315 333 336 343 345 346 350 354 356 377 404 410 419 424 425 432 449 451 463 469 471 472 474 475 476 479 481 482 484 485 486 487 488 489 490 492 493 494 495 497 498 501 505 510 511 514 515 516 517 528 533 539 582 588 593 596 597 602 603 604 605

Ioi lin 榆林
232 505 519

Ioi lin fu 榆林府
233

Ioi yung ši 于勇世
034

Iowan ming yuwan 圆明园
026 050 051 279 283 351 363 403 420 424

Iowan ming yuwan i cooha be kadalara amban 圆明园统兵大臣
534

Iowan ming yuwan i dukai 圆明园官门
086

Iowan ming yuwan i hafan cooha be uheri kadalara ba 总管圆明园官兵处
534 544

Iowan ming yuwan i uheri da 圆明园总管
351 420 426

Iranghūri 伊朗呼里
396

Irenki 依伦起
532

Irešen 伊勒慎
334 342

Isingga 伊兴阿
324 375 404 430

Itene 伊特讷
038 045

Itungga 伊通阿
342

J

Jabakan 扎布堪
018 131 159 184

Jahacin 扎哈沁部
592

Jai debei 斋德倍
378

Jak baidarik 扎克拜达里克
001

Jalangga 查郎阿
001 017 019 022 052 055 069 118 203 288 334 342

Jamsan 扎木三
592 598

Jambu 扎木布
231 234 523 524 525 538 557 561 568 569 575 577 600 602 603 604 606 608

Jamsu 扎穆苏
065

Jang da ci 张大齐
299

Jang fu ki 张福起
441 510 514 557

Jangge 章格
034

Jang gi 张继
151

Jang giya keo 张家口
083 085 087 088 089

Janggiya kūtuktu 章嘉呼图克图
018 137 146 174 215 383 423 434 444 501 515 543 547 548

Jang guwang sy 张广泗
022 122 393

Jang lio lan 张柳岚
396

Janglu jaba 章鲁扎布
266 267

Jang ši wei 张世伟
398 456

Jang šūn 张顺
353 386

Jang ting ioi 张廷玉
001

Jang wen bin 张文彬
001 057 058 103 104 107 156

Jantan sy 旃檀寺
106 135 136 138 215 381

Jargūci 扎尔固齐
579 580 588 479 494 505 554

Jartai 扎勒泰
034

Jasaktu han 扎萨克图汗
028 040 054 055 096 292

Jasi 扎什
084 089 126 157 177 197 237 241

Jasi 扎西
088

Jasi dzangbu 扎西藏布
423

Jasi lumbu 扎什伦布
252 253 266 269

Jasi lumbu miyoo 扎什伦布寺
247 252 269

Jebdzundanba kūtuktu 哲布尊丹巴呼图克图
018 265

Jekune 哲库讷
342

Jelgin 哲尔津
034

Jeng da guwang ming 正大光明殿
037 039 048 099 114 115 358 359 424 428

Jeng hai pu 镇海堡
129 131

Jerge 哲尔格
018 020 023 040 041 047 051 054 055 062 063 066 070 073 075 076 111

Jicang 吉昌
034 065

Jidang galdan cuikur miyoo 吉当甘丹吹库尔寺
252

Jide 积德
532

Jide 吉德
034 037

Jimba 津巴
077 078 080 081

Jing i yuwan 静宜园
404

Jingji miyoo 净寂寺
247 252

Jirantai 吉兰泰
079

Jirantai 济兰泰
034

Jirgalang 济尔哈朗
398 448

Jirmat huli 济尔玛特呼礼
238 239 240 241

Jirung kūtuktu 吉隆呼图克图
515

Jirung lobdzang ts' ewang 济隆罗布藏策旺
269

Jirung kūtuktu 济隆呼图克图
423

Joba 卓巴
288 342

Jonai 卓鼐
133 203

Joo 昭
005 009

Joocin hiya 奏蒙古事侍卫
037 048 097 114 124 132 137 142 144 149 209 212 287 302 333 343 376 408 492 534 584

Joo hūi 兆惠
030 054 055 288 375 404 411 528 532

Jooming 赵明
575

Jooming 兆明
033 526 532

Joomujal miyoo 昭穆札勒寺
247

Joopeng 赵鹏
202 203

Jotba 卓特巴
213

Jun gar 准噶尔
001 002 003 004 005 008 015 017 018 020 023 025 026 027 028 029 031 033 034 037 038 039 040 043 044 045 046 047 048 049 050 051 053 054 055 056 057 058 059 061 063 065 066 068 069 072 073 074 075 076 077 078 079 080 082 083 084 085 087 088 089 090 093 094 095 096 099 102 103 104 105 106 107 109 110 111 112 113 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 126 127 128 129 130 131 132 133 134 137 138 141 142 145 146 147 148 150 151 152 153 154 155 156 157 158 160 161 162 163 164 165 166 169 170 172 173 175 176 177 178 180 181 182 184 185 186 188 189 190 192 193 195 196 198 199 202 203 204 205 206 208 209 210 212 213 214 215 216 217 222 223 224 227 228 229 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 248 249 250 251 252 254 255 256 257 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 276 277 280 281 282 283 284 285 286 287 292 296 297 298 299 300 302 303 306 307 308 309 311 312 316 317 318 319 320 321 322 325 326 327 328 329 330 333 334 336 337 338 342 343 344 347 348 350 351 352 353 354 359 360 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 382 383 385386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 417 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 433 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 452 453 454 455 456 457 458 459 460 462

463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 487 488 490 492 494 496 497 499 500 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 548 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 586 587 588 589 590 591 592 596 597 598 599 600 601 602 604 605 606 607 608

Jungboo 钟保
098 133

Jungfoboo 众佛保
003 004 018 411

Junggin 钟靳
378

Jung jeng diyan 中正殿
134 137 138

Jungšemboo 钟申宝
043 059

Jungtai 钟泰
201

Jung tungken i leose 钟鼓楼
387

Juwang lang 庄浪
148 185 227 245

Jurmat cebden 珠尔默特车布登
243 266 267

Jumujal miyoo 珠木札勒寺
252

Jumi namjal 珠密纳木扎勒
257 259 266 267 388 417 419 436

Julin 珠林
460 461

Jyli dzungdu 直隶总督
085

K

Kaba 哈巴
023

Kaljan hošo 喀尔占和硕
193 194 196

Kalka 喀尔喀
001 004 006 011 012 018 020 023 027 028 040 041 047 051 054 055 058 062 063 066 070 073 075 076 077 078 080 094 095 096 099 110 111 113 131 159 161 176 182 184 193 194 195 196 210 267 292 361

Kalkai jugūn 喀尔喀路
113 176

K'am 喀木
269

Karna 喀尔纳
466

Kamci isabu 喀木齐伊萨布
077

K' an hūwa dung 坎华洞
493

Kara barcuk 喀喇巴尔楚克
066 075

Karacin 喀喇沁
189

Kebek 克博克
600 602 603 604

Keke šasi 可可沙西
151

Kem 克木
040 095

Kemcik 克木齐克
040 040 047 051054 055 063 066 075

Kengse cin wang 果亲王府
135 146 147 179

Kengse wang ni fu 果王府
135 183

Keo be i dooli 口北道
085 230

Kilsa 奇勒萨
034

Kimbai 齐木拜
334 342

Kim kimcik 奇姆克木齐克
018

Kingfu 庆复
024 040 051 054 055 057 058 244 246 329 330 336 345 346 350 364

King en 庆恩
187 200 207 213 215 219 225 375 390 404

King na 庆纳
278 324

Kingtai 庆泰
098 133 287 334 342 378 409

Kitungga 奇通阿
342 378

Kiyaktu 恰克图
130 131

Kiyan cing gung 乾清宫
037 060 066 072 076 120 124 132 149 164 209 210 302 333 376 378

Kiyan cing men 乾清门
060 072 124 132 149 209 302 376

Kiyan cing men de yabure 乾清门行走
094 351 420 426

Kiyan cing men i efu taiji 乾清门额驸台吉
535

Kiyan cing men i hiya 乾清门侍卫
037 048 060 072 097 114 124 132 142 144 149 209 212 287 302 333 343 376 387 408 492 534 584

Kiyan cing men i uju jergi taiji 乾清门头等台吉
103

Kiyan cing men i wargi ergi duka 乾清门西侧门
037 072 124 132 149 209 302 333 376

Kiyoo wan 桥弯
151

Kobdo 科布多
001 012 018 023 062 080 091 096 112 120 159 184 193 194 195 196 210 216 159

Kobdo bira 科布多河
018

Kobuk 阔布克
023

Kojan 阔占
212 380

Kotong obu 和通鄂博
023

Kube 库伯
088

Kuce 库车
010

Kūkui alin 库库山
018

Kuku dabagan 库库达巴干
131 184

Kuku debseng 库库德布增
062

Kūkui 库奎
040 041

Kuisu 奎苏
457 458 521

Kumbum 衮布木
196 226

Kūtuktu gabcu 呼图克图噶布楚
488

Kuwešetu 阔舍图
113

L

Labudung 拉布敦
203 342

Laburung 拉布楞
243

Ladak 拉达克
250 269

Ladzang 拉藏
005

Ladzang han 拉藏汗
005 259 265

Laiboo 来保
065 098 170 334 342 343 359 375 378 409 449 450 451 458 460 469 474 475 479 494 500 502 503 504 506 510 514 516 517 565 573 586 596 599 602 603 605

Laicoo 赖超
085 219

Laige 赖格
150 256

Lama darji 喇嘛达尔扎
471 472 479 480 488 494 497 499 501 505 510 514 516 517 518 523 525 536 537 538 539 540 542 546 547 551 553 555 556 558 562 565 566 567 574 580 585 587 588 597 598

Lama diba 喇嘛第巴
251

Lama erdeni baturu 喇嘛额尔德尼巴图鲁
462 472 477 479 494

Lama g'ajin rincin 喇嘛噶津林沁
269

Lama lobdzang dandzen 喇嘛罗布藏丹增
269

Lama lobdzang siwa 喇嘛罗布藏西瓦
135 137 138 147

Lama nirba 喇嘛尼尔巴
243 424

Lamu cuijung 拉穆吹忠
247 252

Lan jeo 兰州
013 018 458 460

Lan i jung 兰义忠
155

Lersen 勒尔森
120 124 132 137 142 144 149 163 164 182 204 205 206 288 334 342 377 410 463 482 500 506 511 515 516 517 533 539

Li hi 李希
034

Lii ioi cing 李玉清
200

Lii yung dzo 李永祚
236

Ling yan šan 灵岩山
497 519

Lio bei ting 流杯亭
295

Lio bin 刘斌
053

Lioboo 留保

288 342

Liobooju 刘保住
444

Lio de 刘德
570

Lioge 六格
034 065 221 226 227 458 451

Lioge 刘阁
271

Lio giye 刘杰
571

Lio giyūn 刘钧
202

Lioi han 吕瀚
462 520 523 571

Lio ioi i 刘于义
019 023 043 069 108

Lioši 六十
095

Li šeng u 李绳武
118 126 129 131 139 148 151 152 156 157 227 274 277 285 286 291 298 305 329 330 336 345 346 350 364 393 521 522

Litang 理塘
018

Li wei 李卫
085

Liyang jeo 凉州
129 131 138 148 185 187 210 227 244 245 246 247 256 257 258 270 395 579 581

Liyang jeo i hoton 凉州城
280

Li yuwei ca 李岳察
034

Lobdzang 罗布藏
424

Lobdzang danjin 罗卜藏丹津
004 005 007 008 009 018 039 040 047 051 054 055 091 113 539 555

Lobdzang dandzen 罗布藏丹增
269

Lobdzang gumbo 罗布藏衮布
292 361

Lobdzang siwa 罗布藏西瓦
135 137 183

Lobdzang šunu 罗卜藏舒努
018

Lob noor 罗布淖尔
018 113 184

Lo da looye 卢大老爷
242

Logeng 罗庚

544 563 564

Lomi 罗密
004 022 038

Lošan 罗山
288 342

Losman 罗斯曼
305

Lu geo giyamun 卢沟驿
233

Lumbudze miyoo 鲁木布泽寺
247 252

M

Mabin 马斌
342

Mahada 玛哈达
034

Ma jin boo 马金宝
557 561

Majintai 马进泰
150 258 270

Mailu 迈鲁
034

Maimat murat hadzei 麦玛特穆拉特哈泽依
316

Maljan kūca 麻勒占库察
196 216 224 227 245 256

Maljan kūca karun 麻勒占库察卡伦
257

Malingga 马灵阿
411

Mambo 满保
476 599

Mampu 满普
446 447 448

Mamuliteb 玛木里特布
199

Mamut 玛木特
190 193 199 209 212 214 219 232 276 277 282 283 300 313 315 321 322 323 324 325 327 328 329 330 333 334 335 336 337 338 339 340 342 343 344 345 346 347 348 350 351 353 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 366 369 370 371 372 373 374 375 377 379 381 384 397 412 420 422 592 593 598

Mancu 满楚
586

Manggulai 莽鹄赉
148 151 227 244

Manggūri 莽古里
032 040 054 055 061 063

Mangnai 莽鼐

151 152 153 154 155 198

Manful 满福
334 342

Manjila 满吉拉
105 107

Manju aliha bithei da 满洲大学士
411 203 288 342 378

Mantai 满泰
034

Marsai 马尔赛
001

Martai 玛尔泰
098

Martai 马尔泰
024 221 227

Mašita 马什塔
065 133

Ma yang biyoo 马阳彪
238

Ma yo lin 马跃林
256

Meiren i janggin 副都统
004 018 122 024 034 037 038 040 048 054 055 060 065 072 082 096 098 110 120 124 129 131 133 148 151 163 185 186 203 206 210 212 226 227 244 245 247 249 250 251 252 257 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 271 272 288 329 330 336 342 344 345 351 355 364 378 411 532 598

Meljen 麻勒占
193 194 195

Menggun suje namun 银缎库
440

Mergen corji 莫尔根绰尔济
488

Mingfu 明福
532

Minggan 明安
288 342 378 411 532

Minggat 明阿特部
062 091

Mingšan 明善
001 058 079 088 094

Mingtu 明图
288 342 328 411 532

Minjur 敏珠尔
028 077 078

Monggo jurgan 蒙古衙门
026 029 033 037 046 048 053 060 064 068 069 071 072 078 081 083 084 086 088 090 094 095 097 101 102 104 105 107 110 111 157 170 173 177 181 184 185 187 189 190 198 199 205 206 208 209 212 213 214 215 219 220 227 230 231 234 267 278 283 287 290 300 301 304 323 324 327 340 343

351 353 354 363 380 390 394 403 404 408 420 421 426 434 435 440 441 444 447 463 476 504 506 509 512 531 533 534 544 576 582 583 584 585 586

Moohai cering 毛海车凌
078

Moothai cering 莫特海策零
007

Muheliyen 穆赫廉
065 133 203 288 378 532

Mujilen 木吉楞
045

Mukden 盛京
113 256 479 494

Mukden i ilan golo 盛京三省
479 494

Muru usu 木鲁乌苏
193 195 256

Muru usu bira 木鲁乌苏河
185 196

N

Nacin 那亲
532

Necin 讷亲
142 273 275 278 279 283 284 287 288 289 290 292 293 299 302 310 323 324 327 331 332 333 334 340 341 342 343 348 349 351 354 363 364 372

Nacin hasiha 纳亲哈什哈
078

Nacin hasiha batur 纳亲哈什哈巴图尔
078

Naksu 那克树
245

Nakts'ang 纳克桑
264

Namga 纳木噶
196

Namaga 纳马噶
244 256

Namagan 纳玛干
216

Namakehi 纳玛克希
062 091

Namjal 那木扎勒
344 355 374

Namin 纳敏
475

Naming miyoo 纳木灵寺
247 252

Namtu 纳木图
034

Namtu 纳穆图
342

Nan šan keo 南山口
316

Naramboo 纳兰保
133 203 288

Nartu 纳尔图
245 270

Nayantai 纳延泰
024 037 040 048 054 055 060 072 097 116 120 121 124 132 137 142 144 149 158 163 164 170 182 187 188 206 209 210 212 278 302 315 324 333 343 375 376 377 379 387 404 410 417 419 424 425 431 432 444 492 497 528 533 539 565 576 582 588

Nemeku jirgal 纳默库济尔噶尔
588 593 598

Nima 尼玛
398 399 400 401 402 403 404 405 406 408 411 413 414 415 416 417 418 419 420 421 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 439 440 441 442 443 444 445 449 450 451 454 455 456 462 479 480 487 488 494 497 498 499 501 502 519 520 536 539 540 541 547 555 574 580 590

Ning hiya 宁夏
125 187 232 237 274 276 281 322 325 326 356 369 370 373 394 400 401 402 454 455 460 467 470 473 477 524 525 527 538 574 580 581 600 602 603 605 606 607 608

Ning hiya jugūn 宁夏路
306 307 308 365 446 447 448 468 507 508 509 513 559 560 512

Nio da looye 牛大老爷
242

Nio ting ts'ai 牛廷彩
201

Nitang miyoo 尼塘寺
247

Niyan geng yoo 年羹尧
009

Nohoini 诺惠尼
016 017 018 021 022 026 037 039 040 046 054 055 068 086

Nombu 诺木布
050

Nomhon 诺木浑
397 398 400 401 402 404 405 416 441 447 448 449 454 455 456

Nusan 努三
491

O

Obo ling 鄂博岭
232

Ocang 鄂昌
085 458 460 461 518

Ocir 鄂齐尔
065 098 133 203

Odai 鄂岱
342

Omida 鄂弥达
185 378 411

Omoktu 额莫克图
056

Oros 鄂罗斯
077

Oros 俄罗斯
018 040 131 169 175 184 196 229 252

Orosihū 额罗西胡
018

Ordos 鄂尔多斯
169

Ortai 鄂尔泰
002 003 026 029 037 043 046 048 059 083 084 085 086 087 088 089 090 095 097 098 102 103 104 107 108 109 110 113 114 119 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 139 140 141 142 144 145 146 148 149 150 151 152 153 154 155 157 158 162 163 166 167 170 172 173 176 177 178 179 180 181 185 187 188 189 190 191 194 198 199 200 201 202 203 204 206 207 209 212 213 214 215 218 219 220 221 222 223 224 226 227 228 230 231 234 240 253 254 262 267 270 272

Ošan 鄂善
034

Oto 鄂托
378 411 532

Oyonggo 沃永果
288 378

P

Pakba 帕克巴
006

Ping šan tang 平山堂
486 489 493 495

Piyantu 扁图
034

Polonai 颇罗鼐
148 186 226 227 243 244 245 247 248 250 252 254 255 257 259 260 261 264 265 266 267 268 269 338 339 350

Porbu 普勒布
525 538

Pufu 普福
572

Puking 普庆
411

Putai 普泰
034 065

R

Rabtan 阿喇布坦
050 053 056 126 157 187

Reideng miyoo 热登寺
247 252

Raicung 赖崇
062 091

Raimhūli 赖木呼里
316 320

Ramjamba 喇木扎巴
488

Ramjamba coimpil 兰占巴吹木皮勒
018

Rimar i karun 里麻尔卡伦
256

Rung jamcan i miyoo 荣扎木沁寺
247 252

Rutok nure 如托克努热
266

S

Sagiyen 萨根
107

Sahadai 萨哈岱
342

Sahaliyan 萨哈廉
246

Saincak 萨音查克
071 230 033 234

Sain hon taiji 萨音浑台吉
096

Saintu 萨音图
378

Sakli 萨克礼
062

Salhadai 萨勒哈岱
334

Salingga 萨灵阿
575

Sangge 桑格
029 065 084 126 135 152 157 166

Sanhe 三和
203 288 342 411

Sanjijab 桑吉扎布
026

Sansi 山西
479 494

Santai 三泰
034 065 203

Saral 萨喇尔
539 555

Sari 萨里
023

Sarin 撒林
590

Sarin be dagilara yamun 光禄寺
406 463 476 531

Sebei 色博
034

Sebei 色贝
342 378 463

Sebjin 色布金
065

Sebten 色布腾
017 162

Sebken 色布肯
034

Sebten wangbu 色布腾旺布
091 361

Sebten banjur 色布腾班珠尔
361

Sedu 色度
065

Seiden 塞尔登
065

Selbi 色尔毕
034

Selden 色勒登
034 288 342

Selengge 色楞额
163

Sengboo 僧保
071

Sengge 僧格
034 040 065

Sera 色拉
252 253

Sera miyoo 色拉寺
247 252 548

Serai jotba miyoo 色赖卓特巴寺
247 252

Sereng 色楞
033

Sereng 塞楞
342

šereng 舍楞
390

Serhe 色尔赫
342

Sešilio 色世琉
532

Seyut sebten 色玉特塞卜腾

266 267

Serhe 塞尔赫
288

Si an 西安
013 018 022 125 130 169 174 175 184 194

Sigima 西吉玛
429

Siju 喜柱
398 441 447 448 449 454 455 456

Silmen 锡勒颟
133 203

Si ning 西宁
007 009 129 130 131 148 150 151 161 169 185 193 194 195 196 197 210 216 224 227 228 229 244 245 246 258 260 270 292 297 315

Sinju 新柱
334 342 491

Sioi ceng kao 徐成考
601

Sioku 秀库
065

Siowan hūwa fu 宣化府
230 231 232 234 568 569

Sioi yuwan meng 徐元梦
065

Sira haljan 西喇哈勒占
151

Sira hūlusu 西喇胡鲁苏
018 020 023 040 041 047 051 054 055 062 063 066 070 073 075 076 111

Siretu lama 锡勒图喇嘛
291 296 138 147 183

Sitku 西特库
098

Siyamboo 显保
026

Siyangtai 祥泰
342

Si yuwan eme duka 西苑门
313

Soju 索住
133 288 342 378

Solbi dabagan 索尔毕岭
018 040 041 047 051 066 075

Solin 索林
481

Solomu 索罗穆
129 131

Sondol kukui 索恩多勒库奎
184

Sonom 索诺木
574 575 577 578 579 580 581

Sonom isi 索诺木依希
570

Sor baling 索若巴凌
134 137

Sobai 索拜
065 226 227 244 245 247 248 249 250 251 252 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 271 342

Subari 苏巴里
065

Subiri 苏弼礼
034

Subsiri 苏布希里
342

Sucungg'a 苏崇阿
079 088 094

Suhūji 苏呼吉
288 342 378 411

Sujeo 苏州
469 479 481 485 486 488 490 492 493 494 495 497 501 511 519

Su jeo 肃州
013 018 022 043 046 050 068 085 088 103 108 118 123 129 130 131 141 145 151 155 161 169 174 175 184 185 187 193 194 197 199 201 202 219 229 232 233 236 237 238 239 240 241 242 276 281 286 291 295 298 299 300 305 307 315 316 317 318 319 320 322 325 348 353 356 369 370 372 373 380 381 382 383 385 386 390 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 419 427 429 436 441 448 454 455 456 458 460 462 465 467 470 473 477 498 499 502 504 505 508 510 514 516 517 519 520 523 524 525 526 527 538 539 540 541 552 555 557 566 568 569 570 571 573 574 577 579 580 589 590 591 592 600 605 606 607 608

Suju 苏著
133

Suk aldahū 苏克阿尔达胡
004

Sulingga 苏龄阿
205 206 209

Sumbarnai 苏木巴尔鼐
269

Sun dai jung 孙大中
242

Sungbe 松博
230 403 404

Sungcun 颂春
378

Sunggari 松阿里
098 411

Sunggadai 松阿岱
127 132 141 142 178 183

Sung ju sy 嵩祝寺
146 215 379 381 419 515 516 517

Sungšeo 嵩寿
411

Sung šu tang 松树塘
316 521 522

Sun hūng sioi 孙鸿旭
067 166

Sun k'ai u 孙楷武
153 236 238 239

Surba g'aldan siretu 索尔巴噶尔丹锡勒图
536 546 548 555

Surba g'aldan siretu kūtuktu 索尔巴噶尔丹锡勒图呼图克图
546 547

Surungga 苏隆阿
410

Surtai 苏尔泰
034 133

Sycuwan 四川
284 260 263 268 271 272

Sycuwan šansi dzungdu 川陕总督
443 201 244 246 393

Syming 思明
311 312

Syšilio 四十六
411

Š

Ša ho 沙河
280

Šajin 沙津
034

Šajingga 沙精阿
053

Šakjamuni 释迦牟尼佛
006

Šandung 山东
476 479 485 486

Šan gao šui cang 山高水长
542 428 431 453

Šan gao šui cang ni taktu 山高水长楼
425 432

Šangjotba lama 商卓特巴喇嘛
295 301 315

Šangjotba lobdzang dzewang 商卓特巴罗布藏策旺
243

Šanšeo 善寿
034

Šansi gan su i uheri kadalara amban 陕

甘总督
518 567 575 118

Šangdu 上都
083 087

Šanggiyamboo 尚坚保
288 342 378 411

Šangjotba 商卓特巴
243 244 250 251 252 269 345

Šangtu 尚图
273 277 316 320 321 322 324 325 326 328 353 365 369 370 371 372 373 375

Šargan 沙尔干
071

Šatu 沙图
411

Šenggan 盛安
035 378

Šeng hūwa sy 圣化寺
086 088 119 121 127 142 144 189 190

Šenglu 盛禄
097 098 187

Šenjuhun 申珠浑
065

Šicen 什臣
411

Šidu 史杜
090

Šigui 世贵
532

Šitu 石图
378

Ši yung 施勇
034

Šosan 硕三
393

Šošan 硕山
578

Šose 硕色
263 272

Šu be wesihulere duka 崇文门
067 166

Šucang 舒昌
288

Šuhede 舒赫德
001 019 020 025 027 033 045 133 288 342 528 582 590 593 594 595

Šuhingga 舒兴阿
184

Šulingga 舒凌阿
342

Šunboo 顺保
150

Šūn ho ji 孙河集
493 489

Šūn tiyan fu 顺天府
476 406 463

Šunu 舒努
091

Šušan 舒山
411 532

Šuwangding 双定
117 118

T

Tahai 塔海
198 199

Tai an fu 泰安府
489

Taiji halha 台吉哈尔哈
501

Taiping 太平
576

Taitun 岱屯
034 342

Takda 塔克达
396 462 488 497 502 519 520 523 531 537 539 552 558

Tal nacin 塔尔那沁
001

Tangginan 唐吉南
437

Tanggin icihiyara hafan 堂郎中
404 430 439 444 528

Tanggūt 唐古特
005 006 245 252 259 261 263 264 265 269 329 350 381 388 407 414 424

Tanggut diba 唐古特第巴
005 252

Tanggūt lama 唐古特喇嘛
385

Tanglu 唐鲁
354

Tangnu alin 唐努山
018

Tankalu 唐喀禄
078

Taraci 塔拉奇
282

Tarji 塔尔济
053 056 213

Tegus kuluk cin wang cereng 特古斯库鲁克亲王车凌
587

Teku 特库

334 342

Telei 特磊
001 004 008 012 013 016 018 021 026 037 039 091

Tiyan ning sy 天宁寺
486 489 493 495

Tiyan ts'un de 田存德
034

Tiyan wang diyan 天王殿
333 337 383 387

Tob jirgalang 图卜济尔哈朗
236 238 239 240 241 523 524 525 526 527 528 529 530 532 534 537 538 539 540 542 543 545 552 554 558 565 566 567 568 569 570

Toboo 托保
065 133

Tob wargi duka 西直门
124

Tofen 托芬
582 583

Toktobure hashūergi aisilara jiyanggiyūn 定边左副将军
518 567 077 082 083 100 101 105 296

Tondo baturu gung 忠勇公
399 403 404 406 408 409 410 411 412 420 421 422 426 427 434 435 437 438 440 441 442 443 457 458 460 461 469 471 472 474 475 481 485 486 487 490 491 492 503 518 521 526 528 529 531 532 533 534 541 551 552 553 556 557 558 567 576 582 583 584 586 589 591 592 596 597 599

Too yuwan šu u 桃源书屋
152

torhū 托尔辉
112 120 159 193 194 196 210 216

Toro 托罗
477

torokū ulan 托罗库乌兰
023

Tosi 托时
034 065

Tubet 土伯特
005 148 159 084 193 243 250 259 261 265 269 286 385 388 501

Tubjirgan 图布吉尔干
276 277 283 300 313 315 329 340 593

Tui janggin 护军统领
034 060 124 127 132 137 149 150 185 187 190 200 207 209 212 213 215 219 225 278 283 287 302 327 333 343 376 406 408 435 583 584

Tui janggin i ba 护军统领处
304 411

Tulergi golo be dasara jurgan 理藩院
001 026 029 033 037 050 083 084 086

097 104 110 114 122 126 127 130 131 139 148 152 155 157 177 185 187 190 202 227 230 238 239 240 273 278 279 283 299 302 324 327 353 354 365 375 386 394 404 406 441 448 449 450 451 472 481 484 485 486 488 489 490 493 495 508 509 510 514 531 557

Tulusun 图鲁孙
575 577

Tumin 图敏
109 110

Tungbei 佟贝
045

Tungde 佟德
060 083 173

Tungki 佟启
522

Tungning 通宁
411

Tungse 佟色
599

Tungte 佟特
068

Tura 图喇
411

Turdu 图尔都
190 193 199 209 212 214 219 232 237 278 279 352

Turgūt 土尔扈特
018 292

Tusiyetu han 土谢图汗
292

Turšun 吐尔逊
195 196

Ts'

Ts'e 策
250

Ts'edang miyoo 色当寺
247

Ts'ereng 策楞
034 065 378

Ts'ering 策凌
001 020 023 025 027 028 030 052 054 057 058 077 078 079 080 081 082 083 086 088 089 090 091 093 094 095 096 099 100 101 103 105 106 107 108 110 111 112 113 117 118 121 124 131 134 135 138 139 146 147 149 156 161 179 183 218 221 288 296 329 330 336 345 346 350 364 393 598

Ts'ewang dorji namjal 策妄多尔济那木扎勒
247 252 285 290 298 303 309 313 314 315 321 329 330 340 344 345 347 349 350 355 359 361 363 364 374 379 382 384 385 389 390 393 398 401 407 412 413 415 416 417 418 419 421 423 424 425 429 436 437 438 440 442 443 445 453 479 489 494 497

499 501 505 540 541 547 555 585 857 588 598

Ts'ewang rabtan 策旺阿喇布坦
001 023 026 037 039 040 041 047 051 066 075 096 130 131 136 243 265 417 419 436 497 499

Ts'e we cuwan 四窝泉
466 467 477

Ts'ui giya juwang 崔家庄
489

Ts'ulcim darji 簇勒齐木达尔济
383 388

U

Ubai 乌拜
203 288 411

Ubasi 乌巴什
017 018 078 120 123

Ubasi 乌巴西
082

Ufu 五福
072

Uge 五格
036

Uge 武格
034

Uheri be baicara yamun 都察院
307 308 311 312 367 368 391 392 446 447 449 452 453 507 509 512 513 559 560 563 564

Uheri da yamun 统领衙门
220 222 287 327 343 406 420 426 463

Uhetu 乌赫图
148 151 185 186 205 210 226 227 228 244 245 246 247 249 256 257 258 269 270 271 272 295 301 315 345

Ukek dabagan 乌克克达巴干
161 184

Ukik dabagan 乌奇克达巴干
131

Uksun be kadalara yamun 宗人府
001 584

Ula 乌喇
113

Ulai 乌赖
288 378 411

Ulan gūm 乌兰固木
012 018 062

Ulan usu 乌兰乌苏
018 040 041 047 051 062 066 075 113 184

Ulede 乌勒德
034

Ulimbu 乌哩布

574

Ulingga 乌灵阿
202 232

Ulingga 乌凌阿
288 342 378 411 491

Uliyasutai 乌里雅苏台
001 077

Umi namjal 乌米那木扎尔
252

Umitai 伍弥泰
034 342

Ungk dabagan 翁克岭
277

Ungk karun 翁克卡伦
274

Ursan 乌尔散
019 020 025

Urtunasutu 乌尔图纳苏图
034

Uriyanghai 乌梁海
014 062 091 092 096 099 100 106 112 115 131 159 161 184 593

Uši 乌什
234

U si hiyan 无锡县
495

Usulung 乌苏隆
045

U tai šan alin 五台山
425 479 494

Uyatu 乌雅图
288 342 378 411

ū

ūljei 乌勒哲依
018 296

ūrumci 乌鲁木齐
004 151

ūrunggu 奥隆古
078

W

Wang ceng io 王成佑
263

Wang da jang 王达璋
197 201

Wang i 王怡
334 342

Wangjal 旺扎尔
094 103 109 111 113 158 301 310 313 314 315 340 374 387 390 412 413 425 431 537 542

Wang li 王利

299 386

Wang lii 王力
353 510 514

Wang neng ai 王能爱
321

Wargi ashan i duka 西翼门
060 072

Wargi cangdzi 西厂子
142 144 171 212 289 293 351 352 359 374 420 421 422 426 535 544

Wargi eldengge duka 西华门
060 072 124 132 137 149 283 302 304 308 376 447 509 512 560

Wargi ergi dabagan i karun 西岭卡伦
523 462

Wargi ilga yafan 西花园
086 279 351 403 420 426 529

Weidoboo 魏多保
449 450

Weilere arara ba 造办处
067 440 510 514

Wenšeo 文寿
178 179

Wesiltu 沃锡勒图
077

Wenšu 文舒
189 190

Y

Yafagan coohai uheri da 步军统领
124 127 135 149 190 283 302 327 333 351 376 406 408

Yafahan coohai uheri da yamun 步军统领衙门
283 302 304 333 435 531 534 544

Yandarya 延达尔雅
305

Yang gao hiyan 阳高县
231 232 234

Yanggon 杨衮
462 508

Yang jeo 扬州
486 489 493

Yargašan 雅尔哈善
001

Yargidai 雅尔吉岱
277 307

Yarhūda 雅尔胡达
133 203 288 334 342 378 411 532

Yartu 雅尔图
117 288 334 342 411 532

Yatu 雅图
288 342 411

Yecu 叶楚
034

Yengišan 尹继善
098 160 518

Yentai 尹泰
034

Yo jung ki 岳钟琪
001

Yongkiyan 永谦
342

Yoopeng 姚鹏
227

Yo ši tan 乐师坛
383

Yūn lu 允禄
060 064 065 067 068 069 071 072 073 074 078 079 081

Yung an sy 永安寺
431

Yungboo 勇保
034

Yungcang 永常
221 242 457 458 459 460 518 572 573 574 577 608

Yung cang 永昌
280

Yung hūi 永辉
108

Yung hūwa 永华
150

Yungking 永庆
491

Yungning 永宁
420

Yungtai 永泰
187 274 363 390

Yuwan jan ceng 元展成
185

Ž

že ho i meiren i janggin 热河副都统
583 584